

# DIHUNAMB !

Dastumaden Mizek groeit aveit Breihiz Bro Guéned

## ARLERH EN DÉ KETANA HUAVRÈR

*Ne jaojo ket mui kas demb argand ez bléiadeu. Nezé é vo kaset papérieu, dzé er post, d'er zé n'ou devo ket pé et, pé zahuizet en nivézen-man.*

*13 real mizeu ou devo de béein, ohpen ou bléad.*

*Ha labouz divouzus ha didalvé demb ni d'obéz !*

4 skouid é er bléad eit Breih

13 livr..... Frans

15 livr..... er broieü aral

Burèu « Dihunamb » : 10, rue du Gaz, Lorient

C/c. 128-58, Nantes.

*bet e Toulon, ar 24. ebrel 1936*

# DIHUNAMB !

Dastumaden miziek

Sañet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

|                 |                        |           |
|-----------------|------------------------|-----------|
| ER BLÉAD        | Eit Breib.....         | 12 livr   |
|                 | Eit Bro Frans.....     | 13 livr   |
|                 | Eit er broieü aral.... | 15 livr   |
| UN NIVÉREN..... |                        | pemp real |

Distaul d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

|          |                         |       |
|----------|-------------------------|-------|
| Er Bléad | Breib .....             | 10 l. |
|          | Frans .....             | 11 l. |
|          | Broieü aral .....       | 13 l. |
|          | Ar bapér « Breiz »..... | 15 l. |

Beréneu en dastumaden

Kas rah er péh e sél *Dihunamb*, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneüé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guéned). C/c. 241.28, Nantes

Goulen el livreu ha nivérenneu *Dihunamb* get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

**KRENNAD** : L. HERRIEU : « Ar en deulin ». — A. GUILLEVIC : En Eutru Jégouzeu hag er brehoneg. — Soñnen goh : En Anglézed honeteu ru. — Kamdro en Ankeu. — GUEN : Gouian (Guerzen). — b. b. b. — *A glei hag a zeheu* : Ar Falz ; Deiziadur godeñ ; Ar Hent Bethleem ; Gouilieu Santéz Bernadet ; É Bro Tregér. Ar en golo : Déiadur.

# PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

**E BRÉNO GENOH** : avaleu-doar ; avaleu chistr hag avaleu-mir ; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

**E HUERHO DEOH** : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah....

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton ; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

## Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, **KREGAD-MOR** brèuét. 65 dré gant a rad e zo énné (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket é l' er sabl e iér de glah ar teunen er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehè e laro d'oh é mant guél eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embanne! amen, taret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo iéh Breiliz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é oh TREITOUR d'hou pro.

## Kerhet de glab hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad  
eit goased, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv  
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan  
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR  
deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Dillad glau « Torrilhon »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein  
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

### Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dud pé  
d'er loñned ; mar hues dobér a hourizien énep d'er forsadur  
(hernie) ; mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé  
vihan ; mar klasket suan gout huek ha treu d'um néta ha d'um  
gaerat ; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou  
rein d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liú aveit en  
dillad, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh ; kerhet  
hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er guellan  
degemér, en ur huerhein deoh pep tra quel marhad eit é léh aral.  
R.C. Lorient, n° 8155.

D'en han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

## KIRSCH BRETON

LOCHRIST

## Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé ket  
un hoari : Chonjet mat érauk préiné  
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ek

Glustraj koed tiú

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neüé, HENBONT  
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braü, hag achiü. A gaust  
de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérierion ag en dibab e vé doh  
ou gobér.

Preñin ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz  
hag obér é hramb geté glustreu aral.

## TOKEU

CH. MÉRY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT  
Ti saüet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Tokeu peizant ag er ré kaeran Castor-Méry  
ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé  
Tokeu eit en Tuchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT  
dalhet get en E.

## J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag  
ei loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask  
ou zren, rak ma vé degeméret mat ha chervijet mat en ol.

En Apotikér e houi konz brehoneg

## Livrdi « Librairie Générale »

26, Ru ER FETAN, én ORIENT

Ti-guerh bras L'Ouest-Eclair, gazeten pandiek Breik abéh ha L'Echo de Paris, gazeten Pariz léh ma skriù skriù-gnerion brudet.

Kavet e vé de brenein én ti-sé rah er livreu neùé, embannet é Pariz pé é Breih. Guerheïn e hra livreu Brizeux, Anatole Le Braz, Ch. Géniaux, Charles Le Goffic, Théodore Botrel, Raoul de Navery, etc....

LIVREU AVEIT DISKEIN ER BREHONEG. **Ti-guerh DIHUNAMB**  
Papér ha treu aveit er bureneu.

## En Bretagne

par le Barde F. GOURVIL

Couverture aquarelle et 200 héliogravures dans le texte.

27 livr éi livrdi ; 29 l. dré er post.

## Cordonnerie Centrale

TI FEDRY, 10, ru er Fetan én Oriant

Boteu ler a bep sord hag a bep priz eit pautred, merhed ha bugalé. Treu mat. Loreu ha gamacheu. Én ti-men éh oh sur de bécin er marhadmatan en treu guellan.

Konz e hrér brehoneg.

## J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a bep sort aveit er beizanted

Arierien a zeu du (Brabants) Melnieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastelat, de zornein. Digoënnéren. Riboteu koed ha hoarn. Ronsed hoarn (Pougeot, Armor, Automoto, ect...) Boelenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatch é Bro Guéned abéh.

## TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er méz e ia de brenein ou zreu de di

H ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mithéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu ; MERSEREH, VELOUZ ; Plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoër.*

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral Er guellan degemér e hrér d'en ol.

Tud en ti e gonz brehoneg

## é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjennou a bep sord. Bizeuiér kaer ha hrageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

Tud ieuank kosté en Oriant kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous ; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.

Lénerion ha lénerézed Dihunamb e vou groeit anéh er guellan degemér.

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatch.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui nous unan ou auzein get er gep

## PEKARA

hag a harz doh en deur berlet hag en tan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin mizeu, ha get er vouistad-sé hui hello auzein 50 tam. Shriët de Loëiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

**AVEIT HOU TENT**  
kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)  
PELGOZÉR : 11-03

**M. LAUDE**  
Sourzien avéit en dent a *Faculté de Médecine* Pariz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur  
kin nameit d'el lun

Sel **MERHER** vitin  
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :  
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,  
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat el e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

**KIRSCH BARREAUX**

E LOCHRIST (Morbihan)

Aveit Breih-Izél.....

**DIHUNAMB!**

*Dastumaden miziek*

GROEIT

Aveit Breihiz Bro-Guéned

SAUET GET

Loeiz HERRIEU hag Andréu MELLAG

*Deuzekvet lévr (1934-1935)*



BUREUEU EN DASTUMADEN :

- En Oriant (Melestradur)
- Sant-Karadeg-Henbont

D'HOL LÉNERION OL, —  
————— HA D'OU ZUD ;  
D'ER BREHONEG —————  
————— HA DE VREIH  
BLÉAD MAT, —————  
————— FINBORTÉ

Renerion DIHUNAMB

## “ Ar en deulin ”

Deit é er hourz de gonz a volladen neùe lévr Bleimor.

Goulennet e zo bet get Dihunamb em gargein ag el labour-sé. Asantet hon es, get plijudur, é chonjal é ma bet hon dastumaden kavel lénegél J. P. Kalloh, é ma Dihunamb en en des groeit seùel dehon ur bé braù.

Nen dé ket dijaoj, kredan, é vo hi hoah e hrei brudein é labour kaer.

Kroget hon es enta él labour ha lakeit a dal d'er getan volladen éleih ag en dornskrideu, lihérieu ha papérieu chomet arlerh Bleimor. Huenneit é bet er fariadenneu ha reit d'er guerzenneu ur rank aral, spleitusoh aveitè, èl m'en doè asantet hor heneil, éraok bout lahet.

Gellout e hramb enta laret é vo er volladen-man èl ma teliezè bout a pe vehè bet chomet biù Bleimor d'obér ar hé zro.

Get en dañné-sé éh omb chonjet de seùel diù volladen :

Unan broadel, é brehoneg pen-der-ben, get ur rol girieu én devé, ha skedenneu diar en obérou ;

Unan brehonek-gallek

A pe veemb dijab doh en diù-sé, éh omb éngorto de lakat ar saù ur volladen kaer ha kir (étré 100 ha 200 l.) skedennet get guellan arderion Breih, mar venant ataù rein dorn demb d'inourein, èl m'é ma délé, guellan skrivagnour hor bro.

En diù volladen — brehonek ha brehonek-gallek — e vo ten-net ar bapér ar velén, hag eùé ar bapér « Breiz » ha memb Japan eit er ré ré hag e oulenno.

Er briz ? Ne ouiamb ket hoah ha ne jaoj ket, beta gout, kas argant demb. Er péh e hellamb gratat e vo distaol 20 % de nebetan, d'er rakprénerion.

Asé e hreemb rein el lévr er marhadmatan ma helleemb, ha marhadmat e vo mar degoéh genemb ur ioh hanëu rakprénerion.

Obér e hramb-ni el labour aveit harpein brud er brehoneg ha hani Bleimor, ha lakat étré dehorn er Vretoned er haeran lévr guerzenneu bet skriuët biskoah é brehoneg.

Éngorto omb enta é vo traoalh a rakprénerion aveit péëin mollein el lévr. Ur véh e vehè aveit er Vretoned a pe ne vehè ket.

Daù é demb laret éh ei er gounid ag er molladenneu de vam en obérou.

Kaset enta hou hanü aben, én ur ziférein pé molladen e vennet kaout, ar bé sord papér ha pet lévr a beb unan.

LOEIZ HERRIEU.

## En Eutru Jegouzeu hag er Brehoneg

(Deviz en E. A. GUILLEVIC, Vikél bras en Eskobpti, é Bleu-Brug Noal-Pondi, d'en 30 a viz Gourhelen 1933.)

Er blé-men, ma inour parrez Noal er ré brudetan ag hé bugalé, é ma deit Bleu-Brug bro Guénéde de sekour get Noaliz seüel ur gouil dreist par eit er ré ne vehé ket kavet kalz èl-dé, hag e zo bet, pad o buhé, kristénion gredus, soudarded dispont, béléan santél! Karet ou des ou bro, dalhet ou des fidél doh ou fé ha doh ou ieh : reveint inouret ha mélet de virüikin !

É mesk bugalé Noal, é huélamp en Eutru Jegouzo. e zo bet goulennet genein degas chonj d'oh anehon, ha deusto men dé marü a houdé pemp plé arnuigent, é ma hoah biü é chonj émesk en dud ag en eskopti. — Saüet ag ur famill inourabl ag er barréz, é oé bet desaüet ha skoleit mat get é dud, hag é pep léh ma oé bet galüet de labourat, én Oriant épad 20 vlé amzér, é Pleuiger hag é Guénéde épad 26 vlé, é ma bet perpet un dén reih, ur person amiabl ur vikél bras taulet atañ get er brehoneg !

En ur stad truhek e oé koéhet nezé er brehoneg é bro Guénéde : ankoéheit e oé iéh koh hon tadeu; disprizet ha draillet lavar er Vretoned : peb unan e gonzé hag e skrüé revé é chonj, revé kiz é barréz : « Kant bro, kant kiz.

« Kant parréz, kant iliz ! »

Skrüet e oé nezé *marhue, pihue, canderhue, birhuiquin, querhet iouank, squill, é face, religion, e larai, doh-t-ai, get-n-oh, d'oh-t-hi*, hag all... — Hag ér péh e oé goahan e oé er girieu gallek e zé a leih de gousi hon lavar santél, iéh er sent hag er varhed ! Erbad e oé dihuenn énep d'er modeu neüé, nitra ne hellé parrat doh-té :

« Predeg er vro e ia de goll, e laré en E. Eskob Joubiou,

« Tud skan a benn, tud hanter foll

« Gousi get ou girieu gallek

« Konz hon tadeu, er brehonek ! »

Hag erbad e oé gobér, atañ é hé er brehoneg de goll, hag é oé mollet ér hatechim : *Me gred e résureksion général ag er hig*, (èl ma laré hoah bremen é mar a barréz), — hag : « *Er seih péhed capital e zo : en orgueil, en avariç, er baillardigueah, en envi, er gourmandis, er golér hag er baress!* » — Un druhegeh!

Ardro er blé 1850, en doé vennet en Eutru Joubiou, en Eutru Guillom hag en duchentil a *Vredieh er Fé*, lakat un tamig reihted é brehoneg Guénéde, èl m'en doé lakeit er Gonidec ér hornadeu arall a Vreih : *marw, piw, kenderw*, get en double v; *ki, keh, kalon*

get k; *me laro, me zo, é vo*, get o; *getè, etaldè, arnehè*, get è... Met ne oent ket bet cheleuet get en dud ha dalhé atañ er fall décheu!

Deit nezé en Eutru Jegouzo de vout vikél bras hag um lakeit a zevri de seüel er brehoneg én ur stad jaojabl. Tolpein e hra én dro dehon en dud gouiek ag en Eskopti : en Eutru Buléon a Huénéde e-oé é kampenn en *Histqér santél*, en Eutru Cadic e oé é seüel « *en Est* » en Eutru Falkerho e skrüé nezé « *Jobig* » hag « *er Brezél* » : en Eutru Mary, *Foér Vériadeg* ; en Tad Larboulette, *Buhé er Sent...* Atersein e hré en oll, d'en oll é ré avizeu mat, hag en ou sekouré de skrüé brehoneg reih ha splann én o livreu!

Hag a p'en doé mar a unan ag en abéed goulennet diskein er brehoneg, eit chom de labourat ér vro, gourhemennet en doé en Eutru Jegouzo, a berh en Eutru Eskob, gobér skol breton dehé é Kloérdis bras Guénéde.

Met ne oé nezé na grammér, na giriadur, na livr erbet de ziskein lén ha skrüé er breton. Ret e oé gobér livreu neüé, ha ni kentéh de stagein doh er labour ! Deit nezé en eutru Gof, bet kelennér é Santéz-Anna, de sekour genemb; avizeu fur e gavamb get en eutru Loth ag er Gémené, en dén abilan a Frans, get en Eutru Ernault, skolaer é Poitiers, en eutru Vallé é Sant-Brieg..., hag en treu de gerhet!

Sellet e hré neoah perhuéh en Eutru Jegouzo doh hon labour : gir ha gir, letren ha letren, sellet e hré doh en distéran tra, ha liés a huéh é saüé béh étre-omb : « *El-men hag elsé é laré é bro. Noal*, e zalhé ean de laret; ha mé de reskond : *El-men hag elsé é laré é bro Guénéde!* » Ha ne oé penn erbet d'en tabut, betag en dé ma um gleuamp de sell él livreu petra e larent a viskoah a zivout er ieh breton : livreu en Eutru Loth, dictionnéreu en Eutru Henry, Troude, Châlons, L'Armerye, d'Arbois. de Jubainville, ha memb *grammatica celtica* Zeuss ! Biskoah ésoh é kerhas nezé en treu!

Er blé 1902, é vezé achiüet mollein er *Grammér*. Ar er getan pajen, é oé skrüet lihér en Eutru Jegouzo, é galleg : « Vous avez mis à profit les savants travaux publiés depuis quelques années sur la langue celtique. Vous avez pu de la sorte tracer des règles claires et sûres et donner à notre orthographe bretonne, jusqu'ici un peu flottante, un caractère plus fixe et plus logique. Désormais, l'emploi d'une orthographe uniforme facilitera singulièrement la tâche de ceux qui écriront dans notre vieille langue; les Fidèles, de leur côté, auront l'avantage de voir, dans leurs livres de religion et de piété, les mêmes mots toujours écrits de la même manière, et de trouver dans ces livres le breton classique vannetais, qui est parfaitement compris dans toutes les paroisses! »

Edan berr, é oé bet mollet er livreu brehonek arall, hag a pe

oé deit en devéhan a di er mollour, é tas hoah en Eutru Jégouzo, deusto ma oé goal-glan é Kermaria, de skriù d'emp é lihér devéhan : « *Chetu groeit*, emé ean, *er péh e glasken a houdé pèl-zo* ; ha me hello bremen laret a greiz kalon me « *Nunc dimittis!* » Get er « *Grammèr* », er « *Labour girieu* », hag er *girièr-men*, nen des mui dobér a nitra. Peb unan en devo étré é zehorn er benuégér guellan aveit diskein lén ha skriù mat er brehoneg. Eurur e vo bremen en dud iouank hag er ré e zeï ar ou lerh ; és bras e vo dehè labourat ar er brehoneg. Avedonn mé, n'ankoéheïk biskoah er boén em es bet, épad kement a vléieu, é labourat ar gement-sé — JEGOUZO.

Un dé benak arlerh, d'er 25 a huenholon 1908, é varùé en Eutru Jégouzeu, é Kovand Kermaria, é mesk er léañnézi, èl un Tad émesk é vugalé. Hanont é chom é relégué, inouret get karanté ha pédenneu er léañnézed, get grad vat er Vretoned ; ha dreist-oll Noaluz e zalh atàù chonj ag er hañnenneu e saùé guéh-aral én inour de santéz Noaluen :

- « Betag en devéhan hanal,
- « Goarnet ho pugalé a Noal,
- « Eit ne vanko, o Patronéz,
- « Hañni a Noal ér baradoéz! »

Chetu 25 plé arnuigent men dé marù en Eutru Jégouzeu hag é talh atàù é labour de zoug fréh é bro Guéned, de seùel livreu neùé, skriüet splann ha flour get er Vretoned, ha de greskein én ou mesk anaëdigh ha karanté ou ièh santel.

A viskoah é oé bet douget en Eutru Jégouzeu aveit DIHUNAMB : « *Hou labour e zo mat, e skriüé ean d'er BARH-LABOURÉR* ; dalhet atàù, hag en Eutru Doué e hrei d'oh er gounid! »

Revé é avizeu reih hag é hourhemenneu sterd, é ma bet kampennet RAH ER LIVREU e zou bet mollet én hon amzér, é bro Guéned, hag e hra kement a énor d'hon lavar : *trajeriseu Job er Gléan, Histoér Breih er Eutru Héneu; Imitasion hon Salvér en Tad Bellec; Aviél en Eutru Oliéreu; Buhé er Sent en Tad Larboullette, Livr overen Eskopti Guéned, livreu en Trivet Urh deit devout er Vuhé Kristén, livreu Bredieh er fé, livr Kañnenneu, Péhieu hoari, Sorbienneu*, ha kant arall é huélér mollein pep plé, én hor bro.

Estroh eit er livreu-zé, éh omp hoah delierion d'en Eutru Jégouzo ag er SKOLIEU BRETON en des saüet ér pear horn ag en Eskopti. En é raok, ne oé skol erbet aveit diskein lén ha skriü er brehoneg. Disket e oé d'er vugalé, d'er skolaerion lén galleg, latin, grek, angléz, hag allemand ; ne oé ankoéheit meit un ièh, lavar hon bro, lavar er Vretoned! — Kentéh m'en doé gellet, en doé gourhemennet, gobér skol breton d'en abéed é *Séminér Gué-*

ned, eit m'ou devezé gellet, deit de vout béléan, predeg reih ha splann er lézen a gristéneh ér gadoér a huirioné. — Ur memes tra e oé bet groeit é *skol Santéz-Anna*, hag a vihan é tiskéd éno er skolaerion de garein er ièh santél e gleüent én o farréz get en dud a ziar er mézeu, hag ou devezé de gonz pad ou buhé eit gobér ou devér béleg!

Kement arall e zo bet gourhemennet d'en *oll vistr ha mestrézed hon skolieu kristén*, hag é pep parréz, get er ré e laka ahoel volanté vat, é tiskér, épad un hantér ér, pep suhun, lén er pedenneu de vitin ha de noz, er hatechim, buhé er sent, hag er livr-kafinenneu : Biskoah kement arall ne oé bet guélet é bro Guéned, ha biskoah mui a vad e hra kement-sé aveit digor spered ha kalon er vugalé de garanté ou bro ! — Hag émesk oll er parrézieu e zesauér hag e ziskér en-né er skolaerion, paotred ha merhed, e telier lakat ér léh ihuélan parréz *Noal*, skolaerion Noal, bugalé vihan Noal : inour ha mélasion dehè, él d'en oll en des degaset keverèheu, ha *gounidet prizieu hiniü get er Bleu-Brug!*.....

Ha ne chom mui nitra d'obér? Géó, hag ul lod kaer a dra, rak er brehoneg nen dé ket un dra marù, *ur iéz biü* ne laran ket, hag un *dra buhéek e glask atàù kreskein* ha monet ar huellat!

Elsen é teliér perpet klask er letrad hag er girieu e jaoj muian doh el lavar ha doh er honzeu brehonek;

Raksen é teliér *skarhein er girieu gallek*, sel guéh ma kavér giriek brehonek de lakat én ou léh.

Raksen é ma mat lakat er vugalé de lén ha de gonz breton ér gér, ha *ni memb de gonz breton* étré omp, èl ma er gouleann DIHUNAMP, é dastumadenn miz gourhelén : eih en des beta bre-men lakeit ou hanù ér Vredieh neùé!

Nen domp ket neoah, ar doar Guéned, *rah er Vretoned* e zo ér bed : *bet es réral er huéh héol*, hag ér hreisnoz hag ér holern, *hag e zo bredér d'emp, hag e zeliamp darempred.*

A huerso é konzér a UNANNEIN ER BREHONEG ér livreu : un dra vat e vehé atàù tostet en eil doh égilé, muian ma vehé gellet, ha *kement-sé ne vehé ket diés*, pe *vezé karet*, pe *vezé lakeit volanté vat ag en neu du*. Bet on bet é SANT-BRIEG, er pear ag er miz-men, ha kavet em es éno en digemér guellan. Um gleuet hon es èl bredér, *kérent un tammig pell marsé* hag dishanaù, met *kérent karantéus memes tra*, hag e glask mad er vro, mad er ièh, er lavar biü, er brehoneg iah, dous ha flour, hag e hra vad d'er galon er hleuet. « *Araok enta perpet, eit brasan vad er Vretoned!* »

Èl ma laré guéh aral Person Sant-Piér Guéned, d'en Eutru Ernault :

- « É Tregér éma dous er parland ; é Guéned
- « Er parland e zo sterd ha rust é de gleuet;
- « Met mar n'um gleuamp ket dré gonz, hon haloneu



« Èl kaloneu bredér, karantéus um gleu! »

Hag a pe zehé amen, hiniù, EN EUTRU JEGOUZEU, en des labouret kement aveit tolpein hag unañnein er Huénédiz, é saùe-hehé hoah é voéh én hon misk aveit laret d'emp : « unañnich e ra nerh : um dolpamp étré omb ha get er réall! » èl er pear brér, e gonz en Eutru Joubioux d'emp anehè, É DOUÉ HA MEM BRO :

« Er memb tad en devoé gañnet,  
Er memb mam en devoé maget  
Job, Ivon, Guilleu ha Iehan,  
Tud dispartiet a vihan.  
Kuitat e hrezant ti ou zad.  
Eit monnet de glah chans vat.  
Ind e lavaras : Kenavo,  
Kenavo bredér, guélamp bro!  
Doh er huéh-héol éh as Vonik,  
Doh er saù-héol éh as Jobic ;  
Èr hreiz noz Guilleu e ias tré,  
Ha Iehann e ias d'er hreisté!

Alerh pèl amzér disparti  
Èr méz ag ou bro, ag ou zi,  
Deit er chonj dehè um gavet  
Èl guir vredér, guir Vretoned...  
— A houdé, er pear brér, pep plé,  
Ar ur blasen um zastumé,  
Hag e douié é vehent bet  
D'ou Doué, d'ou bro, léal perpet. »

*Evel-sé revo groeit!*

A. GUILLEVIC, V.-B. Guénéd.

Livreu koh — Livreu neùé

MOLLET É RAH

## Grand Dictionnaire français-breton

*groeit get F. VALLÉE*

Tost de vil pajen e zo abarh. Gellout e hrér laret é ma er guellan giriadur e zo bet groeit beta breman aveit K.L.T. Kavet e vè eùé abarh girieu e zo a vrehoneg Guénéd.

Rah er ré e len pé e skriù er brehoneg, rah er ré e bredeg é brehoneg e vo ur misi dehè kavet el lévr-men édan ou dorn.

Kaset e vè aveit 75 l. get ur golo papér (pé 95 l. get ur golo kriù). Imprimerie Commerciale de Bretagne, 7, rue des Francs-Bourgeois, Rennes, C. C. 16.613, Rennes.

SONNEN GOH

## Eu Anglézed boneteu ru

A pe oè deit er Saizon pé Anglézed, de asè kemér kër en Oriant, ér blé 1746, ou devoè, revé er greden, skrapet ter merh iouank de gas getè d'ou bro. A veban éh oent ind, er merhed-se? Ag en Oriant, a Blañoer, marsé. Konz e hra er soñnen ag en deu dachad, Ataù, groeit en devoè trouz kement-sé ér hornad bro, hag ur barh en devoè saùet ur uerzen diar er skrapereh.

Guélet e hrér, get plijadur, éh oè merhed a inour én hor bro en amzér-sé hag éh oè bet guel getè kol ou buhé eget bout kousiet.

Lakeit em es ém lévr, Chansons populaires du Pays de Vannes (1), p. 122, en ton hag er honzeu dastumet dein é kosté en Oriant. Hor mignon en E. Er Ham, person Houad, en des eùé lakeit konzeu ur soñnen én é lévr Le Siège de Lorient. Chetu aman en hevelep soñnen, hiroh, bet dastumet bout zo ohpen 50 vlé-so d'en Damezél Lucie Guillaume, a Lann-Groéz, Lokrist. Ar er papér e zo étré men dehorn é ma merket é kañnéer er uerzen ar don er « vah dillad ». Più e anaù en ton?

- I. — Cheleuet hag é kleueet  
Ur soñnen a neùé saùet.
- II. — D'en Anglézed boneteu ru  
A pe oent doaret ér Pouldu.
- III. — Barh er Pouldu, pe oent doaret,  
Ur verh iouank ou des laeret.
- IV. — Ha kosté 'n Oriant, Plañour  
Ou des hi kaset ar er mor.
- V. — Allas! er verh peur e ouilè  
Ha dén erbet n'hé honsolé;
- VI. — Meit marteloded guehavé,  
F'hapitén a pe hellè.
- VII. — Saùet, plahig, ne ouilet ket,  
Eidoh hui n'hou po droug erbet;
- VIII. — Eidoh hui n'hou po droug erbet,  
Meit houh inour e golleet.
- IX. — Guel é genein merùel mil guéh  
Aveit kol me inour ur uéh.
- X. — Merùel mil guéh e zo kalet.

(1) 31 l. 80 er pikol lévr, é burèu Dihunamb.

- Ha kol houh inour nen dé ket.
- XI. — Mé hou kaso d'en Angleter,  
De léh ma viù er merhed kaer.
- XII. — Broheu ru hantet bet en doar  
E vo genoh hui é vragal;
- XIII. — Dantérieur sei glas bokedet,  
Boteu mihér ha ind blouket
- XIV. — Kouifeu mourselin dantellet  
Ha loreu koton guen brodet. »
- XV. — Ha diar pont er vatimant  
Hi laré « adieu » d'en Oriant;
- XVI. — « Adieu » d'én Oriant, de Blaïour,  
« Chetu mé kollet ar er mor.
- XVII. — « Adieu » de me zad ha de mam  
Me ia d'hou kuitat iouank flam.
- XVIII. — « Adieu » d'em breurig ha d'em hoér  
Birüiken nen dein mui d'er gér.
- XIX. — D'en amied ol, kenevo!  
Birüiken nen dein mui d'er vro.
- XX. — Me hapitén, mar me haret,  
Reit dein hou koutel aleuret.
- XXI. — Reit dein hou koutel aleuret,  
Me lasen e zo rè stardet. »
- XXII. — N'òè ket hé lasen e drohé :  
Én hé halon en hé flanté.
- XXIII. — « Mar dan d'er vro-sé birüikén  
Birüikén mui plah ne laerein.
- XXIV. — Ter plah iouank em es laeret  
Hag ou zér ou des em lahet.

MOLLET E VO EMBÈR :

## Une « Armée de Chouans »

Le drame de Conlic et du Mans  
(1870-1871)

groëit get CAMILLE LE MERCIER D'ERM

Più n'en des ket kleuet er ré goh é konz a « Gan-Konli »? Perak éh oè bet groëit kement a vizér d'hon tud koh, én tachad-sé? Mar fal deoh gouiet er uirioné, lakeit hou hanù aveit kaout el lévr-man, é ti : *A l'enseigne de l'Hermine*, 36, rue des Casinos, Dinard.

Er miz-man za : LIVR KANNENNEU, eskopti Guéned.

## KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

10. — 11 ér 1/2 noz. Ar saù ! Chetu un eur ne gouskamb ket get trouz en tenneu é rudellat, é rudellat. Karg e hra er Germañned ar er Fransizion étal La Neuville. Ret é demb um zerhel prest de vonet de harpein er ré e zo ér getan linen.

...Trugéré Doué, ne oè ket bet dobér ahanomb aveit kann.

Dré bep diù uéh, en déieu-men, é ma daù demb um zerhel prest elsé de vonet d'en tan. Ne zihan ket er Germañned a gargein ar er Fransizion.

Ataù eùé é koéh obuseu ar en iliz-veur hag ar kér.

14. — Un dra hun es hoanteit hoah guélet, épad mah omb amen : iliz sant Rémi, kuhet én ur ru strih, goasket d'en tiér e zo rè dost dehi. N'hi des ket kéned en iliz-veur ; neoah é talv bout guélet. Saùet é bet épad en XI<sup>e</sup> kantved, é léh hani er sant. Roman ha gotek keijet e zo abarh.

En ur zegoéh ér burèu é kavan er serjant Jardin hag e oè bet kaset d'en « Ambulance », rak nen dè ket mât en treu geton. Deit é en dro. N'en des ket vennet chom pelloh éno. Ar er plouz éh oè lakeit de gousket ; bouid hantér kri e vezé degaset dehon pé kentoh taulet geton èl get ur hi, ha hañni de oulen geton ha dobér en doè ag un dra benak. Neoah éh oè lan er hlandi a védesinerion gusket luéhus, randoñnus ha lan a zispriazans aveit er heh soudard. Nen dé ket bourapl bout klanù aman !

15. — 7 ér 1/2 noz. Éh omb doh taul, é ti tud a Reims, a pe zér de laret demb um zerhel prest de vonet, aben diù eur, d'er fozelleu. Tarhal e hra en treu !

Arlerh koén é krapamb ar lein tour-deur Laval, saùet ihuél drest en tiér. Spontuset un daulen étré Betheny ha La Neuville. É ma en tan én èbr. Hemb arsaù é skop er hanoneu ; ré er 75 e darh doh hon diskoharn èl flankadeu, ar un dro man dé trohet hor selleu, hemb dihan, get el luhadenneu. En tenneu fuzillen ha mindraillér e darh stank, stank ha séh. Huch e saù mar a uéh én ér ag en amzér, ar un dro ma huélamb goleuennu rid é vransellat hag é teval ar ou goar de splannein el labereh : mab dén éh ivérein é vrér...

Én despet demb é krénamb én hun dillad. Ha doh splandér er bratel emgann é ma haval genemb é ta tioélded en noz de vout duoh hoah éndro demb.

Nen dé ket bet ret d'hun tud monet de gann en taul-men hoah.

Disul 18. — En E. Moigneu e lar en overen demb én ur goégnel ag er velin-papér.

En autér : un daul, ur vouist arnehi, goleit get lién sah. Ur hlèron én é saù é pep korn, ur boked hag ur barig glas é beg peb unan anehè. Tri podad bokedeu, en des prestat ur voéz ag er ru ha ne gred nag é Doué nag é diaul. Ar pear kléan, ur Hrist peur, cherret é zeulagad geton ha kriset é dâl, èl a pe hrehè droug dehon bout horoset d'en tenneu e lak en ti hag en doar de grénein.

Kañnenneu brehonek, ré gallek eùé, e saù trema Doué, gredusoh, tinéroh eget biskoah, rak biskoah nen domb bet ken tost d'er marù, e lar er predegour.

De greisté é hrér demb monet de lojein de di ur marhadour loñned pinùik, ar hent Epernay. É kreu en deved é vo hol lojeris.

Tan ha taul e gavamb é ti labourizion, é chom tostik tra.

Intron en ti léh mah omb é lojein e zispleg demb éh es bet ofiserion german, er suhunieu kent, én hé zi hag é ma bet daù dehi ha d'hé merhed ou chervij doh taol.

Un noz, de naù é, doh devé pred, un ofisour e saù azoh taol hag e ia doh er piano de hoari kan broadel er Germani, kañnet get er réral. Unan a verhed en ti e oè é tegoéh nezé get ur pladad bouid. É kleuet er han, hi oeit ha troeit kein ha kaset hé fladad geti. Deit kentéh hé mam de laret d'er gañnerion éh oè hé doarenneñ bihan é kousket ha ne oè ket kalz er hourz d'obér kement a safar.

Ne sannant grik, met en dé arlerh vitin, unan anehè ha n'en doè ket diskoeit beta nezé é houié galleg e sa de laret d'en intron : « *Je vous fais toutes mes excuses, Madame ; nous ignorions que vos petits enfants couchaient au dessus de nous. Nous vous avons aussi froissées, n'est-ce pas, dans vos sentiments patriotiques ?...* »

El lod muian a loñned en ti-men e zo bet keméret get en ofiserion-sé aveit ou soudarded. Er foén, er plouz, er hiri e zo oeit eùé getè.

25. — Kaset omb a her de Baslieux-les-Fismes, léh ma kavamb un iliz roman-gotek kurius de uélet get taulenneu er Basion, kizellet, ar en autér.

D'anderù éh amb kuit arré, ar droed, dré Longueval.

Én ur hornad mañnéiek éh omb. A gement mañné e zo diragomb é huélamb teadeu tan e strimpein ag er bodeu. Hoari e hra er hano-neu atañ.

En ur gamdroien é hrér demb arrest ha lakat hent étré er hiri hag eùé étré en dud. En ur sted stréuus éh amb. Danjér e zo ; met ankoéheit en des hon ofiserion alieu ou livreu brezél. É léh stréuein en dud édan en tenneu kanon, é ma ou lodennein a bakadigeu e zeliéh bout groeit !... Éh omb é tiskein obér brezél, ar hor houst...

Miaññal e hra atañ en tenneu adrest hor penneu, é monet ag er Germañned d'er Fransizion, ag er ré-men d'er ré aral. Embér éh omb guélet d'en eneberion. Berrat e hrant ou zennereh hag en obuseu de dostat demb a nebedigeu. Breman erhat, n'en des mui mestr

erbet ; peb unan e fard de guhet léh ma hel : é kosté er hléieu, ér bodeu, doh er gué. Mal e oè ! Nag ur chonj eùé hor has duman ar greiz en dé hag er Germañned a dâl demb, ar lein ur mañné doh hor spial éh arriù.

Doh en tihoél é hellamb alkent monet beta Bourg-et-Comin, léh ma teliamb lojein.

## Gouian

Doéréieu ?

Chetu men doéréieu :  
En ahén é vrunellat,  
Er gouian iein é erhat.  
Ihuél én noz  
Avél luem er hreisnoz.  
Izél en héol guen  
Bèr é hentaden.  
Goué ar er môr don  
Foenvereh er lavagnon.  
El liù g'en tan raden ha drein :  
Laret vehè 'mant é loskein.  
É ta er rèu ar anal en aùél.  
En én, aneoued en es d'é ziùaskél.  
Mab-dén e sterd éndro dehon rah é zillad.  
Kleu ar er môr er goeidi goué é hragellat !  
Prantad er filajeu :  
Chetu men doéréieu !

GUEN

Barh iverhonek a uéharal.

(Lakeit é brehoneg get JOB HENGROHEN)

BREDIEH ER BREHONEG BIU

**b. b. b.**

(Réolen beta gout)

Étré en dud e zo ou hanù izelloh, hag er ré e oulenno donet én ou mesk, éh es saüet ur vredieh e hrér anehi *Bredieh er brehoneg biù*. (En tri b.)

Saüet é er Vredieh aveit seüel hrog er brehoneg, é pep degoéh. Digor. é b. b. b. d'er Vretoned ol, ne vern pé sord brehoneg é ou hani.

Er ré e za énni e hrata :

1<sup>o</sup> Biüein Bretoned.

2<sup>o</sup> Em chervij ag er brehoneg én ou ziegeh, riget mat, hag ér méz anehon aveit konz étrézè ha get er ré e oui er brehoneg.

*Ketan dévér er ré en des bugalé, e zo déskein brehoneg dehè ha konz dohtë é brehoneg. En hani ne hrehè ket en dra-sé n'é ket é léh ér vredieh.*

3<sup>o</sup> Em chervij ag er brehoneg én ou lihérieu, skrideu, predegeu, h. h. sel guéh ma ne vo nitra a vras é parrat azohtë.

4<sup>o</sup> Bout komenandet d'un dastumaden pé gazeten brehonek : *Breiz, Feiz ha Breiz, Gwalarn, Dihunamb.*

5<sup>o</sup> Alijein en dud e anaüant d'en em chervij ag er brehoneg dalhmat, ha de rein ou hanù aveit b. b. b.

6<sup>o</sup> Em harpein hag em garout étrézè, é sel doh el labour kaer e zeliand obér : parrat doh er brehoneg a verüel.

7<sup>o</sup> Rein dorn de gement labour saüet eit harpein er brehoneg ha rein vegon dehon.

8<sup>o</sup> b. b. b. e hello, a dural, seüel kement obér e zo aveit mäd er brehoneg.

9<sup>o</sup> Er skoden blé e vo revé moiand peb unan, met de nebetan 4 real.

10<sup>o</sup> Izili ā inour e hello bout keméret émesk tud ne hellant ket bout ér Vredieh.

Sellet e veint èl harperion er Vredieh. 50 livr e vo ou skoden blé.

Aveit er Vredieh :  
Er Segretour beta gout  
L. HERRIEU.

*Lénet mat.* — Dé pardon ketan santéz Anna, 7 a viz merh, é ma pedet izili b. b. b. e vo ino, d'en em gavet, aveit mirenein, é ti Samson-Nicolý, étal ti Nikolazig, léh ma vo eüé un tolparlerh miren.

Pedet é er ré e hello donet, de skriü éraok d'er Segretour, hag er ré n'helleint ket, de laret mar ou des un dra benak de lemel pé de lakat ér réolen mollet ihuelloh.

ER RÉ GETAN :

L. Herrieu; X. de Langlais; Kohanno, Surhur; D' de Volz, Kiberén; J. Er Bihan; abad Cariou, person Sant-Tudal; H. Er M.; F. Guillo, Kamorh; T. Pabu; P. Er Sauz, Karnasen; abad Coguic, person er Zent; Kervella, Mesmanic, Loperhed (F.); E. Er Moal, Coadout dré Uengamp; E. Danguy des Déserts, Asnières; Delalande, mestr-skol; abad Guillon, person Landaol; Tad L. Hircgair, Guéned; Y. Le Goff, notér, Gouézec.

(De genderhel)

**A glei hag a zeheu**

AR FALZ

*Lénet em es é nivéren miz Du en dastumadeu-man, ur pennad, ag er ré furan, groeit d'hor henvroad mat F. Eliés, kentélour é Lycée Sant-Brieg, diar talvedigeh er brehoneg eit déskemant er vugalé ag hor bro. Ur pennad aral groeit de C. Morgan, eit displeg penaos é ma bet boutet er brehoneg er méz ag er skolieu laik, e zeli eüé bout lénet get eüéh.*

*Alijein e hran er vistr skol laik, lenerion Dihunamb, de lén Ar Falz, hag e zihuen, get kement a galon, guir er brehoneg ér skolieu laik. Skriü de Yann Sohier, mestr-skol, Plourivo (C.-du-N.)*

DEIZIADUR GODELL

*Obér en des groeit un déiadur bihan, eit er fiched, pé godel, (Calendrier de poche) é brehoneg pen-der-ben. Er ré e ven kaout anehè ou havo de brenein é Roahon, B. P. 28, aveit 15 l. er hant, 8 l. en 50 dré er post. Aliein e hramb hol lénéron, drestol ré K.L.T., de rein dorn de stréuein er muian guellan en déiadur-sé.*

AR HENT BETHLÉEM

Dé en Nendeleg hag en dé kent, é ma bet hoariet péh Job er Gléan é Noal-Pondi, get tud iouank er barréz. Deusto d'en amzér iein, éh oè deit éleih a dud de uélet taolenneu kaer gañnedigeñ er Mési.

GOUILIEU SANTÉZ BERNADET

En arben ag er Goullieu groñt én inour d'er santéz neùé, éh es bet, é Rom, un tolp eit er Vretoned oeit d'ex goullieu, é iliz Sant-Iouann. Kañnet e zo bet kañnenneuhrehoneg épad en tolp Un nebed vraù ag hol lénerion ha lénerézed e oè ino, ha plijadur ou des bet.

É BRO TREGÉR

Plijadur em es bet é lén nivéren en 19 a viz Du a Vreiz. Labour kaer e hra hor mignon Dir-na-dor én é gornad. É ma éh embann ul lévr brehonek-gallek, aveit er skolieu, ha kavet en des aveit kement-sé unek mil lur en argant hemb konz ag en 2.400 lévr e zo guerhet eraok.

Chonjet é, get é geneiled, de harpein eùé muioh mui er skolieu hag aveit kement-sé en des kavet Breihiz vat de genig dehon peb unan un deùeh béiaj én ou zankiri (autos). Elsé é hello obér bras labour get bihan amzér.

Béhamb, mignoned, peb unan én é gornad. Erhat é é kelido lod ag er gran e hadamb.

ER BLÉ-MAN É KAVEET é Dihunamb :

- Moéz en hani ru, Péh-hoari ag en Iverhon, lakeit é brehoneg get I. EN DIBERDER.
- Guerzenneuh get BLEU-BENAL, R. ER MASON, J. ER BIHAN, AUÉLMOR, J. ER RUIZAD ha réral.
- En Iverhon Baléaden ur Breihad é bro hor henderù.
- Anna Breih Buhé hon devéhan dugéz.
- Soñnenneuh koh ha neùé, er ré vraùan ag hor bro.
- Pennadeuh diar pep tra get skrivagnerion ampertan bro Guénéd.
- Sorbienneuh, treu bourus eit er ré vras hag er ré vihan.

Jédet mat, é nep tu ne vo reit deoh, é parlant hou pro, plijadur ken huek, ken padus, aveit ken nebed argant.

Hag un inour é lén Dihunamb : n'en des dén amoet komenandet dehi!

Déiadur

GENVER

- 1 i Amdrohadur hor S. J.-K.
  - 2 m Stéz Pompéa, mam s. Tudal
  - 3 m Stéz Jeneveuh
  - 4 i S. Rumon
  - 5 g Vijil gouil er Rouañné
  - 6 s Gouil er Rouanné
  - 7 s Eurus Vital
  - 8 i S. Moron
  - 9 m S. Adrian
  - 10 m S. Salinius
  - 11 i S. Tehuiù, monah é Redon
  - 12 g S. Kouturiér
  - 13 s S. Enogad, eskob
  - 14 s S. Hilér
  - 15 i S. Maor
  - 16 m S. Kongoion
  - 17 m S. Antoni
  - 18 i Kadoér S. Per é Rom
  - 19 g S. Sulpis
  - 20 s SS. Fabian ha Bastien
  - 21 s S. Lupian
  - 22 i S. Uisant
  - 23 m Stéz Pazanna
  - 24 m S. Denoel
  - 25 i S. Konhoarn, monah
  - 26 g S. Tugen, abad
  - 27 s S. Guehen
  - 28 s S. Abibon
  - 29 i S. Gueltaz, abad Ruiz
  - 30 m S. Aobert
  - 31 m Stéz Berhed, abadéz Kildare
- Devéhan Kartér : 8. — Loér neùé : 15. — Ketan kartér : 22. — Er hann : 30.
- Pardonieu : 29 Sant Gueltaz Ruiz.

HUAVRE.

- 1 i S. Iehann, eskob S.-Maleu
- 2 g Chandelour. — S. Goal
- 3 s S. Blez
- 4 s S. Medan, abad é bro Skos
- 5 i S. Merin
- 6 m S. Aman
- 7 m S. Dérien
- 8 i I. V. er Burhudeuh
- 9 g Stéz Apolin
- 10 s S. Angulus
- 11 s S. Ehoarn
- 12 i S. Filis, abad Ruiz
- 13 m S. Rieg
- 14 m S. Domel
- 15 i S. Gravé
- 16 g Stéz Juliañnen
- 17 s S. Kireg
- 18 s S. Ignoreg, eskob Guénéd
- 19 i Stéz Eldiltrud
- 20 m S. Guenneg
- 21 m S. Hinguéhen, eskob Guénéd
- 22 i Stéz Guen, mam S. Guénoilé
- 23 g S. Pier Damian
- 24 s S. Evarzeg
- 25 s Stéz Enora
- 26 i P. Duchaffault, Es. Nañned
- 27 m S. Dominus, eskob Guénéd
- 28 m S. Ruélin, eskob Tregér

D. K. : 7. — L. N. : 14. — K. K. : 21.

Pardonieu : 2, Penvins é Sarhañ.

# PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet  
ket  
a di

Livreu overen  
Chapeleteu, Médalenneu  
Statueu, Kristeu  
Limajeu a zévosion.



Livreu, plu, pañ ér ha pep tra eit er vugalé-skol.  
Livreu ar er labour-doar ha réral

## MOLLEREH

Nen dem eitl ag en hanù-sé  
en Oriant.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skrïù  
ha pep sord mollereh gallek  
ha brehonek.

KONZ E HRÉR BREHONEG



## “A La Providence”

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D<sup>r</sup> VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañnaj, sei,  
lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu  
jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEHEH, VELOUZ,  
plu, gloan ha ran eit guléieu, Dantérieu velouz, sei ha treu  
neùe a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

Tud an ti e gonz brehoneg

## Livreg « Dihunamb »

Goulen el livreu get en E. A. Mellac, 10 rue du Grz, én Oriant.  
C/c. 128-58. Nantes. — (Kaset e vent eit er huz merchet hemb kin  
mizeu).

### LIVREU EIT DISKEIN BREHONEG

|   |       |
|---|-------|
| A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i> .....    | 7,50  |
| <i>Exercices</i> .....  | 7,50  |
| <i>Corrigé des Exercices</i> .....                              | 5,50  |
| <i>Vocabulaire breton-français et<br/>français breton</i> ..... | 11,50 |

### LIVREU ARAL

|  |        |
|--|--------|
| unamb   Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 niv-<br>ren benak .....   | 280, » |
| L. Herriou : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur<br>pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg<br>hag er galleg..... | 31,80  |
| <i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé.....   | 0,75   |
| <i>Buguléz Kerdored</i> , péh-hoari eit merhed (ar<br>bapér « B.eiz »).....  | 3, »   |
| <i>Er Peizant</i> (diviz).....   | 0,25   |
| <i>En Erüen hag er Rozen guerz ered</i> .....  | 0,65   |
| <i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed.....   | 2,15   |
| <i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùe kampen... get<br>I H.).....   | 1,15   |
| En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.  |        |
| L. Herriou hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj<br>burhudus braù de lén... ..  | 3, »   |
| L. Herriou (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a<br/>limajeu, eit er vugalé</i> .....  | 5,50   |
| Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet)...  | 12,50  |
| Fn 10 : 80 l.  |        |
| Molladen ar bapér luéhus.....  | 15, »  |
| <i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral..   | 5,70   |
| <i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbiennu bourus... ..  | 15, »  |
| (ar bapér groeit é Breih 20 l.)  |        |
| <i>Derdriù</i> , pé lah mibion.....  | 9, »   |
| Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Ske<br>dennet de L. H.).....  | 0,75   |
| Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet... ..   | 2,50   |
| T. Bellec : <i>Imitasion Jezus-Krist</i> .....   | 5,85   |
| Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet).....  | 3,65   |
| Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet).....  | 6,50   |

|   |                |
|---|----------------|
| Mathaliz : <i>Breiz divarvel. Guerziou</i> (skedennet).....   | 12,50          |
| Abad Er Strad : <i>Guerzennou Breih-Izél. — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kañnenneu</i> ..... | 11, »          |
| L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> .....                                | 2,50           |
| Abad Kadou : <i>Jézuz de 12 vlé. — péh hoari</i> .....  | 1,15           |
| <i>Sant Goneri. — péh hoari</i> .....   | 2,35           |
| Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....  | 4, »           |
| — ar bapér groeit é Breih.....  | 10,50          |
| Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> .....   | Péh hoari 1,50 |
| — <i>En Tri Kansort</i> .....   | d° 2, »        |
| — <i>Er Mési</i> .....  | d° 2,50        |
| — <i>Mab er Brezélour</i> .....   | d° 3, »        |
| — <i>Er Mési, péh-hoari</i> .....   | d° 1,50        |
| S. Sévèneu : <i>Buhé ha burhudeu er Sent</i> .....  | 1,50           |
| <i>Istoér Perhinded Santéz Anna</i> .....   | 1,25           |
| E. Berthou : <i>Dihun Breiz, papéren da skigna emesk ar bobl</i> (1 <sup>re</sup> paj.).....          | 0,25           |
| an 10 : 1,50  |                |
| Breizad : <i>Fontanella. Arvest brezounek gant F. Goyen</i> .....                                     | 1, »           |
| Abad Er May : <i>Zantez Barbon, pezh-hoari</i> .....  | 4, »           |
| F. Vallée : <i>Gériou Keumraek ha brezoneg</i> .....  | 2, »           |
| Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz, pezh-hoari</i> .....   | 4, »           |
| Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz, Guerziou</i> .....   | 5, »           |
| E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue, evit deski len brezounek ha latin</i> (40 p.).....                     | 1,15           |
| <br>  |                |
| Kañnenneu eskopti Guéned (get en ton merchet).....  | 6,50           |
| Buez Louis Eunius, di gentil ha pech'er bras. Trajedien.....  | 2,50           |
| Rol giriou ar Jabadao gant kan ar Jabadao.....  | 0,50           |

#### LIVREU GALLEG

|  |       |
|--|-------|
| C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne. Ur haer a livr skedennet get Kreston</i> ..... | 12,70 |
| F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i> .....                              | 75, » |
| L. Palaux : <i>La Vie de J. P. Calloch</i> .....   | 15, » |
| L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse. Pikol lévr get skedennu</i> .....              | 30, » |
| P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i> .....                          | 16,50 |
| Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i> .....                                   | 9,70  |
| Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i> .....           | 5, »  |
| — : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Emeraude</i> .....                                | 9, »  |
| Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné, roman</i> .....                                       | 5,50  |
| <i>Le Livre champêtre, poésies</i> .....   | 5,50  |
| <i>Sous les chênes, poésies</i> .....  | 7,50  |
| L. Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne, contes</i> .....                    | 4,50  |

|  |       |
|--|-------|
| <i>Guide de Quimperlé</i> .....  | 3,50  |
| <i>Les épousailles de Brébiot (galleg)</i> .....   | 2,50  |
| <i>Le français de Quimper (péh-hoari)</i> .....  | 2,50  |
| Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes (Lorient-Plémear)</i> .....                             | 16,50 |
| <i>Le Siège de Lorient en 1746</i> .....   | 15,50 |
| J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux</i> .....  | 3, »  |
| <i>L'Expansion bretonne au XX<sup>e</sup> siècle</i> .....   | 16,50 |
| <i>Plougastel-Daoulas. Etude économique</i> .....  | 1, »  |
| <i>Navigation intérieure en Bretagne</i> .....   | 1, »  |
| M. Dubamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i> .....   | 13,50 |
| Abbé Poisson : <i>Petite histoire de Bretagne pour les écoles</i> .....  |       |
| Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX<sup>e</sup> siècle (Le Réveil de la Race)</i> .....                       | 3,50  |
| <i>Pétition pour les langues provinciales au Corps législatif</i> .....  | 2,50  |
| P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i> .....  | 0,50  |
| <i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i> .....   | 1,50  |
| F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton (1904-1905)</i> .....                               | 1, »  |
| <i>Petites industries rurales et locales</i> .....   | 1,50  |
| Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i> .....  | 2,25  |
| J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers, saynètes bretonne</i> .....   | 1, »  |
| P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.) (éneq d'er chouañned).....                        | 1, »  |
| J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de demain, péh hoari</i> .....                         | 1, »  |
| E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes (Polémiques bretonnes)</i> .....                                | 5, »  |
| P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i> .....   | 1,15  |
| Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i> .....  | 0,40  |
| Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers</i> .....   | 2,25  |
| <i>Les Crèches de Noël</i> .....   | 2,25  |
| <i>La Nuit de Noël</i> .....   | 2,25  |
| En tri : 6,50  |       |
| Comtesse de Pesquidoux : <i>Omnium, Romant ar skuir Quo Vadis. Lod anehon e dremen é Breih, (Déréat)</i> ..... | 3, »  |
| J. Mabic : <i>Traité de la fabrication des Conserves de Sardines et Thon</i> .....                             | 2, »  |
| <i>Nominoé père de la Patrie</i> .....   | 1,25  |
| Postkartenneu Ar en Deulhin (X. de Langlais).....  | 0,25  |
| En dousén : 10 r.  |       |
| Porteled J. P. Kalloh.....   | 1,25  |
| En dousén : 10 r.  |       |

## Kroézieu Skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarerion éh uélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne seneñ ket nitra aveitè.

Hor henlabourer mat X. de Langlais en des trèset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deñ gir aral, dousoñ d'hor halon-ni : *Doùé ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hi kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental braù. Guerhet e vo hembkén 2 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet aneñ e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

*Brittia*, dastumaden brehonek-gallek réneet get I. En Diberder, get pennadeu guerzenneu skriüet de Vleimor, abad Héneu, h. h. Rah en nivérenneu, ar bapér brih-Japan (neüé) ..... 50 l.

*La Glorieuse Bretagne des Armées*, dastumaden groeit épad er brezél. Rah en nivérenneu (neüé)..... 25 l. En diù zastumaden-man e zo talvoudus bras aveit anañout en atskù brehonek.

## Gazeteu ha dastumadenneu brehonek

**BREIZ.** — Gazeten suhunik kristén. Brehoneg Landre-gér. Renour : E. Ar Moal. 5 sk. er bléad é ti en abad L. Le Clec'h, person Coadout c/c. 48-82, Roahon.

**FEIZ HA BREIZ.** — Dastumaden miziék. Brehoneg Léon. Renour : abad Perrot, person Skri-gnag. 13 l. er bléad é ti F. Georgelin, 4, rue du Château, Brest. c/c. 44-40, Roahon.

**GWALARN.** — Dastumaden lénegel miziék. Brehoneg K.L.T. Renour : Roparz Hémon. Boîte postale 75 Brest. c/c. 96-38, Roahon. 10 sk. er bléad.

**KANNADIG GWALARN.** — Eun niveren bep miz e bre-zoneg an holl. 10 l. ar bloaz É Burèu Gwalarn, Brest B. P. 75.

**ER VUHÉ KRISTÉN.** — Dastumaden miziék en tiegeheu kristén. 2 sk. er bléad Renour : 28, Avenue de la Marne én Oriant. C/c. 209-81, Nañned.

**AR VUHEZ KRISTÉN.** — Hevelep dastumaden aveit K. L. T. 2 sk. er bléad. He-velep burèu.

✠ Ne vern petra hues de vollein : livr, kazeten, dastu-madeu, gronneu, paper kanùerh, kartenneu, pé-deu, limajeu pé treu aral ;

✠ Mar hues livreu de hrouiat pé de holein , Goulennet hé frizieu get

Mollereh *Dihunamb*, 13 tachen Alsace-Lorraine ha 4, rue Turenne, én Oriant,

Labour mat ha marhadmat. Hemb hé far eit mollein er brehoneg.

*Pelgonzér* : 1. 84





## ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digous; er goed, aveit gobér goed neué, ré ha biüidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liü braü er iehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liüet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh ; el litrad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerne, é vé analizet en tréh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skruet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loüned e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

## SIROP CELTIQUE

Eit ésat é pedér ér arnuigent d'er goal bas, bronchit, grip, influenza. El loéiad ketan e zistagrons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat e vou éseit d'oh get el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad.

E ti Moreul, apotikér . é Landerne (Landerneau).

Primeu ketan a skol én Apotikéred. tér guéh medalen net, Mansion inou-rabl ag en Académie de Médecine, en ihuellan prim e vé reit.



En eüéhour : STÉN ER BAYON.

Mottereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

Burèn : 10, rue du Gaz, én ORIENT — C/c. 128-58 — Nantes

# DIHUNAMB!

RÉ BEL HUN ES KOUSKET



# DIHUNAMB!

— TRESET GET X DE LANGLAIS.

— Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guéned —

24<sup>vet</sup> Bléad

MIZ HUAVRÉR 1934  
PRIZ EN NIVEREN : 5 real.

Nivèren 272

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT. — C/c. 128.58 — N ANTES

# DIHUNAMB!

Dastumaden miziek

Saùet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

|                 |                         |           |
|-----------------|-------------------------|-----------|
| ER BLÉAD        | Eit Breib.....          | 12 livr   |
|                 | Eit Bro Frans.....      | 13 livr   |
|                 | Eit er broieù aral..... | 15 livr   |
| UN NIVÉREN..... |                         | pemp real |

Distaul d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

|          |                         |       |
|----------|-------------------------|-------|
| Er Bléad | Breib.....              | 10 l. |
|          | Frans.....              | 11 l. |
|          | Broieù aral.....        | 13 l. |
|          | Ar bapér « Breiz »..... | 15 l. |

Burèueu en dastumaden

Kas rah er péh e sél *Dihunamb*, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneùé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guéned).  
C/c. 241.28, Nantes

Goulen el livreu ha nivéreneu *Dihunamb* get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

**KRENNAD.** — L. HERRIEU : Hoah « Sotoniou », èl ma lar ;  
R. ER MASON : Hireh (guerzen) ; — Un dro é Dublin ; — J. ER BIHAN : Lar dein... ; — Hirvoudou, soñnen get en ton merket ; — BLEU-BENAL : Dorn-oh-dorn (guerzen) ; — b. b. b. ; — Livr kañnenneù get toñnieù ; — AUÉLMOR : Auel ben (guerzen) ; — *A glei hag a zehou* : Hoarierion breihik ; Kanveù ; Golo *Dihunamb* ; Poète de dialecte ; Goursé 1934 ; — Kamdro en Ankeu ; B. K. : En droed a skel ; Diléz.

# PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh  
4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

**E BRÉNO GENOH** : avaleu-doar ; avaleu chistr hag avaleu-mir ; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

**E HUERHO DEOH** : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton ; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

## Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rê skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 65 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuenneu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anchè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eùé peizanted en tu-men kaout anchè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouzein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e reker dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak en tier-guerh embanne! amen, taret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo léh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak ènep d'er brehoneg pe ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh. é ob TREITOUR d'hon vro.

## Kerhet de glah hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad  
eit goazed, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv  
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan  
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Dillad glau « Torrilhon »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein  
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

### Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dud pé  
d'er lofinéd ; mar hues dobér a hourizieu énép d'er forsadur  
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé  
vihan ; mar klasket suan gout huek ha treu d'um néstat ha d'um  
gaerat ; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou  
rein d'er ré klan, lezeuaj énép d'er fal lofinéd, liù aveit en  
dillad, remedeu eit hou lofinéd klan, ne ridet ket pelloh ; kerhet  
hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er quellan  
degemér, en ur huerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.

R.C. Lorient, n° 8155.

D'en han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

## KIRSCH BRETON

LOCHRIST

## Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé kte.  
un hoari : Chonjet mat érauk préiné  
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ek

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neüé, HENBONT  
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A gaust  
de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé doh  
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz  
hag obér é hramb getè glustreu aral.

## TOKEU

CH. MÉRY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT

Ti saùet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Tokeu peizant ag er ré kaeran Castor-Méry

ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé  
Tokeu eit en Tuchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT  
dalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag  
el lofinéd. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-é de glask  
ou zreu, rak ma vé degeméret mat ha chervijet mat en ol.

En Apotikér e houi konz brehoneg

## Cordonnerie Centrale

Ti FEDRY, 10, ru er Fetan én Oriant

Boteu-ler a bep sord hag a bep priz eit pautred, merhed ha bugalé. Treu mat. Loreu ha gamacheu. Én ti-men éh oh sur de bécin er marhadmatan en treu guellan.

Konz e hrér brehoneg.

## J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arerieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastelat, de zornein. Digoëuennéreu. Riboteu koed ha hoarn. Ronsed hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boellenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guéned abéh.

## TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er mész e ia de brenein ou zreu de di

H ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jilteu jiboés, chaleu : MERSEREH, VELOUZ ; Plu, gloan ha ran eit gultéiu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral Er guellan degemér e hrér d'en ol.

Tud en ti e gonz brehoneg

## é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

E kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeuiér vaer ha hrageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

Tud ieuank kosté en Oriant kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerkloous ; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.

Lénerion ha lénerézed Dihunamb e vou groeit anehé er guellan degemér.

Hui hel monet a fianc d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui nous unan ou auzein get er peg

## PEKARA

hag e harz doh en deur berlet hag en tan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. avsit 10 real, hemb kin mizeu, ha get er vouistad-sé hui hello auzein 50 tam. Shridet de Loeiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

## AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGONZÉR : 11-03

## M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a *Faculté de Médecine* Pariz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur  
kin nameit d'el lun

Sel MERHÈR vitin  
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÈR D'HOU TENT :  
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,  
H.H., KERHET DE UÈLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNÈZ AG ER VRO

## KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)



## Er brehoneg biù

### Hoab "Sotoniou", èl ma lar<sup>(1)</sup>

Beta breman é kreden éh oè er brehoneg lavar ohpen ur milion a dud. Mechal ha fariet em behè ?

Lén e hran é *Gwalarn* : *Tud Bro-Wened, ar re anezo na ouzont ket c'hoaz lenn brezoneg an holl...*

Ha guir é ne vehè mui nameit ur flahadig tud a vro Guénéed é terhel d'er brehoneg konzet, d'er brehoneg biù enta ?

Trist e vehè doéré er brehoneg nezé, rak « brezoneg an holl »-sé, e gonz *Gwalarn* anehon, e zeli bout, hemb arvar, er « brehoneg kadoér ». Ha, doh ma houian, er brehoneg-sé nen dé gouiet nameit get un hantér hant dén benak ; lakamb kant eit rein tu er gounid dehon. Ha hoah, ma ne farian, é vè liésoh galleg get er vrehonegerion-sé eget brehoneg. N'ou zemalan ket, kleuet mat. É kër é mant é chom, el lod muian anehè, ret dehè biùein get tud — ou ré kar ketan — ne ouiant nameit galleg, pé un « trefoédaj » benak sord get en hani e skriüan-mé aman. Penaos vehè dehè em chervij ag « ou » brehoneg ?

Eit laret er uirioné enta, hemb klask troieu, n'en des é Breih, nag é Frans, un tiegeh hemkin léh ma vè impléet, riget mat, er brehoneg-sé e lar *Gwalarn* e vehè brehoneg en ol.

« Brehoneg hañni » en hani é kentoh ; rak brehoneg en ol, avei-donn-mé, e zo er brehoneg e gonzér bamdé, ér pear horn a Vreih, brehoneg diskerlaù, mar a uéh, met brehoneg biù. N'en des hañni kin aveit hoah, na rezi de gavet hañni kin en tazeu, « maluruzemant ha guelaze » èl ma lar er bobl.

\*\*\*

A dural éh onn soéhet mat é huélet R. Hémon, én hevelep nivéren, é « terchein » èl ur meud, ér brehoneg biù-sé. Groeit en des studi ha gout e hra suroalh éh es kem, hag éleih, étre ur iéh e ziskér, ar vricheu er skol, hag en hani e chervij bamdé d'en dud e gonz er iéh-sé.

(1) *Gwalarn*, n° 62.

Bihanheit mat en des er hem-sé aveit er iéheu studiet a uerso, guir é ; neoah é ma hoah bras eroalh aveit parrat doh un dén iouank a em chervij ag er sazoneg biù, kentéh ma lam ag er skol.

Penaos nezé, laret dein, ne vehè kem erbet étré er brehoneg e gonzér, er brehoneg biù, hag er brehoneg kadoér-sé gañnet é spere-deu tud lán a garanté vro hag a ouiegeh suroalh, met distak kaer doh er bobl, doh buhé er vro ha filimet d'er gérieu dispak ha divuhé.

En hani ne ven ket guélet er hem-sé n'en des nameit monet de dremen ur miziad benak, ar er méz, é Bodiliz, é Tréméog, é Kistinid, e Treglanviz, pé én ul léh aral, ha konz bamdé get tud 60 pé 70 vlé ha ne ouiant ket galleg — hoah é kavér anehè, trugéré Doué. — Nezé é komprenno éh es kement a gem étré ou brehoneg kadoér hag er brehoneg biù, èl ma zo étré ur bopinel bougennek, guisket kaer, deulagad dehi e zigor hag e cher, e hra « oak » a pe oaskér ar hé bouton-kov ; hag un averlaod straket, pillotek ha mitennek, é hoarn é seud él lanneg en ur holaikal a bouiz é ben.

A dra sur, é ma braùoh er bopinel de uélet ; met get en averlaod éh es tu d'obér un dén biù-buhéek ha, get er bopinel, ne vo bikin groeit nameit ur hekaer aveit tud dizevar.

Fari e hra lod enta é lakat ou albèhen ol get er bopinel-sé. Spléitusoh labour e vehè groeit é tibillotein, é tistrakein, é tivitennein en averlaod biù, a geteh ma kreska, hag é lakat dehon lod a zillad braù er bopinel. O ! ne vennan ket laret dilézel grons er brehoneg ardeuek-sé. Plijadur e hra de veur a unan em chervij anehon ; plijadur em bè mé me unan doh el lén guéhadeu. Guél é hoah ma vo groeit implé anehon, kentoh eget ag er galleg, é ti ur Breihad. Met, kredet mé, tudigeu, dihañnet a asé lakat en dud de gredein é ma henneh é er *Brehoneg*, brehoneg en ol ; èl a pe hellehè bikin donet buhé én ur bopinel, sekin p'en dé « skiantek ».

Un asé é ha nitra kin ; un asé e hra inour de basianted er ré en des ean groeit.

De hortoz ma vo kloérateit dré un implé pamdiék — er péh ne uélemb ket aben — é hellet em chervij anehon eit mollein pennadeu, lévreu. Gellout e hret, sekin, seùel geton « mentonieh ha doaronieh » èl mah oh chonjet. Lénet e veint get ur hant dén benak, en en devo désket rah en treu-sé éraok... é lévreu gallek.

Met, er goulén e hran genoh, ped ahanoh e lakei é vugalé d'obér ou studi él lévreu-sé ? Me garehè ou anaout ! Hor henvrér Hémon, ean é unan, mar da dehon diméein, a pe gaso é vugalé d'er skol, mechal hag ean e rei dehè ur *mentonieh* pé ur *géométrie* ?

Mât é hunvréal, boursu guehavé ; met erhat é alkent guélet eùé er péh e zo ha nann hemkin er péh e garehemb e *vehè*. Nen dé ket é laret d'er ré dihun é ma « sotoniou » e zo getè e tei hou hunvré-hui de vout guir, me heh Roparz Hémon.

Labour spleitusoh e zo d'obér, goal val er obér : rein en tu d'er

vugalé de zéskein lén ha skriù ou iéh. Hag, aveit kement-sé, kampen ha tostet er rann-icheu, nann é tisprizein unan pé en aral èl ma zo groeit beta breman, met é kemér é peb unan anehè er péh e zo guellan abarh. Rein dehè ur skritur reih, splann, és de zéskein eit er vugalé hag er bobl (er ré désket e gavo beñpet ou hent). Elsé é hellehè en darn vuian ag el lévreu bout lénet ag ur pen d'er pen aral a Vreih, èl guéharal.

Ar un dro, é vehè douget er lénerion de gaerat, de spisat ou farland hag é rehén en tu d'er brehoneg de hañnein, dré bep diù uéh, obéreu sonn ha iah èl hani Bleimor.

Get er brehoneg biù é teli bout groeit el labour-sé, get en hani e gonzér ha nann get gérieu divuhé ha tret èl en Ankeu, gérieu e lah en deulagad hag e ziskrohen en toul goug.

Kaer e vo laret, nen dé ket én ur gériadur e teli hor iéh monet de glah buhé ; él lavar biù e teli, en eskem, er gériadur donet de glah dañné. Nen dé ket un dén nag ur « Gademi » e hra d'ur iéh donet de vout lénegel, met er skrivagnerion doh hé hemér én hé mammen biù, ar zivéz er gonzerion, ha doh hé flourat dré un implé reih.

Elsé é ma en doéré é pep bro, hag elsé é vo é Breih.

Ne jaoj ket demb-ni skrivagnerion distag doh er ré e gonz bamdé er brehoneg. Getè é ma, émesk koh « pillotaj », faill eur er brehoneg huek.

N'ankoéhamb biskoah é ma ar oal er ré désket, er skrivagnerion, é mar dé koéhet er bobl ken izél get hé brehoneg. N'hel ket hi hor heli breman, seùel betagomb. Nen dé ket é laret dehi, get dispri-zans, é ma « trefoédaj » e zo geti, nag é chervij dehi gérieu « hiriset », é teemb de ben ag héh atseùel. Demb-ni de oarekat, de zeval, de rein en dorn dehi, d'hé akoursein e nebedigeu de zisko-sellein, de uiskein hé chonjeu get gérieu reihoh.

Met penaos é heemb-ni el labour-sé mar ne hel ket kompren er péh e laramb nag er péh e skriùamb ?

LOEIZ HERRIEU.

## HIREH <sup>(1)</sup>

Me halon zo é Breih-Izél  
Me halon n'é ket amen !  
BLEIMOR.

### D'EM MOÉZ

Tuchant éh arriüo en han  
Hag éh arsaüo me forban.

Ur mitin é huélein éndro,  
Dihoarh é fas, néan mem bro,

En doar hag e zo édandon :  
Lannegi trist, koedegi don,

Ar glipen pep torgen ihuél,  
Bréhieu marü ur vein aùél.

Ha pelloh, dirak en érin,  
En izélvor, glas é vehin!

Nezen é klevein é pep léh,  
Tud a galon é konz me iéh

Hag éh ankoéhein men glahar  
É kreiz me fobl, ha me ré kar.

R. ER MASON.

(1) Ar don « Tuchant éh arriüo en han » (Soñenneu Bro Guened).

Hiziü, aben,

kaset hou hanü aveit kaout

## Ar en Deulin

lévr kaer Bleimor.

(Diféret peh Molladen hag ar beh papér)

### DRÉ EN IVERHON

## UN DRO E DUBLIN

(Kendalh)

### MIRDI DUBLIN.

A baléz er goarnemant, éh ér ér mirdi, hag e zo staget dohton,  
a bep tu, a zianvéz.

Doh en tu klei, éma paléz en taulenneu ha delüenneu, « *palais des Beaux-Arts* », èl ma vé kavet é pep bro. N'hur boè ket amzér de gol, ha ni én tu deheu, de baléz en trezolieu keltiek ag en amzér goh, pé « *Antiquités Celtiques* ».

En « treu keltiek » e glaskemb ketan pen, trezolieu hun Tadeu kohan, hag e zegas chonj demb ag ou Fé, ag ou stum spered, èl ag ou fèson de vilèin.

Guélet hun es ino, émesk kant tra burhudus, Kloh Sant-Patrik, apostol bras Iverhon, er hloh en des galuet, bout e zo pemzek kant vlé, er Gelted d'er Fé kristén, hag en des soñnet a neùé, én inour d'hur Salvér, én overen bred, sul Gouil-meur er Sakremant.

Un troeted dehon a ihuéléd, hir ha plat, get ur maill eit krogein énnon, pé en derhel é pign, kloh sant Patrik e zo haval mat doh en « Hirlas » e hoarnér é iliz Kastel-Pol, met brasoh.

Un trezol aral ag er mirdi e zo Kalis Armagh, ur halis bras ha stummet kaer.

Bihiér eskob ag en amzér guéharal e virér eùé ino get inour. Er péh e den kentéh er selleu e zo er Hroézieu Keltiek, de laret é, kroézieu hag en des, éndro d'en divréh, ur gouronen, hag e zegas chonj a vrasted hemb som en Eutru Doué. Lod anéhé, hir ha bras meurbed, e zo groeit get ur mén hemb kin. Guélet e hrér, kizellet ar en troed hag ar en divréh, pep sort delüenneu, revé spered er vro.

Étal er hroézieu é vé diskoéit eùé bageu ag en amzér kohan. Haval int doh ur bannér vras dalhet get auzill, ha goleit get krohen. Deusto dehè bout distér étal bageu en amzér-men, ind e zalhè mat ar er mor. Getè é pesketè Kelted Iverhon ar stér er Boyne, be zo bremen 1500 pé 2000 vlé. Eit achiü, é taulamb un dramseul hembkin ar Mirdi er holonieu, « *Musée des Colonies* », lan a dreu a véz-bro, èl m'en des bet guélet karg anéhé é Pariz, be zo tri blé, pé é Rom, ér blé 1925, é paléz er Misioñneu. Treu er vro e glaskemb ketan, ha ni pelloh, aben d'er véred vras.



**BÉRED-MEUR DUBLIN.**

Ledan ha kanpennet mat é béréd Dublin. Er péh e glaskamb ino e zo béieu tud brudet, pé martired Iverhon, ré O' Connell, Patrik Pearse, Mikael Collins, Arthur Griffith, ha réal.

**BÉ O' CONNELL.**

Bé O' Connell e zo èl ur chapélig édan en doar. É kreiz, revé ma'm es chonj, ur pikol mén du get er honzeu-men :

« Hiberniae Liberator »

de laret é : « Salvér Iverhon ».

É sol er chapél, doh er vangoér, ar un daulen tèrlodennet, èl un délen melchon, é lénamb konzeu devéhan, pé testamant O' Connell :

« My heart is to Rome,

« My body to Ireland,

« And my soul to heaven. »

de laret é : « Me halon e zo de Rom,

« Me horv de mem bro Iverhon,

« Ha m'inean d'en néan! »

Pe sort dén e oé O' Connell hag en des lakeit Bro Sauz de grénein hag e chom hoah ker bras, memb ér marù! Étal é vé, stokein e hra kriù er galon get truhé doh Iverhon, get karanté eit O' Connell, ha get leüiné eit gloér er frankiz adkavet.

Più, e chonjen mé, e vo O' Connell Breih Vihan, ha pegours é soño ér en Etru Doué?

**BÉ PATRIK PEARSE.**

Un tammig pelloh, béieu nivérus er soudarded marù eit frankiz er vro, ér blé 1916, arnehé desinieü kaer groeit get glazadur ha boketeü, a réz d'en doar.

Etaldé, ur bé-meur, pé monumant aral, kalz a dud éndro dehon, hag ér pen ag er ré-men, un dén hag e zistag é gonzeu get kalon. Aman éma bé Patrik Pearse, en hani en doé sahet ihuél banniél Iverhon digabestr, lun vask 1916, ha dihunet é vro morgousket, é skuill é hoed aveiti.

Ardran er bé, éh es skriùet guerzenneu sauzonek eit kañnein gloér d'en dén iouank kalonek-men; ha, doh en diarauk, é huélér Bro Iverhon, é kiz ur vam karantéus, é tigemér, ar hé halon, hé hroèdur koéhet doh hé dihuen.

Hoant en des en dareu de strimpein a zeulegad en dén, é huélet taulenneu èl honen. En dra-men nen dé ket ur romant, met er vuhé, buhé ur bobl merhér, pé martir, hag en des diskoeit d'er bed abéh, èl ma laré er Rénour-meur de Valera, é tigor pèlaroué-eréh, pé T.S.F. Dublin : Ne hel biskoah ur bobl kriù ha kalonek bout tréhet aveit mat, na lakeit d'er marù... « That brave and resolute nation can never be conquered ».

**TOUR-TAN ER RÉ VARU.**

Adrest ol er béieü, goleit lod bras anehé get kroézieu keltiek, mod en amzér goh, pé mod en amzér bremen, é saù un tour ihuél, tour-tan er ré varü. Azé é vé alumet en tan bamnoz, eit laret éma perpet biù, é kalon er vugalé, chonj en dud treménet, deusto d'er ré-men bout oeit get Doué.

Er goleü é tiolded en noz e zisko é hoarn Iverhoniz get inour relégeu ou Zadeu, èl ma hoarant d'hé zro inean en Tadeu, er vugalé karantéus.

Tréh Iverhoniz ar er Sauzon fal, tréh er Fé ar er baiañnaj, tréh en ineañneu kristén é emgann er vuhé !

Elsé eüé genemb-ni, é Breih-Izél, é Sant Tégoneg hag é léhiu aral, er goareg a inour e gavér étal dor er véred, e zegas chonj demb ag er viktoér en des gounidet en ineañneu ar er horv, ar er bed, hag ar en diaul.

Dré er goareg a inour é tremén er Gristénion eit monet d'er gloér ha d'en eurusted, de di en Tad ag en Nean.

(De ganderhel)

UR PERHINDOUR.

**LAR DEIN...** de B. TUAL.

De biù é kañnes-té ken abret de vitin,  
De biù é huitéles ker gé ha ker leuin,  
Lar dein, mouialh, lar dein de biù é kañnes-té  
Pe darh er goleü-dé ?

E bég er uéen-vras petra e hunvrées,  
Petra e hunées, é petra e chonjes,  
Lar dein, mouialh, lar dein perak hivourdes té  
Pe skéd en héol én né ?

A pe zistroes d'az néh goudé bout labouret  
Hemb arsaù 'pad en dé ha goudé bout poéniet,  
Lar dein, mouialh, lar dein, perak é kañnes té  
Pe za en noz arré ?

Epad en nozieu kaer, en nozieu kenedus,  
Pe dremen adrestous en aüelig klemmus,  
En aüél e garan, mouialh zu, lar dein-mé  
Petra brederies-té?

Gout e hran, mouialh zu, splann ha mat te ieh kaer  
Anaout e hran mé te hunvré dibreder :  
— De biù é hivourdes, de biù é kañnes-té  
Nameit d'en Etru Doué. J. ER BIHAN.

# Hirvoudeu (1)

Skanù

Pe naos'h oh hui ken kaer guis ket Fla  
 gen ha prad get bo ke deü Penaos é kan net  
 hui é ned Tré mah on mé é skuill da reu? Hou  
 son nen neu kaer ha jo ius Me ha lon beur dein  
 e feu to 'nur gonz ag en am zér eu rus Ha  
 ne zei bir hui 'kin en dro.

I

*Penaos 'h oh hui ken kaer guisket,  
 Flagen ha prad get bokedeu,  
 Penaos é kañnet hui, éned,  
 Tré mah on-mé é skuill dareu ?  
 Hou soñnenneu kaer ha joius  
 Me halon beur dein e feuto,  
 'N ur gonz ag en amzér eurus  
 Ha ne zei birüikin endro !*

(1) Er soñnen-man e zo groeit revé ur soñnen a Vro Alban (Ecosse) (léh mah es tud kar d'er Vretoned é chom). Ne fehé bout kavet un ton kalz kaeroh.

II

*De ouleu-dé ha d'en ahoé,  
 É karen mont ar ribl er stér  
 De vouskañnal me haranté  
 Èl en estig, èl en huidér,  
 Édan er gué, leuñ berpet,  
 É cherren bokedeu hemp par  
 Siouah ! chetu-mé dilézet,  
 Mouget me halon d'er glahar.*

## DORN-OH-DORN

*En aùél divalaù e hud ar en aodeu  
 Hag e vleij hiribus, èl ur blei én arfleu,  
 En houlenneu ihuél, unan arlerh en al,  
 Doh er rehiér kalet en em flastr é trouzal.*

*Er spont hag en hiris e stréuant é pep léh,  
 Met er herreg eùè eltè e zo hardéh,  
 Ha kaer ou des gobér, nen dint eit dont de ben  
 A ziskar er vangoér, a grignal en deüen.*

*Ar hor Bro-ni eùé é huéh un taol harnan  
 E garehè dismantr hon trezolieu kaeran :  
 Iéh ha broadeleh, kreden ha kustumeu;  
 Dorn-oh-dorn, Bretoned, eit dihuen hor madeu!*

*Sellamb doh en danjér hemb eun, èl tud kadarn,  
 Er Vreihiz, guéharal, e oè kalet èl hoarn,  
 Ou mabed, doh er geu, e vrezélo eltè  
 Hag èl rehiér en aod en tréh e vo dehé.*

BLEU-BENAL.

**b. b. b.**

(Bredieh er brehonég biù)

Degas e hramb chonj d'er Vretoned vat e lén Dihunamb, é hellant lakat ou hanù ér Vredieh neùé, mar groant er péh e zo bet diféret.

Guélet é N<sup>o</sup> Genvér er péh e zo bet laret aveit er hetan tolp.  
 Chetu aman hanüeu brehonegerion aral : abad Yann Er Roué,  
 kelennér ; abad Kervégant, kuré Noal Pondi ; E. Héneu, St Konel,  
 Kaodann ; Intron Herrieu (Vedig en Ével). (De genderhel)

## Lévreu koh - Lévreu neüé

Livr kañnenneu get toñnieu (eilvet molladen) Mollereh Galles Guéned.

Émesk el lévreu brehonek, n'en des ré erbet hag e vè guerhet kement anehè èl er Hatekiz hag el Lévr Kañnenneu. Gellout e hrér laret, hemb obér disprizans erbet ag er papériu aral, é ma grès dehè, drestol, é kavér berpet tud hag e oui lén er brehoneg. N'on ket soéhet enta é huélet el lévr-man get é eilvet molladen. Eurur on kentoh, èl Kristén hag èl Breihad.

N'em behè ket bet kalz a dra de laret diarnehi, kenevé d'er chanjemant skritur e gavér abarh. Aséet e zo, èl em es mé groeit liés é Dihunamu, tostet un tammig d'er brehoneg aral, aveit diskoiein, ur uéh ohpen, n'en des nameit volanté vat doh tu Guénédez paraviz d'ahertereh K. L. T.

Chetu er chanjemanteu e gavér èl lévr, ha chetu eüé, didro kaer, petra chonjan anehè, é sel doh mäd er brehoneg.

atao (ataü). Ne jaoj ket heli, ar en hent-sé, K. L. T. hag hor hasehè betag ato, èl ma lar er ré iouank duzé, ha marsé beta sko, é léh skaü !! Azé e teliant ind tostet demb ha skriü : skaü, skav pé skaw.

éno (énnon) guel e oë énon ha n'en des ket léh d'en em dremotein geton ha get éno = là.

drézo (drézon) e zo fal bras, rak ne dosta tam erbet de G. L. T. (drezan). É K. L. T. é vehè lénet par eux.

mes, e zo de zilézel grons. Met ha meit e larér.

laosket (laissé) de zilézel eüé. Rè dost de losket = brûlé.

ha aveit « técin » (tutoyer) e vehè guel dilézel aveit kemér té, az, ez... èl é K. L. T.

en-non, doh-ein, aveid-oh, d'emb h. h. rah en dispartieu-sé ne chervijant nameit d'arrest el lénour, hemb pourfit erbet aveiton, ha d'el lakat de gredein é mant er memb treu get en lui, de contre moi, pour vous, à nous, a pe nen dé ket guir : pour vous, à nous é brehoneg e vehè eit hui, de ni.

hanaüet n'en des h erbet abarh. Aznauaff guéharal ; adnabod é kembreeg.

ho hag o (hou, ou) e dostehè de G. L. T. Er goahan zo, n'en des nameit ur horn a vro Guéned é laret elsé. A hendaral, deusto d'er uirioné bout get kosté Guéned é lakat un s arlerh ho, dirak ur voéhel, (z guéharal) é vehè guel lakat un h èl èl loden vrasan a Vreih : houh inéan (beta Baod).

Chetui, énnamp, énnah, ahanan, dichen, h. h. rah er forme-sé

ha nen dint impléet nameit en ur hornig hemkin a vro Guéned e vehè guel ou dilézel ér skritur.

— hoës (hues) n'hon tostet ket d'er réral ; pes e dostehè ; houh es guel hoah. Met nen dé ket impléet, ne grédan ket.

— setu, servij (chetu, chervij) e vehè mät eroalh ; met nezé é vehè ret monet akerh get rah er girieu en des er guénédeg lakeit énnè ch e léh s : serrein, seleu, sifernein, sistr, sonj, h. h.

ll, nn, rr, e zo mät eit pismigerion. Hirat e hrant er géricu, hemb splannat tam erbet hent el lénerion. Ankoéhat e hrér berpet n'en des er Vretoned skol erbet de zéskein brehoneg ; hag é konzér dohté èl doh tud e vehè bet uigent vlé é huizein ar el lévreu studi. Diar 100 lénour er brehoneg n'en des ket tri hag e gomprenno perak é vehè skriüet : hërr ha Pièr, sell ha bransigell, pedenn ha venn, abenn ha karehenn, devalenn ha guenn, hell hag èl h. h... Lod anehè e zistagant ur sord, lod ne hrant ket ; er ré e zistagant ur sord e zo skriüet en ur fëson dishaval hag er ré e zo dishaval e zo skriüet ur sord !

Ne talv ket konz mui a lh (l glup) e lak en ol de fari. N'en des dobér erbet anehon, é tachad erbet é Breih.

um (hum) e zo guel. Neoah kerklous e vehè monet beta em hag e zo impléet eüé én ul loden vras a vro Guéned.

— amp, -emp, omp (-amb, -emb, -omb). Perak ? Hoah ul lètren didalvé, mät de lakat émesk « hoarnaj koh » er brehoneg. Guel e vehè lakat emgleu é Breih abéh doh hé lezel de goéh èl é Kembré : gwelom ; baem ; rhoddem.

Rah en treuigeu-man e zisko é teliehè bout groeit el labour e sel er brehoneg, ar er goar, doh em gleuet mat étré skrivagnerion Breih abéh. N'en des na « Kademi » na dén gouiek erbet, kadoéret étré peder mangoér, é sellet hemkin doh lévreu ha géricu dispak, e hel obér ul labour ken diés.

Ne vennis ket distag hemb amzaü, arlerh bout guélet lévreu kañnenneu Kempér ha Sant-Brieg, é ma get bro Guéned é chom er meud aveit konzou er gañnenneu. Bout e zo é lévr-man obéreu kaer bras. Ha neoah éh ouïer pegen diés é obér un dra benak neüé ha kaer get danüé hag en des chervijet ker liés.

L. H.

HUI HEL, HEMB DISPIGN BLANK ERBET, DÉS-KEIN GUEL ER BREHONÉ, DÉSKEIN ER SKRIU, É HELI SKOLIEU DRÉ LIHÉR « DIHUNAMB » HAG « OBÉR ». SKRIUET DEMB HIZIU DOHTU.

## AUEL BEN

De Job Er Bihan

Fal bras oè en amzér. Ur vag e ansée  
'Tal poent er ouriniz, léh ma oen é valé,  
Pennein doh en aùél, met hennen, é huéhein  
El lakè er vag-sé én danjér a solein.

Haval doh er goelan hag e guh é ben guén  
Edan korn é askel a p'en des fal amzér,  
Ar saù doh er varen, éh oé ur moraér :  
E gaban doh er fru e oaranté é bén.

Elsé ma er bed-man : ur vag' des peb unan,  
Met chetu houlenneu ha ne hellamb bordé.  
A solein er vag-sé petra e barrehé?  
Hag abarh é chomamb hon pen én hur haban

Dohemb béet truhé, ni hou ped, o Jéruz  
Rak ar vor er bed-man éh omb melkonius,  
Kroget barh er varen hag hon bag e gerho  
D'er porh choul e hoantamb a houdé ker guerso.

AUÉLMOR.

## Le Breton Usuel ha Kandro en Ankeu

Goulennet e zo genemb degemér hoah hanùeu rakprénerion d'en deu lévr-sé, én arben de lod kaer n'ou des ket kaset ou hanù kours eroalh.

Groeit e vo èl ma zo goulennet. Neoah, arlerh en dé ketan a imbrill é vo klozet er rol aveit mât.

Ni garehè ma komprennehè hor mignoned é ma un ézemant bras aveidomb gouiet, éraok, pegement e hellamb tennein ag ul lévr. Aveitè ind eùé éh es gounid. Erhat é demb enta em gleuet mat, embannour la lénerion, aveit ma vo gellat rein el lévreu brehonek marhadmatoh. N'omb ket ni èl embannerion el lévreu gallek hag e uerh 50 mil benak a gement lévr e vollant, hag e gav en tu de ounid argant doh ou mechér. Ne glaskamb-ni nameit rein el lévreu er marhadmatan ma zo tu demb. D'hol lénerion de gompren mat en dra-zé ha de vout géloh de gas demb ou hanù, kentéh ma vè goulennet getè.

A hendaral bout e vo lévreu ne veint ket mollet hag é vo gouiet diañnéz dehè devéhatoh.

## A glei hag a zeheu

KANVEU

D'er 5 a viz Genver, én Ignol, é ma treménet d'en oed a 94 vlé, mam hor mignon Noel en Estour, penrenour B. B. bro Guéné.

Biùet hé des ha marù é èl ur guir Vretonéz goudé bout bet devéret de vitin, hé spered vat rah geti.

D'hor mignon Noel, d'é vrér ag en Ignol, hor lénour féal, ha d'ol ou zud, é kasamb hor guellan gourhemenneu a genganv.

GOLO DIHUNAMB

Goulennet e zo bet genemb obér ur golo papér kriù aveit lakat deu vléad Dihunamb grouiet. Prest int, ha gellout e hramb kas anehè, d'er ré ou goulennet, aveit deu dimbr a 10 blank.

« POETE DE DIALECTE »

Lod a skrivagnerion er brehoneg-kadoér en des keméret en akustumans de oalgonz a obéru Bleimor. Elsé é hré « Kolaz » guéharal...

É nivéren Breiz dishual, Kerzu 1933, é kavan hoah un nebed geuiér enep dehon. Temal e hra N. Er Rouz dehon bout hampkin « un poète de dialecte » (Elsé !)

Me larehè eroalh é ma huékoh éleih brehoneg-kadoér N. Er Rouz eget « trefoédaj » Bleimor...

GOURSÉ 1934

É Rosko (Léon) é vo Goursé er Varhed er blé-men. Degeméret e vo, betag er 1<sup>a</sup> a imbril, goulennet er Vretoned ha Bretonézed vat e garehè bout degeméret é Skol-Veur er Varhed. Skriù d'en E. F. Jaffrennou « Taldir », Karéz.

HOARIVA BREHONEK

Stag doh b. b. b. en en des em dolpet ur strollad tud iouank hag e iei de hoari péhieu léh ma veint goulennet.

Gellout e hrant a vremen hoari Kolaz, er paotr iouank koh, péh fentus Kelen-Glas, kañnal soñnenneu, laret treu braù, kin nameit é brehoneg.

Aveit gouiet hiroh, skriù d'er segretour. Guenél Herriou Henbont. (timbr eit er reskond)

## KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

27. — Bourg-et-Comin — Bourk - ké - Comin èl ma lar tud er vro-man : diù gérig dispartiet get en Aisne ha kanol Oise-Aisne. È tonet ag er hreisté, ér flagen, e kavér, ketan, Comin, un nitraig a gér; pellikoh é ma er vorh, Bourg, gourvéet doh troed un ihuel-len plom, biünnnet get koed. Un tachadig kloar d'en neüé-amzér ... a pe vé peah.

Met brezél e zo. Epad en noz, paradis demb, en des fardet er Germañned ér méz ag ou zouleu. Daù é bet dehè distrocin dehè, lod atàù. Deit int, ur sord, de ben a barrat dohemb a gousket.

Ag en dé ketan mah omb arriù, é rér demb er ponteu de oarn.

È ti mér Bourg éh omb-ni. N'en des ket bet truhé doh é dreu : é armel-hoarn e zo én ur stad truhek; el lestri kegin, er glustraj eilpennet, torret. Labour Germañned, Fransizion ha marsé Saozonned; rak soudarded a Vreih-Veur e zo bet aman én hor raok. Héritaj ou des lézet ar ou lerh : é kement koégnel éh es dillad, boteu-ler; treu neüé. En ur bern, éh uélér anehè keijet get dillad Fransizion ha ré merhed, skrapet ag er hredansieu.

Tapet en des eüé en ti un obus benak; oeit e zo atàù ur horn anehon d'en ias.

29. — De 6 ér noz é ta er hapitén de laret dein monet d'ur gér ar er méz e hrér La Cendrière anehi, de uélet ha me gavo plouz aveit er soudarded. Noz dal é. Dré bedré monet duzé? Én tu-ral d'er hanol é ma, e lar dein : Klasket breman én tiolded ! Ken és e vehè bet monet ar greiz en dé. En adjudant Guillouze e genid dein donet genein. Hag éh amb, obuseu é tarhal a bep tu demb ha luhed hor hanoñneu-ni doh hon dalein. Tri pont e zo ret trezein hag étal peb unan é ma daù displeg d'er goard più omb, de bè léh éh amb, d'obér petra.

30. — En nihour éh oè goal arriù get ur soudard ag en eil bataillon : tamméu potin en des renget é zihhar hag é voelleu, hag é ma marù er mitin-men.

Monet e hran endro de La Cendrière, get er hapitén, de bouizein un nebed boteu-plouz. Hiziù é ma ésoh kavet kér; splann é. Chomet é er meitur aman get é dud, deusto d'en tenneu. Laret e hra dein é vè fermet en tachenneu dré-man étré 30 ha 80 livr en ektar. Start é derhel doar : tud de labourat ne gavér ket mui ha bugalé er beizanted, sekin, em den rah d'er hérieu. Ur vro é verüel.

31. — Ne zihan ket er Germañned a durel arnomb hoarnaj a gement sord e zo, ha ne lam ket ou aerlestri a drest hor penneu.

1<sup>a</sup> a viz Du. — Gouil en Ol Sent. Hoah éh es bet goal aozet lod ahanomb. D'ur fal dachad éh omb kaset duman.

De 5 ér de noz, éh amb de hospéreu er ré dreménet é iliz Bourg. Alézounour en 32<sup>e</sup> Divizion e hra er predeg. Degas e hra chonj demb hon es er blé-man de bedein aveit deu rumad tud treménet : aveit hon tud kar e zo é bèred hor parréz hag aveit hor hansorted koéhet ér brezél hag e uélamb ou béieu hadet én doareüer ha doh kosté en henteu, liés hemb hanù erbet arnehè, anaüet get Doué hembkin.

2. — Arlerh overen er ré dreménet, éh amb d'obér un dro ér véred. Skosiz, Saozonned e zo éleih anehè aman. En ur bé bras éh es seih soudard én ur bern. Lakeit e zo ur bodad boketeu Stired arnehè, hag é mant é bleu, er guénén é labourat arnehè : barb en doar, er marù ha breinanté; ar el lein : buhé, braüité hag est. Leuiné ar druhegeh : diù vuhé mab dén.

De greisté é tér de laret demb em zerhel prest de sekour. Obuseu e goéh, èl glaù, épad en anderù hag ér pen ketan ag en noz, hag èl mah es dason ér flagen-man ne arsaù ket anehi a hudal, spontus. Em guhet e hrér ér haüeu a pe darh rè en treu. Met n'em des ket par d'hon ofiserion d'en em vretiméin!

Epad en déieu ne zihan ket er safar ihuern-man.

6. — A oudé 4 ér er mitin-man, é ma hor hanoñneu-ni é kampen en hent de soudard e zeli fardein ar er Germañned; ha me gonz deoh é hrant streved!

Degoéhet é er soudarded eit taoi héneoah. Ré du int. Karget é er ruiou geté, ar dro cher noz. A bakadigeu é krapant treman el linenneu.

En noz, ou hleuamb é harm a bouiz ou fen, ter guéh dohtu, é monet d'er Germañned...

7. — Er mitin-man é tiskan er ré anehè e zo chomet biù. Ne gargant ket mui er ruiou. Ou guélet e hramb azéet ar trézeu en orieu, straket, er spont én ou deulagad, ou fen, ou gar, ou bréh goalaozet. Keh tud! Chetu er péh ou des gounidet é tonet de vout « sévenet »... Rein e hramb hor hafé dehè, rak krénein e hrant get en aneouid; get en eah ag ou nozeh eüé, merhat.

Epad en déieu, é ma hor soudarded-ni é vonet noz ha mitin de grouizein fozelleu. Souéhet é en adjudant ag er Hors d'ou ampertz : « N'em behè ket kredet », e lar ean dein. Met liés eüé éh arriù droug get el labourizion.

8. — De 4 ér er mitin-man éh onn ar voulj aveit monet de Fismes, get er har bras, de uélet mar kavein guin ha bouid aveit er gompagnoneh.

Just arlerh demb bout oeit én tu ral de bont Comin, é koéh tri obus ardran hor hein. Trugèré Doué, ne oè tam erbet anehè aveidomb. Er péh e zo aveidomb e ma en aneouid é : na lein é! Beta

Longueval é trézamb ur hornad tostennek, kaer eroalh de uélet. Un dachen benak e gavamb pep lèu; met arlerh, kin meit ur gam-pouizen hemb guéen na ti. Doareuiér bras, ul linen hent hoarn Decauville ér hreiz anehè aveit kas er hardel d'er park hag en est d'er gér. Dén ér parkeu. Tristet ur vro ! Trézein e hramb Fismette, pé Fimes bihan, hag er Vesles, ha chetu Fismes, durheit d'er hreisnoz, doh tor ur mañiné. Aman é ma ret demb digros hon diùhar aveit kaout un dra benak. Lan é kér a soudarded ha ne spir ket er varhadoureh dohtè. En un davarn éh amb de zèbrein un tam kreu hag é chomamb bamet, é kavet doh taol, en DD. Vallée, brér me heneil mat Ab Hervé, ha Droniou a Uengamp. Un tammig konfort demb é konz a Vreih.

Doh en anderù é tigéramb. En ur zegoéh é Bourg é ta el letenant P. de laret dein en en des trézet en Aisne, ter guéh dohtu, deusto d'er skorn, aveit guélet mar oè tu demb d'achap, pe zehè er Germañned arnomb! Souéhet en des ean en adjudant, é laret dehon éh oè és gouiet en dra-sé get ur berchen, hemb monet de skornein én deur. Ne vern, ker koutant é er heh dén ag é daol, ma oulen genein konz ag en dra-sé én Notenneu-man. Groamb plijadur dehon!

TREJ MAT DE QUIET

En droed skel

(De J.-M. er P. a Blancoer.)

Aveit kampen un doen blouz, é ma ret d'en toér lakat é skel a blat ar en doen. Raksé enta éh a berpet en droed a skel kehét èl m'é ma ret aveit ma em gav en toér én é és d'obér é labour. Ne hellet ket parrat doh kement-sé, deusto deoh bout hadet bléad én hou liorh. Met hou kanderù e zeli rastellat er plouz koh hag en ol dihaolaj taolet ar hou toar épåd labour en toér. A dural, mar kredet éh es groeit geu deoh, hui hel goulén get hou kanderù hou tigel. Guel é deoh um aranj dré vraù, eit monet dirak er barnour.

Diléz

(De Intr. Er B. Loguneh.)

Aveit un ti, hemb doar dohton, é ma devébat deoh rein hou tiléz aveit imbril ketan; meit hag é vennehè get houh eutru er hemér genoh breman. Goulennet geton ha, mar asant, laret dehon lakat é reskoné dré skriù aveidoh.

B. K.

Déiatur

MIZ MERH

|  |  |
|--|--|
| 1 i S. Albin. <i>S. Oivi</i>                         | 20 m S. Joachim. <i>S. Maré</i>          |
| 2 g S. Jaoua.  | 21 m S. Benet.                           |
| 3 s S. GUENOLÉ.                                      | 22 i S. Afrodus. <i>S. Lolo</i>          |
| 4 S Stez Nonn.                                       | 23 g S. Justeg, eskob Guéned.            |
| 5 l S. Jaku. <i>S. Albin</i>                         | 24 s S. Hermeland.                       |
| 6 m S. Sañné.  | 25 S Sul EL LORE.                        |
| 7 m S. Kiéran.                                       | 26 l S. Lechér. <i>S. Manuel</i>         |
| 8 i S. Senan.  | 27 m Stez Liboubann. <i>S. Jean Dnn.</i> |
| 9 g S. Ilan. <i>S. Felix Ruiz</i>                    | 28 m S. Karné. <i>S. E. V. M. S.</i>     |
| 10 s Eihvet S. Guenolé. <i>komman</i>                | 29 i S. Gondlé. <i>jean Marie</i>        |
| 11 S S. Iehann, abad Kemperlé. <i>S. N. S. M. S.</i> | 30 g S. Maelmon. <i>jean Marie</i>       |
| 12 l S. POL Léon.                                    | 31 s S. Nolf. <i>S. Vig.</i>             |
| 13 m S. Kémañ.                                       |  |
| 14 m S. Lubin. <i>S. M. Hilda</i>                    |  |
| 15 i S. Langi.                                       |  |
| 16 g S. Abraham.                                     |  |
| 17 s S. PATRIK:                                      |  |
| 18 S S. Koloser. ER BASION.                          |  |
| 19 l S. Jojeb.                                       |  |

K. : 1; — D. K. : 8; — L. N. : 15; — K. K. : 23; — K. : 31.

Pardonieu : 7 Ketan pardon santéz Anna. Ketan sul : S. Albin, Libin.

Donézoneu

reit get Brehiz vât aveit harpein er brehoneg

DD. :

Abad Dano, person St Karadeg, 8 l.; Ch. Lemarié, Guiskriù, 4 r.; abad Er Braz, Fañed, 6 r.; D<sup>1</sup> F. En Douarain, Pariz, 7 l.; J. Gouzer, avokad, St Nazér, 8 l.; R. Er Mason, 19 l.; abad Er Runigou, person Lomaria, 5 sk.; abad L. Er Ham, person Hoad, 2 sk.; abad Er Horveg, St Iehann, 1 sk.; abad Guillaz, person er Chapél-Neùé, 1 sk.; abad Kadou, Guénén, 1 sk.; Kerlann, Montreléz, 8 l.; L. Er Meliné, Lanngedig, 1 sk.; F. Vallée, St Brieg, 1 sk.; abad Jégu, person Hédig, 13 l.; Chaloni Er Marécal, person Pleuignér, 8 l.; A. Guillo, Dordogne, 7 l.; Dled Névanig, Plañoer, 1 sk.; abad Robig, Ploué, 1 sk.; abad Er Bouar, Lanngedig, 8 l.; abad Kerrand, person Sentevé, 8 l.; D<sup>1</sup> de Kervennoael, Stital, 8 l.; abad Jouanno, person Losteng, 1 sk.; abad Er Baron, Kermaria, 4 r.; abad Hirgair, Maroc, 14 l.; Chaloni Er Moignou, person Guiskriù, 1 sk.; F. Kamenen, Le Mans, 8 r.; abad Kougoulig, Pleuignér, 1 sk.; Er Lideg, Pariz, 8 r.; abad En Navenneg, Guern, 8 l.; Chaloni Martin, person Gourin,

2 sk. 85; Chaloni Buléon, person en Iliz-Veur, Guéné, 1 sk.; Chaloni Kelven, renour Kloerdi Keranna, 1 sk.; Lieut-Colon. Allain, Chatellerault, 7 l.; D' Er Porh, Lokrist, 50 l.; abad Kistreberh, Locmariaker, 1 sk.; L. Weisse, Pariz, 7 l.; abad Kadou, person Kervignag, 4 r.; de Lesquen, Brest, 14 l.; Er Borgn, Kerizreu, Pléheneg, 1 sk.; abad Kermorvan, én Alré, 1 sk.; Barh Mathaliz, Azay-le-Rideau, 8 r.; F. Guillo, Kamorh, 4 r. (ar un dro : 4 kome-nand); abad Guézel, misionér, 1 sk.; abad Rieu, person Damgan, 1 sk.; abad Brient, person Kolpeu, 1 sk.; Kenvreuriez ar Brezoneg, Kloerdi Kempér, 1 sk.; Chaloni En Arboulet, person Begné, 1 sk.; abad Oligeu, person Pouskorù, 1 sk.; Chaloni Er Prielleg, Guéné, 8 l.; abad Kergal, en Izéleg, 8 l.; D' Er Lain, Ferté St Cyr, 8 r.; abad Juin, person Bihui-en-Deur, 1 sk.; Fiaut, apotikér é Mur, 18 l.; Iks pé Igrék, 18 l.; abad Diridollou, Ploumiliau (Tregér), 1 sk.; Pol Ihuél, Kaodann, 13 l.; Chaloni Charié, Kermaria, 1 sk.; Arhur en Drèu, Lanndaol, 1 sk.; abad Rolland, person Bréh, 1 sk.; abad J. en Arboulet, Guidèl, 8 l.; abad Audeu, Mèlann, 1 sk.; J. Er Floc'h, Plében, 1 sk.; abad Hégarat, person Plouré, 1 sk.; Guilbot, Pariz, 27 l.; abad Jouan, Karnag, 1 sk.; J. Er Fur, Klégereg, 1 sk.; J. Er Bail, 8 r.; D' Rieu, Pluniaù, 1 sk.; abad Er Gouge, person Kergrist, 1 sk.; D' M. Gourlaouen, Douarnenez, 1 sk.; abad Poulichet, Leuelann, 1 sk.; L. Morin, en Arvor, 1 sk.; F. Even, Lanndregér, 11 l.; D' Goulian, Lann-er-Stér, 30 l.; abad Kercret, person Plenùér, 1 sk.; Chaloni Breurec, person Gregam, 8 l.; abad Trehin, person Kerform, 1 sk.; abad Lec'hvien, person Tréglanviz, (Tregér), 1 sk.; abad Sauvage, person Pluniaù, 1 sk.; abad er Hlainch, person Leuelann, 1 sk.; Chaloni Vaillant, person Baod, 1 sk.; abad P. Er Go, Pondi, 1 sk.; abad Héneu, Sulnieg, 1 sk.; abad Eveneu, person Plougoulen, 1 sk.; abad Rieu, Plougoulen, 1 sk.

(de ganderhel)

# PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet  
ket  
a di

Livreu overen  
Chapeleteu, Médalenneu  
Statueu, Kristeu  
Linajeu a zévosiou.

Livreu, plu, papér ha pep tra eit er vugañ-skol.  
Livren ar er labour-doar ha réral

## MOLLEREH

Nen d'err eiti ag en hanù-sé  
en Oriant.

Lihériu-kanveu, pédeu-skriù  
ha pep sord mollereh gallek  
ha brehonek.

KONZ E HRÉR BREHONÉ



## "A La Providence"

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN CRIANT

Ti en D' VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei, lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu neùe a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

## Livreg « Dihunamb »

Goulen el livreu get en E. A. Mellac, 10 rue du Gaz, én Oriant.  
C/c. 128-58. Nantes. — (Kaset e vent eit er briv merchet hemb kin  
mizeu).

### LIVREU EIT DISKEIN BREHONEG

|   |       |
|---|-------|
| A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i> .....    | 7,50  |
| <i>Exercices</i> .....  | 7,50  |
| <i>Corrigé des Exercices</i> .....                              | 5,50  |
| <i>Vocabulaire breton-français et<br/>français breton</i> ..... | 11,50 |

### LIVREU ARAL

|  |        |
|--|--------|
| « Junamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivé-<br>ren benak .....   | 280, » |
| L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur<br>pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg<br>hag er galleg..... | 31,80  |
| <i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé.....   | 0,75   |
| <i>Buguléz Kerdored</i> , péh-hoari eit merhed (ar<br>bapér « B.-iz »).....  | 3, »   |
| <i>Er Peizant</i> (diviz).....   | 0,25   |
| <i>En Erüen hag er Rozen guerz ered</i> .....  | 0,65   |
| <i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed.....   | 2,15   |
| <i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùé kampennat get<br>J. H.).....  | 1,15   |
| En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.  |        |
| L. Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj<br>burhudus braù de lén... 3, »  |        |
| L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a<br/>limajeu, eit er vugalé</i> .....  | 5,50   |
| Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet)... 12,50  |        |
| Fn 10 : 80 l.  |        |
| Molladen ar bapér luéhus.....  | 15, »  |
| <i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral... 5,70   |        |
| <i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbienneu bourus... 15, »  |        |
| (ar bapér groeit é Breih 20 l.)  |        |
| <i>Derdriù</i> , pé lah mibion.....  | 9, »   |
| Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Ske<br>dennet de L. H.).....  | 0,75   |
| Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet... 2,50   |        |
| T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i> .....   | 5,85   |
| Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet).....  | 3,65   |
| Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet).....  | 6,50   |

|  |                |
|--|----------------|
| Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerziou (skedennet).....   | 12,50          |
| Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. —<br>Soñnenneu — Guerziou — Kañnenneu..... | 11, »          |
| L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ..                                      | 2,50           |
| Abad Hadou : <i>Jézu de 12 vlé</i> . — péh hoari.....  | 1,15           |
| <i>Sant Goneri</i> . — péh hoari.....  | 2,35           |
| Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....   | 4, »           |
| — — — ar bapér groeit é Breih.....   | 10,50          |
| Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> .....  | Péh hoari 1,50 |
| — — — <i>En Tri Kansort</i> .....  | d° 2, »        |
| — — — <i>Er Mési</i> .....   | d° 2,50        |
| — — — <i>Mab er Brezélour</i> .....  | d° 3, »        |
| — — — <i>Er Mési</i> , péh-hoari.....  | d° 1,50        |
| S. Sévener : <i>Buhé ha burhudeu er Sent</i> .....   | 1,50           |
| <i>Istoér Perhinded Santéz Anna</i> .....  | 1,25           |
| E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bobl.<br>(1 <sup>re</sup> paj.).....        | 0,25           |
| an 10 : 1,50   |                |
| Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen... 1, »                                     |                |
| Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....   | 4, »           |
| F. Vallée : <i>Gériou Keumraek ha brezoneg</i> .....   | 2, »           |
| Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....  | 4, »           |
| Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....  | 5, »           |
| E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezonek ha<br>latin (40 p.).....                     | 1,15           |
| <i>Kañnenneu eskopti Guéned</i> (get en ton merchet).....  | 6,50           |
| <i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pe'her bras. Trajedien.....                                      | 2,50           |
| <i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....  | 0,50           |

### LIVREU GALLEK

|   |       |
|---|-------|
| C. Damió : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske-<br>dennet get Kreston..... | 12,70 |
| F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i> .....                                   | 75, » |
| L. Palaux : <i>La Vie de J. P. Calloch</i> .....  | 15, » |
| L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get<br>skedennu.....                | 30, » |
| P. Diverrens : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i> .....                              | 16,50 |
| Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i> .....  | 9,70  |
| Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples<br/>celtiques</i> .....            | 5, »  |
| — — — <i>Les Saints bretons de la Côte d'Eme-<br/>raude</i> .....                             | 9, »  |
| Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman.....  | 5,50  |
| <i>Le Livre champêtre</i> , poésies.....  | 5,50  |
| <i>Sous les chênes</i> , poésies.....   | 7,50  |
| I. Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes..                            | 4,50  |



|   |   |       |
|---|---|-------|
|   | <i>Guide de Quimperlé</i> .....   | 3,50  |
|   | <i>Les épousailles de Brébiot (galleg)</i> .....                                      | 2,50  |
|   | <i>Le français de Quimper (péh-hoari)</i> .....                                       | 2,50  |
| Abbé Le Cam :                                     | <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i><br>(Lorient-Plœmeur).....                | 16,50 |
|   | <i>Le Siège de Lorient en 1746</i> .....  | 15,50 |
| J. Choleau :                                      | <i>Condition des serviteurs ruraux</i> .....  | 3,7   |
|   | <i>L'Expansion bretonne au XX<sup>e</sup> siècle</i> .....                            | 16,50 |
|   | <i>Plougastel-Daoulas. Etude économique</i> .....                                     | 1, »  |
|   | <i>Navigation intérieure en Bretagne</i> .....  | 1, »  |
| M. Duhamel :                                      | <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>                                   | 13,50 |
| Abbé Poisson :                                    | <i>Petite histoire de Bretagne pour les écoles</i>                                    |       |
| Ch. de Gaulle :                                   | <i>Les Celtes au XIX<sup>e</sup> siècle (Le Réveil de la Race)</i> .....              | 3,50  |
|   | <i>Pétition pour les langues provinciales au Corps législatif</i> .....               | 2,50  |
| P. Mocaer :                                       | <i>Régionalisme et Nationalisme</i> .....   | 0,50  |
|   | <i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i> ....                                 | 1,50  |
| F. Vallée :                                       | <i>Rapport du Comité de préservation du breton (1904-1905)</i> .....                  | 1, »  |
|   | <i>Petites industries rurales et locales</i> .....                                    | 1,50  |
| Y. Le Diberder :                                  | <i>Bugul noz et loup garou</i> .....  | 2,25  |
| J. Le Fustec :                                    | <i>Sous les pommiers, saynètes bretonne</i> .....                                     | 1, »  |
| P. Hémon :  | <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord (41 p.)</i><br>(éneq d'er chouañned).....       | 1, »  |
| J. de Plounéour :                                 | <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de demain, péh hoari</i> .....                  | 1, »  |
| E. Berthou :                                      | <i>Des Vessies pour des Lanternes (Polémiques bretonnes)</i> .....                    | 5, »  |
| P. Broise :                                       | <i>Le Cimetière de Dixmude</i> .....  | 1,15  |
| Bleimor :   | <i>La Boussole bretonne</i> .....   | 0,40  |
| Mgr Chabot :                                      | <i>Noël dans les Pays étrangers</i> .....   | 2,25  |
|   | <i>Les Crèches de Noël</i> .....  | 2,25  |
|   | <i>La Nuit de Noël</i> .....  | 2,25  |
|   | En tri : 6,50   |       |
| Comtesse de Pesquidoux :                          | <i>Omnium, Romant ar skuir Quo Vadis. Loñ anehon e dremen é Breih, (Déréat)</i> ..... | 3, »  |
| J. Mabic :  | <i>Traité de la fabrication des Conserves de Sardines et Thon</i> .....               | 2, »  |
|   | <i>Nominoé père de la Patrie</i> .....  | 1,25  |
| Postkartenneu Ar en Deulhin (X. de Langlais)..... |   | 0,25  |
|   | En dousén : 10 r.   |       |
| Porteled J. P. Kallou.....                        |   | 1,25  |
|   | En dousén : 10 r.   |       |

## Gazeteu ha dastumad nneù brehon<sup>k</sup>

**BREIZ.** — Gazeten suhunik kristén. Brehoneg Landreger. Renour : E. Ar Moal. 5 sk. er bléad é ti en abad L. Le Clec'h, person Coadout c/c. 48-82, Roahon.

**FEIZ HA BREIZ.** — Dastumaden miziek. Brehoneg Léon. Renour : abad Perrot, person Skri-gnag. 13 l. er bléad é ti F. Georgelin, 4, rue du Château, Brest. c/c. 44-40, Roahon.

**GWALARN.** — Dastumaden lénegel miziek. Brehoneg K.L.T. Renour : Roparz Hémon. Boîte postale 75 Brest. c/c. 96-38, Roahon. 10 sk. er bléad.

**KANNADIG GWALARN.** — Eun niveren bep miz e brezoneg an holl. 10 l. ar bloaz É Burèu Gwalarn, Brest B. P. 75.

**ER VUHÉ KRISTÉN.** — Dastumaden miziek en tiegeheu kristén. 2 sk. er bléad Renour : 28, Avenue de la Marne én Oriant. C/c. 209-81, Nafined.

**AR VUHEZ KRISTEN.** — Hevelep dastumaden aveit K. L. T. 2 sk. er bléad. Hevelep burèu.

✠ Ne vern petra hues de vollein : livr, kazeten, dastumadeu, gronneu, paper kanterh, kartenneu, pédeu, limajeu pé treu aral,

✠ Mar hues livreu de hrouiat pé de holein, Goulennet hé frizieu get

Mollereh *Dihumamb*, 13 tachen Alsace-Lorraine ha 4, rue Turenne, én Oriant,

Labour mat ha marhadmat. Hemb hé far eit mollein er brehoneg.

*Pelgonzér* : 1. 84



## ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neüé, ru ha biüidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liù braü er iehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liüet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el litrad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é vé analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriüet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñned e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

## SIROP CELTIQUE

Eit ésat é pedér er arnuigent d'ea goal bas, bronchit, grip, influenza. E loéiad ketan e zistagrons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat e vou éseit d'oh get el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad.

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan skol én Apotikéred, tér guéh medalen net, Mansion inou rabl ag en Académi de Médecine, er ihuellan prim e vé reit.



En eüéhour : STÉN ER BAYON.

Moñtereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT — C/c. 128-58 — Nantes

# DIHUNAMB!

RE BEL HUN ES KOUSKET



# DIHUNAMB!

— TRESET GET X DE LANGLAIS. —

— Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guéned —

23<sup>vet</sup> Bléad

MIZ MEURH 1934  
PRIZ EN NIVEREN : 5 real.

Nivéren 273

Burén : 10, rue du Gaz, én ORIENT. — C/c. 128.58 - NANTES

# DIHUNAMB !

Dastumaden miziek

Sautet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

|                 |                        |           |
|-----------------|------------------------|-----------|
| ER BLÉAD        | Eit Breih.....         | 12 livr   |
|                 | Eit Bro Frans.....     | 13 livr   |
|                 | Eit er broieü aral.... | 15 livr   |
| UN NIVÉREN..... |                        | pemp real |

Distaul d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion,  
mar goulennant.

Stagaden lénegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér  
obéreu en E. Héneu.

|          |                         |       |
|----------|-------------------------|-------|
| Er Bléad | Breih.....              | 10 l. |
|          | Frans.....              | 11 l. |
|          | Broieü aral.....        | 13 l. |
|          | Ar bapér « Breiz »..... | 15 l. |

Baréneu en dastumaden

Kas rah er péh e sél *Dihunamb*, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneùé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guénéd).  
C/c. 241.28, Nantes

Goulen el livreu ha nivéren-neu *Dihunamb* get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

**KRENNAD.** — L. HERRIEU : Hoah « Sotoniu », èl ma lar ;  
R. ER MASON : Hireh (guerzen) ; — Un dro é Dublin ; — J. ER  
BIHAN : Lar dein... ; — Hirvoudeu, soñnen get en ton merket ; —  
BLEU-BENAL : Dorn-oh-dorn (guerzen) ; — b. b. b. ; — Livr  
kañnenneü get toñnieü ; — AUÉLMOR : Auel ben (guerzen) ; —  
A glei hag a zehéu : Hoarierion breihik ; Kanveü ; Golo *Dihunamb* ;  
Poète de dialecte ; Goursé 1934 ; — Kamdro en Ankeu ; B. K. : En  
droed a skel ; Diléz.

# PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

**E BRÉNO GENOH** : avaleu-doar ; avaleu chistr hag avaleu-mir ; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

**E HUERHO DEOH** : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton ; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

## Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toàr mar dé rè bonér pé rê skan, mar en des dobér a rad, **KREGAD-MOR** brèuet. 65 dré gant a rad e zo énné (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuen-neu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eùé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, taret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud ! Er brehoneg e zo iéh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzèr de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é ob TREITOUR d'hou pro.

## Kerhet de glañ hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad  
eit goased, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv  
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan  
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR  
deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Collin Parisien »  
Dillad glañ « Torrilhon »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein  
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

### Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dud pé  
d'er loñned ; mar hues dobér a hourizieu énap d'er forsadur  
(hernié); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé  
vihan ; mar klasket suan gout hvek ha treu d'um nétat ha d'um  
gaerat ; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou  
reïn d'er ré klan, lezeuaj énap d'er fal loñned, liù aveit en  
dillad, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh ; kerhet  
hardéh mat é ti

**F. SIMON, Lezeuour-Gourizour**

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e houï brehoneg hag e rei deoh er guellan  
degemér, en ur huerhein deoh pep tra quel marhad eit é léh aral.

R.C. Lorient, n° 8155

D'en han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

## KIRSCH BRETON

LOCHRIST

## Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé két  
un hoari : Chonjet mat érauk préline  
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ek

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT  
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, brau, hag achü. A gaust  
de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé doh  
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz  
hag obér é hramb geté glustreu aral.

## TOKEU

CH. MÉRY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT

Ti sahet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Tokeu peizant ag er ré kaeran-Castor-Méry

ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé  
Tokeu eit en Tuchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

81, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT  
dalhet get en E.

**J. BELLEISSUE**

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag  
el loñned. En dud a ziar er méz e la gozik rah d'en ti-sé de gisak  
ou zreu, rak ma vé degeméret mat ha chervijet mat en ol.

En Apotikér e houï konz brehoneg

## Cordonnerie Centrale

Ti FEDRY, 10, ru er Fetan én Oriant

Boteu-ler a bep sord hag a bep priz eit pautred, merhed ha bugalé. Treu mat. Loreu ha gamacheu. Én ti-men éh oh sur de béein er marhadmatan en treu guellan.

*Konz e hrér brehoneg.*

## J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arierieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastelat, de zornein. Digoëunnereu. Riboteu koed ha hoarn. Ronsed hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boellenueu (Danlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guénéd abéh.

## Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogererion éh uélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des trèset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boiseq, en des hi kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental braù. Guerhet e vo hembkén 2 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anehè e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

## TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er mész e ia de brenein ou zreu de di

H ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj* Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinou ha molton, flanel, jileteu jibóts, chaleu ; MERSEREH, VELOUZ ; *Plu*, gloan ha ran eit gultéiu. Dantérieu velouz brodet. *Lién presoér*.

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guske-antenn mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral *Er guellan degemér e hrér d'en ol*.

Tud en ti e gonz brehoneg

## é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

*Tud ieuank kosté en Oriant kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous ; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.*

Lénérion ha lénérézed *Dihunamb* e vou groeit anehè er guellan degemér

Hui hel monet a fiars d'en ti-men ; ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui nous unan ou auzein get er peg

## PEKARA

hag e harz doh en deur berlet hag en tan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kim mizeu, ha get er vouistaç-sé hui hello auzein 50 tam. Shribet de Loeiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

## AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PEL GONZÈR : 11-03

## M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a *Faculté de Médecine* Pariz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur  
kin nameit d'el lun

Sel MERHÈR vitin  
alieu aveit nitra den neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÈR D'HOU TENT :  
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,  
H.H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

## KIRSCH BARREAU X

E LOCHRIST (Morbihan)



## Er Brehoneg hag er Fé

HA OEIT E VEHEM ER MÉZ A GAR ?

Deit zo dein ul lihér, e uélan arnehon ne vè ket mui predéget, é brehoneg, é Groé.

Hag el lihér e lar :

« ...A pen don arriüet é Groé, bout zo 39 vlé-zo, ne oè ér hatechim gallek nameit 2 pé 3 a vugalé, bugalé jandarmed ha maltoté-  
rion.

Arlerh er brezél, ne oè mui nameit 2 pé 3 a vugalé ér hatechim brehonek. Ol er réral e oè ér hatechim gallek. »

A greiz er vro Kernèu, ag ur barréz ne gleuér énni nameit brehoneg get en ol, em es bet, gozik ar un dro, ul lihér aral hag e lar éh es deit d'ino ur hazetour d'obér ur predeg é hanù en *Action Catholique*. En eutra Person, ha ne bredeg nameit é brehoneg én iliz, en des digoret en tolp get un deviz gallek hag er predegour en des displéget é dreu é galleg eùe pen-der-ben.

Doéréieu sord-sé e zegoéh stank genein a vro Léon, a vro Dregér, a vro Kernèu ha drestol a vro Guénéed.

Mar taolamb a dural ur sel ar gement tolp e hrér é Breih-Izél, aveit bugalé, merhed ha paotred iouank, tadeu ha mammeu, tud a vechér ; ar gement péh e hoariér, é huélamb get ankin, gozik é Breih abéh, er galleg é kemér, dé ha dé, léh er brehoneg.

A oudé men dé deit er skolieu de vout ker stank én hor bro, é huélér elsé er brehoneg é kilein a dammigeu.

Aveit bro Guénéed, kollet hon es, a oudé 50 vlé-zo : er Gerveur, en Arh, en Izenah ; kollet gourinuz Ruiz pé dost, hani Kiberén tost de vat, en Intel. Chetu Groé é vonet de gol, ha parrézieu aral ar en hent, èl en Aradon, Karnag, Plañoer, h. h.

Ar biù turel er garé ag en torfèt-sé ? Rak un torfèt é, énep de spered ur bobl, lemel héh iéh geti.

Hemb arvar ar er ré e zeli skuir hag ali d'er réral : ar er ré désketan. Er bobl é kement bro e zo, ne hra nameit heli skuir er ré e zo haval geti bout ihuelloh egeti.

Laret e vo demb : met er bobl é ne ven ket mui ag er brehoneg, ér parrézieu-sé.

Er gout e hran, met kent hé lakat kablus, marsé é vehè jaojapl

klask più en des reit dehi er stad spered spontus-sé, ur stad spered énep de agnen mab-dén, ha ne gavér nameit ér broieü e zo én ou digaré devéhan.

Più ?

M'el laro mé deoh, mar n'er gouiet ket : Ar er skolieü é koéh drestol er sam ag el labour miliget-sé. Hag é Groé é hellér laret, hemb fari, é ma er skolieü kristén en des groeit en droug brasan, drest pep tra skol er merhed. Chetu pelzo é vér é troein merhed Groé énep d'er brehoneg. Get er mammeü ne vè, guerso, nameit galleg — ha pé sord galleg ! — a pe gonzant doh ou bugalé. Hag éleü ag er ré-man n'ou des gellat déskein er brehoneg nameit a pen deint oeit de bésketa ; rak, beta breman, éh oè chomet féal er hoazed d'er brehoneg.

Laret em es liés hag el laret e hran ataü : ur skol ha ne zougér ket énni er vugalé de garein Breih hag er brehoneg, er skol-sé e zo énebouréz hor broadeleh, laheréz hor iéh.

Ne jaoj ket klah pemp troed d'er meud : saüet é bet er skolieü én hor bro aveit gallekat er Vretoned. Henneh e oè chonj ketan goarnemant Frans, hag ataü é ma ; hag er skolieü kristén n'ou des groeit nameit heli er skuir reit dehé get er goarnemant.

Ha penaos é vehemb-ni gallekeit a fèson ma n'hon divrehonekér ket éraok ?

Er vugalé, bet desauet ér skolieü-sé, bout zo 20, 30, 40 vlé-zo, e zo deit de vout bras, hag er gasoni lakeit én ou haloneü, a pe oent ér skol, en des kreskeit ar un dro geté, a pe n'ou des kavet hañni d'ou difari. Hiziü, nen dé ket mui ret d'er vistr seüel énep d'er gerent. E mant tré a du geté. Monet e hrant, sekin, pelloh eget ne oè marsé chonjet er vistr...

Rak breman, éh ant d'ou havet, aveit gourdrouz geté, a pe vé désket lén brehoneg d'ou bugalé, ha de gavet er person aveit goulen ma veint lakeit ar er hatekiz gallek.

Pelloh éh a hoah er ré iouank : kañnenneu gallek e vennant én iliz ha predegeu gallek, hag, aveit lakat er person de blégein, é vohér dohton !

Monet e hrant ha rah betag en Etru Eskob aveit en trugérékat en devout ind dijabet ag er brehoneg ; èl a pe vehè tu d'un eskob gourhemennein d'é véléan obér ul labour ken truhek !

Nag a dâl d'er geh tud fariet-sé, de zerhel pen dehé, petra zo ? Nitra.

En eskem, liés, rè liés é pleg er véléan dehé, aveit kaout peah.

De lod kaer anehè ind eüé é yo ésoh elsé. A oudé en oed a 10, 11 vlé, n'int ket akourset de gonz é brehoneg. É galleg ou des groeit ou studi ; é galleg é konzant étrézé ha doh en dud, é galleg é lénant, é skriüant. N'ou de mui dobér ag er brehoneg meit ur uéhiç

benak en amzér, aveit kovésat ur goh boufam benak, pé un tam bugul deit ag el leinieü-sé !

Nag un ézémant bout dijabet a zeu sord katekiz, a zeu sord predeg !

El ma laré person koh Kiberén (Doué er pardono, ur sord !) : « *Je suis débarassé, Dieu merci, de ce cauchemar du bilinguisme !* »

Bout e zo grañnigeu, e anaüan, e lar ur sord hiziü en dé.

Ken divéhus é monet get rid en deur...

Hag, ar en tu-sé, é kavant harp get er iouankiz, én tolpadeu ré iouank hag e ven bout à *la page*, èl er gazeteu gallek e rér dehé de lén. Stréuein e hrér, a zornad, papériuü ha lévreü mat é galleg. Rak penaos stréuein ré brehonek : « En dud ne ouiant ket lén » e vé reskondet dein. Penaos e vehè dehé gouiet lén, er geh ! Souéhus é kentoh mar des hoah ré hag e oui konz, arlerh er vilonaj e zo bet groeit énep dehé ér skol, ér soudardi, a oudé kehet amzér.

N'ankoéhein ket mé ataü aben, en 300 linen e oè reit dein, arlerh ur valéaden léh mah oen bet tapet é konz brehoneg get ur hansort. 40 vlé e zo a oudé, ha deusto d'er péh e zo bet laret, ataü é kastier er vugalé ér skolieü kristén a pe gonzant brehoneg, pen dé guir unan a mem bugalé, aveit em zijabein ag er *simbol* e oè degoéhet geton, en devoè ean taolet ér gaheri !

A pe ne vé ket kastiet er vugalé, é kavér en tu d'atahinein er ré e zésk katekiz brehonek, eit ou lakat de gol kalon. Ha dé er primeü, ne vé digol erbet aveitè. Kakouzed men dint !...

Eleü a dreu e anaüan ha ne hrant ket inour de skolieü kristén hor bro. Mar taüan, é ma dré hradvat aveit er vistr en des me skolieteit hag éh onn chomet féal dehé. Met deusto d'er garanté bout dal, nen dé ket traoalh aveit parrat dohein a uélet é tonet en dé-sé e gonzé dein anchon un intron pinüik a Vreih, Kristenéz ha Breihadéz gredus, ma vo ret d'er vrogererion nahein ou broadeleh aveit harpein er skolieü kristén, pé nahein er skolieü kristén aveit dihuén ou broadeleh.

Spontus é a pe vé lakeit elsé ur kristén é pen é spered étré deu zevér, ha kablus bras é er ré en devo hor haset betag er hroéz hent-sé.

Rebredérint ar er péh e zo degoéhet é bro Kembré.

N'on ket me unan, émesk er gatoliged, éh eüéhat er péh e dre-men. Kleuet ur voéh aral, boéh ur béleg :

*Ar beleg eo gwella difennour yez hon tadou koz... Ar beleg eo ivez he brasa enebour.*

*Re alies e tiskouez, dirak ar bobl, kaout mez o komz brezoneg. Pa c'hall, e komz galleg da dud diar ar maez... (Breiz, 26 Du 1933)*

« Met, e laré dein ur mignon, goudé bout lénat er pennad-sé, nen dé ket aveit dihuén er brehoneg éh on-mé béleg. »



N'on ket én arvar a gement-sé, met mar n'oh ket bèleg aveit harpein er brehoneg, n'oh ket bèleg, ker bihan, aveit harpein er galleg.

Hag éh obér èl ma hra éleih a véléan, laret dein mar nen dé ket a du get er galleg é labourant ?

Nag er hrenlavar : *Ar brezoneg hag ar Feiz  
Zo breur ha c'hoar en Breiz.*

Nen dé ket mui guir enta ?

Nezé é vo daù demb dihan, get er geu « devot »-sé, a skarhein er méz a rank er Vretoned, er ré ahanomb n'ou des ket en eurvad de gaout er Fé, pen dé guir éh es, én hor bro, kement a gristénion hag a véléan, nen dé ket mui ou léh émesk er Vretoned...

Er péh e zo degoéhet é Groé, hag e zo édan degoéh é meur a barréz a Vreih-Izél, e zisko demb pegen mal é tolpein er vrehonegerion hag ou lakat dorn-oh-dorn paraviz d'er ré e ven mougein er brehoneg.

Ret e vo demb talein dehè hag, a pe hreint vil, obér viloh egetè. Éh omb ni én hor guir ; n'int ket ind én ou hani.

A dal de houlenneu er hallegion, saùamb roh *b. b. b.* (bredieh er brehoneg biù) léh ma teint de zismant ou araj pé ou diboellereh. Dihuenamb, get rogoni, hon droed de vout, ar un dro, kristénion ha brehonegerion, revé gourhemen hon T. S. P. Pi XI.

D'en eil, ret é ma saùo arré tud iouank : predegerion, hoarierion, kañnerion, e iei de bredeg er uirioné ag ur barréz d'en aral, èl em boè mé groeit kent er brezél.

Ret é a dural ma komprenno er véléan, er vistr ha mestrézed skol kristén, guir Vretoned, é ma un devér santél aveitè derhel pen d'en tadeu ha mammeu fariet, ha desaù d'er vro rumadeu tud dihunet, e vo diazé Breih de zonet.

Ret é eùé ma tiskoemb skuir vat d'er réral doh em chervij ag er brehoneg.

« Laret hag obér » chetu er gérieu e skriuën bout zo ophen tre-gont vlé-zo, ar dal me labourieu iouankiz aveit Breih. Ou hemér e hran arré, èl ur baniél, aveit tolpein én dro de *b. b. b.* er ré n'int ket dal, bouar na mut.

LOEIZ HERRIEU.

## A glei hag a zeheu

BUHÉ ER BREHONEG

É bro Kernèu é labourér, eùé, ag er guellan, de oarn biù er brehoneg. Hor heneil ampert R. Delaporte, hag é vignoned, e hra éno el labour e hrab-ni é bro Guéned aveit er skolieu-kristén. É tri kanton Karéz, Kastel-neùé ha Pleben é mant deit de bén a lakat 600 kroèdur de gevèrein aveit lén er brehoneg, er skriu, reskond de oulennu, jedein, ha gouiet istoér Breih.

Primeu a 300, 200, 100 lur e rant d'er vistr, ha d'er vugalé lévreu ha bléadeu dastumadennu breihik.

Kavet ou des harp, eit kement-sé, get en E. eskob Duparc, ken douget eit er brehoneg, ha get en E. Grill, ensellour er skolieu kristén.

D'er Vretoned vat breman de rein dorn dehè, èl ma rant demb-ni é Bro Guéned, aveit ma helleint digol er vistr èl m'é ma délé.

Goulen hiroh get en E. R. Delaporte (er mab) ér Hastel-Neùé. Post-chek : 7887, Roahon.

MUZIK KELTIEK

D'en devéhan sul a huavrér éh es bet é Roahon un anderüiad muzik, hoariva ha korolleu hor bro. Kañnerézed Sant Nikolaz er Pelem, kañnerion Kerl Keltiek Roahon e zo bet én inour en dé-sé. Ur ioh tuchentil vras a Roahon e oè deit de cheleu dohtë kañnal ha hoari Er Plah hé broh ber (*Dir-na-dor*). Un deùeh a inour aveit er brehoneg hag eùé aveit hor heneil E. Regnier hag e vè berpet de ben a pe fal inourein er brehoneg.

EN ALJÉRIANNED É TÉSKEIN BREHONEG

Ér Hernevél, tost d'en Arvor, en dé aral éh oè chomet bamet en dud é kleuet un Aljérian, ur sam treu geton éh uerhein, é kenid dehè é varhadoureh é... brehoneg !

Deuzek vlé-zo é ma dré-man ha komprennet en des dohtu é hellér gounid argant get er brehoneg. Finoh é éleih, aveit lod kaer a Vretoned hag e gas ou bugalé d'er skol de zéskein saozoneg pé germaneg, ha ne chervijeint bikin dehè, met e ankoéh déskein dehè iéh ou bro, er brehoneg.

É BRO IVERHON

Gout e hrér éh oè gozik marù en iverhoneg, (pé brehoneg en Iverhon). Chetu kant vlé éh oè hoah konzet get el loden vrasan ag en dud diar er mézeu hag éleih a zuchentil.

Breman n'en des mui nameit un nebedig tud, ér hornad peuran

ag en Iverhon, hag en em chervij hoah a iéh kaer ou zadeu, rak ne hellant ket obér én ur mod aral.

Neoah, a oudé men dé digabestret un tammig en Iverhon, drestol a dal men dé deit en E. de Valéra é pen er goarnemant, éh es lusk get en iverhoneg de ziverùel.

Guélet e hrér breman iverhoneg ar en argant, timbreu er post, billetenneu hent-hoarn, plakeu-hent ha plakeu-ru.

É rah er skolieu é ma ret d'er vugalé obér ou studi é iverhoneg, ha n'hellér mui kaout ul léh édan er goarnemant hemb gouiet en iverhoneg.

Er goahan-zo, er vugalé e zésk és eroalh en iverhoneg ér skol, met a pe zant d'er gér ne gleuant mui nameit saozoneg, hag é tant nezé, a nebedigeu, d'ankoéhat ou iéh broadel.

Kement-sé e ra tregas d'er vrogarierion, rak rè zifon é kresknivér er ré e gonz en iverhoneg. É ma breman goarnemant de Valéra é studial penaos é vehé gellét seüel krog en iverhoneg. Mar em lak en Iliz a du geton aveit er hatekiz, er pedenneu hag er predegeu eit er vugalé, marsé é vo ésoh dehon disoh.

Dioallamb ne arriühè ur sord genemb un dé...

\*\*\*

Aveit er boblans éh a guel en treu. Ne vihanna ket mui en dud én Iverhon. Ér blé 1930 éh oè divroet hoah tost de 13 mil a dud ; met ér blé 1931, é léh divroein, é tas endro d'er vro 2.545 Iverhonad muioh eget ne oè oeit kuit er blé-sé. Bihanneit en des eüé en dud dilabour : 20 mil benak é korv tri blé. Chetu treu azé hag e zisko, guél eget nitra, é ma en E. de Valéra un dén a ben, ar un dro man dé ur hristén sonn.

LÉZENNEU AMOET

Guélet zo bet ér gazeteu, er mizieu treménét, en en des em lahet ur soudard iouank a Laz (Kernèu), Jojob Bizien, é hanù, rak ne ouiè nameit brehoneg hag éh oè bet kaset de Chartres d'obér é gonjé, émesk soudarded aral ha ne gonzent nameit galleg.

Ér feur sine: étré Frans ha Breih éh oè diféret mat ne vehé ket bet gellét kement soudardeu é Breih de gas de Frans, hemb ou vad volanté. A pe vehé heliet er feur-sé ne vehé ket guélet hiziü en dé, tud iouank ha bro doh em callein elsé é kreiz ou ampertiz.

MARU É LOEIZA CHARRAN

Guélet hon es, é Breiz, é ma bet lahet Loeiza Charran, get un tankar, é Lanuon.

Diméet e oè Loeiza d'er barh gredus Klaoda ar Prat, marù, ean eüé goudé er brezél.

Eraok bout diméet, Loeiza Charran en devoè skriüet liés é Kroaz ar Vretoned, rénet nezé get hor heneil ampert F. Vallée.

Ur Vreihadéz ag en dibab e oè hag ur vrehonegeréz. Éh oè ag er baré merhed gredus-sé en devoè, éraok er brezél, kleuet boéh er Varhed hag em lakeit, anehè ou unan, hemb lévr studi erbet pé gozik, de skriü é brehoneg. Diskoeit ou des, ketan, en hent d'er réral hag ou skuir en des bras talvedigeu aveit er ré iouank. N'ou des ket klasket inour, met mad er brehoneg ; skriüet ou des ou iéh èl ma oè konzet én dro dehè ha mar n'en des ket perpet ou obéreu braüté rondonus er bokedeu desauet é podeu, ha deit liés a véz vro, seüel e hra neoah diarnèhè huéh tenér ha damguhet er brug pladet ar zoar hol Ianneuier. É Ien ou skrideu, é ta d'er brehonegour laret : ar er ré-man, erhat, é kleuan frond er vro.

Get tristé hon es guélet diskaret, get ur marù ken kri, unan ag er ré gredusan ag er merhed-sé. Goulen e hramb get hol lénerion en devout chonj anehi én ou fedenneu.

D.

Me lod danné

DE LOEIZ HERRIEU

Er mor bras houlenus hag er fardaj glubet  
Ha paotmat ag auél, auél é men gouél guen  
Er gouél guen hag e grén, hag ér uerni pléget  
E blij dein, bugalé, tré man dé er vag-men  
É neijal ar er mor, é lezel arlerh, pèl  
Duhont men bro karet, Breih, édan en auél

Ur voéh gleuan : « Me gar en auél goann ha kloar »  
Met eidonn-mé 'ma ret en auél bras hemb par  
Ha houlenne guen kann e garan, bugalé,  
É seüel bet en néan. Ha ret é hoah dein-mé  
Ur vag vras digabestr, ia, digabestr ha kriü.  
Mem bag e vo me zi, me zi 'pad ma vein biü.

Hineah éh es brogon, bugalé, drest hor pen  
Ha gurun ér hogus. Met, keh martoloded,  
Cheleuet mat enta kan braü en auél-men  
E huitel ar er mor. Adrest hou pen sellet  
Er brogon é splannein. Sellet mat, bugalé  
— Mem bag zo me faléz, er mor me lod-dañné.

AUELMOR.

SONNEN

Tarh-kalon !

Diskan

Forbañnet a mem bro,  
Ne gavan meit ankin ;  
Me spered keh e dro,  
Èl rod ur goh velin !...

Sammet é men diskoé,  
Ha me halon goasket ;  
Gouil na sul, na pamdé,  
Ne glaskan mui hoarhet !

Trema doar Breih-Izél,  
Me chonj e ia, dalhmat ;  
É toul un nor, me huél  
Ur plahig fur ha mat.

É ma ar en trezeu,  
Hé fen, geti, soublet ;  
Torchein e hra dareu :  
Ne hra nameit ouilet !

A daoleu, hi e sel  
A dreist aod ha gourlan ;

Hé divougen, ru kel,  
E lar hé des terhian !

Ar hé zal, hé blèu du,  
A vouchad, e vransel ;  
Hé houifig, doh pep tu,  
E saù èl diùaskel.

Èraok kuitat er gér,  
Geti em es lézet,  
Èn ur biren distér,  
Ur braù a chapelet !

Bremen, ar hé deulin,  
Hantér-bléget hé hein,  
Bamnoz ha bep mitin,  
Eidonn é kar pedein.

Dehi, em boé huchet :  
« Kenevo, aveit mat !... »  
Èlkent, ne hellan ket,  
Biskoah, hé ankoéhat !!.

E.

Goulennet e zo bet bihannat skoden en harperion, aveit ma hello eùé en ol rein un draig benak de harpein er Vredieh.

Ne vo ket hañni merhat énep de gement-sé ?  
Bout e zo lod hag e gred ne hellant ket mui lakat ou hanù ér Vredieh.

En or e chomo digor berpet aveit ol er ré e zo pé e ven bout brehonegerion.

Aben en hañù duzé, éh omb chonjet de dolpein en ol, én arben ag ur gouil benak, hag é vo guélet er péh ne vè ket guélet bamdé : un tolpad Breihiz é konz brehoneg hembkin, abad en dé, dré garanté doh ou iéh.

Ivon

Youl Doué zo derc'hel d'ar Feiz  
Vel m'en deus dalc'het hor mammou  
Taldir

d'en E. TRÉHIOU, Eskop Guéned

Deviz : *Reit em es d'em faotrig  
Hanù Ivon a Dregér.  
Eit eil patrom neoah  
Keméret em es hoah  
Ivon Nikolazig  
Deusto dehon, siouah,  
Chom pel doh en aotér*

Kañnen : *O Santéz Bernadet,  
Bleuen er baradouiz,  
Èn inour de Vari  
Konsèuet hemb pehed  
Er blé-men deit oh-hui  
É lideu en Iliz.*

*N'ankoéhet, mé hou ped,  
É kreiz hou leuiné,  
Hou prér en des sentet  
Eùé doh boéh en né.*

*Ivon Nikolazig,  
El labourér breihik,  
Meùel keh en hani  
Zo bet krouéet énni  
Iné divlam Mari.*

*Goulennet Santéz vât  
Klod (1) hon Ivon timat  
Hag hor bro, klanù hé fé,  
Ardro d'hé Sant neùé,  
E zeï de vout arré  
Doar flour er Garanté !*

ROPERH ER MASON.

(1) Klod : gloér.

## Semeill ur Sudard Lahet e Gonz

A p'em es lézet er skolaj,  
Deu vlé brezél en devoè treménet.  
Mem bredér ha lod a me skolaerion  
E oè oeit é me raok a galon vat.  
Hag un noz miz est, ar don bras er garanté-vro,  
Mé laret de men dousig er chonj  
Em boè de vont eùé.  
Ha hi saùas énep dein, er pen fal !  
Hi oè hi en dalh devéhan  
Ha men dalhè ar hent kaer er brezél.  
Met kaer hé devoè hi hirvoud  
Ha kaer kavet digaréieu  
Aveidein-mé de chom ér gér,  
Boar e oè men diskoharn, en noz-sé,  
De bep gir a garanté.  
« Én amzér a vrezél, é chonjen,  
Chonj ur plah e zo didalvé ».  
Élsé, mé oeit, ha reit me hanù ; mé kavet mat.  
Klenved er gér me mougas un herrad,  
Met embér 'm es reseuet dillad,  
Ha guisket tokarn ha kapoten, —  
Ha kaset léh mah a er sudarded neùé  
De ziskein sentein doh er hémenneu,  
De hoari brezélig bihan,  
De dennein ér guen g'er fuzillen,  
De lakat er mask ar ou fas,  
Ha hoah de dural er hrenaden.  
Dizalé éh oè kaset men bagad  
D'er broieü é hoanten kement monet dehè  
A oudé ma larè er journaléu  
Éh oè santél brezél en Eutru Doué.

Un noz benak, ni oeit ar droed d'en linen-tan.  
Azé, paotred vat èl ma oemb, a gement,  
É hunvréemb ag er gér, ag er vro,  
A garanté,  
Ha ni kuhet é kléieu glueb,  
Pé én hor saù, èl tud difurneh,  
Gluebet g'er glaù, skuih dihuig, ha boar  
D'en touiadelleu taolet demb g'er réral  
É grégaj er sudarded,

Girieu gallek getè a hantér.  
Mem boéh, neoah, e oè bet mouget agren,  
Ur mitinieh, get er lihér e gasè dein Mari,  
É skriù éh oè bet lahet me zri brér,  
« Ha hi é pédein peb ér aveidonn, » laré hi.  
Péhani oè, en espérans e variás énein,  
Ma ne oé en hani de zistroein biù d'er gér ?  
Penaos é hrè enta mam beur  
Aveit andur en tri glahar-sé ar un dro ?  
Mé ouélet dareu tuem é kuh,  
Ha mallohet er brezél diboel.

En Ihuern, tudeu ? gout e hran-mé penaos é ma !  
É ma, é kreiz er brezél, bout ar saù ardran er hleu,  
Prest kaer de saillal ér méz,  
Ha de rédek édan en obuseu  
Dré en Doar-sé ha n'en dé de Hañni, —  
Nameit d'en drein orsal luiet é vehè.  
Ha diragoh chetu digor en Éternité,  
Rastellet, renget, steredennet d'en obuseu !  
Digor, e laran, èl moj ur lon  
É zent-lagad dehon én noah,  
Prest d'hou lonkein é bro er vrezélerion lahet,  
Er vro léh ma kleùér kañneu garù guéharal  
Ha sorbienneu er brezéliu ankoéheit  
É tason ar un dro get marhol  
Doué-vrezél er Baiñned difé !  
Er hanoñneu n'hellant ket ou diskar  
Nag en tempesteu ou skarhein,  
Ha perpet é vér é veulein  
Kaerdérieu spontus er brezél goué !

... Chetu er gir : ni saill ér méz !  
Met breman, unan hag unan é koéhant,  
Er gameraded éndro dein,  
Lahet pé gloézet, hamb mar erbet.  
Ou lézel e hran ar en doar.  
Ha mé saillat én un toul obus  
De glah distaù.  
Korveu sudarded marù e zo azé,  
Brein, é vlazein flérius.  
Ha me garehè ou huhein get fank.  
Met chetu aveidonn en achimant :  
Un ten e reseuan é me hov.  
Men Doué ! Men Doué ! Pebéh gloéz !

Ha mé koéhet én toul fangek  
Léh m'en doè er glaù devéhan lézet deur,  
Èn don, d'en ias.  
Disonj, mé risklet, me fen ketan,  
D'en don :  
En Eutru Doué de me sikouro :  
Beuein e hran !

...Èl un dén skoeit a zivagor, disonj,  
D'en noz, hemb anaùout é pé léh é ma,  
Na petra e zo degoéhet geton  
P'en dé azé, spered goulé,  
Selleu souéhet get treu dianau,  
Divuzul, didalvé merhat ;  
Èl un dén é za a nebedigeu é spered dehon éndro,  
Hag e azé ar é ganvazé,  
Hag e frot é zeulegad, diskient, balteg,  
Beta ma ta dehon alkent sonj ur hann dré é spered ;  
Èl un dén é chom azé, nezé, én arvar,  
Èlsé me zihunas, hemb gout ha biù pé marù e oen.  
Deust ha lézet em boè mé er béd koh  
Aveit monet d'er béd tostan ?  
Ha mé ankoéheit garmereh truhéus er ré hloézet,  
Mé ankoéheit é pé léh éh oen bet lézet de verùél.  
Éndro dein neoah é kleuen atau  
Kanoñneu er brezél é harhal  
Èl diaoled fol, ihuélouh eit agent.  
Ha semeilleu e saùas én dro dein.  
Péh em es guélet, speredeu er ré viù  
Ne vehent ket aveit chonjal énnè :  
Me uélé semeilleu er ré lahet  
É kantréal léh ma tarhè en obuseu,  
Tré-didré tachen en emgann,  
Hemb bout dispennet tam d'er melleu-dir.  
Me uélé semeilleu me hansorted é seùél  
Hag é vont de gavet en anemized.  
Ha semeilleu alemand a gantrèè eùé  
Dré en Doar-sé ha n'en dé de Hañni :  
Ne oé kin kasoni étrézé !

KADOUR  
(Revé J. U., a vro Skos)

## É ta en Neùé-Amzér

Er boulomig Gouian e zo skuïh én hor bro  
Ha demb en déieu-man é laro kenevo.  
Epad tri pé pear miz en des labouret mat,  
Deit é en eur eiton de zihan un herrad.

Reit en des demb a leih erh, skorn, glaù hag àùél,  
Hor lakeit en des memb de goéh get er riel.  
Get kement a steurlah en des kollet é nerh  
Ha ne hel mui monet pen dé arriù miz Merh.  
Aveit kemér é léh é ta Neùé-Amzér,  
Ol en éned eiton e gan ér hoèdeuiér.  
Ar é zivrèh éh es bokedeu ha dél glas,  
Avel un dén iouank kerhet e hra digras.  
Trugèrè e laramb, neùé-amzér karet,  
Aveit er bokedeu e vè genoh hadet,  
Eit en héol ligernus hol lak é leuiné  
Hag é léh en noz du e zegas demb en dé.

BLEU BENAL.

## RIOTAJ

### BUGALE EN AMZER-MAN

Ivon e zo ag en Intel. È dad e zo é labourat ar en henteu-  
hoarn é Karéz, hag épad en déhan-skol é ma oeit duzé devaton.  
Un dé, chetu troeit én é chonj monet de uélet er marhad pésked.  
Arrest e hra dirak ur staliad, hag é chom de sellet doh er pésked  
a glei, a zéheu, én ur doronnat étré é zent.  
Doh er guélet, oeit er varhadouréz ha laret dehon :  
« Petra e glaskes té get me fésked?  
— Èh on é konz dohtë, emé Ivon.  
— Ha petra lares té dehè?  
— Me oulen getè doéreiéu fresk a mem bro; rak a gostè er  
mor on-mé.  
— A! Na petra e reskondant did?  
— Laret e hrant dein n'en des nameit doéreiéu koh getè, rak  
chetu ohpen pemzek té é mant deit ag er mor...  
Hag ean araok.  
— Sapré andel ! emé er varhadouréz, sellet 'ta penaos tead en  
des ean. »

RIOTOUR.

## KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

9. — Deit é klenùed er papérieu genemb beta duman! Hiziù é ma oeit er hapitén hag el letenant de uélet hor posteu soudarded, eit gouiet ha danjerus é dehè obér tan étal er ponteu, én arben d'er Germañned e hellehè ou spial doh er moged.

En ur arriù a ou zroiad é konzant a vonet de zispieg d'er Homandant er péh e chonjant. « Guel é skriù ul lihér dehon », emé er hapitén.

Hag épád un hantér ér nezé, é klaskant girieu aveit pakein ur lihér difistur de gas d'er homandant e zo é chom... dor-oh-dor genemb!

11. — Déh éh oen bet hoah é Fismes. Ne gavér ket atañ kalz a dra de brenein. En ur arriù é ta lénerion koh *Dihunamb* de oulen genein mar dé degoéhet en dastumaden.

Trema Verneuill ha Pont-Arcy, é korn er tenneu muioh eget biskoah; hag éh es lod ahanomb duzé é labourat.

12. — De Fismes endro hiziù. Diésat e hra monet duhont, get én nivér a giri e vè ar en henteu. Er mitin-man é tegoéhamb get ur sted kiri, ohpen ur hant anehè, é monet de gas bara, guin, kerh, h. h. trema el linenneu. Arrest e zo ret, stank, ha devéhat omb d'arriù é Fismes. Aman é kolleemb hoah amzér neoah. A pe fal deoh monet én un ti, é ma ret deoh kemér hou tro, én ur sted soudarded aral, un hantér hant benak anehè, ha gortoz get pasianted, ériadeu abéh. A pe vè digoret en or, ne vè lézet nameit tri de vonet én ti ar un dro. Hag a pen doh én ti, é ma ret deoh gortoz hoah ma vè chervijet er réral. Nezé é tennet ag hou sah, rol en treu e zo laret deoh kemér : papér-lihér, koutelleu, kribeu, keuz, suan, goleu, ned, nadoéieu, chokolat, ha me oui mé petra rah. Hag é verchet, a dal de beb unan, mar des anehè én ti pé n'en des ket. Nezé éh oh chervijet. Hag é péiet en treu diù, tèt guéh muioc'h eget ne talvant. Ha n'en des ket a chipot aman. Ur goutel a 9 blank e zo oeit de 5 real; ur vouistad keuz, pé fromaj Leah, a 12 bl. de 22 vl.; en amonen a 5 real de 9 real. Ur iar e goust 8 lur!

A pen doh chervijet é ma daù deoh fardein de dal un ti aral, én ul lostad soudarded arré, hag asé kavet éno er péh ne hués ket kavet én ti ketan. A pe goéhet hoah én ti jaojapl! Rak liés é vè guerhet bouid é ti ur marhadour dañé, ha dañé én un hoarnajereh. Ne dalv ket sellet doh en ti, met doh en treu e za er méz anehon.

Guélet e hret soudarded é tonet a ruieu voén, get ur sam ar ou hein. Hui oulen geté petra vè guerhet ér ru-sé : « *De tout* », e reskondant deoh. Hag é kavet en un dregorn, ur hoh koban koed, hantér brein, karget a dud é kargein keij-meij é schiér : amonen ha suan, keuz ha postkardenneu, gazeteu...

A pe hués achiù hou troieu é ma ohpen kreisté. Hoant e zo deit deoh. Hag é fardet én ur volanjereh de glah bara tuem skaot, rak ne déh ket d'er pobér poahein. Goudé é ridet d'ur gigereh : n'en des mui nitra! En un davarn é tet de ben, mar a uéh, a gavet ul léh d'azé, én ur horn benak, hag éh oulennet guin aveit lakat hou para séh de zeval. Guin e vo reit deoh, met én hou pidon soudard. Hag aveit en ivet breman, groeit d'er guellan : guér n'es ket.

Ha rah en dud-sé, e hra kanherh, e ounid argant kement èl ma karant. Ur marhadour guin a Bourg e za duman de glah guin, e goust 12 blank er vouteillad dehon : d'er soudarded ean er guerh 5 real.

Chetu treu azé e vehè és parrat azohtë alkenet a pe vehè karet, ha ne vehè ket guélet ur sord tud é laereh er ré e zo é rein ou goed aveit dihuen ou ialhad.

Un dra aral e uélér aman hag e zisko pegen izél é ma diskennet lod ag en dud. É mar a di, goudé deoh bout prénét hou treu, éh oulennet ur papér diskarg aveit kas d'er gompagnoneh, hag é kleuet nezé, get spont, er marhadour, pé é voéz, é laret deoh goustadik : « *Faut-il majorer la facture?* » En akustumans é, e larant. Er ré e za de brenein marhadoureh e hra lakat ar er papér muioh eget nen devé koustet en treu dehè, hag el loden-sé e vè aveitè!

Ur souéh d'er soudarded é karg, maget mat, gusket braù, ha mist, e gavamb ér ruieu, a pe zamb duman.. Ha tud iouank flam. Petra hrant ind rah aman? Na fulennet er Groéz Ru e zo lan er ruieu anehè ? Guisket int é guen, get brehiér ber, loreu sei toulek, boteu ihuél, ou divéz hag ou bougenneu ruet. Doh mah uélan, é lakant muioh a albèhen de blijout d'er ré e zo bretimet aman, é burèueu didrous, eget d'obér ar dro er geh e zo é temant duzé ér hlandi.

Rah en dudigeu-sé e zo tolpet hiziù ar dachen kër, é cheleuet doh er muzik é hoari toñnieu skanù ha joius... Aman, hemb arvar, é ma bourapl bout ér brezél!

Noz é a p' arriüamb é Bourg. Kentéh diskennet ag er har, éh oulen er hapitén genein monet ar un dro geton d'intermant unan ag hor soudarded lahet d'un tam obus.

Pemp ér hantér é. Noz dal. Chetu en intermant ér méz. Ur soudard e gerh ketan, ul letern kar geton ; ar é lerh ur soudard é toug er groéz; ur beleg-soudard goudé; ur horv gronnet én ul linsel, lanjér er ré varù arrehon, un nebedig ofiserion ha soudardec.

é tonet arlerh er horv. Ne gleuér nameit trouz hor botu tachtet é ruzal doh er grapen, ha, dré bep diù uéh, boéh er beleg é salmeïn goustadik er pedenneu. Ne uélamb tra, nameit sklerdér peur el letern, èl ur pikol guskon é liùein melén en hent diragomb.

Éh omb én iliz. Lakeit é er hravah ar er paùé, ur pilet biù a bep tu. Kañnal e hra er beleg er *Libera* a voéh hantér goleit ; ha d'er véred. Get ur stag lakeit édan é gein hag un aral édan é ziùhar, e tiskennér er horv én toul. Er holonel, disonik, e lar kenevo d'en hani treménet. Konz e hra demb ag er bed aral, léh ma vè digollet get Doué, er ré e varù éh obér ou devér. Hag é tistroamb d'hor lojeu, stardst hor halen hag en dareu én hon deulagad. Tro più e vo arhoah?

15. — Erh! Freskeit en des hoah en amzér. Ha neoah éh es atau kelion ér vro-man. D'anderù é ta glaù.

16. — De bemp ér noz, éh amb, d'hon tro, de oarn Courtonne, un damorant kérég e zo pelloh, doh tu er holern-ihuél ag en ihuélén. Fangek ha risklus é en henteu. Poén hon es é chom ar hor saù. Lakeit e zo hent étré pep skouaden ha dihuennet é a gonz kriù. Revendaill é tostamb dehè!

Monet e hra lod ag er soudarded ér fozelleu, étal er ponteu, ha ni ia-ni beta kérég Courtonne. Hantér reùinet e oè er gérig-man éraok er brezél; breman ne chom ket mui kalz a dra vât abarh. Én ur hreu, digor kaer, éh amb de gousket, met n'en des ket plouz de lakañ édanomb. Em asten e hran mé én un tam lién strebillet, met ne harzan ket get en aneouid. A tro en noz éh omb é seüel aveit em duemmet, en ur drapikellat.

De vitin n'omb ket devéhat de saill ér méz. Labour em es eùé de ranneïn bouid étré er skouadenneu. Kaset e zo demb chokolat, keuz, pakadeu bled d'obér souben.

Epad en dé, é ma ret demb achap de guhet ér haùeu, 4 mètr benak édan en doar; n'arsaù ket er potarneu a goéh. Epad ma skriuan en dra-man é tarh unan just doh beg er haù léh mah onn. Un aral e zo oeit de blanteïn én ti léh m'é ma en ofiserion. Diskar e hra mangoérieu hag é fard ér haù léh ma lak rah en treu de saill. Dré voneur é ma er hapitén, el letenant hag er médesinour ar en or. N'ou des droug erbet, met just é bet dehè strimpeïn ér porh a pen dé koéhet er vangoér, léh mah oent. Achap e hrant d'hor haù, goleit a heuen hag a vrèuaj mein. Ou dillad hag ou fapérieu chomet ér haù aral e zo en ur stad truehek.

(De ganderhel)

## Déiadur

### IMBRIL

|                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1 S S. Onneu.               | 17 m S. Landri.            |
| 2 l S. Aostol.              | 18 m S. Padern-Avranch.    |
| 3 m S. Sieu.                | 19 i S. Alfèj.             |
| 4 m S. Goneri.              | 20 g S. Alleustr.          |
| 5 i S. Uisant-Ferrié.       | 21 s S. Flann.             |
| 6 g S. Igneg.               | 22 S S. Stéz Oportun.      |
| 7 s S. Izidor.              | 23 l S. Jeorj.             |
| 8 S S. Tutel.               | 24 m S. Guilleu Firmat.    |
| 9 l S. Gohard, esk. Nañned. | 25 m S. Mark.              |
| 10 m Stéz Onnen.            | 26 i S. Urleu.             |
| 11 m S. Paulenan.           | 27 g S. Gonven.            |
| 12 i S. Hamon.              | 28 s S. Louhiern.          |
| 13 g S. Karadeg-Kembré.     | 29 S S. Segondel.          |
| 14 s S. Gouéneu.            | 30 l S. Utrop.             |
| 15 S S. Stéz Juvet.         | D. K. : 7. — L. N. : 13. — |
| 16 l S. Padern.             | K. K. : 21. — K. : 29.     |

## Studierion,

hui hag e gar DIHUNAMB,

épad diskuih Pask, klasket lénerion dehi. É kas, peb unan ahanoh, pear pé pemp a ré neùé, é kreskehè hor paré a zeu gant pé ohpen.

Kement hani e gaso demb pemp bléad e hello choéj aveit 4 skoned a lévreu, é Lévrege « Dihunamb ». Goulennet genemb nivérenneu koh de ziskocin hag e vo gaset deoh aveit nitra.

É rein harp de « Zihunamb » é harpet eùé er brehoneg.

## Donézoneu

DD. :

Abad Buléon, person St Iehann, 1 sk. ; abad Le Roy, Rostren, 1 sk. ; chaloni Le Bouédec, person er Faüed, 8 l. ; abad Baudic, Dinzak, 1 sk. ; abad Riou, Pleuigné, 1 sk. ; abad Guillevin, person en Intel, 4 sk. ; J. Er Meliné, Langedig, 1 sk. ; chaloni Coetmeur, renour en Deskadureh kristén, 1 sk. ; abad Ruban, person Ploerdud, 1 sk. ; P. Laurent, Belfort, 26 l. ; E. Regnier, Roahon, 8 l. ; abad Audo, person Karnasen, 8 r. ; abad Jaffré, person en Ardeuen, 1 sk. ; abad Le Barh, Ardeuen, 1 sk. ; abad Penru, Belz, 1 sk. ; Intron Donval, én Oriant, 10 l. ; abad Kersaho, person Lokmaria er Ger-veur, 1 sk. ; abad Riguidel, person Senolf, 20 r. ; abad Henry, person Prijak, 1 sk. ; D' Palaux, Bais (Mayenne) 7 l. ; abad de Carné, Keryadeu, 3 bléad ; chaloni Guillon, person Pondi, 1 sk. ; J. er R. 8 l. ; abad Le Bouhellec, Perken, 1 sk. ; abad Beuve-Méry, person Teis, 1 sk. ; I. Er Habelleg, kabbellour é Ploué, 1 sk. ; M. Audic, Pariz, 13 l. ; abad Larboulette, person Langedig, 26 l. ; F. Le Juge, Noal-Pondi, 1 sk. ; P. Mocaer, Brest, 1 sk. ; abad Hervé, Meirand, 1 sk. ; abad Yvon, Groé, 1 sk. ; abad Le Galliard, Surhur, 1 sk. ; P. M. Craver, Lann-er-Stér, 1 sk. ; abad Cadudal, person Kamorh, 1 sk. ; abad Le Guéhenne, person Loguneh, 1 sk. ; abad Langlo, Aradon, 1 sk. ; M. Lorcy, én Oriant, 20 r. ; abad Mahéo, person Plarnél, 8 l.

D'en ol Vretoned largantéus-sé, e harp hol labour get kemant a garanté. é l'arab trugéré a greiz kalon.

DIHUNAMB

Aveit grouiat Dihuanmb én ul lévr, goulennet er golo kriü e vo kaset deoh aveit 4 real.

# PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet  
ket  
a di

Livreu overen  
Chapeleteu, Médalenneu  
Statueu, Kristeu  
Linajeu a zévosiou.

Livreu, plu, pañér ha pep tra eit er vugal<sup>4</sup>-skol.

Livreu ar er labour-doar ha réral

## MOLLEREH

Nen de n'eiñ ag en hanñ-sé  
én Oriant.

Lihérieu-kanweu, pédeu-skrüü  
ha pep sord mollereh gallek  
ha brehonek.

KONZ E HRER BREHONEG



## "A La Providence"

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN CRIANT

Ti en D<sup>1</sup> VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei, lién koarh ha koton, gloan mériroz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu ha mouchoériu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu neüé a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihuanmb.

Tud en ti e gonz brehoneg



## Livreg « Dihunamb »

Goulen el livreu get en E. A. Mellac, 10 rue du Gaz, én Oriant.  
C/c. 128-58. Nantes. — (Kaset e vent eit er hreiz merchet hemb kin  
mizeu).

### LIVREU EIT DISKEIN BREHONEG

|   |       |
|---|-------|
| A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i> .....    | 7,50  |
| <i>Exercices</i> .....  | 7,50  |
| <i>Corrigé des Exercices</i> .....                              | 5,50  |
| <i>Vocabulaire breton-français et<br/>français breton</i> ..... | 11,50 |

### LIVREU ARAL

|  |        |
|--|--------|
| Dihunamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivé-<br>ren benak .....   | 280, » |
| L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur<br>pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg<br>hag er galleg..... | 31,80  |
| <i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé.....   | 0,75   |
| <i>Buguléz Kerdored</i> , péh-hoari eit merhed (ar<br>bapér « D.-iz »).....  | 3, »   |
| <i>Er Peizant</i> (diviz).....   | 0,25   |
| <i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i> .....  | 0,65   |
| <i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed.....   | 2,15   |
| <i>Er Bugul Fur</i> (Molladen nèùé kampenast get<br>J. H.).....  | 1,15   |
| En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.  |        |
| L. Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj<br>burhudus braù de lén... ..  | 3, »   |
| L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deùr Lévr karget a<br/>limajeu</i> , eit er vugalé.....                                       | 5,50   |
| Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet)... ..   | 12,50  |
| En 10 : 80 l.  |        |
| Molladen ar bapér luéhus.....  | 15, »  |
| <i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral..   | 5,70   |
| <i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbienneu bourus... ..   | 15, »  |
| (ar bapér groeit é Breih 20 l.)  |        |
| <i>Derdriù</i> , pé lah mibion.....  | 9, »   |
| Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Ske<br>dennet de L. H.).....  | 0,75   |
| Abad Kadig : <i>En Est — Er Sauzoned</i> . — Golo skedennet... ..  | 2,50   |
| T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i> .....   | 5,85   |
| Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet).....  | 3,65   |
| Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet).....  | 6,50   |

|   |         |
|---|---------|
| Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerziù (skedennet).....   | 12,50   |
| Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. —<br>Soñnenneu — Guerziù — Kañnenneu..... | 11, »   |
| L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ..                                     | 2,50    |
| Abad Madou : <i>Jézus de 12 vlé</i> . — péh hoari.....  | 1,15    |
| <i>Sant Goneri</i> . — péh hoari.....   | 2,35    |
| Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....  | 4, »    |
| — ar bapér groeit é Breih.....  | 10,50   |
| Job en Drouz vor : <i>Ki ha kah</i> .....   | 1,50    |
| — <i>En Tri Kansort</i> .....   | d° 2, » |
| — <i>Er Mèsi</i> .....  | d° 2,50 |
| — <i>Mab er Brezélour</i> .....   | d° 3, » |
| — <i>Er Mèsi</i> , péh-hoari.....   | d° 1,50 |
| S. Sévener : <i>Buhé ha burhudeu er Sent</i> .....  | 1,50    |
| <i>Istoér Perhinded Santéz Anna</i> .....   | 1,25    |
| E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bohl.<br>(1° paj.).....                    | 0,25    |
| an 10 : 1,50  |         |

|  |      |
|--|------|
| Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen... ..                   | 1, » |
| Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....                                 | 4, » |
| F. Vallée : <i>Gériou Keumraek ha brezoneg</i> .....                                 | 2, » |
| Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....                        | 4, » |
| Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....                                | 5, » |
| E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezonek ha<br>latin (40 p.)..... | 1,15 |

|  |      |
|--|------|
| Kañnenneu eskopti Guéned (get en ton merchet).....                   | 6,50 |
| <i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pec'her bras. Trajodien..... | 2,50 |
| <i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....                | 0,50 |

### LIVREU GALLEK

|   |       |
|---|-------|
| C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske-<br>dennet get Kreston..... | 12,70 |
| F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i> .....                                   | 75, » |
| L. Palaux : <i>La Vie de J. P. Calloch</i> .....  | 15, » |
| L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get<br>skedenneu.....               | 50, » |
| P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i> .....                               | 16,50 |
| Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i> .....  | 9,70  |
| Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples<br/>celtiques</i> .....            | 5, »  |
| — : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Eme-<br/>raude</i> .....                               | 9, »  |
| Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman.....  | 5,50  |
| <i>Le Livre champêtre</i> , poésies.....  | 5,50  |
| <i>Sous les chênes</i> , poésies.....   | 7,50  |
| I. Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes... ..                        | 4,50  |

|  |   |       |
|--|---|-------|
|  | <i>Guide de Quimperlé</i> .....   | 3,50  |
|  | <i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg)  | 2,50  |
|  | <i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari)   | 2,50  |
| Abbé Le Cam :  | <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i><br>(Lorient-Plœmeur) .....                       | 16,50 |
|  | <i>Le Siège de Lorient en 1746</i> .....  | 15,50 |
| J. Choleau :   | <i>Condition des serviteurs ruraux</i> .....  | 3, »  |
|  | <i>L'Expansion bretonne au XX<sup>e</sup> siècle</i> .....                                    | 16,50 |
|  | <i>Plougastel-Daoulas. Etude économique</i> .....   | 1, »  |
|  | <i>Navigation intérieure en Bretagne</i> .....  | 1, »  |
| M. Duhamel :   | <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>   | 13,50 |
| Abbé Poisson :   | <i>Petite histoire de Bretagne pour les écoles</i>  |       |
| Ch. de Gaulle :  | <i>Les Celtes au XIX<sup>e</sup> siècle</i> (Le Réveil de la<br>Race) .....                   | 3,50  |
|  | <i>Pétition pour les langues provinciales au<br/>Corps législatif</i> .....                   | 2,50  |
| P. Mocaer :  | <i>Régionalisme et Nationalisme</i> .....   | 0,50  |
|  | <i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i> ....   | 1,50  |
| F. Vallée :  | <i>Rapport du Comité de préservation du breton</i><br>(1904-1905) .....                       | 1, »  |
|  | <i>Petites industries rurales et locales</i> .....  | 1,50  |
| Y. Le Diberder :   | <i>Bugul noz et loup garou</i> .....  | 2,25  |
| J. Le Fustec :   | <i>Sous les pommiers, saynètes bretonne</i> .....   | 1, »  |
| P. Hémon :   | <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.)<br>(éneq d'er chouañmed) .....              | 1, »  |
| J. de Plounéour :  | <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de de-<br/>main, péh hoari</i> .....                    | 1, »  |
| È. Berthou :   | <i>Des Vessies pour des Lanternes</i> (Polémiques<br>bretonnes) .....                         | 5, »  |
| P. Broise :  | <i>Le Cimetière de Dixmude</i> .....  | 1,15  |
| Bleimor :  | <i>La Boussole bretonne</i> .....   | 0,40  |
| Mgr Chabot :   | <i>Noël dans les Pays étrangers</i> .....   | 2,25  |
|  | <i>Les Crèches de Noël</i> .....  | 2,25  |
|  | <i>La Nuit de Noël</i> .....  | 2,25  |
|  | En tri : 6,50   |       |
| Comtesse de Pesquidoux :                                 | <i>Omnium, Romant ar skuir Quo<br/>Vadis. Lod anehon e dremen é<br/>Breih, (Déréat)</i> ..... | 3, »  |
| J. Mabic :   | <i>Traité de la fabrication des Conserves de Sardi-<br/>nes et Thon</i> .....                 | 2, »  |
|  | <i>Nominoé père de la Patrie</i> .....  | 1,25  |
| Postkartenneu <i>Ar en Deulhin</i> (X. de Langlais)..... |   | 0,25  |
|  | En dousén : 10 r.   |       |
| Porteled J. P. Kalloh.....                               |   | 1,25  |
|  | En dousén : 10 r.   |       |

*Brittia*, dastumaden brehonek-gallek réneet get I.  
En Diberder, get pennadeu guerzenneu  
skriüet de Vleimor, abad Héneu, h. h.  
Rah en nivérenneu, ar bapér brih-Japan  
(neüé) ..... 50 l.

*La Glorieuse Bretagne des Armées*, dastumaden  
groeit épad er brezél.  
Rah en nivérenneu (neüé)..... 25 l.  
En diù zastumaden-man e zo talvoudus  
bras aveit anañout en atskù brehonek.

## Gazeteu ha dastumadenneu brehonek

**BREIZ.** — Gazeten suhunik kristén. Brehoneg Landre-  
gér. Renour : E. Ar Moal. 5 sk. er bléad é ti en  
abad L. Le Clec'h, person Coadout c/c. 48-82,  
Roahon.

**FEIZ HA BREIZ.** — Dastumaden miziek. Brehoneg Léon.  
Renour : abad Perrot, person Skri-  
gnag. 13 l. er bléad é ti F. Georgelin,  
4, rue du Château, Brest. c/c. 44-40,  
Roahon.

**GWALARN.** — Dastumaden lénegel miziek. Brehoneg  
K.L.T. Renour : Roparz Hémon. Boîte  
postale 75 Brest. c/c. 96-38, Roahon. 10  
sk. er bléad.

**KANNADIG GWALARN.** — Eun niveren bep miz e bre-  
zoneg an holl. 10 l. ar bloaz  
É Burèu Gwalarn, Brest  
B. P. 75.

**ER VUHÉ KRISTÉN.** — Dastumaden miziek en tiegeheu  
kristén. 2 sk. er bléad Renour :  
28, Avenue de la Marne én  
Orient. C/c. 209-81, Nañned.

**AR VUHEZ KRISTEN.** — Hevelep dastumaden aveit  
K. L. T. 2 sk. er bléad. He-  
velep burèu.



## ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neùé, ru ha biüidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liü braü er iehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liüet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el li-trad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é vè analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriüet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñned e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

## SIROP CELTIQUE

Eit ésat é pedér ér arnuigent d'er goal bas, bronchit, grip, influenza. El loéiad ketan e zistagrons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat e vou éseit d'oh get el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad.)

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan skol én Apotikéred, tér guéh medalen net. Mansion inou rabl ag en Académi de Médecine, en ihuellan prim e vé reit.



En eùéhour : STÉN ER BAYON.

Mottereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT — C/c. 128-58 — Nantes

# DIHUNAMB!

RÈ BEL HUN ES KOUSKET



# DIHUNAMB!

— TRESET GET X DE LANGLAIS.

— Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guéned —

23<sup>vet</sup> Bléad

**MIZ IMBRIL 1934**  
PRIZ EN NIVEREN : 5 real.

Nivéren 274

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT. — C/c. 128.58 NANTES

# DIHUNAMB !

Dastumaden miziek

Saüet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

|                 |                        |           |
|-----------------|------------------------|-----------|
| ER BLEAD        | Eit Breih.....         | 12 livr   |
|                 | Eit Bro Frans.....     | 13 livr   |
|                 | Eit er broieü aral.... | 15 livr   |
| UN NIVÉREN..... |                        | pemp real |

Distaul d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

|          |                         |       |
|----------|-------------------------|-------|
| Er Bléad | Breih .....             | 10 l. |
|          | Frans .....             | 11 l. |
|          | Broieü aral .....       | 13 l. |
|          | Ar bapér « Breiz »..... | 15 l. |

Burèneu en dastumaden

Kas rah er péh e sél *Dihunamb*, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneüé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guened).  
C/c. 241.28, Nantes

Goulen el livreu ha nivéren-neu *Dihunamb* get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

Krennad : L. HERRIEU : Ur vro é verüel. — b. b. b. — LOEIZIG ER GAL : Gaudeamus Nunc. — *Iouann Klodig* : O me mistr ! RIOTOUR : Bugalé en amzér-man — Er skolieu kristén hag er brehoneg. — EFFLAM KOED SKAU : Er bugul flacoutour, soñnen neüé, get en ton merket. — *A glei hag a zehéu* : Er Galleued é tiskoein goleu demb!; Conan Mériadec; Eit ésat d'er boén spe-red; Boéh er réral; Er brehoneg ér skolieu; Marù é en E. Loth; Brediah er Fé. — *Lévreu koh - Lévreu neüé* : F. VALLÉE : Grand Dictionnaire français-breton (huennereh); *Myrddin*, get E. Koarer. — ROPERH ER MASON : Kan er glaù. — Fr. HEBBEL : Kroèdur er fetén. — L. HERRIEU : Kamdro en Ankeu. — Péskig foérel! (*Ar er golo*) Kevérech er skolieu, miz imbril.

# PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

**E BRÉNO GENOH** : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

**E HUERHO DEOH** : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah....

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

## Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rê skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 65 dré gant a rad e zo énné (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuennu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embanne! amen, taret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo léh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é ob TREITOUR d'hou pro.

## Kerhet de glañ hou tiliad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad  
eit goased, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv  
Labour groeit mat

Kement sort dañné ag er hetan  
er marhadmatan e fehé bout

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein  
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

DILLAD LABOUR  
deit ag en tiér guellan  
« A. Lafont »  
« Le Costaud »  
« L'Inusable »  
« Le Coltin Parisien »  
Dillad glañ « Torrilhon »

## Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dud pé  
d'er loñned ; mar hues dober a hourizieu énep d'er forsadur  
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé  
vihan ; mar klasket suan gout huek ha treu d'um nétat ha d'um  
gaerat ; mar hues dober a dreu eit gobér drammeu hag ou  
rein d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liù aveit en  
dillad, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh ; kerhet  
hardéh mat é ti

**F. SIMON, Lezeour-Gourizour**

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er guellan  
degemér, en ur huerhein deoh pep tra quel marhad eit é léh aral.  
R.C. Lorient, n° 8155.

D'en han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

## KIRSCH BRETON

LOCHRIST

## Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé két  
un hoari : Chonjet mat érauk préneine  
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ek

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neüé, HENBONT  
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A gaust  
de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérierion ag en dibab e vé doh  
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz  
hag obér é hramb geté glustreu aral.

## TOKEU

CH. MÉRY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT  
Ti saùet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Token peizant ag er ré kaeran 'Castor-Méry  
ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé  
Token eit en Tuchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT  
dalhet get en E.

**J. BELLEISSUE**

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a hep sort eit en dud hag  
el loñned. En dud a ziar er méz e la gozik rah d'en ti-sé de glask  
ou zreu, rak ma vé degeméret mat ha chervijet mat en ol.

En Apotikér e houi konz brehoneg

## Cordonnerie Centrale

Ti FEDRY, 10, ru er Fetan én Oriant

Boteu-ler a bep sord hag a bep priz eit pautred, merhed ha bugalé. Treu mat. Loreu ha gamacheu. Én ti-men éh oh sur de bééin er marhadmatan en treu guellan.

Konz e hrér brehoneg.

## J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arierie a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avalen, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastel-lat, de zornein, Digoéuennéreu. Riboteu koed ha hoarn. Ronsed hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boelenneu (Danlop Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guéned abéh.

## Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogererion éh uélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne seneñ ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des trèset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e léner arneñ é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boiseq, en des hi kizellet.

Groéit é er groéz-men é mental braù. Guerhet e vo hembkén 2 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anehè e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

## TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziàr er mèz e sa de brenein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoèr.*

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guske-anteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral *Er guellan degemèr e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

## é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

*Tud ieuank kosté en Oriant kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous ; é ti-erbet ne gaveet kement de choéj.*

Lénérion ha lénerézed *Dihunamb* e vou groéit anehè er guellan degemèr.

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui nous unan ou auzein get er peg

## PEKARA

hag harz doh en deur berùet hag en tan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin mizeu, ha get er vouistad-sé hui hello auzein 50 tam. Shriùet de Loeiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

## AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGONZÉR : 11-03

## M. LAUDE

Sourzien avéit en dent a *Faculté de Médecine* Pariz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur  
kin nameit d'el lun

Sel MERHER vitia  
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :  
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,  
H.H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNÉZ AG ER VRO

## KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)



## Ur vro é verùel

Petra e chonjehet hui ag ur vro e ia de hesk énni mammen er vuhé, kement, ma kavér, én ur hornad anehi 170 kér, diar er mézeu, doareuiér ag en dibab dohtè, ha n'en des mui dén erbet, na koh na iouank, é chom énnè, nag é labourat ou doar?

Merhat é lareheh, é ma er vro-sé édan merùel.

Chetu stad Frans én amzér-man.

Ministr el Labour-doar, é Pariz, e gaso deoh, mar karet goulén, rol er 170 kér-sé e gavér ér *Lot*, én *Ardèche*, ér *Corrèze*, ér *Pyrénées*. Ha mar da hoant deoh de vonet d'ou guélet, chetu petra e skoei hou selleu é tegoéh ér vro : én ur arriù get kér, é kaveet ur post-koed, get ur blanken dohton, merket arnehi er gérieu-man: *Village à vendre*. É kér, tiér a bep sord, kreuiér, kardieu, mangoéret mat, en toenneu é koéh diarnehè.

Én doareuiér, geaot hir, lezeu, drein, dezerh. En hent pras, e veet oeit geton beta kér — rak duzé n'en des nameit henteu pras étré kement kér e zo — en hent-pras-sé e zo, ean eùè, goleit a geaot. N'en des nameit er hreiz anehon hag e zo minotennet, un tammig, get en dud e za, mar a uéh, de uélet er hérieu dilézet-sé.

Petra zo degoéhet enta get er vro-sé? Petra. Cheleuet.

Bout zo kant vlé benak, éh oè tud duzé èl ma zo dréman. Biùein e hrent és, hamb labourat rè; rak, èl ma laren ihuelloh, doar mat ou devoè. Desau e hrent loñned; estein e hrent bléad; guin mât ou devoè de évet ha de argantein. Ne oè ket très en diovér arnehè.

Met chetu, un dé, ma oè bihanneit er Fé én ou haloneu ha kreskeit énnè er garanté doh madeu ha plijadurieu en doar, en dud iouank, a pe ziméent, en des em lakeit d'obér chonjeu : Pinùik omb-ni breman, e larè unan anehè d'en al; hou madeu-hui lakeit get me ré-mé, en dra-sé e saù! Met, mar hor bo bugalé, é vo daù rannein hon danùé étrézè, ha nezè ne veint ket ker pinùik èl mah omb-ni. Guèl e vo demb enta chom ar bouiz ur hroèdur. Ni er skolio erhat, e gavo dehon ul léh mât édan er goarnemant; hag é vo kuit dehon huizein édan en héol, èl ma hramb-ni. Get é voiant, é kavo ur vinouréz vat de ziméin, hag elsé é vo en hantér pinùikoh egedomb-ni.

É pep tiegeh, é vezè groeit en hevelep chonjeu.



Adal nezé é vezè gellè laret, a pe saùé deu zén iouank ou ziegeh : *unan* hag *unan* e hrei *unan*. De laret é, a pe varùo en deu bried, ne chomo nameit *unan* — ur hroèdur — de zerhel léh deu — en tad hag er vam.

En taol ketan éh oè oeit mât eroalh en treu. Pep minour e gavè ur vinouréz. Diù dachen doh un tu, tèr doh en tu-ral, en dra-sé e hrè 5 tachen d'en hevelep minour. Azé erhat é toubè en treu!

Met chetu, n'ou devoè ket chonjet én amzér de zonet. Dré lakat berpet *unan* de gemér léh deu, é vihannè en dud a daol. Ohpen kement-sé, lod ag er ré iouank e zivroè hag e lakè en diboblatur de fonaplat hoah.

Hag un dé, chetu klanù er beizanted : tud ne gavent ket mui de hoprat. Nezé éh oè bet ret lezel lod ag en doar de bouiz. Met a geteh ma vihannè en doar labouret, é vihannè eùè en esteu, e vihannè en argant, é vihannè gounid en artizanted, gounid en dud é terhel komers. Lod ag er rè-man en devoè divroet eùé, aveit gellout gounid ou boud. A pe vihannè en dud é tièsè d'er beizanted kavet saù d'ou zreu. Marhadeu ne vezè kin, na foériu muioh.

Ha dré forh monet, é ma chomet gouli en tiér, arlerh marù er midad peizanted devéhan.

*Unan* hag *unan* e hrè atàù *unan*; met a pe varùé en *unan* devéhan-man, nezé erhat ne chomè mui hañni...

Ha chetu penaos é ma bet skarhet er vro-sé ag hé zud ha skarhet ar un dro ialh er ré e bieuè en doar; rak un dachen ha nen dé ket labouret, e gol ag hé zalvedigeh. Hag, a pe ne gavér ket mui d'hé fermein, é ma falloh eget nitra, rak en taoseu e chom atàù get en eutru de bééin ha ferm erbet ne za dehon.

É korv hantér-hant vlé benak, pitaoded er vro-sé oeit de gér, en des kollet gozik rah ou danùé.

Breman é ta dehè kompren n'en des nameit er broieü poblet mat e hel bout broieü pinùik. Léh mah es tud, é vè débret, é vè dobérieu, hag en dobérieu e den de labour. Hemb tud n'en des na labour, na guerh, na prén.

Breman é mant é Pariz, bugalé tud er vro-sé, deit de vout tuchentil é karg, tud politik, hag é karehent guélet ou zachenneu fermet hag atsañet. Ha chetu perak é klaskant tennèin duzé er Vretoned, aveit labourat ou doar ha pééin fermeu dehè.

Sot eroalh e vehemb atàù, mar cheleuehemb doh ou honzeu lorbus.

Én Normandi é ma ur sord hag é mar a gornad aral a Frans. Chomamb é Breih, Breihiz, ha lézamb ind de glask ou meiterion émesk er Juifed, en Arabed, er Balkaniz, h. h.; rak get er sord tud-sé é hrér Fransizion, hizü en dé, é bro er haveleu gouli.

Met, éh uélet kement-sé, é chonjal a dural penaos, a oudé ohpen deu gant vlé, ne vern pé sord goarnemant e zo bet de ben é Frans, é ma en direihted hag el lousteri é tivir azoh hé fen, el ag ur gor ne zéhan ket a ziskarg, é ta dein de gredein é vehè guel demb marsé, a pe bedér, én iliz, aveit Frans, laret aveiti pedenneu er ré e vè é ten doh er marù...

Ha sonjal nezé a zevri é dezoned Breih hor bro-ni ha ne ven ket merüel, hag e gavér atàù énni tud iah ha tud fur, trugéré Doué.

Loeiz HERRIEU.

**b. b. b.**

Deit ér Vredieh :

22. Y. Klodig, Noal-Pondi; 23. A. Er Rouz, Renour Skol kristén Penkestén; 24. Intron A. Er Rouz, Penkestén.  
*Harperion* : R. Er Mason, 13 l. 50.

*Labour d'obér* :

Ret é ma klasko, er ré e hel, seüel én ou hornad, é K. L. T. G., é Pariz, hag é kement léh mah es brehonegerion :

- ur baré hoarierion pé hoarierézed
- ur baré kañnerion pé kañnerézed
- ur baré predegerion pé predegérézed
- ur baré brehonegerion

ha ne vo nameit brehoneg getè, hag e vo staget doh b. b. b.

*Labour bouhet* :

Kroget é paré hoarierion er vredieh, é bro Guéned, de labourat. D'er sul 18 a viz meurh, ou des hoariet ur péh fentus *Luneteu de Ién* (ténèt a obéreu en E. Héneu) ha kañnet soñnenneu é hoaridi parréz Dinzak. N'en des ket dén hag en des kousket é cheleuet dohtë! Prest int de vonet de léh ma veint goulennet. Breman ou des tri péh e hellant hoari : *Kolaz*, ha deu a ré fentus.

Skriü de : Guenél Herrieu, Segretour en *Dihunerion*, Henbont.

**Donézoneu**

« Rusken Broéreg », 4 sk.

Benoh Doué!

## Gaudeamus Nunc

P'en des kleuet er hloh, a hér en des neijet  
En ankeu d'hou kavel; ha dé hou padéen,  
En dro d'hou koug distér, é vizied digiget  
Ha krom, en des sklomet agrén.

Raksé, skrignet atañ bediz dirol  
Pad ma luéh goleu dé;  
Rak pe nôsei, é vo ret krol  
E tioélded er bé.

Néañual e hret breman, èl er moh ér vouillen,  
Ér blijadur goalhus; met, pe vo deit hou tro,  
Édan É zorn daù e vo deoh plégein hou pén  
Ha kuitat er bed hemb distro.

Donet e hrei un dé en Ankeu garù  
Get é falh adluemmet,  
Skoein e hrei stert, ha get er marù  
E véet diskaret.

\*\*

Ligernus é en héol, kan e hra en énéd,  
Lirhin é Doar ha Néan; ha hui bet guéharal  
Guiù ha farod, iein sklas 'n ur charké astennet,  
Doh kéned er bed éh oh dal.

Kendalh e hra hou kansorted get ou folleh :  
Houh unan kaer ér bé,  
Petra chom anehoh? — Hardéh :  
Sellamb, deit é tro Doué!

Stanket don hou tifrén, ha sellet hemb doujans  
Doh breinadur hou korv. Balh e oèh arlañné  
Ag é géned. Eit er goalhein éh oé bobans,  
Ché ean breman kèh tud difé!

Én hou kalon léh hou poè groeit  
D'er blijadur méhus.  
Breman, get er prenùed goleit,  
E taol ur vlaz mougus.

Bammein en dud, ér bed, oé hou soursi brasan,  
Flastret get sam en doar, én tioélded ponér,  
Eit ouilein hou péhed ha klém ar houh inéan  
Bréman erhat, hou po amzér.

Raksé, skrignet atañ bediz dirol,  
Pad ma luéh goleu dé;  
Rak pe nôsei, é vo ret krol  
É tioélded er bé.

Loeizig ER GAL.

## O me mistr !

D'em mistr a uéharal

En ur arriu ér skol, disket e hues dein lén lêtrad, jedein, skriù,  
é galleg... Trugéré deoh!

Embér éh ouien hanù ol rouañné Frans : Karl-meur, HerriI,  
Loeiz XI, Loeiz XIV, Franséz I, Karléz VIII, Napoléon, ha  
renerion er Républik... Trugéré deoh!

Ar dro de zeuzek vlé, disket e hues dein er saozoneg, el latin,  
er greg ha treu aral... Trugéré deoh!

Epad huéh vlé, torret e hues me fen get istoér ha doaronieh  
er bed abéh. Gouiet em es hanù er rouañné zoulou; ped a Irokiz,  
a Gafriz e zo ar zoar er bed-man. Guélet em es penaos en en des  
Frans, stréuet hé sévenadur, é skrapein broieù ne oè ket dehi, é  
kabestrein tud e vennè chom diliam, ha doh ou lakat de huizein  
taoseu, de hortoz ou lakat de huizein goed... Trugéré deoh!

Kent achiù me studi, e hues me lakeit de labourat ar obéreu  
Kikéro, Platon, Shakespeare, Byron, ar gan Roland, ar Paul Clau-  
del... Trugéré deoh!

Er *Marseillaise* sekin em es disket genoh! Ha ne talv ket hou  
trugérékat aveit en dra-man...

Met più? più? en des disket dein lén ha skriù iéh me zaden,  
er iéh disket dein ar varlen me mam? Goapeit e hues ean, mem  
brehoneg, ha me hastiet rak ne ouien nameiton... O me mistr!

Perak ne hues ket disket dein istoér mem Bro? Biskoah ne  
hues konzet dein a Hoel, Gereg, Nevénoé, Alan Barùek... Biskoah  
n'em es kleuet konz ag en dug Iehann IV, ag er Ponkelleg, a  
réral hoah. Perak? Mechal hag eun hou poè a laret dein er

uirioné? D'hé hlask éh oen deit neoah devadoh; hag hé huhet e hues dohein... O me mistr!

Laret e hues dein éh oè Kloviz hon tad... O me mistr! perak e hues-hui laret geuiér dein?

Perak ne hues ket konzet dein a dud brudet mem bro, ag er visionérien en des stréuet er Fé ér bed abéh, ag er Sent en des saüet Breih? .. O me mistr! perak e hues kuhet dohein er péh e zo inour mem bro?

Perak ne hues ket konzet dein a La Borderie, Kermarker, Guillom, Er Joubius, Bleimor...

Étré dehorn hantér hant mestr éh on bet, hag haval é ou dehé rah em gleuet aveit parrat doh men deulagad a uélet, doh men diskoharn a gleuet, doh me spered a gompren. Ha neoah, er garanté-vro, en Eutru Doué é en des lakeit en haden anehi ém halon; Éan é en des lakeit ém spered en ivoul de glask er Uirioné, en despét d'er Goal-Spered hag e zo er Geu é vagadur.

O me mistr! O me mistr! Perak e hues-hui em lakeit a du get en Diaol, énep d'er Uirioné?

Ha neoah, erbat é bet deoh asé mougein Boéh er goed ém halon. Ataù em es hé hleuet é konz dohein, un dé. Ha de Vreih em es gloestret mem buhé.

Breman, a nebedigeu, é saüan en téneris e hues diskennet dirak men deulagad, eit parrat dohein a uélet en héol é splannein. O me mistr! déit de sellet genein doh en nivér a Vreihiz e zo koéhet ar er bratel, ar hou koal, rak n'ou des ket gellet, èlonn, seüel en téneris hou poè diskennet dirak ou deulagad.

Kleuet hou boéh é seüel ag en tioélded: « Miliget revo' er Geuiarded! »

O me mistr!

Iouann KLODIG.

RIOTAJ

Bugalé en amzé-man

A oudé ur hardeur é ma mam Jobig doh er hlask é kement toul e zo, ha n'er hav ket.

En un taol en er guél é fenestr er gampr d'el lein, ur seilladig deur geton, é strimpein deur ar en dud e dremen ér ru.

— Petra hres-té azé, andel bihan, e huh é vam dehon?

— Éh on é hoari goal amzér, emé ean...

RIOTOUR.

Er Skolieu kristén hag er brehoneg

Er péh e chonj ur vestréz-skol :

Eutru Herrieu,

M'em es lénet get tristé ha get plijadur eùé hou pennad devéhan diar labour er skolieu krechén.

Guir aset e laret aveit mar a dra; neoah me gred é laket rè a sam ar ziskoé er vistr hag er vestrézed-skol. Nen dé ket per-pet dré ou goal ind é ma labourant énep d'er brehoneg. Ret é ma houieet ne vé ket jamés konzet dehé ind naket, épad m'é mant é hobér ou studi, nag a vreton, nag a istoér Breih. Penaos e vehé dehé diskein d'er ral er péh ne ouzant ket ou unan?

Me oè mé a oudé 10 vlé é hobér skol (ha groeit em es brezél d'er brehoneg eùé get er chonj d'obér vad d'er vugalé) éraok men dé deit dein kompren é farién. Ret é bet dein lén Dihunamb aveit gouiet em boé ur vro ha ne oè ket Frans e oè, ul langaj ne oè ket er galleg e oè. M'em es nezé um lakeit de lén ha de studial me unan kaer — ha me reskond doh ne oè ket és — ha bremen é hran er péh e hellan aveit lakat me merhedigeu de garein ou bro hag er brehoneg.

Mar dé kablus er vistr, kredet-mé, kablusoh é er ré e zou karget d'ou hentein ha d'ou diskein; rak aveit ma vo er vistr a du get er breton ha duah d'en diskein d'er ral, é vo ret, de getan, ou lakat a du getou épad ou studi, hag en diskein dehé.

Azé é ma drest pep tra mammen en droug.

A du genoh aveit dihuen er brehoneg.

Pliget genoh.....

M. P.

Mestréz-skol kristén.

Disammamb enta er vistr a gement ha taolamb ar souk er ré en des karg de zéskein dehé ou mechér ha d'ou hentein, el loden ponéran ag er véh.

Ne vern penaos, ér skol é ma lakeit ketan er stag ar oug er brehoneg. Un dra erhat é aveit en ol.

É ma pen er stag étré hou tehorn, mistr ha mestrézed, ha doh en implé e hreet anehon é veet barnet un dé, hui hag er ré en des perh arnoh; rak ér bed-man é é vé barnet ha kastiet en torfeteu énep de inéan ur bobl.

L. H.

Soñnen neùé

Er bugul Flaouitour

Tou let em es un tam-skaù Groeit get on ur  
 pen fla - ouit Hag é huitel lañ hemb taù Tonnieu fur pé  
 dizo - lit... A pe ven é me u - nan get me  
 seud é pa - lud bras en teù - en O na penaos  
 e vou ran fla - oui - tat ur pen soñ - nen !

Diskan

A pe ven é me unan  
 Get me seud é palud bras en deùen,  
 O na penaos é vouran  
 Flaouitat ur pen soñnen!

I

II

Toulet em es un tam-skaù,  
 Groeit geton ur pen-flaouit,  
 Hag é huitellan hemb taù  
 Toñnieu fur pé dizolit.

A pe huanad me spered,  
 Men divéz ar me anchen  
 Bourboutil hran ur segred  
 Hag é tistag ur soñnen.

III

Troieu-kam e hran bamdé  
 D'en ol bugulion aral  
 Ha me son me leüné  
 En ur soñnennig fiskal.

IV

E katechim éh on goann  
 E lar en Eutru Kuré  
 Neoah me flaouit, él lann,  
 E son gourhemenneu Doué!

V

Met ne hellér ket laret  
 Ne ouian ket patérat

Rak me flaouit beniget  
 E gan er *Magnificat*!

VI

Hag a pe vein bras, un dé,  
 Me breno ur poch-binieu  
 Kriù vo me hanal nezé  
 Aveit soñnein ér festeu.

VII

Met ur souéh é dein, hizü,  
 Rè liés taù me soñnen  
 Rak pe huitellan rè griù  
 E saù me seud de vresken!

EFFLAM KOED SKAU.

A glei hag a zeheu

ER GALLEUED É TISKOEIN GOLEU DEMB !

É Guitreh (Vitré) (Breih-Ihuél), d'er 24 a viz meurh, éh es bet ur mision é brehoneg. Pédenneu, kañnenneu, predeg, rah en treu e oè é brehoneg, ha bout e oè ardro 300 a dud én iliz. Muioh eget ne vè guélet é meur a barréz a Vreih-Izél, léh ma vè konzet brehoneg.

CONAN MÉRIADÉC

Più e lar n'en des ket bet biskoah dén ag en hanù-sé ? Geou erhat, ha hoah nen dé ket marù !

En dé aral en des tennet a ganol én Nañned de Vrest, ur plahig e oè koéhet én deur.

Ha n'en des hoah meit 13 vlé, Conan Mériadec.

EIT ÉSAT D'ER BOÉN SPERED

Mar doh klouhañnek ; mar hues poén ar hou spered ; mar karg er chonjeu du arnoh, nen det ket de gavouit er médesinour. Marhadmatoh é deoh prénein Bourapted en tiegeh, lévr bourus en E. Héneü, hag e chervijo deoh, hed hou puhé, d'hou lakat de hoarhet a végad. 5 skoued er péh, é burèu Dihunamb.

BOËH ER RÉRAL

É Breiz, gazeten kalonek hor mignon *Dir-na-dor*, é konzér, a oudé un herrad-so, ag er gevredigeheù saùet aveit dihuen er brehoneg, ha ne hellant ket diallegein. Paotr ar Run, é nivéren er 14 a Henvér, en des reit é dam de beb unan : *Cheleuet ean* :

« Kerhet de di soñnerion er hloh bihan (er ré e zo ér gevredigeheù-sé). Kerhet én ou bredièheù. Ha ne gieuet nameit galleg én dro deoh, predegeu gallek, goulennu gallek. Barh er gouéliu, brehoneg e vè liésan get paotred er péhieu-hoari, guir é, met barh er sal é kaveet en « duchentil », galleg geté lan ou géneu. Più ahanomb n'en des ket chonj bout guélet, én ur gouel breihik, tuchentil bras, rénerion pé segreterion, pé izili ur vredièh benak aveit adseùel « la langue bretonne », hag e ouié brehoneg neoah, aheurtet é konz galleg doh en dud...

...Hag e fal deoh en dehè pobl Breih éleih a istim aveit er brehoneg, a pe uél en darn vras ag er ré e zelièh labourat a gorrched aveiton, éh obér disprizans anehon, nameit én ou fredegeu gallek e vehè ? Splann é n'é ket elsé é vo savet Breih-Izél, nag e vehè tolpet bamdé ol izili en ol bredièheù breihik d'obér ul lip-ébaù a vanùéz én énou de Vro goh hon Tadeu ! »

*Cherret hardéh, me zud vat : bout e zo un tam aveit peb unan ! Ha mar doh skuih get rah en ardeu gallek-sé, deit d'hor havet é b. b. b. léh ne vo ket galleg. Kaset aben hou hanù d'en E. L. Herrieu, Henbont.*

ER BREHONÉG ÉR SKOLIEU

*Kroget e vér de oulen hoah get er Goarnemant digor é skolieu d'er brehoneg. Konseill parréz Guerleskin hag ul loden vras a dud er barréz en des goulennet kement-sé. En Huelgoad en des héliet en hevelep skuir ha konz e hrér a barrézieu aral.*

*Ar un dro é tegasant chonj de Frans a zroèdeu er Vretoned.*

*Mât e vehè de bep parréz obér ur sord. Nen dé ket rak ma vo reit hor goulén demb, met rak ma chervij kement-sé de zihun sperdeu Breihiz morgousket.*

*Hon gourhemenneu enta de benneu-parréz Guerleskin aveit bout soñnet er hloh ketan.*

MARU É EN E. LOTH

*D'en dé ketan a viz imbril, é ma marù, é Pariz, en Eutru Jojeb Loth, bet keleenour eit er ièheù keltiek é Skol-Veur Roahon hag ér Collège de France é Pariz.*

*En E. Loth e oè en dén désketan ag er bed abéh merhat, ar er brehoneg. Liés en des reit dorn demb é Dihunamb hag alieu ag er ré furan.*

*Aben er uéh ketan é vo kavet hiroh diarnehon é Dihunamb.*

Livreu Koh - Livreu Neué

F. VALLÉE : *Grand Dictionnaire Français-Breton*  
(N° 17 d'en devé)

Chetu er péh em es èuheit é turel ur sél ar achimant Giradur en E. Vallée : *moisir*, louedein eùé é Guénéd; *molaire*, G. kil-dant; *mortalité*, G. merùen he merùent; *mortier*, pri (margen = la masse de marc de pommes); *moufflard*, bougennek; *mouillé*, G. I. glép; *moustique*, fubu; *mur* (longère) griben; *manie*, nen dé ket albèhen; *mutin*, nen dé ket kilhourz. (Penaos distag en *lh-sé*?); *nage*, G. I. nañù. emangellat = *se baigner*; *nature*, G. I. agnen; *nénuphar*, loé-chignan; *Nennoc*, Nenneg; *nerf*, nerhen; *nom* (de famille), G. I. leshannù; nom de baptême : hannù; *nuage*, koumoul ha kamoul, é Guénéd eùé; *occupation*, jabl, dijabl, lénet jab, dijab; *odeur*, huéh ha mouéh (G.I.); *louein* = vesser; *ogre*, (G.I.) sklouf, harloup; *oisif*, lénet aroarek; *ombrage*, dishéolen, goaskeden. Aior = abri, drestol; *onglée*, ivin-rèu; *orage*, arnañù, arnañuet, eùé; *oreille*, G. I. en des goarnet er skritur reih : skoharn; *orphelin*, (G. I.) amzivad; *outré*, lénet tré-didré; *pantalon*, lavreg eùé; *papa*, lénet tetad; *pelé*, nabèt (é K.L.T. navet) e senefi = usé jusqu'à la corde; *pelouse*, G. glazen. Guimen = herbage, prairie à couper en vert; *pencher*, tuein e ha nann é; *percepteur*, drougeu, nen dé ket impléet kalz; *petit*, lénet polog; *pis*, (G. I.) téh = sac; *bronn* = trayon, tétine; *pissat*, (G. I.) trèh; *pitoyable*, lénet truhek; *plantaïn*, lénet goahien; *poêle* à frire, *palon-lostek*, eit hé diforh doh *palon-grampoeh*; *pois*, piz bihan ha piz Leah; *poitrail*, krehan ha bruska (G. I.); *ponceau*, laten = *levier* kentoh; Pont-Scorff, Pouskorù pé Pont-Skorù; *poulinér*, troein é G. eùé; *présomptueux*, lénet foèouur; *primevère*, lénet boket-ahoé; *prix*, taos = impôt, contribution, taxe; *Questembert*, lénet Kistreberh; *rachitique*, lénet rèuet (gelé); *Rennes*, l. Roahon; *repasser*, disten eùé; *réputation*, brud eùé; *ride*, lénet groahen; *saindoux*, lard-té eùé; *savoir*, mechal più = je me demande qui...?; *sciure*, bren hesken, eùé; *séant*, kanazé, konzer; *semaïlles*, gouil mikélat = muer. Laret e vè : lakat er gouil-mikél; *septembre*, l. guenholo; *serein*, l. gloéh-noz (gloéh = rosée); *serment*, l. torrein hé goalen; *sillon* = ant, *billon* = erù; *soie*, prèu ha preñù; *soleil* (crépucule) goubañner-noz; *souder*, l. seutein; *soudure*, l. seut; *stellaire*, lénet stergannek, hemb ñ erbet; *styler*, akoursein é léh gourdonga (nen dé ket impléet); *suie*, l. huilér; *Sulniac*, l. Sulniég; *tâcheté*, l. briheu; *taon*, l. penvarhen; *terrifiant*, l. blaohus pé blaòehus; *toile d'araignée*, l. blèu-kanived pé kannùid; *un*, unannenueu, nen

dé ket impléet kalz; *urinaire*, trèh, staot, frig; *vache*, buohed, kevlé; *vaniteux*, foèouour; *vaseux*, l. lehideg; *verdure*, glazadur = verdure; *vers*, l. betagonn; *versatile*, skanboellik (guel skanüb...); *vide*, l. gouli, goulé; *vielle*, l. kohroahein; *violier*, l. kousiein; *votre, vous*, hous ha houh (dirag ur voéhel).

**CORRIGENDA :**

*Attendre*, gortoz eùé; *glas*, son en dremen-varù; *heúrter*, l. skosellek (skosel = ornière).

A dural, paod a hirieu e zo lakeit de laret er péh n'hellant ket laret ha girieu aral, anaüet mat, ha guel brehoneg liés eget hani K. L. T., e zo bet lézet a kosté.

L. H.

E. KOARER-KALONDAN — *Myrddin*, poème Néo-Celtique. Guerzenneu gallek troeit é brehoneg get Taldir. Imprimerie du Commerce, 12, rue Santeuil, Nantes.

**Kan er glaù**

Glao, glao noz a varo!  
de LANGLAIS

*Mé ha kar o glaù dous  
E zisken ar me zok.  
Ur vadiant neùé ous  
Aveit doar er Gornog*

*En dud fol ha milig  
Dizanaüedigeh!  
Neoah éh ous kenig  
En néan d'er ré geh*

*Reit e tes d'er mézeu  
Ou glazadur tinér,  
Sklérdér d'er féténieu,  
D'en héol é zoustér.*

*Sioah, hemb koéh te zeur,  
É chom mut er vammen!  
Kenevo deoh chistr eur,  
Leahaj hag amonen!*

*Mar dé trist te ouilvan (1)  
Ha rè ien te flourad,  
Ne vouges ket en tan  
É kalon er Breihad!*

ROPERH ER MASON.

(1) hirvoud trist.

MADEU ER RÉRAL

**Kroèdur er fetén**

*Intron Anna, intron Anna, dihunet é er kroèdur. Dergèr! en intron e zo kousket dous. Argañnal e hra en éned, moushoarhein e hra en héol ha, doh tor en dosten, é ma er devez é pérat.*

*Intron Anna, intron Anna, saüet é er kroèdur. Monet e hra, berpet pelloh. Chetu ean é tisken duzé, trema er fetén. Bout e zo duhont glazadur ha bokedeu.*

*Intron Anna, intron Anna, don é deur er fetén. Kousket e hra en intron èl a pe vehè koéhet abarh! Biskoah n'en des rédet ker béan er kroèdur. É ma er bokedeu e zo ahont doh er gerüel, hemb arvar.*

*Chetu ean étal er fetén; a zornad é cher bokedeu. Met skuihein e hra get en hoari-sé, hag é sel é dan en deur.*

*Ag en dan éh uél é sellet dohton, un drem karadek, deulagad ker splann, ker kun dehon. É zrem ean é, met n'er goui ket. Get é zorn é ka, dhon bokeu karantéus.*

*Plégein e hra er kroèdur trema er fetén hag, ar un dro, a zan en deur éh uél er sked é tostat dehon eùé : « Krap, krap, tre-mazonn, e chonj er kroèdur ». « Disken, disken, emé er sked. »*

*É ma breman tostik tra d'en deur : Intron Anna, intron Anna, atañ éh oh kousket! Ruskein e hra é vokedeu get er kroèdur ér fetén, hag, én ur goéhel, é treboulant en deur. Chetu dismantet er sked burlutus; oeit kuit er spermant er filimé, tammeteit get ridad en deur. Er kroèdur e sel divarhet, e den ardran, trehiet, hag e déh par ma hel.*

Fr. HEBBEL.

(Lakeit é brehoneg get M. I.)  
F. Hebbel, barh german, gañnet é Wesselburen, ér Prus, é 1813; marù é Uien é 1863.

## KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

17. — Karget on de vonet étre 8 ha 10 ér noz get er Chef hag er fourrier d'obér ur guél d'el linneue, trema Verneuil, léh m'é ma hon tud é labourat. É mant perpet é krouzein fozelleu neùé. Labourat e hrant get kalon. Deusto d'en amzér iein, é huizant dré forh béhein.

Splannein e hra el linneue get er goleu-rid. Tenneu kanon ha fuzillen e darh kentéh. Ne dennér ar nitra, nag ar hañni; trouz e hrér aveit parrat a gousket...

Tremen e hramb a gostéiad d'ur hoed e zo staget rah er gué anehon get orsal dreinek. N'en des ket a bas drézon.

Kleuet e hramb, éh obér hon tro, en devoé er Germañned taolet disul ur maen én hor fozelleu-ni, e oè ur papér staget dohton. Hag ar er papér-sé éh oè er girieu-men : « *Camarades français, si vous voulez, nous ferons trêve aujourd'hui. Nous montons sans armes sur la tranchée, ne tirez pas.* » Er Fransizion en devoé asantet ha betag unek ér hantér d'en noz éh oè bet peah én tachadig-sé, ha larereh kaer get er ré e oè laret dehè em lahein.

18. — Distrocin e hramb de Bourg-et-Comin, de 6 ér de vitin. Skorn e zo. A vitin é valé en aerlestri, ha, doh ou guélet, oeit unan ag hon ofiserion ha goulennet pé kem e oè étre ur « *mono-plan* » hag ur « *biplan* ». Ne ouiè ket!

21. — D'anderù-noz éh an get pear dén, er hapitén hag er méde-sinour, aveit lahein ur penmoh e zo kavet én ur gérig tost. Met a p'arriüamb è ma groeit el labour. Dré-man, a pe lahér un hoh, é lammér er hig dru azohton, aveit goarn én halén ha chervij d'obér bouid, èl en amonen genemb-ni.

26. — Epad en déieu é ma didrous en treu. Ar du Reims neoah, é tarh er hanon. Pourfitein e hramb aveit monet de dural ur sel ar er vro, diar lein en ihuélén. Saozon e zo bet aman eùé. Béh e zo bet, rak é kement léh ne uélér nameit touleu obus, darneu potin, gué hachet. É kreiz en ihuélén éh es un tankar a dammeu.

A pe zegoéhamb ér gér é kavamb er mér hag é voéz déit endro de uélet ou zreu. Souéhet é honen é ma divoëlleuet héh armel-hoarn d'er soudarded, hi hag en devoé lakeit abarh, aveit er goarn, limaj Kalon Sakret Jézuz! A hendaral, ne gredan ket é huiz bras get en dévosion!

Komanset é er soudarded lakat tammeu dillad Saozoned. Met ne bad ket pèl er mod anehè : lan int a leu!

Hiziü em es groeit bugad ha distennet.

Diañnéz e ouiamb d'er merhed.

Saùet zo konz genemb ag er ré e konz fal halleg, hag é hrér goap ag er Vretoned, èl rézon. Turel e hrér er garé ar er brehoneg. Tud er vro-man ne gonzant ket brehoneg ha neoah é ma paod mat truhekoh ou galleg eget en hani e konzamb-ni. Eit laret *maintenant, à présent, é larant as'theure; un verre de vin* e zo deit de vout un *ver-é-d'vin!*...

Ker goah èl hañni é en ofiserion d'obér goap ahanomb, ha neoah! Ul letenant hag e zo *Inspecteur de l'éducation physique dans l'Enseignement maritime* (!!) hag er groéz doh é vruch, e skriü hiziü én ur « *Rapport* » : *Inhumation d'un tirailleur tué à l'ennemi par les infirmiers du 84<sup>e</sup>*! Nag ur hapitén ag ur gompagnoneh aral hag e skriü, hemb krénein : *Ont continué à éteindre le poussé de charbon de la péniche du pont. La propriétaire de cet embarcation prévenue par moi cet après-midi ne c'est pas encore présenté...*

Ha pelloh :

*Les coups de fusil entendus proviennent d'homme en chasses...*

Laret e vè ataü :

En nep hra goap  
Dohton é stag.

28. — De Fismes éh an arré dré Villers ha Merval, ar un dro get ur peizant ahaneman. Ar en hent é kavamb parkadeu gunéh, kouchet ar er seulegi, kelidet er gran énnè, glas er feskad. Rah er gué e zo diskrohennet d'er ronsed staget dohté. Nag un disant!

Er peizant, e zo genein, e zispleg dein é ma én un dachen vras, 170 ektar dehi. 14 jao en devoé ha 6 éjon. Deu jao e zo lézet geton. Huéh mil sahad gunéh en des de uerhein hag eun en des ma iehent get er Germañned.

29. — Monet e hramb de brenein ur penmoh get er peizant e oè deit de smes genein déh. Obér e hramb marhad, 11 blank er livr; met a pe za er hourz d'er pécin, éh asé negennein aveit kaout kresk. Ne gav ket geton é ma bet bras eroalh é veg. Nezé é saü béh erhat! Doh en noz, é tér de laret demb éh es goal arriü get ur heginour oeit de Courtone get é gansorted. Ur boledig plom en des tapet én é gein, un aral én é har. Degaset é de Bourg ha goudé de Longueval, eit tennin er boledueu.

2 a viz Kerzu. — Marù é Couic, hor heginour. Eh a er hapitén d'é intermant de Longueval, eun bras dehon mar bè goulennet geton konz ar é vé! Kenig e hramb dehon skriü deu pé tri gir e hello lén doh ret. Met a pe za d'er burèu hag é lénan dehon en dek linennad em es skriüet, é strimp en deur en é zeulagad : « *N'hellein ket, emé ean, lén en dra-sé hemb ouil.* » Dré voneur ne oè ket bet ret dehon laret gir.

Arlerh marù er peurkeh Couic, é kemen alkent er Holonel

arsañ a gas soudarded de vout lahet de Courtonne, léh n'ou des nitra d'obér.

3. — Just é tamb héneoah ag em asten ar hor plouz, ma krog er Germañned de skoein arnomb goah eget biskoah. Tarhal e hra en obuseu drestomb, get trouz potarneu feutet; réral e goéh éndro demb doh kement tu e zo, ha ne zihan ket en tammeu hoarn de strimpein ar en toenneu èl tammeu grezil bras. N'hol lézeint ket de gousket, er bohed!

MODEU HOR BRO

**Péskig foérel !**

Goulennet em boè arlañné get lénerion Dihunamb kas dein er modeu, kustumeu, kredenneu, h. h. e anaùant eit bout ag hor bro, aveit ma veint dastumet ha ma vo parreit azohtë a vout ankoéheit. Chetu aman un hoari e vezè groeit, a pe oen mé iouank, épad miz imbril pen-da-ben.

D'anderù-noz, a pe zegoéhè deoh bout é konz pé é hoari get unan benak, éraok er huitat, é skoeh fonapl taoligeu get hou torn, a blât, ar é skoé pé ar é souk, én ul laret :

Péskig foérel  
Ben arhoah m'hou kavoguel!

Nezé é strimpeh d'er gér, aveit ma vehè bet chomet er « Péskig foérel » get hou kansort. De hennen de zifré d'é dro aveit rein er « Péskig foérel » d'un aral.

A pe vezè éleih a hoarierion, liés é padè pel er rédereh, rak hañni ne vennè goarn er pésk geton.

É Lanngedig, é vezè laret :

Pésk imbril  
Kaoh kastill  
Lost er gazeg a skrebill

Ne uélan ket mui er vugalé éh obér en hoari-sé.

L. H.

**DEIADUR**

MÉ

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| 1 m S. Brieg, eskob.     | 18 g S. Karadeg.                        |
| 2 m S. Avé.              | 19 s S. IOUANN.                         |
| 3 i S. Èien, béleg.      | 20 S S. Teretian.                       |
| 4 g S. Enéour, abad.     | 21 i Doug relegeu St Padern.            |
| 5 s S. Markoul.          | 22 m S. Markan.                         |
| 6 S Stéz Tumeta.         | 23 m Diz. korv St Geltaz.               |
| 7 l S. Neventér, marheg. | 24 i SS. Donasion ha Rogasian.          |
| 8 m S. Iduned.           | 25 g S. Urbin.                          |
| 9 m S. Tudi, abad.       | 26 s Stéz Kristin.                      |
| 10 i S. Guegenton.       | 27 S S. Alban.                          |
| 11 g S. Memor.           | 28 l S. Jorand.                         |
| 12 s S. Kongar.          | 29 m S. Riagad.                         |
| 13 S S. Servéz, eskob.   | 30 m Marù en E. Ermangard, dugéz Breih. |
| 14 l S. Péver.           | 31 i Eihved SS. Donas. ha Rogas.        |
| 15 m S. Nérin, eskob.    |   |
| 16 m S. Bredan, abad.    |   |
| 17 i S. Primel.          |   |

D. K. : 6 — L. N. : 12 — K. K. : 21 — K. : 28.

PARDONIEU : Sul ketan : Er Bleu, Iestel; St Urleu, Lanngedig; S. Geltaz, Klégereg; Eil sul : S. Matelin Kistinid; I. V. Béléan é Plérén; 3<sup>ve</sup> Sul : er Baniéleu Pleuignér.

**Léh de fermein**



## EIL PAZEN

### LAKAT É GALLEG :

1. Peb eil sul éh an d'en overen-bred. — 2. Bamdé é lar er vestréz-skol demb kas hol lévreu genemb d'er gér. — 3. Get labourat é teet de ben a zéskein skriü mat er brehoneg. — 4. Kohoh é, éleih, er brehoneg aveit er galleg. — 5. D'er gunér nen dé ket jaojapl débrein kig. — 6. É miz gourhelen, d'en huéh arnuigent, é ma gouil santéz Anna. — 7. Miz Huavrér é er miz bérans ag er blé. — 8. Abretoh e vo en est mar chom kaer en amzér. — 9. Huéh uigent goaz e oè éh obér ou Fask disul. — 10. É kours é vo ret deoh seùel, nezé.

### LAKAT É BREHONEG :

1. Nous allons à Locminé tous les quinze jours. — 2. Tous les soirs, dites votre prière à haute voix et en breton. — 3. En courant, comme vous le faites, vous arriverez le premier. — 4. Je suis plus jeune que mon frère Louis. — 5. Il n'est pas convenable de courir les auberges le dimanche. — 6. C'est le 4 Novembre que je suis né. — 7. Le mois de Mai est le mois des fleurs. — 8. Vous verrez, plus tard, fleurir le sarrasin. — 9. Soixante-quinze jeunes filles sont allées à Sainte-Anne, en pèlerinage. — 10. Rien ne vous oblige à partir aussi tôt.

### DANVEL (Narration) :

*Displeget — ur bajen d'er muian — penaos é vè groeit en amonen (adal ma vè goéreit er seud beta ma vè kaset en amonen d'er marhad).*

### ISTOÉR BREIH :

1. Peré e oè brudetan mistr-brezél hor bro hag e zalhas pen d'er Franked? — 2. Pé hanü e hrér a getan roué Breih? — 3. Pé sant e labouras a du geton hag é pé tachad éh oè é venati? — 4. É pé tachad en devoè Nevénoé lordet (pilét) Karl Moé? — 5. Più e geméras léh Erispoé ar en tron, goudé é varü?

**POËNTEU :** Rein er poënteu diar 20, aveit pep labour. Ou lakat, aveit pep kroëdur, ar un dro get poënteu kevéréreh miz Genver hag ou miret beta Kevéréreh miz Meheuen.

# PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet  
ket  
a di

Livreu overen  
Chapeleteu, Médalenneu  
Statueu, Kristeu  
Linajeu a zévosion.

Livreu, plu, papér ha pep tra eit er vugal<sup>4</sup>-skoi  
Livreu ar er labour-doar ha réral

## MOLLEREH

Nen d'ereiti ag en hanü-sé  
én Oriant.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skriü  
ha pep sord mollereh gallek  
ha brehonek.

KONZ E HRÉR BREHONEG



## "A La Providence"

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D' VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei, lién koarh ha koton, gloan mériroz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu neüé a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

## Livreg « Dihunamb »

Goulen el livreu get en E. A. Mellac, 10 rue du Géz, én Oriant.  
C/c. 128-58. Nantes. — (Kaset e vent eit er list merchet hemb kin  
mizeu).

### LIVREU EIT DISKEIN BREHONEG

|   |       |
|---|-------|
| A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i> .....    | 7,50  |
| <i>Exercices</i> .....  | 7,50  |
| <i>Corrigé des Exercices</i> .....                              | 5,50  |
| <i>Vocabulaire breton-français et<br/>français breton</i> ..... | 11,50 |

### LIVREU ARAL

|  |        |
|--|--------|
| Dihunamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivé-<br>ren benak .....   | 280, » |
| L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur<br>pikol livr 17×27 get en toñnieu, er br-honeg<br>hag er galleg..... | 31,80  |
| <i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé.....   | 0,75   |
| <i>Buguléz Kerdored</i> , péh-hoari eit merhed (ar<br>bapér « B. iz »).....  | 3, »   |
| <i>Er Peizant</i> (diviz).....   | 0,25   |
| <i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i> .....  | 0,65   |
| <i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed.....   | 2,15   |
| <i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùe kampennet get<br>I. H.).....  | 1,15   |
| En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.  |        |
| L. Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj<br>burhudus braù de lén.....   | 3, »   |
| L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a<br/>limajeu, eit er vugalé</i> .....  | 5,50   |
| Abad Héneu : <i>Istoér Brejh</i> (378 paj. — Golo skedennet)...  | 12,50  |
| En 10 : 80 l.  |        |
| Molladen ar bapér luéhus.....  | 15, »  |
| <i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral..   | 5,70   |
| <i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbiennu bourus....  | 15, »  |
| (ar bapér groeit é Breih 20 l.)  |        |
| <i>Derdriù</i> , pé lah mibion.....  | 9, »   |
| Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Ske<br>dennet de L. H.).....  | 0,75   |
| Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet...  | 2,50   |
| T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i> .....   | 5,85   |
| Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet).....  | 3,65   |
| Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet).....  | 6,50   |
| Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerziou (skedennet).....   | 12,50  |
| Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. —<br>Soñnenneu — Guerziou — Kañnenneu.....                             | 11, »  |
| L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ..  | 2,50   |

|   |                |
|---|----------------|
| Abad Kadou : <i>Jéuz de 12 vlé</i> . — péh hoari.....   | 1,15           |
| <i>Sant Goneri</i> . — péh hoari.....   | 2,35           |
| Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....                                      | 4, »           |
| — — — ar bapér groeit é Breih.....  | 10,50          |
| Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> .....   | Péh hoari 1,50 |
| — — — <i>En Tri Kansort</i> .....   | d° 2, »        |
| — — — <i>Mab er Brezélour</i> .....   | d° 3, »        |
| — — — <i>Er Mési</i> , péh-hoari.....   | d° 1,50        |
| S. Sévener : <i>Buhé ha burhudeu er Sent</i> .....  | 1,50           |
| <i>Istoér Perhinded Santéz Anna</i> .....   | 1,25           |
| E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bobl.<br>(1 <sup>re</sup> paj.)..... | 0,25           |
| an 10 : 1,50  |                |
| Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen....                                  | 1, »           |
| Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....  | 4, »           |
| F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> — brezoneg.....  | 2, »           |
| Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....                                     | 4, »           |
| Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....   | 5, »           |
| E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezonek ha<br>latin (40 p.).....              | 1,15           |

|  |      |
|--|------|
| Kañnenneu eskopti Guéned (get en ton merchet).....                   | 6,50 |
| <i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pezh'er bras. Trajedien..... | 2,50 |
| <i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant ar Jabadao.....                    | 0,50 |

### LIVREU GALLEK

|   |       |
|---|-------|
| C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske-<br>dennet get Kreston..... | 12,70 |
| F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i> .....                                   | 75, » |
| L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i> .....   | 16,50 |
| L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get<br>skedennu.....                | 50, » |
| P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i> .....                               | 16,50 |
| Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i> .....  | 9,70  |
| Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples<br/>celtiques</i> .....            | 5, »  |
| — — — <i>Les Saints bretons de la Côte d'Eme-<br/>raude</i> .....                             | 9, »  |
| Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman.....  | 5,50  |
| <i>Le Livre champêtre</i> , poésies.....  | 5,50  |
| <i>Sous les chênes</i> , poésies.....   | 7,50  |
| I. Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes..                            | 4,50  |
| <i>Guide de Quimperlé</i> .....   | 3,50  |
| <i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg)  | 2,50  |
| <i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari)   | 2,50  |
| Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes<br/>(Lorient-Plœmeur)</i> .....        | 16,50 |
| <i>Le Siège de Lorient en 1746</i> .....  | 15,50 |
| J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux</i> .....                                     | 3, »  |

|  |       |
|--|-------|
| <i>L'Expansion bretonne au XX<sup>e</sup> siècle</i> .....   | 16,50 |
| <i>Plougastel-Daoulas. Etude économique</i> .....  | 1, »  |
| <i>Navigation intérieure en Bretagne</i> .....   | 1, »  |
| M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>   | 13,50 |
| Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>  | 4,25  |
| Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX<sup>e</sup> siècle (Le Réveil de la Race)</i> .....                       | 3,50  |
| <i>Pétition pour les langues provinciales au Corps législatif</i> .....  | 2,50  |
| P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i> .....  | 0,50  |
| <i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i> ....  | 1,50  |
| F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton (1904-1905)</i> .....                               | 1, »  |
| <i>Petites industries rurales et locales</i> .....   | 1,50  |
| Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i> .....  | 2,25  |
| J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers, saynètes bretonne</i> .....   | 1, »  |
| P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord (41 p.) (éneq d'er chouañned)</i> .....                       | 1, »  |
| J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de demain, pèh hoari</i> .....                         | 1, »  |
| E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes (Polémiques bretonnes)</i> .....                                | 5, »  |
| P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i> .....   | 1,15  |
| Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i> .....  | 0,40  |
| Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers</i> .....   | 2,25  |
| <i>Les Crèches de Noël</i> .....   | 2,25  |
| <i>La Nuit de Noël</i> .....   | 2,25  |
| En tri : 6,50  |       |
| Comtesse de Pesquidoux : <i>Omnium, Romant ar skuir Quo Vadis. Lod anehon e dremen é Breih, (Déréat)</i> ..... | 3, »  |
| J. Mabic : <i>Traité de la fabrication des Conserves de Sardines et Thon</i> .....                             | 2, »  |
| <i>Nominoé père de la Patrie</i> .....   | 1,25  |
| Postkartenneu <i>Ar en Deulhin (X. de Langlais)</i> .....  | 0,25  |
| En dousén : 10 r.  |       |
| Porteled J. P. Kallouh.....  | 1,25  |
| En dousén : 10 r.  |       |

### Girieu n'int ket anaüet get en ol :

A geteh : a vezul; argañnal : gazouiller; bediz : mondains; Breih : Bretagne; Breihad : un breton; Breihiz : les Bretons; breihik : breton (adject.); dezoned : avenir; eget : azeit (que); hevelep : memb; karadek : amiapl; kelennour : professeur; lirhin : joius; renerion : présidents; taoseu : impôts; teüen : falaise.

### LODEN ER SKOLIEU

## Kevéréreh miz imbril

### KETAN PAZEN

#### LAKAT É GALLEG :

1. É ma er hroëdur é hoarhet barh en ti. — 2. Éh oè er jao é redek ér prad. — 3. Én ti é kaveet er mestr. — 4. Lénét en des me mam el lévr. — 5. Ur voéz em es guélet én iliz. — 6. Désket en des mem brér bihan laret é beden. — 7. Arhoah éh ein de bardon sant Geltaz. — 8. É miz Guenholo é vo dornet er gunéhtu. — 9. Guélet em es un dén é tonet ag en ti. — 10. Pù en des groeit trouz?

#### LAKAT É BREHONEG :

1. Ma sœur joue avec sa poupée. — 2. Mon chien court après le lapin. — 3. C'est dans ce champ que se trouve ma mère. — 4. J'ai battu ma récolte. — 5. J'ai vu un oiseau noir sur le toit. — 6. J'ai appris mon catéchisme. — 7. Hier, je suis allé voir ma grand'mère. — 8. C'est en Juillet que nous coupons notre seigle. — 9. J'ai vu le recteur portant le bon Dieu à un malade. — 10. Comment appelez-vous cette fleur?

#### LÉN :

*Histoër Santél, J. Buléon, Esther, pp. 75 de 78.*

#### ISTOËR BREIH :

1. A beh bro éh oè deit Breihiz (er Vretoned)? — 2. Ar dro peh kours é tivroas Breihiz? — Pé sord iéh pé langaj e gonzent int? — 4. Pé hanù e vezè groeit a roué brudetan en Domnoné? — 5. Hanùet er Sent e saüas eskoptieu hor bro.



## ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neué, ru ha brüidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liù braù er iehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liùet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el li-trad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerne, é vé analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra é zou. Skriüet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñned e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

## SIROP CELTIQUE

Eit ésat é pedér ér arnuigent d'ea goal bas, bronchit, grip, influenza. E loéiad ketan e zistagrons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat e vou éseit d'oh get el lézeu-men.

Priz : 4 skoud.

(12 fr. er vouteillad.

E ti Moreul, apotikér é Landerne (Landerneau).

Primeu ketan e skol én Apotikéred, tér guéh medalen net, Mansion inou rabl ag en Académi de Médecine, er ihuellan prim e vé reit.



En eùéhour : STÉN ER BAYON.

Moñtereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Orient.

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT — C/c. 128-58 — Nantes.

**DIHUNAMB !**

---

Revue bretonne  
Lorient

---

**Ecoles bretonnes du Pays de Vannes**

---

*Compte-rendu pour l'année scolaire 1932-1933*

---

*Nous venons vous rendre compte de l'emploi, pour 1933, des souscriptions recueillies par notre Revue dans le but de rémunérer les maîtres et maîtresses d'écoles chrétiennes du Pays de Vannes, qui enseignent régulièrement, à leurs élèves, l'histoire de Bretagne, la lecture et l'écriture de la langue bretonne.*

*La distribution de ces allocations a été faite suivant les directives des Bleu-Brug de Vannes, avec l'agrément et sous le patronage de S. E. Mgr H. Tréhiou, évêque de Vannes.*

*Treize écoles étaient inscrites comme écoles bilingues; 5 écoles de garçons : Grandchamp, Brandérion, Bignan, Erdeven, Noyal-Pontivy; 8 écoles de filles : Moréac, Ploeren; Bignan, Brandérion, Erdeven, Guern, Noyal-Pontivy, Locqueltaz.*

*Les 500 francs offerts par Dihunamb ont été attribués à M. Ezanno, Directeur de l'Ecole de Grandchamp, que les Bleu-Brug ont jugé avoir fait le plus grand effort en faveur de notre langue nationale.*

*Les autres souscriptions ont été réparties entre les maîtres et maîtresses au prorata de leurs efforts et des résultats obtenus par eux (Voir « Dihunamb » de miz du 1933). Les bénéficiaires se sont montrés très sensibles à ces modestes allocations que nous aurions souhaité plus importantes.*

*Le total des sommes reçues par nous ayant été de 1.299 fr. 50, et les dépenses (allocations, inspection, imprimés, et divers) s'étant élevées à 1.145 fr. 15, il nous est resté un reliquat de 154 fr. 35 que nous reportons au budget de 1934.*

*En cette année 1934, 17 écoles se sont fait inscrire au début de l'année scolaire.*

*Notre souscription se monte actuellement à 669 fr. 35. Comme nous voudrions offrir des livres de prix en breton, à tous les en-*

fants qui apprennent au moins à lire et écrire le breton, et un livret de Caisse d'Epargne à l'élève le plus méritant, pour l'ensemble des écoles, cette somme est notoirement insuffisante.

C'est pourquoi, nous nous permettons de faire appel de nouveau à la générosité de ceux de nos compatriotes qui veulent que le breton vive.

L'avenir de notre langue nationale est entre les mains des instituteurs et institutrices. Si l'enfant n'apprend pas, dès l'école, à lire et à écrire sa langue, si on ne lui inculque pas les notions essentielles d'Histoire de Bretagne, il ne pourra réagir contre l'assimilation française qui devient de jour en jour plus pressante.

Tous les bons Bretons se rendront compte de l'importance de ce nouvel effort que nous faisons pour sauvegarder l'emblème le plus précieux de notre nationalité.

La Revue « DIHUNAMB ».

---

### Liste des Souscriptions reçues en 1933

---

|  |            |
|--|------------|
| Revue « Dihunamb » .....                                   | Frs 500, » |
| Dré garanté aveit Santéz Anna.....                         | 200, »     |
| M. le Marquis de l'Estourbeillon, Avessac.....             | 50, »      |
| M. le D <sup>r</sup> Perquis, Rennes.....                  | 50, »      |
| M. P. Mocaër, Conseiller Général, Brest.....               | 30, »      |
| M. le Lieut.-Colon. Allain.....                            | 27, »      |
| Mme Gouliau, propriétaire, Inzinzac.....                   | 25, »      |
| M. R. Le Masson.....                                       | 20, »      |
| M. Y. Bricler, industriel, Quimper.....                    | 20, »      |
| M. Roger Grand, Professeur à l'Ecole des Chartes.....      | 10, »      |
| M. Fravallo, notaire, Hennebont.....                       | 10, »      |
| M. Le Lidec, Paris.....                                    | 10, »      |
| M. le Capitaine-Vétérinaire Lorcy, Lorient.....            | 10, »      |
| M. Rio, industriel, Hennebont.....                         | 10, »      |
| M. le chanoine Le Priellec, Vannes.....                    | 8, »       |
| M. le D <sup>r</sup> Palaux, Bais (Mayenne) 4 volumes..... |            |
| M. Cam. Le Mercier d'Erm, Dinard, 4 volumes.....           |            |

Adresser tout versement : M. L. Herrieu, Hennebont  
Compte-courant postal 241-28, Nantes.

# DIHUNAMB!

RÈ BEL HUN ES KOUSKET



# DIHUNAMB!

— TRESET GET X DE LANGLAIS.

— Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guéned —

23<sup>vet</sup> Bléad

MIZ MÉ 1934

Nivéren 275

PRIZ EN NIVEREN : 5 real.

Rurèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT- — C/c. 128.58 - NANTES

# DIHUNAMB !

Dastumaden miziek

Sañet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

|                 |                        |           |
|-----------------|------------------------|-----------|
| ER BLEAD        | Eit Breih.....         | 12 livr   |
|                 | Eit Bro Frans.....     | 13 livr   |
|                 | Eit er broieu aral.... | 15 livr   |
| UN NIVÉREN..... |                        | pemp real |

Distaul d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion,  
mar goulennant.

Stagaden lénegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéret — E. Héneu.

|          |                         |       |
|----------|-------------------------|-------|
| er Bléad | Breih.....              | 10 l. |
|          | Frans.....              | 11 l. |
|          | Broieu aral.....        | 13 l. |
|          | Ar bapér « Breiz »..... | 15 l. |

Burèueu en dastumaden

Kas rah er péh e sél *Dihunamb*, d'en E. Loeiz Herriou, ér Gerneüé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guened), C/c. 241.28, Nantes

Goulen el livreu ha nivéreneu *Dihunamb* get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Orient. C/c. 128-58, Nantes

**KRENNAD** : L. HERRIEU : Jobjeb Loth. — **AVÉLMOR** : Ér méz (Guerzen). — Chetu gaost de berak... (soñnen). — *Eit er skolieu brehonek*. — *A glei hag a zehou* : Unvaniéz Arvor ; Un aral é tiouss ; Politik ; Gwalarn ; Gouil S. Iouann. — b. b. b. — Riotaj. — Treuigeu kleuet. — *Lévriou koh* — *Lévriou neüé* : Le Bozec : le français par le breton. — R. ER MASON : É bro sant Gonéri (Guerzen). — L. HERRIEU : Kamdro en Ankeu. *Ar er golo* : Pour apprendre à lire le breton. — Déiadur.

# PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

**E BRÉNO GENOH** : avaleu-doar ; avaleu chistr hag avaleu-mir ; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

**E HUERHO DEOH** : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton ; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

## Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 65 dré gant a rad e zo énné (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuen-neu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouzein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embanne! amen, taret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo léh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é ob TREITOUR d'hou pro.



## Kerhet ve glab hou dillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad  
eit goased, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv  
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan  
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Dillad glau « Torrillon »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein  
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

### Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dud pé  
d'er lofinéd ; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur  
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé  
vihan ; mar klasket suan gout huek ha treu d'um nétat ha d'um  
gaerat ; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou  
rein d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal lofinéd, liù aveit en  
dillad, remedeu eit bou lofinéd klan, ne ridet ket pelloh ; kerhet  
hardéh mat é ti

**F. SIMON, Lezeuour-Gourizour**

43, ru Trottier, HENBONT

*un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er guellan  
degemér, en ur huerhein deoh pep tra quel marhad eit é léh aral.*

R.C. Lorient, n° 8155

D'en han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

## KIRSCH BRETON

LOCHRIST

## Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé két  
un hoari : Chonjet mat érauk préneine  
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ek

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT  
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A gaust  
de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérecion ag en dibab e vé doh  
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz  
hag obér é hramb getè glustreu aral.

## TOKEU

CH. MÉRY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT

Ti saùet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Tokeu peizant ag er ré kaeran'Castor-Méry

ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé

Tokeu eit en Tuchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbthan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT  
dalbet get en E.

**J. BELLEISSUE**

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit an dud hag  
el lofinéd. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask  
ou zreu, rak ma vé degeméret mat ha chervijet mat en ol.

En Apotikér e houi kons brehoneg

## Cordonnerie Centrale

Ti FÉDRY, 10, ru er Fetan éñ Oriant

Boteu-ler a bep sord hag a bep priz eit pautred, merhed ha bugalé. Treu mat. Loreu ha gamacheu. Éñ ti-men éh oh sur de béin er marhadmatan en treu guellan.

*Konz e hrér brehoneg.*

## J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arieriu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastel-iat, de zornein. Digoùennereu. Riboteu koed ha hoarn. Ronsed hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boelenneu (Dunlop Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guéned abéh.

## Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarierion éh uélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne seneñ ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des trèset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hi kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental brañ. Guerhet e vo hembkén 2 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anehè e hrei mât skriü d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

## TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a siar er mész e ia de brenein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj* Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, fileteu jiboés, chaleu ; MERSEREH, VELOUZ ; *Plu*, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral *Er guellan degemér e hrér d'en ol*.

Tud en ti e gonz brehoneg

## é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfébour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, éñ ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeuier kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri

*Tud ieuank kosté en Oriant kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous ; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.*

Lénerion ha lénerézed *Dihunamb* e vou groeit anehè er guellan degemér

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui nous unan ou auzein get er peg

## PEKARA

hag - harz doh en deur beriet hag en tan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin mizeu, ha get er vouistad-sé hui hello auzein 50 tam. Shridet de Loeiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

## AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGONZÉR : 11-03

## M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a *Faculté de Médecine* Pariz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur  
kin nameit d'el lun

Sel MERHÈR vitin  
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÈR D'HOU TENT :  
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,  
H.H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNÈZ AG ER VRO

## KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

TUD BRUDET HOR BRO-NI

## Jojobe LOTH

E dud hag é ré kar

Mab e oè Jojobe Loth de Renan Loth ha de Vari-Jann Er Gal.  
E Berné éh oè gañnet é dad. Boteuour e oè a vechér.

Ag er Gemené éh oè é vam. A Bloerdud éh oè saùet hé zud,  
kredér.

Eredet e oent bet, é iliz-parréz er Gémené, d'en 3 a viz Hua-  
vrér 1846.

D'er 27 a viz Kerzu, er blé arlerh, é hañnas ou mah Jojobe, en  
hani éh an de gonz anehon. Badéet e oè bet en treno.

Ur hristén mat e oè Renan Loth ; hag a pé oè deit de chom  
d'er Gémené, ar dachen er hovu, léh mah uélér atañ é di, en  
devoè saùet é léh, én iliz-parréz, paradis de aotér er Uerhéz.  
Eno é vezè guélet bep sul, épad en overen, é pedein get gred, ar  
é chapeléd grañnad askorn.

Ur braù a zén e oè Renan. Ne oè ket ag er ré vrasan ; met  
paket mat e oè ha ne vezè kavet, ér hornad, kalz digrasoh egeton  
get é bennad blèu hir, rodellet ar é ziskoé hag é uiskemant mod  
pourlet, goleit a stedeu boutoneu luéhus.

D'er gouian, é tougè, ar é zillad, ur grohonen gor, èl ma vé  
hoah ér mañnieu-sé.

Sel foér, sel marhad ér Gémené, é vezè, guisket atañ get é sé  
« mil-bouton », éh uerhein é voteu ar er paùé, a dal d'en ti e  
hrér anehon breman « Les Nouvelles Galeries ».

Ur spered luem en devoè Mari Jann Er Gal, ha flemmus un  
nebed. Ne vezè ket braù klah huen én hé loreu, hag hou tistroein  
e hré, get ur gér pé deu e zalheh chonj anehè pèl goudé.

Un amezegéz hé devoè, hiroh ur ar dehi eget en aral (er  
péh ne baré het azohti a vout « skanù » un tammig). Un dé éh  
oè bet ur gonz benak étre en diù voéz, ha Mari-Jann oeit ha  
trohet ber d'en taput éh obér « Kammel en Amour » ag hé  
hansortéz.

Na Renan, nag é voéz, n'ou devoè bet ériad skol erbet : ne  
ouient na skriù na lén, na muioh lakat ou hanù.

Unan a iondred koh Renan e oè bet lahet épad en Dispeah  
Eras, én arben ne anaùé ket er galleg ha n'en devoè ket gouiet  
arrest, a p'en doè ur soudard ag en Nasion huchet « Halte-là ! »  
anehon.

Ur mab d'en hani lahet en devoè kentéh keméret é fuzillen  
énep d'en Nasion ha deit, embér, dé vout « chouan bras Berné »,  
e zo bet konzet pèl anehon ér hornad bro.

En deu du en devoè reit béléan d'en Iliz : ur iondr de Vari

Jann e oè bet kelenour é Keranna ; ur iondr de Renan, en E. Hillion, e oè bet de ben é kloérdi Keranna hag un aral, Hillion eüé, e zo bet unan a arheskobed ketan Port-au-Prince (Haiti).



(Skeden Feiz ha Breiz)

Jojob LOTH

Ag er hoahien éh oè enta Jojob Loth.  
Ur breur en devoè Jojob. Ur haill, e larér. De vout soudard éh as.

Un hoér en devoè eüé hag e oè bet reit d'er Fur, Kerdivieu, en Ignol.

Devéhatoh é timéas ur mab d'er Fur-man de verh Jojob Loth. E Kerdivieu éh oent é chom ha d'ino é ma bet deit liés Jojob Loth de ziskuh é spered, betag er bléieu devéhan-man ; e péh en des lakeit lod kaer de gredein éh oè genedik ag en Ignol.

#### Ar er Studi

D'en 23 a Veheuen 1859 en devoè groeit Jojob é gomunion vras barh iliz er Gémené. Doh er guélet sontil a spered hag é zisk, en E. Olivier, person er Gémené én amzér-sé, el lakas ar el latin hag e ras karg d'é guré d'en hentein.

Embér éh oè bet kriü eroalh aveit monet de Gloerdi bihan Keranna léh ma oè bet émesk er vugalé gélan de studial.

A Geranna éh as er studiour de Gloérdi bras Guénéd. Met embér é kavaz geton ne oè ket galvet d'obér ur béleg hag éh as de zisoh get é studi é skolieu vras Frans.

Dau é dein laret, araok monet pelloh, é ma grés d'en E. Olivier, person er Gémené, m'en devoè J. Loth gellet obér studi ken hir ; rak nen dé ket é dud en dehé gellet pécin skol aveiton kéhet amzér.

N'en des ket ankoéheit, hed é vuhé, éh oè déléour d'er véleán ag é studi ; hag, a pe vezé ér vro, éh é get plijadur de uélet en duchentil béleán e anañ, ha de bredein doh ou zaol.

Deusto dehon bout kuiteit er Hloérdi, ne oè ket bet dilézet er studiour iouank get en E. Olivier. En heli e bras é berson én é vuhé neüé, ha, drézon, é hras anaüedigeh get Jul Simon, e oè nezé é Pariz, é kreiz é vrud.

Ar er greg éh oè oeit de getan, é albèhen. Bégeméret e oè bet er hetan é skol Athènes ha lusk e oè geton de vonet don ér greg. Met, é kleuet konz a gentélieu brudet Arbois de Jubainville, ér *Collège de France*, diar el lenegeh keltiek, hag é lén er *Revue Celtique*, saüet get Gaidoz é 1872, deit ul luheden de splannein é spered ; azé é ma é hent. Gout e hra er brehoneg. Piü guel eget ur brehonegour disket e vehé tréset de studial er brehoneg hag er iéheü kar dehon ?

Hag ean oeit ha dilézet er greg ha fardet ar er brehoneg.

E tarempredein Breihiz divroet é Pariz, é tas dehon, un dé, obér anaüedigeh get Ernest Renan. Ag en taol ketan éh oè bet filimet Jojob Loth de gonzeu dous ha de skrïdeu bamus obérour *La Poésie des Races Celtiques*. Met éh uélet ne oè ket a zalbedigeh de Renan, é tislaré un dé er péh en devoè laret en dé kent ; é nahé hiziü er péh e douiè déh bout er uirioné, en devoè distañnet de J. Loth. Hennen ne blijë dehon nameit chonjeü diazéet mat ha gouiegeh sonn. Fal gouchet e oè get Renan.

### Kelennour

Eraok en amzér-sé ha goudé bout achiñet é studí ha bet dehon é *licence-es-lettres*, é tas de vout kelennour de *Lycée Kemper* é 1869-1870. Goudé éh oè bet hanñet é kelendi Stanislas, é Pariz.

Bet e oè bet eùe mestr-studi é *Lycée Pondi*, ar un dro get tad hor heneñ I. en Diberder. Adal nezé éh oè bet tré de ounid é dam kreu.

A pe greskas é ounid é tas chonj dehon dohtu ag é gerent e oè berrek en treu geté. Sekour e hras get é dad seùel é stal boteuour. Hag a zrebí nezé éh oè bet ésoh d'é dud biñein.

Er blé 1884, dré erbeden La Borderie suroalh, éh oè bet karget én *Université de Bretagne*, é Roahon, de rein kentéliou ar er iéheu keltiek. Embér éh oè bet hanñet déan Skol-veur el lénegeh, é Roahon, hag épad ur blé arnuigent dohtu, bep tri blé, é ma bet reit en inour-sé dehon.

Ne oè ket hoah é blein en inourieu neoah : betag er pen ihuellan e telié monet. Er blé 1910 éh oè bet galñet de gellennein é *Collège de France*, en ihuélan skol e zo é Pariz.

Ar un dro, é skriñé diar en treu e studiè. Er blé 1877, éh oè digoret dehon dor er *Revue Celtique*, léh ma skriñas betag é varù. A zrebí er blé 1910, éh oè ean e oè de ben én dastumaden-man.

Épad ma hré skol d'er réral, ne zéhañné ket, ean é unan, a labourat. Deit e oè elsé de vout *Agrégé de l'Université*, goudé *Docteur-es-lettres* hag *Elève diplômé de l'Ecole pratique des Hautes Etudes*.

Tré ma oè é Roahon, ér blé 1885, e saùas eùe *Les Annales de Bretagne* e vezé kavet énni, nezé, kement a labourieu talvoudus diar hor bro. Chomel e hras ér pen anehi betag er blé 1910, er blé ma oè bet hanñet é Pariz.

A dural, é rè hoah pennadeu d'en *Hermine* ha de zastumadennou aral.

Skriñet en des épad é vuhé, tost de 400 lévr, lévrig pé studi diar er iéheu, lénegeh hag istoér er broieu keltiek.

Emesk é labourieu talvoudusan é jaoj lakat er ré-man : *Vocabulaire vieux-breton* (gallois, cornique, armoricain) (1884). *L'émigration bretonne en Armorique du V<sup>e</sup> au VII<sup>e</sup> siècle* (1884).

*Les Mabinogion* lakeit galleg eit er uéh ketan (1889). (Admollet, ha kreskeit e 1913.)

*Les mots latins dans les langues brittoniques* (1891).

*La métrique galloise et bretonne*.

*Chrestomathie bretonne* (1890).

*Les Langues romane et bretonne en Armorique* (1907).

*Les noms des Saints Bretons* (1910).

*La Vie la plus ancienne de Saint Samson* (1914).

*Contribution aux études sur l'origine des Romains de la Table ronde*.

Ul labour aral en devoè groeit : tolpein rah hanñeu er péhieu doar ag er hadastr a Vreih-Izél. Kroget en devoè, er bléieu-man, de labourat ar Vuhé er veneh keltiek, hag éh oè édan disoh get ul lévr diarneñ a p'en des en Etru Doué galvet é inéan de vonet de zerhel mād d'er veneh santél-sé en devoè sévennet é dud koh. Merhat breman é chomo el labour é darn, ha goahazé.

Ul lévr aral e oè délé dehon skriù, hag e zo chomet ar er stern, diar pen ketan Istoér Breih, aveit bout èl dor istoér vras La Borderie. Péhed é é ma deit er brezél bras de barrat hoah azohton a zisoh get er chonj-sé.

### En dén hag er Breihad

Téchet e vehér marsé de gredein éh oè en E. Loth un dén gouiek, kavidellet get é bapériou koh ha digás doh buhé Breih Fari e hrér. Buhéek e oè en E. Loth ha get plijadur éh è, a pe vezé goulennet, d'obér divizeu diar en treu e anaùe hag e garè.

Diù uéh ataù, éh on sur, é ma bet én Oriant é predeg. Ur uéh ér *Société de géographie*, léh m'en devoè laret petra e oè el lost gir — o, staget doh en hanñeu tud é Breih.

Ur uéh aral, d'en 12 a Uenholo 1903, dé gouil kantvlé gañnedigeh er barh Brizeug, en devoè konzet é Hoaridi en Oriant dirak penneu bras kër hag en duchentil disketan. Kembréiz e oè deit eùe. Soéhet mat e oent bet doh er hleuet éh oulen geté en digaréein rak ma konzé dohté é galleg, hag é laret :

« Nos petits-neveux assisteront, sans étonnement, à ce spectacle, aujourd'hui paradoxal, d'une fête où la langue officielle sera le breton. »

Guélet e hrér dré-zé en hoant en devoè de uélet é iéh inouret.

El é vam, Jojob Loth en devoè ur spered prim, un tammig, ha luem. Ne vezé ket braù monet d'er garchennein. Chonj em es hoah ag ul lihér en devoè skriñet de renour ur hazeten politikel hag en doè temalet dehon bout « guen ». Kaset en devoè J. Loth dehon ul lihér séh e achiñé èlman :

« J'allais vous assurer de ma considération distinguée ; mais vous me traiteriez de réactionnaire. »

Hag ul linen izelloh : « Citoyen, je te salue ! »

En aral n'en devoè ket difronket.

Emesk rah er péh e uélé obér nezé aveit Breih, ne oè nameit el labour e sellé er brehoneg hag e talvé aveiton un dra benak. Liés en des laret, hemb distro, éh oè labour didalvé e vezé groeit é rah er hevredigeheu saüet ér vro. D'é chonj ean, er brehoneg e oè d'adseùel ketan. Hag émesk el labour malan : diskein lén brehoneg d'er vugalé ha d'er ré vras ha dastum perùeh rah er gériou brehonek, biù hoah é touéh en dud.

Get plijadur en devoè gouiet é hren el labour-sé ém hornad, hag ohpen ur uéh é ma deit dehon kas gériou dein ha goulenn genéin penaos e vezent distaget, petra just e seneñent genemb-ni.

Erbat e vehè kredein neoah, ne sellè nameit doh er gèrieu brehonek. Er brehoneg biù e blijè dehon hag é blijadur e vezè, a pe zè de ziskuih d'en Ignol, em lakat de gonz get en dud ha distag debè troienneu huek ha biù, èl ma kleuér hoah ar er mézeu.

Gouiet e hrè er skriù eùe. Neoah ar en tu-man é hellér temal dehon bout bet skriuet é labourieu é galleg hemkin ; ha guir é. Guir é eùe ne hellè obér én ur mod aral, aveit er péh en des skriuet.

Abalamor de gement-sé en devoè Bleimor lakeit én é chonj goulenn geton skriù raglavar é lévr é brehoneg :

«Hui uélo, e larè Kalloh dein, é tein de hen a lakat er boulom de skriù é brehoneg. »

Ha deit e oè.

Diskoieit en des J. Loth, dré er bajennad-sé, éh oè tré de skriù ur brehoneg difistur, e vehè bet komprennet gozik é Breih abéh.

N'em boè ket bet kement a eurvad èl Bleimor, a p'em boè goulennet get J. Loth em gargein a *Veinglè er brehoneg é Dihunamb*, er blé 1921. Ne oen ket deit de hen ag el lakat de blégin. Guir é ne oè ket ar en hevelep danùe é labourè.

Met, hoah ur uéh, kement-sé ne vihannè ket é garanté é kevér er brehoneg. Donet e hra chonj dein ag ul lihér e skriùe er bléieu treménét, goudé bout bet un herrad é tiskuih é gouriniz Ruiz : goasket e oè é galon éh uélet er brehoneg é vonet de gol é hornadig-sé, ha dén erbet d'en harpein. Nezé é konzè arré ag er chonj en devoè bet, kent er brezél, de seùel ur gevredigeh aveit dihuen er brehoneg.

Merhat en dehé bet disohet kenevé d'er brezél, ar un dro get Bleimor, Iouann en Diberder ha réral.

A pe oè bet saüet *Dihunamb*, éh oè J. Loth émesk en dud largantéus en devoè hon harpet get ou argant.

Ur uéh, sekim, é ma bet éh obér un tolp *Dihunamb*, ar un dro genemb.

En Ignol éh oè. Ha chetu penaos.

Ur sul, kent er brezél, éh oè oeit me mignon Noel en Estour ha mé d'obér un tolp d'er vorhig-sé, lèh ma oè nezé person en E. Lhopital, ur mignon mat d'en E. Loth. N'hor boè ti erbet de zastum en dud ha chomet e oemb éh méz, én ul leur.

Ar ur vörglé éh oemb ni krapet, en dud én dro demb. Met en Ignoliz, troieit d'ur mestr-skol politikour e oè éno, d'er hourz-sé, n'ou devoè ket me lézet de gonz.

Oeit e oemb kuit, én ur hratat d'en dud donet endro un dé benak.

Eih té arlerh éh oè marù er mestr-skol !...

A p'em boè laret d'en E. Loth pé sord degemér e oè bet groeit dein én é gornad, en devoè kentéh reskondet : « A pe vein é Kerdivieü, ni hrei un tolp aral ha me iei de sekour genoh. »

Ha deit e oè ha, braùoh ! ér skol laik hor boè groeit hon tolp. Mignoned aral de *Zihunamb* é zas eùe, én ou mesk, Mellag, I. En Diberder hag é vam.

Hag en E. Loth oeit ha displéget e ber gèrieu petra e vennemb obér. N'en doè ket saüet ur gonz énep demb ; cheleuet e oè bet get eùeh bras deviz en E. Loth ha me hani ha bouret en doè en ol é kleuet me soñnennu.

Liés é ma bet gresvad demb kaout é alieu fur. A p'hor boè em lakeit de vollein *Istoér Breih*, en E. Héneu, en devoè asantet guélet er pen ketan anchi, aveit hé huennat.

É bro Guénéd é kavemb tres hon dorn ar hon henyroad brudet, sel guéh m'hor bezé un ali a bouiz de oulen diarben er brehoneg pé istoér ketan er Vretoned.

Hañni ne hellè guel egeton rein alieu, lan a furneh, aveit skritur er brehoneg, én arben ma oè ar un dro un dén gouiek bras hag ur brehonegour ag ur hornad hag e zo èl ur pont étre en ol brehonegeu.

Guél eget hañni é huélé eùe penaos é vehè bet gellat tostet er brehonegeu ; rak anabout mat e hrè er hem e oè étrezé hag eùe er péh e oè haval énnè.

Souéhét mat e vehè paotred er brehoneg kadoér a pe zehé debè gouiet er péh e chonjé J. Loth ag ou leten.

Ne zoujé ket a laret hag a skriù én é lihérieu, ne oè ket fur, na reih el labour e hrè en DD. Ernault ha Vallée, hag aliet en des demb, n'es ket pelzo, lézel get hor mignoned a Sant-Brieg rah er sam ag ou nenétedeu.

Ne fehè bout studiet buhé er brehoneg, nag hol lénegeh goh, nag istoér ketan hon tud, hemb digor lévriou J. Loth.

Pe vehè ket karet sèllet liésoh doh é labourieu, ne vehè ket guélet skrivagnerion é skriù, èl hizüü, *Yseult*, *Brezoned* (eit Breihiz), *Kerné*, *Kerahez* ; na troein *Belles-Lettres* dré *liziri-kaer* ha *serpent-pithon* dré *naer-zivinouréz* ! !

Fariet e zo a vras doh el lézel a kosté a pe zo konzet a reihat skritur er brehoneg. Nen dé ket ean é en dehé doñneit, èl ma zo groeit, er fozel e zo étre er brehonegeu.

Met chetu, J. Loth en devoè ur si bras eit er hornadeu aral : a vro Guénéd éh oè.

Kement-sé n'en des ket parreit azohton neoah a vout ur skuir aveit Breihiz ol ; ur skuir ag er péh e hel ur Breihad obér, a pe oui petra e talv ha ma chom, cher klah ha studial, staget, dré er galon, dré er spered, dré er iéh doh é ouen tud (1).

Emesk en dud gouiek en des lakeit ou albèhen get er brehoneg, n'en des hañni hag e oè tré de Joheb Loth aveit er péh e sel er brehoneg koh, hag a vremen, er hembraég, er hernèueg.

Hañni ne oè par dehon de zilbourein lézenneu er iéh ha de ziskoein splann er péh e oè chomet kuhet aveit er réral.

Chetu perak é ma bet inouret... ér broieu aral.

Degeméret é bet : *Membre de l'Institut é Pariz ; Membre d'honneur de l'Académie nationale d'Irlande ; Docteur de l'Université de Glasgow, Membre de l'Académie royale d'Oslo (Norvèj), Docteur de l'Université de Galles, Membre d'honneur de la London Philological Society, h. h.*

(1) Ur skuir é bet eùe, én é gohoni, a fed er relijion, e lar *Kannad parréz Plistin*, é monet, riget mat, d'en overen de Blistin, deusto d'é 80 vlé, a pe vezé é tiskuih tost de chapél Sant-Eflam (Tregér).

Ne oë ket én Académie bretonne, ha nen dé ket souéhus.  
Marù é J. Loth, é Pariz, d'en dé ketan a Imbril 1934 ha  
degaset é de vout béet de vèred er barréz léh ma oë gañnet.  
Dré é labourieu, é gentélieu, Jojob Loth e vo dalbéh unan a  
vein diazé sonnan er ouiegeh keltiek hag er brehoneg biù.

Loeiz HERRIEU.

## Ér méz

De Job Er Bihan.

*Bout zo bageu milén, ré hlas, ré uen, ré ru  
Get gouélieu a bep liù, ha linenneu ardran  
Ind em geij é vordé. Eh on barh unan  
En des hanù « Pichon-mor » : liüet é ol é du.*

*De glask er berhelli barh er vag éh omb pear  
Er pisked ar er pont astennet ind kentéh  
Luéhein e hrant én heol. 'Pad en dé éh es béh  
Rak hiziù é krogant : Kement taol éh es bar.*

*Trugèrékat e hramb get ol nerh hor halon  
Mab-Doué en doé karget ol roedeu sant Pier  
Hag e ra hoah hiziù pisked d'er moraer.  
En inour de Jézuz, fardaj laret ur son...*

*Deu gant pesk hon es bet. Fonapl d'er gér bremen!  
'Raok arriù, ni uélo er voéz get hé sklisen  
E vo doh hor gortoz. En aüel e huéh forh :  
Edanonn « Pichon-mor », neij enta bet er porh.*

AUÉLMOR.

Sellet, ar er golo, er gérieu n'anaüet ket

SONNEN

## Chetu 'gaost de berak . . .

*Anaüet é er soñnen-man é bro Guéned abéh. Ne ouian ket più  
en des hé saüet. Mar des unan benak hag e oui più e zo tad dehi  
éh oulennan geton el laret demb. Hé mollein e hran, kampennet  
un tammig. Anaüet é mat en ton.*

I

Ha chomel e hrein de gohat, ha ne ziméein ket,  
Ben er fin é vein guélet fal get en dimerézed;  
Met ne gavan hañni hag e vehè d'em hoant.  
Chetu 'gaost de berak é choman dén iouank.

II

Guéharal, er merhed iouank e ouïe labourat :  
Kannein ha distén rochedeu, brochennat ha gouriat,  
Breman ne glaskant mui, ne glaskant meit bout koant.  
Chetu 'gaost de berak é choman dén iouank.

III

Guël vehè genein ur vatéh, me chervijehè mat,  
Eit ne vehè ur vinouréz, ne oui ket labourat;  
Rak béan é tegaso er mil skoued de bemp kant.  
Chetu 'gaost de berak é choman dén iouank.

IV

Dillad braù, ag er ré kaeran, e fal dehè kavet :  
Un dantér sei hag ur châl guen, ur hoéfig dantellet;  
Met pe vè ret péein, é vè ber en argânt!  
Chetu 'gaost de berak é choman dén iouank.

V

Un dispign, ag ar ré vrasan, e vè get er merhed :  
Un sal, ur piano, ur salon, ur gampr vraù de gousket;  
Ha hoah n'istimant ket skubat, nétat ou hanpr.  
Chetu 'gaost de berak é choman dén iouank.

VI

Ha konz dohtë n'hellet forh kaer, ne ouiant mui breton;  
Galleg soudard e vè getè ha konzeu difèson.  
Hag ou halon, é guerh, vè d'en devéhan blank!  
Chetu 'gaost de berak é choman dén iouank.

VII

Get ou divéz, liüet é ru, ou fas goleit a vled  
Ne hellet mui tostet dehè hemb ne veh kousiet.  
Ardeu dor sour, sellet, mé el lar-mé deoh frank!  
Chetu 'gaost de berak é choman dén iouank.

VIII

Pé vè ur filaj ér hornad, nezé éh ant d'er bäl  
Hag é vent kleuet é rifal, ou boteu é strakal;  
Nezé ne sellant ket nameit saill barh er fank.  
Chetu 'gaost de berak é choman dén iouank.

IX

Na kent ma tegoéhant ér gér, en noz vè avanset,  
Ou zad 'n é uélé é huanad, ou mam n'hel ket kousket.  
Nezé éh a Janned, dousig, dousig d'hé hanpr...  
Chetu 'gaost de berak é choman dén iouank.

X

Hag en dé arlerh e chomo pad en dé 'n hé guélé,  
Get un droug bras én hé diüar, pétremant 'n hé hosté;  
Rak é kreiz en dro-fest hé doè skoeit doh ur bank!  
Chetu 'gaost de berak é choman dén iouank.

XI

Breman, aveit kaout gresvat en darboderézéd,  
É vo ret dein diusk me zok, me horv hantér pléget;  
Aveit plijout d'er vam, obér orbideu, stank.  
Chetu 'gaost de berak é chomein dén iouank.

(Kampennet get M. I.)

*Eit ez Skolieu brehonek*

Kavouit e hreet devérieu Kevérereh miz Imbril, ar golo *Dihunamb* er miz treménet.

Degemér e hreemb, betag er *lan* a viz Gourhelen, en donézoueu e blijo get hol lénerien kas demb aveit er skolieu.

Er proveu distéran e vo deit mat èl er réral; rak gout e hramb n'é ket pinüik er ré e gar er brehoneg. Engorto omb a uélet el lod muian é kas un dra benak aveit sekour harpein er skolieu e hra ou devér.

|   |        |
|---|--------|
| <i>Eit er brehoneg biü ér skolieu</i> (L' C <sup>1</sup> Allain).....       | 30, »  |
| Tri kroédur, ne vénnér ket diskein dehè, ér skol, lén ha skriü ou iéh ..... | 0,75   |
| Guilbot, Pariz .....  | 10, »  |
| Boisecq, Alger .....  | 5, »   |
| Dré garanté eit santéz Anna .....   | 200 l. |
| Gwenfrewi — 4 lévr é brehoneg.  |        |

**A glei hag a zeheu**

UNVANIEZ ARVOR

*Guerso* ne oè ket bet konz ag er gevredigezh-sé. A oudé pemp plé benak éh oè kousket, kollet dehi hé fen-renour. D'en 6 a imbril, éh es reit ul loman neüé dehi, en E. Iann Choleau, mestr-guiadér é Guitreh, dén ampert ha gredus. Breman é teli dihun arré. Er ré e zo anehi hag er ré e ven monet abarh e hel kas ou hanü d'en trezolour A. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant.

UN ARAL É TIOUSK

*Chonj* en des hol lénerion a daol gurun Roahon. Boutet e oè bet én toul un nebed tud iouank, én ou mesk Th. Jeusset, renour Breiz da Zont, ur papér « katolik hag énep d'er Juifed ». Chomet e oè kousket er papér a oudé en taol-sé. Chetu ean é tihun hag é lar « n'en des nameit roué Frans e hel rein de Vreih hé frankiz ». Burü : 5, rue La Fayette, Roahon.

POLITIK

É bro en Oriant éh es bet boéhereh er stragnad-man aveit dibab ur hanad. Pear gourenour e oè ar er lis, pear Breihad : Tristan, Kren, Er Garü, Kariou. Met hañni anehè n'en des kleuet boéh er goed é konz dohton; hañni anehè n'en des spurmantet klemmeu truhéus ou mam-vro ranjennet, filimet ma oent ou fear get politik Frans.

GWALARN

Gwalarn miz mé e ra d'hé lénerion, un nivérennad barhonieh. Guélet e hrér abarh labourieu, lod anehè braüik, sinet get Alan, Kerverziou, Kongar, de Langlais, Drezen, Hémon, Méavenn, Riou, Riwallon. 16 real en nivéren.

GOUIL SANT IOUANN

Én arben a Ouil sant Iouann, Kerl keltiek Roahon (75, ru Fougères, Roahon) e hra laret un overen d'er 27 a vé de 11 eur 1/2 é Chapél er Misionerion, 13, ru Martenot, get muzik ha kan ha predeg é brehoneg.

D'en 10 a veheuen, de 8 eur 1/2 noz, é sal er Sacrés-Cœurs é vo ur filaj get kan, muzik, hoariva, korolleu. Rah en treu-sé é brehoneg ha diar Breih. En dé kent, de 8 eur 1/2 noz, é vo quintet get Radio-Rennes kan ha muzik er filaj-sé.



**b. b. b.**

*Labour groeit*

De sul Kazimodo é Kaodan, hag é Kervignag, *Dihunerion* b. b. b. en des kañnet, pé hoariet, é brehoneg ha dastumet loré èl berpet.

*Ramb skuir*

Jaopl é d'en hani e zo é b. b. b. rein d'é fillor pé filloréz, d'é vugalé, hanùeu sent hor bro.

Jaopl é, d'er ré zo kristénion, laret ou fedenneu é brehoneg ha kas getè, d'en overen, ul lévr overen é brehoneg.

**RIOTAJ**

**Bugalé en amzér-man**

— Tetad, koutant oh ma prenein ur gatèuen?

— Ia, met hui iei d'hé hlah de di Anna. Ur blank nebetoh e gousto deoh; hag én amzér-man, é ma ret amerh er muian ma hellér.

En dé arlerh, Eñam e lar d'é dad :

— Tetad, hiziù em es amerhet dek blank.

— Penaos?

— M'em es prénet dek katèuen.....

**RIOTOUR.**

**Treugeu k̄leuet**

*Er sorseréz ne lar ket geu :*

*A pe vè glaù, é vè pouleu;*

*A pe vè skorn, é vè kalet;*

*A pe vè erh, 'vé guen er bed!*

**ER BOULOM UISANT.**

**Lévrier koh - Lévrier neüé**

*LE BOZEC : Le français par le breton (cours préparatoire).*  
*Éditions Thomas, 13, place du Centre, Guingamp. 10 I.*

Mollet é lévr kentéliu en E. Bozeg, aveit er vugalé-skol. Chetu un dornlévr e vo ur misi aveit er vistr kaout, én tu-sé a Vreih.

Eùcheit em es treugeu, é sellet doh el lévr.

De getan, é tisko bout mollet get lètrad goasket un tammig ha liùet diblén. Diésòh é de lén; ha de uélet n'é ket ker braù.

A fed er skritur hag er brehoneg, chetu me chonj :

Ar er bajen ketan é larér penaos w e vè distaget ou. Mât eroalh; met nezé de betra miret ou é liou, gouelec'h, saout, kouer, mezou, h. h.? Perak diù fèson de skriu en hevelep sòn?

A dural, mar talv w, ou, n'hel ket kemér lén en ù é gwerc'héz, Gweltaz, Gwin, gwen, gwialenn, gwezen... na lén en o é awalc'h, gwan, gwaziou... na lén er v é diwezat, h. h.

É lakat er vugalé de zistag *Gouerc'hez* é lén gùerhéz ha gouérenn é lén gùérenn, *diouezet* é lén divèzat, h. h. ou lakér de zidresein er gériu ha de gohonein er brehoneg.

En dra-man e zisko hoah, splann, pegement e fariér é K. L. T. é terhel get ul leten n'en des diazé erbet nag ér brehoneg koh, nag ér brehoneg reih, na muioh ér hembraég, lén ma talv w, ou, é guirioné (cwmwl = coumoul).

Kavet em es eùé éh es troeit rè « gér ha gér » frazenneu gallek e zo. Perak ne lakér ket, ag en taol ketan, dirak deulagad en diskerion, en droien reih : *uc'hel eo an iliz* (é lén : *an iliz a zo uc'hel*), *broudet eo bet ar c'haz gant an heureuchin* (é lén : *ar c'haz a zo bet...*), h. h. Ne vè ket lézet ur hroèdur de droein « *minari mortem alicui* » dré « *menacer la mort à quelqu'un* ». Perak é vehè reih é brehoneg, er péh e zo direih ér icheu aral?

Ne gavan ket é tialér eroalh doh kement-sé, é l'évrier studi. Ne talv ket akoursein er vugalé de gemér troienneu e vo laret dehè, goudé, n'int ket revé ijin er brehoneg.

— Ne ouian ket penaos é larér é brehoneg biù, ér hornadeu aral, met, ém bro-mé, é hrér un erù ag ur *billon* hag un ant ag ur *sillon*. Deu dra dishaval tré int, é galleg sekin.

— N'en des ket héliet berpet lézen en devéhan lètren ag ur gér; kavet em es : *kezeg ha kezeg; tog ha tok; kazeg ha kazek; saout, Gweltaz, h. h...*

— Bout e zo formeu fal èl *danvadez, henvel...* Perak lakat er vugalé de zerhel dehè?

Na d'in, d'eoc'h, d'ezan, a pe ouiér reih mat penaos in, eoc'h, ezan e zo losteu gér dishaval doh er galleg *moi, vous, lui* (e larér é brehoneg : *mé, hui, ean*).

— Treu èl *kann* get deu *n* ha *gwan*, get unan; *maro* get un *o* ha *hanv* get ur *v*; *draig* get un *i* hag *ay*; *mezo* é lèh *mezv* pé *mezo* (mèu)... hol laka ni Guénédiz, de hunvréal.

— *Skeuden* ne hel ket laret *statue* hag ar un dro : *image, photo, ombre, etc...*

— *Klanvoudéz* (?) laret vehè brehoneg kadoér ?

— Mât e vehè lakat diforh étre *bouillie au lait*, pé à l'eau. Genemb-ni é larér : *ioud* ha *kaod*.

— Kredein e hran eùé é vehè guel déhan a lakat édan deulagad er vugalé sotonieu sord e gavér é l'évrieu gallek : sellit an oc'hen a denn pad an deiz an alar ha *na skwizont biken* (!!). Mar a uéh éh achap get skrivagnerion Pariz treu hag e dalv huéh real. N'es ket pelzo é l'ènen, éh oè bet chervijet, d'un dén, uieu fresk « *de la dernière couvée* » (elsé). Traoalh aveit torrein, de viken, hou hoant de zèbrein uieu fresk!

A hendaral, é hellér laret é ma paket el labour-man ag er guellan aveit lakat er hroèdur de ziskein, és ha fonapl, er galleg dré er brehoneg, hag eùé skriü ha lén mat er brehoneg.

Dré-sé é hel el lévr obér kalz a vad d'er brehoneg, émesk er vugalé.

Hon gourhemenneu guellan enta d'hor mignoned a Uengamp hag eùé d'en obérour eit ou labour talvoudus.

Met éraok monet doñnoh get ou lévrieu-skol é hrehent mât emgleuet diar skritur er brehoneg; rak goudé é vo rè zévhat.

L. H.

## É bro sant Gonéri

Tostat e hramb, me chonj, de vro sant Gonéri

D'EM ZAD

J. LE BAYON.

*Genid é karehen, me zad,  
Obér un dro é te gornad,  
Monet beta Sant-Gonéri,  
Én tu ral de goed Brangili.*

*Ni uéléhè er borheu bras :  
Noal, Neulieg, Kergrist, Gueltaz  
Ha drem eahus santéz Nolüen  
Étre dehorn mén hé delüen.*

*Duzé 'n ur gantréal hon deu  
É chonjehemb én hon tadeu,  
Hantér vreton ha hantér gal.  
Dohètè nen domb ket-ni haval?*

R. ER MASON.

## KAMDRO EN ANKEU

### GET LOEIZ HERRIEU

6. — En anderù-man, é Longueval, éh es goal arriü get hor hasour-lihérieu : skoeit é bet get tammeu ur pikol potarn koéhet ino hag en des goalaozet pemp soudard aral. Marù e zo unan anehè.

Héneoah éh a hor hetan Rumad d'er fozelleu.

7. — Ne zéhan ket kalz er melleu-dir a goéh. Akoursat e hramb dohtè neoah, deusto dehè diskar bamdé unan benak. Hiziü hoah, éh oè huéh soudard ag er 4<sup>m</sup> Kh é tiskarg ur chaland, én ur har, ar er hanol. Deit ur mel-dir de darhein étaldè, tammeteit en hani e oè get er jao, deuhantéret el lon, bannet er har éh hanol hag ivéret er réral, kalz pé nebed.

Donet e hra soudarded « fresk » de gemér lèh er ré lahet ha goalaozet. En ahoé-man é kavan un nebedad ar hent Oeuilly, me heneil Pier Laurent én ou mesk. Ag en Oriant é tant. Ar un dro getè, éh es eùé un adjudant neüé aveidomb-ni. É kleuet er melleu-dir é tremen drest é ben, én ur sküermal, é lar dein é vehè kerklos geton distroein d'en Oriant! N'em es ket poén é kredein...

11. — De Fismes! Kirat e hra dalbèh en treu ama.

De greisté, a pen don é kemér gazeteu é kavan en E. Bonduel, a Gonkernèu. É ma ar un dro get en E. Vallée, a Venah. Pedet on de vonet de glah un tasad té getè, a pe vo prénet me zreu dein.

Un ériad benak é vrehonegamb arré; é ramb en eil d'égilé en doérieu e ouiamb ag er gansorted strèuet hed ha hed get talva el lu. Lén e hramb devéhan nivéren *Kroaz er Vretoned*. Ha chetu ankoéheit demb er brezél...

Nen dé ket rè zivourus dehè aman; deu viz-zo ne fichant ket. Kampennet ou des en diabarh ag ou hiri èl ré en hoarieu-kranù, guéléieu dehè, kegin 'han, taolieu, h. h.

En ur zegoéh ér gér, doh en noz, é kavan er Rumad oeit d'er fozelleu deit endro. Un dé hag un noz, ohpen ne oè diféret, é mant chomet duzé. Hag e tislégant demb penaos é ma er vuhé én touleu-sé.

13. — En anderù-man éh a en adjudant Guillouzeu ha mé d'obér ur guél de fozelleu Courtone. Diragomb ur flagen, lèh m'é ma fozelleu hor soudarded. Diraktè, astennet ar er rampèu,

korveu 15 pé 16 soudard a Frans lahet a oudé pemzek dé benak. Pellikoh éh uélér fozelleu er Germaned; met fri erbet ne spiér ér méz. N'en des anat a zén é nep tu. Fozelleu hemkin é kement tu e zo ha doar tourhellet. Get a labour groeit de vab-dén, get a boén keméret dehon aveit harpein é fallanté!

Hag ar obéreu diaolek en dud é tiskén hiziù, èl ur hluihen distañnus, galv karantéus Tad er gristénion, e zegas chonj dehè é mant bredér hag e teliehent, ahoel de zé en Nedeleg, arsaù get ou lahéré ha cheleu doh boéh en Hani e oè deit, en noz-sé, de gas er Peah ar en doar.

Met siouah! ne vo ket kleuet é gonzeu : Kriùoh é, én amzérman, boéh en Ihuern eget boéh en Néan...

15. — Arlerh un deùeh didrous, chetu er melleu-dir é koéh arré èl glaù. Unan anehè e darh é liorh hon ti. Deu vaen bras ag er vangoér e skarh ag ou léh; un tam potin e reng a dammeu garegen lavreg unan a me soudarded, hemb obér droug erbet aral dehon; un tam aral, strimpet ér ru, e za de seùel klopen é ben d'ur soudard ar varh e oè é monet dizouj kaer get é hent. Diskaret é ar en tach ha just éh es bet hoar d'en devérein, a pen dé marù.

Dougein e hrér é gorv én ur gambr ardran en hani e zèbramb énni; en E. Moigneu e hra un tam kampen dehon. Hag é chom astennet ino, ar er hravah, beta pemp eur en dé arlerh.

16. — Kas e hrér gourhemen demb éh es marù, é Villers, unan ag hor soudarded, goudé dehon bout piket énep d'en derhien-duem. Vaksinet é bet hemb sellet mar gellè andur pé ne hré ket. Hag é ma lézet de verùel ino, èl ur hi, ar é blouz, hemb bout bet sourzien erbet éh obér ar é dro. A pe oè treménet, éh es deit unan a ziavéz de asé kas buhé dehon endro.

Burhud d'en digasted e zo émesk lod kaer a vistr é kevér er geh soudarded!

18. — Dé Fismes hiziù. Er uéh-man éh es reit dein, de gondui er har, un « tringlo » ha ne oui na tus na dehel doh er ronsed. Ret é dein en diskein. Ne gompren ket, perak é ma lakeit get er ronsed : n'en des biskoah groeit ar dro jao erbet! Guir é é ma elsé é kement vakasion e zo : ur maltotér e zo lakeit de vout kapitén arnomb-ni, rak m'en des 15 vlé chervij; un ijinour e zo ér burèu genein, èl soudard, aveit skubat ha kas papérieu; ur higinour e zo é kondui ronsed hag ur hemenér éh obér boud!

Ker fin en em gav er Fransizion a oudé en Dispeah bras, ma kredant é hellér lakat ne vern péhani anehè d'obér ne vern pé meché...

(de ganderhel)

## POUR APPRENDRE A LIRE LE BRETON

L'alphabet breton comprend les lettres suivantes : a, b, k, d, e, f, g, h, i, j, l, m, n, ñ, o, p, r, s, t, u, ù, v, z et ll, mouillées.

Toutes ces lettres n'ont qu'un son : a, b, d, e, f, i, j, l, m, n, o, p, r, t, u, v, z, se prononcent comme en français.

K se prononce comme c devant a, o, u et comme qu devant e, i. Ex. : *Kadoér* = chaise; *kornog* = ouest; *kuhet* = caché; *ketan* = premier; *kiriz* = cerises.

G est dur et se prononce toujours comme s'il était suivi de u. Il n'a jamais le son du j. Ex. : *genein* = avec moi (prononcer : *gue* — comme dans *gue-nille*); *en eil hag é gilé* = l'un et l'autre (prononcer : *gui* — comme dans *guidon*).

H peut être muet ou aspiré. A la fin des mots, il doit toujours se faire sentir. Ex. : *madeleh* = bonté (prononcer *maderh* (e)). Dans *éh, mah, houh, héh*, l'aspiration se fait sentir sur la voyelle suivante. *Éh ein*, pron. é *hein*; *mah on*, pron. *ma hon*; *houh éjon*, pron. *hou héjon*, etc...

I devient consonne lorsqu'il est immédiatement suivi d'une voyelle. Ex. : *ioud* = bouillie; *iar* = poule; *iehed* = santé.

ñ indique que la syllabe composée de cette lettre et de la voyelle qui précède doit être prononcée légèrement du nez. Ex. : *soñnen* = chanson (prononcer *son* comme le français *son* et *nenne*); *kañnen* = cantique (pron. *kan*+*nenne*).

A la fin d'un mot, il est d'usage de ne pas indiquer la nasalisation par ñ. Ex. : *bihan* = petit (pron. *bihañ* + *n(e)*); *kalon* = cœur, (pron. *kaloñ* + *n(e)*).

an et on, dans le corps d'un mot, quand ils sont suivis d'une consonne autre que n, sont presque toujours nasalisés.

Ex. : *ankin* = chagrin (pron. *an* + *quin*[e]), *donjér* = aversion (pron. *don* = *jér*[e]).

S est toujours dur et se prononce comme s'il y avait deux s et jamais comme z. Ex. : *disadorn* = samedi (pron. *dissadorn*).

T suivi de *i* ne se prononce jamais *si* comme en français.

ù est dit consonne. Il a un son mi-u, mi-v.

Les voyelles peuvent être longues ou brèves. Les voyelles longues sont parfois accentuées : *tâl* = front. Les *e* accentuées se pronocent comme en français.

*en* et *un* n'ont jamais le son de *an* et de *in* français. Ex. : *tremen* = passer (pron. *tre+menn*) ; *dilun* = lundi (pron. *dilunn*, comme *lune*) ; *in* se prononce *in*[e]. Ex. : *guin* = vin (pron. *gui+n*[e]).

*eu* se prononce vers Vannes — *eu+u* et vers le Bas-Vannetais — *aou*.

*ein* se prononce *in* (comme dans *lin*) + *gn*. Ex. : *karein* = aimer (*ka-ringn*).

N. B. — Pour vous exercer utilement à la lecture bretonne, lisez d'abord lentement, en prenant soin de bien prononcer toutes les lettres. Lisez à haute-voix, devant d'autres personnes sachant le breton, qui viendront à votre secours en vous entendant mal prononcer.

Ne soyez pas surpris lorsque vous rencontrerez des mots inconnus de vous. Un dictionnaire est aussi utile pour le breton que pour le français. Vous connaissez beaucoup de mots bretons, sans doute, mais il en est bien d'autres que vous ignorez aussi.

Ne soyez pas surpris davantage de trouver des mots qui ne sont pas écrits absolument comme on les prononce chez vous. Ces différences d'accentuation ou de prononciation se rencontrent dans toutes les langues, même dans le français dont l'enseignement est pourant obligatoire. Il faut bien adopter une forme écrite unique.

## DEIADUR

### MEHEUEN

|                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| 1 g. s. Ronan            | 16 S. ss. Sir ha Julit |
| 2 s. s. Jugon, bugul     | 17 l. S. HERVÉ         |
| 3 S. s. Lifard           | 18 m. s. Herbod        |
| 4 l. stez Nenneg, abadéz | 19 m. s. Mojon         |
| 5 m. s. Perreg           | 20 i. s. Jenou         |
| 6 m. s. Gurhal           | 21 g. s. Méen          |
| 7 i. s. Mériadeg, eskob  | 22 s. s. Aaron         |
| 8 g. s. Médar            | 23 S. s. Bili          |
| 9 s. s. Klaoda           | 24 l. s. Alar          |
| 10 S. stéz Margeit       | 25 m. S. SALAUN        |
| 11 l. s. Barnabé         | 26 m. s. Meldeg        |
| 12 m. s. Tourhan         | 27 i. s. Emilian       |
| 13 m. s. Meurh           | 28 g. s. Iehann Chinon |
| 14 g. s. Similian, eskob | 29 s. ss. Pier ha Paol |
| 15 s. stéz Rivanona      | 30 S. GOHIERN          |

D. K. : 4 — L. N. : 12 — K. K. : 20 — K. : 27.

*Pardonieu* : 24, Kamorh; 30, Sant-Kloman é Loguneh.

### GÉRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL :

Amezegéz : *voisine* ; araokat : *avancer* ; barhoniéh : *poésie* ; Benah : *Belle-Isle-en-Terre* ; berhel : *maquereau* ; Bro-Saoz : *Angleterre* ; dastumaden : *revue* ; déan : *doyen* ; déiadur : *calendrier* ; delüen : *statue* ; dornlévr : *manuel* ; eskem : *contraire* ; eurvad : *bonheur* ; forbañnet : *exilé* ; fozel : *tranchée* ; géll : *ponctuel* ; genedik : *natif* ; Germaned : *Germaines* (Allemands) ; ger-maneg : *langue allemande* ; gouiegeh : *science* ; gouriniz : *présqu'île* ; Guitreh : *Vitré* ; Gwalarn : *Golern* ; hoarieu-kran : *saltimbanques* ; hoariva : *théâtre* ; kanad : *député* ; kanol : *canal* ; kelendi : *collège* ; keltiek : *celtique* ; Kembréiz : *Gallois* ; kenvroad : *compatriote* ; Kerzu : *Décembre* ; kevéréreh : *concours* ; hevredigeh : *société* ; kolérdi : *séminaire* ; korolleu : *danses* ; kovu : *halles* ; lénegeh : *littérature* ; loman : *pilote* ; mel-dir : *obus* ; potarn : *marmite* ; rumad : *section* ; saozonég : *langue anglaise* ; sekin : *même* ; sevennet : *civilisé* ; skeden : *photo* ; stehennad orsal dreinek : *réseau de fils de fer barbelés* ; talva al lu : *le front de l'armée* ; terhien-duem : *fièvre typhoïde*.

DE FERMEIN ÉPAD EN DISKUIH

TI DIRAK ER MOR BRAS  
é bro Guéned

Fournis ha goarniset a hlouistreu 10 kambr (2 gambr eit koskor), 8 gulé, 1 gulé hoarn, 1 havel.

Trédan — Éhen loskus — Deur kaer.

Skriù de vurèu « Dihunamb ».

Rah er péh e hues dobér

- aveit lén
- aveit skriù

e gaveet é Henbont, 12, ru Trottier

é ti BLANCHARD

hag e uerh eùé Dihunamb hag hé molladenneu.

Livreg « Dihunamb »

LIVREU ARAL

|  |        |
|--|--------|
| Dihunamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivéren benak .....  | 280, » |
| L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er br-honeg hag er galleg..... | 31,80  |
| <i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé.....   | 0,75   |
| <i>Buguléz Kerdored</i> , péh-hoari eit merhed (ar bapér « B.iz »).....  | 3, »   |
| <i>Er Peizant</i> (diviz).....   | 0,25   |
| <i>En Erüen hag er Rozen guerz ered</i> .....  | 0,65   |
| <i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed.....   | 2,15   |
| <i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùé kampennet get H.).....  | 1,15   |
| En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.  |        |
| L. Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus braù de lén...  | 3, »   |
| L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deur Lévr karget a limajeu</i> , eit er vugalé.....                                     | 5,50   |
| Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet)...  | 12,50  |
| En 10 : 80 l.  |        |

|   |                |
|---|----------------|
| Molladen ar bapér luéhus.....   | 15, »          |
| <i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral..  | 5,70           |
| <i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbienneu bourus... (ar bapér groeit é Breih 20 l.)                     | 15, »          |
| <i>Derdriù</i> , pé lah mibion.....   | 9, »           |
| Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Ske dennet de L. H.).....                  | 0,75           |
| Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet...   | 2,50           |
| T. Bellec : <i>Imitasion Jésus-Krist</i> .....  | 5,85           |
| Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet).....   | 3,65           |
| Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet).....   | 6,50           |
| Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerziou (skedennet).....  | 12,50          |
| Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kañnenneu..... | 11, »          |
| L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant</i> -pez-hoari..                                    | 2,50           |
| Abad Madou : <i>Jéuz de 12 vlé</i> . — péh hoari.....   | 1,15           |
| <i>Sant Goneri</i> . — péh hoari.....   | 2,35           |
| Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....  | 4, »           |
| — ar bapér groeit é Breih.....  | 10,50          |
| Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> .....   | Péh hoari 1,50 |
| — <i>En Tri Kansort</i> .....   | d° 2, »        |
| — <i>Mab er Brezélour</i> .....   | d° 3, »        |
| — <i>Er Mèsi</i> , péh-hoari.....   | d° 1,50        |
| S. Sévener : <i>Buhé ha burhudeu er Sent</i> .....  | 1,50           |
| <i>Istoér Perhinded Santéz Anna</i> .....   | 1,25           |
| E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bobl. (1 <sup>er</sup> paj.).....        | 0,25           |
| an 10 : 1,50  |                |
| Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen....                                      | 1, »           |
| Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pez-hoari.....   | 4, »           |
| F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> — brezoneg.....  | 2, »           |
| Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pez-hoari.....  | 4, »           |
| Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....   | 5, »           |
| E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezonek ha latin (40 p.).....                     | 1,15           |
| Kañnenneu eskopti Guéned (get en ton merchet).....  | 6,50           |
| <i>Buez Louis Eunius</i> , di gentil ha peçher bras. Trajodi-n.....                                   | 2,50           |
| <i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....   | 0,50           |
| LIVREU GALLEK   |                |
| C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr skedennet get Kreston.....              | 12,70          |
| F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i> .....   | 75, »          |
| L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloch</i> .....  | 16,50          |
| L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedennu.....                           | 30, »          |
| P. Diverres : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i> .....                                       | 16,50          |
| Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i> .....  | 9,70           |
| Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i> .....                        | 5, »           |
| — : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Emeraude</i> .....   | 9, »           |

|  |       |
|--|-------|
| Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman.....   | 5,50  |
| <i>Le Livre champêtre</i> , poésies.....   | 5,50  |
| <i>Sous les chênes</i> , poésies.....  | 7,50  |
| J. Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes..   | 4,50  |
| <i>Guide de Quimperlé</i> .....  | 3,50  |
| <i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg)   | 2,50  |
| <i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari)  | 2,50  |
| Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i><br>(Lorient-Plœmeur).....                                   | 16,50 |
| <i>Le Siège de Lorient en 1746</i> .....   | 15,50 |
| J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux</i> .....  | 3,7   |
| <i>L'Expansion bretonne au XX<sup>e</sup> siècle</i> .....   | 16,50 |
| <i>Plougastel-Daoulas. Etude économique</i> .....  | 1, »  |
| <i>Navigations intérieures en Bretagne</i> .....   | 1, »  |
| M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>   | 13,50 |
| Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>  | 4,25  |
| Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX<sup>e</sup> siècle</i> (Le Réveil de la<br>Race).....                             | 3,50  |
| <i>Pétition pour les langues provinciales au<br/>Corps législatif</i> .....  | 2,50  |
| P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i> .....  | 0,50  |
| <i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i> ....  | 1,50  |
| F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton</i><br>(1904-1905).....                                     | 1, »  |
| <i>Petites industries rurales et locales</i> .....   | 1,50  |
| Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i> .....  | 2,25  |
| J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers, saynètes bretonne</i> .....   | 1, »  |
| P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.)<br>(éneq d'er chouañned).....                             | 1, »  |
| J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de de-<br/>main</i> , péh hoari.....                           | 1, »  |
| E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes</i> (Polémiques<br>bretonnes).....                                      | 5, »  |
| P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i> .....   | 1,15  |
| Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i> .....  | 0,40  |
| Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers</i> .....   | 2,25  |
| <i>Les Crèches de Noël</i> .....   | 2,25  |
| <i>La Nuit de Noël</i> .....   | 2,25  |
| En tri : 6,50  |       |
| Comtesse de Pesquidoux : <i>Omnium, Romant ar skuir Quo<br/>Vadis. Lod anehon e dremen é<br/>Breih, (Déréat)</i> ..... | 3, »  |
| J. Mabic : <i>Traité de la fabrication des Conserves de Sardi-<br/>nes et Thon</i> .....                               | 2, »  |
| <i>Nominoé père de la Patrie</i> .....   | 1,25  |
| Postkartenneu <i>Ar en Deulhin</i> (X. de Langlais).....   | 0,25  |
| En dousén : 10 r.  |       |
| Porteled J. P. Kallou.....   | 1,25  |
| En dousén : 10 r.  |       |

# PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet

ket

a di

Livreu overen  
Chapeleteu, Médalenneu  
Statueu, Kristeu  
Limajeu a zévosion.



Livreu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skol  
Livreu ar er labour-doar ha réral

## MOLLEREH

Nen d'em eiti ag en hanù-sé  
en Oriant.

Lihériu-kanveu, pédeu-skriv  
ha pep sord mollereh galleg  
ha brehonek.

KONZ E HRÉR BREHONEG



## "A La Providence"

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D' VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei,  
lién koarh ha koton, gloan mérinou ha molton, flanel, jileteu-  
jiboés, chaleu ha mouchoériu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ,  
plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu  
neùe a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg



## ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neué, ra ha brüidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liü braü er iehed.

Lakat e hra er goed de labourat, d'er merhed fal liüet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el litrad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é ve analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skruet dehon hemb doujein.

Er Remeder Moreul aveit er loñned e gavér de brénein é ti kement Ap

## SIROP CELTIQUE

Eit ésat é pedér er arnuigent d'en goal bas, bronchit grip, influenza. E loéiad ketan e zistagrons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat e vou éseit d'oh ge el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad.

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan skol én Apotikéred tér guéh medaler net. Mansion inou rabl ag en Académ de Médecine, er ihuellan prim e vé reit.



En eùéhour : STÉN ER BAYON.

Mouereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT — C/c. 128-58 — Nantes.

# DIHUNAMB!

RÉ BEL HUN ES KOUSKET



# DIHUNAMB!

— TRESET GET X DE LANGLAIS.

— Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guéned —

23<sup>vet</sup> Bléad

MIZ MEHEUEN 1934

Nivéren 276

PRIZ EN NIVEREN : 5 real.

Rurèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT- — C/c. 128.58 NANTES



# DIHUNAMB!

Dastumaden miziek

Sautet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

|                 |                         |           |
|-----------------|-------------------------|-----------|
| ER BLÉAD        | Eit Breib.....          | 12 livr   |
|                 | Eit Bro Frans.....      | 13 livr   |
|                 | Eit er broieü aral..... | 15 livr   |
| UN NIVÉREN..... |                         | pemp real |

Distaoñ d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéret E. Héneu.

|          |                         |       |
|----------|-------------------------|-------|
| Ar Bléad | Breib .....             | 10 l. |
|          | Frans .....             | 11 l. |
|          | Broieü aral .....       | 13 l. |
|          | Ar bapér « Breiz »..... | 15 l. |

Kas rah er péh e sél Dihunamb, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneüé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guénéd).  
C/c. 241.28, Nantes

Goulen el lévriou ha nivérenneu Dihunamb get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

Bureüen en dastumaden

**KRENNAD** : BLEU-BENAL : Er rein lufr d'er brehoneg. — L. H. : Eit er skolieü brehonek. — T. PABU : Deüeh bras. — R. ER MASON : Donedigeñ dré vor (Guerzen). — Dré en Ivernon. — LOEIZ ER GAL : Sant Nikolaz (get en ton merket). — A glei hag a zehou : É bro Kembré; Spered Fransizion; Bleu-Brug bro Guénéd. — ER JOUBIUS : Dal Plérén. — Riotaj. — IANN GREGAM : Peden er hloéreg (Guerzen). — Lévrion koh - Lévrion neüé : Le Mobilier rustique en Bretagne, get C. Riou. — L. HERRIEU : Kamdro en Ankeu. — Ar er golo : Kevéredh er skolieü. — Déiadur.

# PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

**E BRENO GENOH** : avaleu-doar; avaleu chistr nag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

**E HUERHO DEOH** : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah....

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton : un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

## Peizanted!

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rê skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR bréuet. 65 dré gant a rad e zo énné (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuenneu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouzein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, iaret perpet e hues guélet ou embann é Dihunamb.

Ne glasket ket pemp troed d'er mend! Er brehoneg é zo iéh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pe ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é ob TREITOUR d'hou pro.

## Kerhet de glab hou dillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad  
eit goased, tud leuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv  
Labour groeit mat

Kement sort dañné ag er hetan  
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR  
deit ag en tiér guellan  
« A. Lafont »  
« Le Costaud »  
« L'Inusable »  
« Le Coltin Parisien »  
Dillad glaü « Torrilhon »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein  
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

### Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dud pé  
d'er lofned ; mar hues dober a hourizieu énep d'er forsadur  
(hernie) ; mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé  
vihan ; mar klasket suan gout huek ha treu d'um nétat ha d'um  
gaerat ; mar hues dober a dreu eit gobér drammeu hag ou  
rein d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal lofned, liü aveit en  
dillad, remedeu eit hou lofned klan, ne ridet ket pelloh ; kerhet  
hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er guellan  
degemer, en ur huerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.

R.C. Lorient, n° 8155

D'en han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

## KIRSCH BRETON

LOCHRIST

## Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé két  
un hoari : Chonjet mat érauk préneine  
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ek

Glustraj koed tiü

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neüé, HENBONT  
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braü, hag achiü. A gaust  
de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérierion ag en dibab e vé doh  
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz  
hag obér é hramb geté glustreu aral.

## TOKEU

CH. MERY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT

Ti saüet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Token peizant ag er ré kaeran Castor-Méry

ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé  
Token eit en Tuchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT  
Talbhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag  
el lofned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask  
ou zreu, rak ma vé degemeret mat ha chervijet mat en ol.

En Apotikér e hout konz brehoneg

## Cordonnerie Centrale

TI FEDRY, 10, ru er Fetan én Oriant

Boteu ler a bep sord hag a bep priz eit pautred, merhed ha bugalé. Treu mat. Loreu ha gamacheu. Én ti-men éh oh sur de béein er marhadmatan en treu guellan.

Konz e hrér brehoneg.

## J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arierieu a zeu du (Brabants) Melnieu de valein gran, avaleu, tann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastel-lat, de zornein. Digoënnéreu. Riboteu koed ha hoarn. Ronsed haarn (Pengeot, Armor, Automoto, ect...) Boelenneu (Danjou, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket gué na marhadmatoh é Bro Guéned abéh.

## Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarerion éh uélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveité.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des tréset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral, lénour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hi kizellet.

Groéit é er groéz-men é mental braù. Guerhet e vo hembkén 2 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anéh e hrei mât skriu d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

## TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a siar er méz e ia de brenein ou treu de di

H ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj* Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, fileteu jiboés, chaleu : MERSEREH, VELOUZ ; *Plu*, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral Er guellan degemér e hrér d'en ol.

Tud en ti e gonz brehoneg

## é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfébour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, en ORIENT

É kaveit horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeniér vaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri  
Tud ieuank kosté en Oriant kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep lu ne veet chervijet kevklous ; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.

Lénériou ha lénérézed Dihunamb e vou groéit anéh er guellan degemér

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveit marhadmatoh.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui nous unan ou auzein get er peg

## PEKARA

hag harz doh en deur berlet hag en lan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin mizeu, ha get er vouistad sé hui hello auzein 50 tam. Shridet de Loëz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

## AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru et Fetan (adrest Fashion-House)

PELGONZÈR : 11-03

## M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a *Faculté de Médecine* Pariz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur  
kin nameit d'el lun

Sel MERHER vitin  
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :  
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,  
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVFT KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

## KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

## Eit rein lufr <sup>(1)</sup> d'er brehoneg

Un tammig volanté vat, n'es ket dobér a gin eit parrat doh er brehoneg a verhel, eit en derhel én é saù, eit guellat é stad, eit rein lufr dehon.

Pe garehè d'er vrehonegerion ? ha stank int hoah — derhel d'ou lavar; sellet èl un inour er honz berpet étrézè; en diskein d'ou bugalé, nezé é vehè hoah déieu kaer aveit hor iéh.

Pe garehè d'en duchentiled, d'en dud disket ha de bitaoded er vro rein skuir vat d'ou henvroiz én er gonz brehoneg — ha naren rein skuir fal dehè doh em chervij ag er galleg, èl ma hrant rè liés, — nezé eùé hemb arvar é vehè inouretoh hor iéh get er bobl ha karetoh geti.

Bugalé ne vern pé bro e vè disket dehè lén ha skriù er lavar e gonzant ha naren unan ne chervij dehè meit ur uéh benak én amzér. De vugalé Bro-Saoz é vé disket lén ha skriù er saozoneg ha nann er galleg pé er germaneg. E Breih é vè groeit en eskem. Genemb-ni é vè disket d'er vugalé lén ha skriù er galleg, ur iéh estrén aveitè. Ou iéh ind e vè forbañnet.

Hama, pe garehè d'er vistr ha d'er vestrézed-skol rein d'er brehoneg, én ou skolieu, er léh e oulennamb eiton, pe garehent diskein ahoel d'er vugalé lén ha skriù er lavar e chervijo dehè hed ou buhé, pe garehent ohpen displog dehè, un tammig, istoér ou Bro, ho! nezé é hellehè hur iéh karet sellet hemb eun doh en amzér de zonet.

Rak devéhatoh é vehè inouret, karet, konzet ha lénet get Breihiz dihunet.

BLEU-BENAL.

## Eit er skolieu brehonek

Beta breman n'en des nameit 300 skoued ér ialh. Pel omb doh 1700 livr er blé 1932 ha sekin doh 1300 er blé treménet. Ha neoah, er blé-man éh es bet muioh a skolieu é lakat ou hanù. Jaojapl é ma vo eùé muioh a argant de rannein étrézè.

Chonjet e oemb de rein er bié-man lèvrieu d'er vugalé. Penaos e vo demb disoh ma ne sekourér ket genemb?

Engorto omb é komprenno er guir Vretoned talvedigeh el labour e hrér é touch bugalé er skolieu hag é kaseint demb ou donézon, ne vern pé ker distér e vo.

Hui e ra, *énep d'hou kalon*, de oarnemant Pariz; reit, a galon vat, de harpein er brehoneg.

Loeiz Herrieu.

(1) Guélet er gérieu diés ar er golo.

SANTOHAD

Deùeh Bras

« Héneoah marsé, e laré Job Borvran d'é baotr, ni hor bo doé-  
réieu a Uéned get *Radio-Paris*.

— Petremant rost ha rah! »

Blaoh ker rekin, èl men dé Iann a oudé en nihour! Ul lihér  
en devoè bet déh d'anderù ardro chernoz.

« Dobér e vo anehous é Guéned, aben er sadorn ketan a viz  
« Est 1932. Monet e hrei unan benak d'az kortoz tro ha tro de  
« 4 eur d'anderù, étal er Mené. » GUEN HA DU.  
Chetu er péh e laré.

Mollet e oè bet er papér é Pariz, pemzek dé kent, ha kaset  
d'er skol léh ma oè Iann éh obér é studi eit bout ijinour. Éh oè  
ean ér gér a nezé. Deit é el lihér ar é lerh duman, de Lokmaria  
er Gerveur. Déh, a dra sur, ne oè tam erbet éngorto anehon.

« Fal foén! Fal foén! » e zalhè ean de laret doh el lén hag en  
adlén. Start e vo el labour duhont ar en doar bras. Ne vern ket.  
Me iei ur sord aben sadorn ketan miz Est. O! met, diaol bras!  
hiziù é... Ped eur é? Seih eur! Lammet é en devéhan lestr a Baléz  
de 4 eur...

Rè zevéhat é Iann. Chetu ean enta dalhet ér gér, en drespet  
dehon. Ur galonad ankin en des keméret, me reskond deoh. Kous-  
ket en des aublén d'en noz. A daoleu, é tihuné én ur grial : kavouit  
e hrè geton éh oè jandarmed ar é dro, doh en tennein er méz ag é  
uélé...

Sebouret é bet a tro en dé hiziù. Fardet en des, er hreisté-man,  
d'obér ahoé ar en aod, ar ul lérennad géaot séh, doh beg Arzig.  
Goleit e oè Porh-Guen a dud é hoari hag é horronkat. Iann Bor-  
vran ne hrè van erbet anehè. Ne oè ket é spered ér gér. Ne sellè  
ket naket doh er mor bras. Doh tu el lein éh oè braù tré neoah.  
Bout e oè a gement sord liù ar en deur : houlenneu guen kann de  
gavet Houad ha Hédig, én arben ma oè héol é koéh a blom arnehè.  
Ré du pé ré guerh étal Kerzo, tost d'en deùen : revé er péh e oè  
é sol er mor merhat.

Er heh paotr ne hrè kin nameit chonjal ha chonjal é treu  
Guéned.

Goap e oè geton bout chomet ér gér. Ar é oal kaer éh oè  
neoah, ag un tu atañ.

En déieu kent, un eutru en devoè dalhet mat arnehon monet  
de Uéned get « rouañnézed » er Gerveur. Ne faotè ket dehon nezé.  
Ne oè ket é chonjal é vehè bet dobér anehon hiziù. Kenevé-sé...

« Ahoel, ahoel, a pe vehè bet un tammig abretoñ el lihér, e  
vourboute ean mar a daol, é vehen bet duhont hiziù. » Hag é kavé  
fal, muioh eget biskoah, bout chomet aman.

« Ardeu alkent e zo genid, e laré é dad dehon. É ma Herriot é  
Guéned. Nag un taol! » Job Borvran e noéze é baotr, e farsé geton.  
Erbat e oè. Tarañnal e hrè ean atañ arlerh penneu bras Pariz hag  
er ré sord geté. « Er bohéd-sé, emé ean, e za hiziù d'obér goap ag  
er Vretoned. Pemzek dé zo, più anehè e oè deit de Santéz-Anna?  
Hañni marsé, deusto ma oér éh inourein 240 mil Breihad lahet é  
kreiz ou ampertiz é tihuen ur vro ne oè ket ou hani. »

Nag a chanjemant e vè mar a uéh ar un dén é korv ber amzér!

Bout e zo tri blé benak éh oè Iann é bredieh er *Jeunesses  
Patriotes*. Reit en dehè, forh és, dorn de seùel gouélieu Guéned.  
Hama, chetu ean grons énep dehè hiziù en dé. A oudé man dé é  
Pariz, deit é de vout ur Breihad gredus bras. N'en des ket èl  
forhein un dén aveit degas karanté dehon aveit er péh en des  
kollet. Èn ur achiù é skolaj, én Oriant, ne ouie gér brehonek  
erbet anehon : galleg en devoè disket a vihan, èl rah bugalé er  
Gerveur. Breman é ta de ben a skriù, a gonz er brehoneg. Dré  
hir studial istoér er Vretoned, dré hir predérein ar er péh ma oè  
guéharal bro é dadeu, é ma souret er chonjeu-man arnehon. Breih  
e zo bet digabestr kaer, héh argand e vezé dehi; hé zud eùé.  
Kenevé man dé bet guerhet é 1532, kant ha kant mil skoued, n'hé  
dehè ket kollet kement a hoazed épand er brezélieu e zo bet a  
oudé étré Frans hag er broieu aral.

En ur ouiet éh ér de seùel gouélieu Guéned, Iann Borvran en  
doè fachet ru ha lakeit aben é hanù é bredieh *Guen ha Du*. Touiet  
en devoè éh oè « prest de sentein ne vern pegours, édan boén a  
gasti. » Ha nahet en dehè é gonz en nihour? Er chonj-sé e sekour  
mat geton bout ker diés a spered ha ker revèt doh é dad. Ha  
neoah, a pe gompren mat, n'en dé ket pen-der-ben ar é oal é...

« Aman *Radio-Paris*. Chetu en neüetedeu devéhan. Gouélieu  
« Guéned. Revé en *Intran* : Deùeh bras e zo bet get er Vretoned  
« hiziù. Pear hant vlé-zo, dé aveit dé, é ma bet staget ou bro  
« doh Frans, é gré Franséz I. Saüet ou des gouél én inour d'en  
« dra-sé, èl ma jaojé.

« É ma Herriot duhont, é Guéned, a oudé er mitin-man, hag  
« ur ioh penneu bras aral geton. Blaoh d'en dud e oè deit de  
« sellet. Ré a gement oed e zo, a bep vakasion eùé : un troh ré  
« iouank, a ziar er mézeu ha rah, ha « rouañnézed » a leih, guisket  
« mod er vro. Kement kanton e zo en devoè kaset unan benak ag  
« é blahed. De greisté éh es bet banùéz ér hovu. Bout e oè deu

« eskob é tèbrein get Herriot, doh en daol vras : Eskob Kempér  
 « ha hani Guéned. Tro ha tro dehè kanaded, méred, béléan a bear  
 « horn er vro. É guirioné bet é bet rah er Vretoned a fèson a du  
 « get Frans, Ne oè ket a ziforh én ou mesk : na ru, na guen, gal  
 « hembkin...

« Allo! Allo! Aman *Radio-Paris*. Kleuet hoah doéreiéu :  
 » Malloh ar en torfeterion!...

— O men Doué alkent, emé Iann hag é dad ar un dro, unan  
 benak lahet marsé...

« Ia, malloh arnehè rak torfet e zo bet é Breih hiziù. Gouéliou  
 « Guéned ne oent ket de chonj en ol. Chomet e oè ér gér a  
 « gement strollad breihik e zo. Goahoh hoah. Blaoah d'en trouz e  
 « zo bet é Roahon er mitin-man, d'er hours ma arriùè Herriot ar  
 « zoar er Vretoned. Stagét e oè bet un daolen potin doh tâl en  
 « ti kër ér blé 1911, aveit derhel chonj, émesk en dud, ne oè ket  
 « mui digabestr Breih. Ur véh doh ma laré a nezé kalz a Vreihiz.  
 « Hama, n'en des mui kin nameit darneu anehi : fondet é bet er  
 « mitin-man, ardro 4 eur 1/2, get un ten-min péchanj... »

Iann e zalhè atàu de cheleu, digor kaer é veg geton én aùél.

« ... É vér é klask pen d'er ré kablus ha kavet e veint, sur,  
 « abret pé devéhat. Ne oui ket hoah er jandarmed de bè tu troein.  
 « Ne gredér ket é ma en Emrenérion en des groeit en taol. Éh  
 « oè er vistr anehè é Guéned a zéh d'anderù ha cherret int bet  
 « ér vouist a fed noz pé de saù en dé.

« Turel e hrér er garé ar er gevredigeh *Guen ha Du*, ur meni  
 « franmasonereh. Arrestet e zo tud iouank é Roahon.

« Delé e oè dehè ha rah, er mitin-man, turel ur bomb ar  
 « Herriot, doh ma laré atàu... »

Iann Borvran ne harz ket mui get er leüiné : « Iou! Iou! emé  
 ean a bouiz é ben, iou! d'er Vretoned en des saùet baniél mem  
 bro! » T. PABU.

#### ÉDAN BOUT MOLLET :

*De Roscanvel à Landavran*, get JEAN CHOLEAU

Hor heneil I. Choleau, a Uitréh, e zo ur ridour bro, dré véchér.  
 Met cher obér é véchér é sel én dro dehon hag é kompren. Hag  
 é huél kant tra fentus, bourus, braù, diharak e zispleg ér lévr-  
 man. Ar un dro geton, é tiskér anañout guel meur a gornad a  
 Vreih ha guélet er hem e zo étré pep kornad. Skriüet é el lévr  
 hamb ardeu, get un dén e anañ hag e gar er Vretoned hag e  
 labour a galon d'adseùel hor bro.

El lévr : 10 l.; ar bapér Alfa : 5 sk. Kas en hanù hag en  
 argent : *Imprimerie Commerciale de Bretagne*, 7, rue des Francs-  
 Bourgeois, Rennes. — C/c. 166-13, Rennes.

## Donedigeh dré vòr

D'OFISERION EL « LYNX »

*Je revis les landes de ma Bretagne  
 avec plus de joie...*  
 Chateaubriand.

*Er môr e za d'arsaù.  
 Breih n'é mui pèl bremen.  
 Chetu, arlerh er glaù,  
 Tenneris er vrumen.*

*Neoah klevet hon es  
 Huitel aroué Armen  
 Ha spiet, ag er méz,  
 Esked du en deuen.*

*Kriü é lam me halon  
 Ém bruched leüinus.  
 Frond en arvor breton  
 Dréz luiaj er hogus.*

*Édan ber én nivlen  
 É vo bet anzaùet  
 Er herreg digampen  
 Get ou hanñeu kalet :*

*Gorlé-greiz ha Pen-Van,  
 Argoz ha Tevennek,  
 Pen marh, Penfret Gléan  
 Er meud hag er gazeg!*

ROPERH ER MASON.

Aben er uéh ketan é krogeemb get

MOÉZ EN HANI RU

Péh-hoari ag en Iverhon, lakeit é brehoneg  
 get I. En Diberdér

## Dré en Iverhon

### GOURINIZ « HOWTH ».

D'er guénér, dé gouil sant-Iehann, éh omb oeit ol, é tankiri, betak gouriniz Howth, pemp pé huéh lèu ihuélouh eit Dublin, doh tu er hreisnoz. Treménet kër Dublin goarniset kaeroh kaer, eit Gouil méur er Sakremant éh omb é plénen Klontarf, é léh men doé er roué O' Brian tréhet tud gouïu en Danemark, ér blé 1114, ha salvet er Fé hag er vro; plénen Klontarf, é léh m'en doé eùé Daniel O' Connell galùet ur milion a dud, eit seùel ou boéh énep de iaù ponnér er Sauzon.

Un tammig arlerh, chetu ni dirak er mor.

### ROH SANT NÉSAN HA TOUR NAPOLÉON.

Er mor doh hon treid, ér pèldér mañnieu Iverhon. Adal demb un inizennig hanùet « Lagad Iverhon, *Ireland's eye* », perchanj én arben d'hé braùité. Doh un tu anehi ur pikol roh hantér distaget azoh en doar.

Revé ma larér, un ermit, hanùet sant Nésan, en doé groeit ino é zemeurans eit pédein Doué. En diaol é kounar e zé ar é dro. Eit er feahein, er sant e geméras é livr, hag e skoas arnehon; met é monet kuit, en diaol e hras un taol divaskel ker kriù ar er roh ma oé bet deuhantéret.

Doh en tu ral, bout zo eùé, emé er verh iouank e zo doh hon ambrug, un tour ront ha digor, saùet « get eun ag hou plei, pé kentoh, emé hi, ag hou jénéral bras Napoléon ! » Konzeu elsé laret get dianvézerion, e zisko splann ne hel biskoah gloér er viktoér obér ankoéhat er goed skuillet !

### KASTEL SANT LORANS.

Edan bèr é tégoéhamb étal porh brudet tiegeh Sant-Lorans.

Hanù er vro e zo un hanù keltiek : « Bod-ma-derù », de larèt é « Bod derù ». En hanù Sant-Lorans e zo bet reit d'er porh eit degas chonj ag er viktoér vras gounidet inou énep d'en Daniz, get Americus Tristán, dé gouil sant Lorans, ér blé 1180. A houdéveh é ma el ligné-sé é chom ér vro, karet hag inouret get en ol, deusto ma ne oé ket a hoed Iverhoneg.

Er porh, koh bras, e zo bet saùet a neùé én XVI<sup>e</sup> kantviéad. Nen dé ket haval doh kastelleu hor bro-ni. Kalz a dourieu e zo arnehon, ol é stum kranellet.

Ne vé lézet er bobl de uélet, en diabarh meit d'er sadorn. Én.

arben ma oemb ni deit a bèl, hon es bet aotréadur de uélet pep tra ér paléz, ha éi liorheu.

Guélet hon es elsé get plijadur salieu kaer ha bras, get glustreu koh, ha kalz a daolenneu, hag e zegas chonj a hloér en tiegeh.

### « PLAD, PÉ SKUDELL ER PEUR ».

É sal-dèbrein kastel Sant-Lorans é vé lakeit perpet ar en daol ur plad muioh eit n'en des a dud én tiegeh, « plad er peur » e vé groeit anehon, chetu perak :

Un dé, be zo guerso, rouañnéz Iverhon ha Bro Sauz, « Grace O' Mally », e zoaras ér vro, goudé hé dout trezet er mor get goal amzér. Fal vinet e oé, hag é tas betag er porh, èl ur beuréz.

Kenteh m'hé guélas, er porhour, pé mélestrour, hé lakas étal en nor, hag e gasas er chas ar hé lerh. Met én ur vonet kuit, hi e gavas, ar hé hent, er minour ag en ti, hag er skrapas ér méz ag er vro.

Na péh un tarh kalon eit en duchentill ou devoé kollet ou hroédur ! Pèl amzér éh oent bet doh er hlask. Ben er fin, er rouañnéz Grace O' Mally e gousantas dakor er minour d'é dud, met e ourhemennas ma vezé lakeit bamdé ur plad ohpen ar en daol, eit er peur e hellehé donet de oulen en alézon.

Hag elsé é vé groeit atau hiziù en dé.

### MANNÉ ER « GUÉ-ROZ ».

El liorheu, kanpennet é kiz Bro Saoz, e dallé er boén ou guélet. Met en dra souéhusan é er boketeu « *rhododendron* » pé gué-roz hag e gavér, èl bodeu lann genemb-ni, é holein er mañné e saù aben de vor Iverhon. Éraok degoéh ar lein er mañné, éma ret memb tremén édan un doen hir gué-roz. Nezé é tiboukér ar er lein. Peh un daolen kaer ! Doh hou treid er baradouiz ag en doar ! Boketeu ha boketeu, a bep liù hag a bep stum. Diragoh morlen Dublin én hé braùité; ér pèldér mañnieu glas brumennek, adrest hou pen, héol ligernus en eutru Doué. É guirioné en néan hag en doar e joent ou lideu eit inourein er Sakremant ag en autér, é bro er Gelded. En déieu-sé, Iverhon e oé « Héol er Sakremant » er bed Kristén !

### UR BARRIG BRUG.

Doh mañné Kastel Sant-Lorans hemb kin, én Iverhon, em es kavet boketeu brug el genemb-ni én Arvor, met brug liorh, brug hadet ha plantet.

Ne vern ! Keméret em es, é koun a me ferhinded, ur barrig Brug Iverhon, hag er goarn e hran get inour, ém Breviér, èl liam karan-té en diù vro keltiek, Breih hag Iverhon.

(De ganderhel)

EIT ER VUGALÉ

# Sant Nikolaz

Diar er galleg :  
« Il était trois petits enfants »

Ar er goar *Diskan*

Tri kroë du - rig 'pad en deù - eh e cher ras  
tol - hiad hemb dis kuéh Pe nô - sa get ur bo - sér  
kri, Éh ou len nant lo jein ou zri  
"Bo - sér ! Bo - sér mar hues ul léh  
En hou ti é ven - namb di - skuéh. *Diskan*

## DISKAN

Tri kroëdurig pad en deùeh  
E cherras tolhiad hemb diskueh.

Pe nôsa, get ur bosér kri  
Éh oulennant lojein ou zri :  
« Bosér! Bosér! mar hues ul léh  
Én hou ti 'vennamb diskueh. »

— Deit bean én ti bugalégeu  
Eidoh é kavein guéléieu.  
Ne oent ket koh arriü én ti  
Mar dint lakeit d'er marù ou zri

Hag a dammeu menut trohet  
En ur charnél lakeit ind bet.  
Lakeit ind bet én ur charnél  
Kuhet én ti 'n ur horn tioél

Seih vlé goudé Sant Nikolaz  
Doh ti er bosér arriüas  
« Bosér! Bosér! mar hues ul léh,  
Én hou ti é vennan diskueh. »

— Sant Nikolaz deit hardéh mat  
Én ti de ziskuéh un herrad.  
Souben beün pé souben Leah  
E fal deoh kent kousket é peah?

— Kig sal e zou, emé er Sant,  
Un tam, mar plij, rak m'em es hoant  
Un tam lakeit én hou charnél  
Seih vlé e zo, ér horn tioél.

Doh é gonz er bosér skontet  
Bean ag en ti en des strimpet  
« Chomet bosér! Chomet kentoh!  
Vennein hra Doué pardoñneinn deoh. »

Ar vord er charnél azéet  
Ur groéz én èbr en des merket  
« Bugalégeu aman kousket  
Mal é dihun, deit ha saüet. »

Hag aben kaer er vugalé  
En des saüet lan a vuhé.  
« Na pél amzér em es kousket,  
Lar er hetan 'des dihunet. »

— Kousket e hren mé dibredér,  
E lar en eil, én ur vro gaer.  
— Na mé enta, lar en drivet,  
Hoari e hren get en éled. »

Loeiz ER GAL.



## A glei hag a zeheu

### É BRO KEMBRÉ

Aveit er ré ne ouiant ket, bro Kembré e zo ur vro ag er huh héol a Vreih-Veur (Grande-Bretagne) paraviz d'en Iverhon, e hrér anehi Pays de Galles é galleg. Ér vro-sé é konzér eüé brehoneg hag azoh duzé éh oè deit lod ag hon tud koh.

Aséet en des bet er Saozon lemel getè-ind ou brehoneg, èl ma hra er Fransizion demb-ni, met n'ou des ket vennet plégein ha breman é ma ér vro-sé é kavér merhat en nebetan a dud dizésk a ol er broieü ag er bed.

Saüet e zo bet aveit Kembréiz ur hazeten suhunik, rah é brehoneg, Y Cymro, hag e zo ker bras, ker braü, èl gazeten saozonek erbet, ha skriüet guel drest pep tra. Konz e hrér ér hazeten-sé a gement tra e zo.

A duräl ou des gazeteu aräl, dastumadenneu aveit tud vras ha bugalé, rah é kembreeg ataü. Unan anehè, Y Ddraig Goch, e zo politikel hag e labour d'obér a Gembré, ur vro diliam.

Bout e zo eüé ur post radio hag e uint muzik ha predegeü kembreek.

Guélet e vè hoah stank konseillerion parréz ha ne vè nameit kembreeg geté é tolpeu er gonseill.

Hag é Kembré neoah éh es nebetoh a dud éh ouiet er brehoneg eget n'en des dré-man.

Chetu ur vro hag e zisko gouleu demb Bretoned!

### SPERED FRANSIZION

Katelin er Go, e oè ur Gernèuen oeit de Bariz de « roulal hé iouankiz ». Groeit hé devoè kement ma hras « krak » d'hé botéz! Kaset oè bet hé flahig d'er ré goh de zesau, ha desaüet e oè èl ma oè deli, mod er vro. Brehoneg e oè bet disket dehi. Met chetu diméet er vam un dé d'ur « Français » guirion. Nezé éh oè groeit d'er plahig, monet devat hé mam. Ha deit er chonj d'en tadeg de ziskein galleg d'é verheg, a daoleu dorn hag a votézadeu. Blonset e oè rah korv er geh plahig d'en arhul. Nezé éh oè bet arestet en tad ha boutet èn toul. Souéhet mat e oè. « Met, emé ean, me zo Franséz, ha men devér é diskein galleg d'er hroèdur-man. » Lahein un dén eit el lakat de ziskein ur parlant nen dé ket é hani? Ret é monet de Bariz eit guélet kementral.

### BLEU-BRUG BROGUÉNED

É Gregam é vo groeit, er blé-man, gouil blé Bleu-Brug Bro Guéned, d'er sul 29 a viz Gourhelen. Èn nivéren ketan é vo displéget hiroh diar er Gouil.

## DAL PLEREN

É borh Plérén, éh es un dal  
Péhan n'en des ket é bar;  
Ne vehè ket kavet un al  
Èl Job ér pear horn ag en doar.

Job e ouér kement tra zo bet  
A oudé kant vlé ér barréz;  
Piü zo marv ha piü zo gañnet,  
Job el laro deoh én é és.

Mar fari en eutru Person  
Èn ul laret é overen :  
Ne ia ket en treu a fèson »,  
E chonjo Job-en-Dal aben.

Kerklous èl en eutru Kuré,  
Job e ouér laret katechen;  
Hag, hemb fari, d'er vugalé,  
De chér-noz, é tisk el lézen.

Hoér erbet ne lar pedenneu  
Kement èl Job er heh peur dal;  
Hag, aveit kañnal guerzenneu,  
Èl Job ne gavér ket un al.

D'er gouian, é korn en uéled,  
Dén, èl Job, ne lar un istoér,  
Ar en diaol, er bolpigañned,  
Ean e ouér ré hir ha ré ber.

D'en hañü, mar det d'er pardo-  
[donieu,  
Hui e gavo Job, hemb arvar.  
En dud em zastum d'er chefeu  
Hag e lar : n'en des ket é bar.

Revé ER JOUBIUS.

## Donézoneu

Eit « Dihunamb » :

Ur studiour katolik, 20 r.; abad Rieu, Pluniaü, 4l.; abad Guillas, person Sant-Jili, 8 l.

RIOTAJ

## Bugalé en amzér-man

Annaig en des tapet ul lordad get hé mam eit bout groeit er sot.

Hag hé mam e lar dehi goudé :

— Mar kredet é ma eit me flijadur en hou lordan...

— Eit plijadur piü nezé, emé Annaig...

RIOTOUR.

## Peden er hloéreg

Anzaù e hran, o Doué! Hou Prasted peurbadus,  
Hag Hou kelloud divent, en des én néan hadet,  
Èl bokedeu ér prad, er stéred ligernus  
E luéh de gennerhat d'en noz er ré poéniet.

Digor é hou tehorn eit strèuein ar en doar  
Get banneu eur en héol, er Hrèseu dinivér  
E skuillet a varrad ar inéan en dud boar  
Doh kan er Guerhézéd hou meul hed en amzér.

Douget d'er blijadur, mouget de bep péhed,  
Tud er Bed n'hellant mui meulein Hou Hanù santél  
Nag unañnein ou boéh get hani en Éled  
Eit azeulein get uvélded Hou Trem douéel.

Vennet e hues enta dibab émesk en dud  
Ur strollad mignoned dilézet get en ol;  
Hag ou haodet e hues, ankoéheit ha divrud  
Etal houh aotérieu 'pad 'ma er béd é krol.

Koéhet en des Hou spi arnonn-mé, ken distér,  
Ha men galùet e hues eit bout er mignon-sé  
Em zalh pad en deùéh ar saù doh en aotér  
É galon glan e losk get tan Hou karanté.

Flour ha skanù é er iaù é laket ar hor pen;  
Met kriù é boéh en diaol, ha get é gansorted,  
Eit me lakat de goéh, men goaskein ér vouillen,  
É kuh, é konz dohein, ha goann é me spered.

Strebaotein hran liés ar en hent skosellek,  
Ha didammet me zreid, n'hellein ket mui kerhet  
Ar en doar nuah, groñnet én tioédéd diaolek,  
Mar bein me unan-kaer én emgann dilézet.

Blaz mougus er Péhed, a bep tu dein e saù.  
Lañnein hra me halon, lañnein hra men difren;  
Met er béd lous e zo ret dein neoah trezein,  
É lehid hag é fank é strimpein dein ataù.

En dioanag iskiz liés e grog énonn.  
Hag én noz du, nezé, brezélat e zo ret  
Enep d'en Droug eahus men goask 'n é vizied krom  
Beta ma vein d'em zro get en Ankeu taget.

E krapein ér Halvar, koéhet oeh-hui, Jézuz!  
Pe oéh édan Hou Kroéz, dinerh-kaer astennet  
Ha brèuet get er gloéz, un dén madelèhus  
En des lakeit Hou sam ar é gein deugrommet.

Edan sam me hroézieu èloh éh onn malet :  
Ha ne gavan hañni eit donet d'em seùel!  
Genoh-Hui, me Jézuz, éh oulennan donet :  
Penaos é helleheh ér boén men dilézel?

Raksé é huchan deoh disken bean d'em kavet,  
De skuill ar men gouli ivleu Hou karanté  
E cherro er goreu en des dein groeit er bed,  
Ha kennerhet, kerhet e hrein guiùoh goudé!

Iann GREGAM.

## Lévrieu koh - Lévrieu nèué

CHRISTIAN RIOU : *Le Mobilier rustique en Bretagne* (Conférence). — A l'Enseigne de l'Hermine, 36, rue des Casinos, Dinard.

Un taol-lagad, rè ver, ar glustraj Breih get unan hag ou har hemb ou anaout a fèson. Kenevé-sé en dehè gouiet éh es, é Breih, muioh a bresteu groeit get koed kistén eget get koed derù; éh es kem étré er hour hag er bank; éh es éstroh eget trèseu relijius ar er hoèdaj glustreu; éh oè er guerhedi bras-bras e oè bet impléet ketan, én 18<sup>th</sup> K.; nen dé ket « sakretoh » en daol eget ur glustr aral, na groñnet a fals-gredenneu, èl m'en des er Fransizion ha ne vennant ket azéet 13 doh taol, é sigur é ma 13 poent Judaz a pen dé hani Tomaz en hani é, h. h...

L. H.

## KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

Kroget on-mé eùé de zerhel ialh er gompagnoneh hag éh uélan braùitéiu er *Comptabilité militaire* : deu védesinour a ziavéz e zo ret dehè débrein doh taol me ofiserion, hag e péant ou skoden d'er gompagnoneh. Met n'ou des ket droed d'obér èl ma hrant, hag aveit kemér ou argant getè é ma daù dein merkein ar me lévr é ma goulion em es guerhet!

A pe brenan suan d'en dud, de holhein ou dillad — er péh e zo dihuennet eùé — é troan er suan de vout ouignon pé kaol. Elsé eùé é hran avaleu-doar get liù de skriù, ha sardrin get goleu...

N'em behè ket kredet éh oen tré d'obér sord burhudeu. A pe ziskoan bout souéhet d'en doéré é reskondér dein : « *Système D.* » Diaoléz a lètren!

20. — *Sul.* — En anderù-man é tereu ur retred brehonek én iliz parréz. Un euriad peah, distrèhet béan er chonj anehi, get en doéré e gleuan én ur zistroein d'er burèu : arhoah é fardamb ar er Germaned!

De 11 eur 1/2 noz é krog hor hanoñneu-ni de « *gampen* » en hent demb. Ha hoari bouleu betag en treno.

21. — Gout e hramb, er mitin-man, perak é ma bet ken truhek en nozeh : ar dù Soissons éh oè deli d'er Germaned kargein ar er Fransizion hag aveit parrat azohtë a gemér soudarded aman de gas duhont éh es tennet arnehè d'ou lakat de gredein éh emb dehè.

Henoah arré é hoari en treu. De 11 eur é hrér demb seùel, obér a her hor sah hag em zerhel prest. Abrest é larér demb monet endro de gousket. De 2 eur de vitin e krogamb get en hevelep hoari. Rah en treu-sé aveit ket.

22. — Boteu-lér neùé e zo degoéhet genemb. A vro Saoz é tant; treu kriù ha paket alkent, dishaval doh er ré hor boè bet, pemzek dé-*zo* ag en *Intendance*. Er ré-man e oè rah rè vras pé rè vihan aveidomb; treu chomet hemb bout guerhet. Get papér goasket é oè groeit er samelleu anehè ha kentéh ma vezent glubet é tistrampent. É korv eih té é lonkent fang a végad.

Loreu e zo deit demb eùé a vro Saoz; treu ag en dibab,

groeit get gloan tiù. Hag é pep ré loreu éh es ur gartennad gloan, el liù getè, aveit ou nedennein.

Lénet e zo demb hiziù kemen er jénéral Joffre; e lar :

*Depuis 3 mois, les attaques violentes et désespérées des Allemands ont été impuissantes à nous rompre. Partout, nous leur avons opposé une victorieuse résistance.*

*Le moment est venu de profiter des faiblesses qu'ils accusent, alors que nous sommes renforcés en hommes et en matériel. L'heure des attaques a sonné; après avoir soutenu l'effort des Allemands, il s'agit maintenant de le briser et de libérer définitivement le territoire national envahi...*

Hoah é rédo er goèd enta. Neoah, mar dé goanneit d'er Germaned, é ma larér...

23. — Bamnoz é talh hor soudarded de vonet d'er fozelleu de Vendresse, Beaulne, Chivy. Kalet é harz.

Hiziù éh es deit ul lihér d'er hapitén, a berh moéz Conic lahet é Courtone. Ne oui ket hoah er geh voéz petra zo degoéhet get hé dén, Kleuet hé des un dra benak hag éh oulen hiroh.

24. — Éh omb én iliz a pe za ridour hor hompagnoneh de laret d'en E. Moigneu éh a get é dud de gemér léh er soudarded iouank e zo délé dehè fardéin ar er Germaned.

De 2 eur de vitin é vo er hrogad.

Ha krogad n'en des ket bet, rak oeit é er Fransizion beta fozel er Germaned hemb guélet kah na logoden. Ér fozel, dén erbet muioh!

Koutant ag ou zaol é mant é krouizein ur voellen étré ou fozel ind hag en hani gounidet dehè, souéhet un tammig d'er péh e zegoéh hag eùé éh uélet é ma eün hag eün er fozel german.

De 11 eur 1/2 de vitin en dé arlerh, hemb tennein nag obér trouz erbet éraok, é krog er Germaned de droein ou « *melin kafé* » de nétat er fozel. Gozik ar un dro, é koéh er Germaned ar er Fransizion, 85 ag er ré-man e oè bet lahet.

En noz-sé, a dal demb, aveit araokat un distér dra éh es diskaret ohpen 400 soudard ha 6 pé 7 ofisour. Un druhé!

Hag en déieu arlerh, ar er gazeteu, é lenemb : *une forte attaque allemande a été repoussée au N.-E. de Chivy!!*

N'é ket er uéh ketan é d'er Germaned hoari en dal demb. Un dra e hrant hoah hag e den de varù ur ioh Fransizion : dirak ou fozelleu é lézant, ér stehennad orsal dreinek, touleu goulé e ia ar stréhat sel mui ma tostér d'ou fozelleu. É beg en touleu-sé é lakant ou « *melin-kafé* ». A pe fard hor soudarded arnehè, gozik én despet dehè, éh ant get en touleu-sé, léh ma koéhant èl kelion a geteh m'en em stardant ér stréhen.

*Noz kent en Nedeleg.* — Én èbr héneoah ne fehè bout kleuet boéhiu en Eled é kañnal d'er Peah. Goleit e vehè ou han flour ha karantéus get skroējereh spontus en Ihuern é rebours, dré geneu er hanoñneu Kasoni ha Multr.

Ne veemb ket tolpet naket, get er ré e garamb, én dro de uéled hon tiegeh, nag én overen a greiz-noz : ar uéled Satan é losk héneoah intèu en Nedeleg. Seùel e hra er moged mougus anehon d'hon difren : blaz peudr, blaz choufr, é léh hani é sanz huek en aotér.

25. — Bihan é en dud deit d'en overen. É vér dalhmat édan monet arak. Hag atañ Breihiz divroet e ziléz forh és ou relijion. Ha guir e vehè nen dé nameit akustumans?

Neoah éh es un nebed vrañ a dud é tostat d'en Daol-Santél. Met (méh demb!) gozik rah é mant euskariz iouank, hag e zisko goleu d'er Vretoned digâs e zo ama. Kañnal e hrant é iéh ou bro hag a greiz kalon.

27. — Monet e hran de glask koed ar er hanol hag éh on bamet éh uélet merket *Skorff* ar ur chaland. Ha me chonj de neijal duzé, de Vreih-Izél, léh ma réd didrous er hoah em es trézet ker liés, a oudé me iouankiz tinéran.

Na dismantet é er gué ama d'er melleu-dir : chetu un halegenmor azé, tiù èl un hantér barrik, hag e zo trohet a réz get en doar.

De 10 eur noz éh arriù hon tud a Vendresse. Foèuet é ou zreid get en ancouid. Ha kentéh arriüet én ou lakér de oarn ponteü ha henteü. Bourboutil e hrant.

28. — É Courtonne éh omb bet hizü é klah moh chomet arlerh er beizanted divroet. Lod anehè en des biüet, beta breman, én doareuiér, get bètrav, avaleu-doar. Er ré dalhet ér heli e zo bet béh getè chomel biü. Degaset e zo unan anehè d'er vorh hag é vér doh el lardein get restajeu.

Dioèdet en devoè hon tud unan anehè, en anderü-noz aral hag er hrouget é kër aveit iénein. Met en trenoiz ne oè ket mui ino : kavet en devoè saù!

30. — Breman é ma ésoh bout chervijet é Fismes : bihanneit en des er soudarded. Degemér mat e hrér demb é kement ti e zo.

É tonet d'er gér a Fismes é treménan hizü dré Révillon skouret doh kosté ur mañné. Aman, merhat, éh es bet guiniegi guéharal, rak kavéu e uélér, stank, krouizet hed ha hed get biüen en ihuélen.

## Kevérereh miz Meheuen

### Ketan pazen

#### LAKEIT É GALLEG :

1. Chetu dehorn lous. — 2. Deit e zo mar a zén d'er pardon. — 3. Ber é buhé mab-dén. — 4. Tuchant é vo mal médein er segal. — 5. Tostat e hra d'en noz : damb fonapl d'er gér. — 6. Pié-gamb hor penneu dirak gelloud en Etru Doué. — 7. Honnen e zo en deu gantvet péren e cherran. — 8. Ar er mézeu, d'er gouianü, é ma guel boteu-koed aveit boteu-lér. — 9. Deit d'em guélet disul ketan. — 10. Duet e hues pen hou fri.

#### LAKEIT É BREHONEG :

1. Voici mon père et ma tante. — 2. J'ai bu plein mon verre de lait caillé. — 3. Il fait froid : mettez des bas. — 4. Vingt hommes et trente et une femmes. — 5. Joseph est aussi grand que moi. — 6. Voici deux chattes : laquelle est à vous? — 7. J'ai été malade pendant huit jours. — 8. A qui ces sabots? — 9. Le jour diminue. — 10. Allez me chercher dix-sept pommes rouges.

#### ISTOÉR BREIH :

1. Più e flastras en Nörmaned, é 888, hag é pè tachad? — 2. Più en devoè dijabet Breih ag en Normaned hag ou feahet én Nañned? — 3. A béh kornad a Vreih éh oè sant Iouann? — 4. Pè hanü e vezè groeit ag en dugéz e zihuennas ker Henbont doh armé Frans? — 5. Pè morhanü e oè reit dehi goudé?

### Eil pazen

#### LAKAT É GALLEG : *Dal Plérén (én nivéren-man).*

#### LAKAT É BREHONEG :

1. J'étais malade hier : le médecin est venu me soigner. — 2. J'ai tombé; mais c'est par ma faute : j'aurais dû faire attention. — 3. La Bretagne est mon pays. J'aurais du chagrin s'il me fallait la quitter. — 4. Voilà l'automne qui approche : les feuilles des arbres jaunissent. — 5. Il a failli tomber à la mer en jouant. — 6. Nous serons à la maison en Juillet et en Août; mais à la fin de Septembre, il nous faudra revenir à l'école. — 7. Je me suis coupé

le pouce et l'index avec un morceau de verre. — 8. Mon père a vendu cent vingt-quatre sacs de pommes de terre. — 9. Que faut-il pour faire une omelette? des œufs et du beurre. — 10. On oublie trop souvent qu'on n'est pas sur cette terre pour y rester.

**DANEVEL (Narration) :**

Bet oh bet én ur pardon : displéget petra e hues guéiet ha kleuet (diù bajen d'er muian).

**ISTOÉR BREIH :**

1. Laret er péh e ouiet diar en dug Iehann V, er Fur (1399-1443). — 2. Peh dug a Vreih e oè oeit de rein en dorn de Janed Ark ha de achiù boutein er Saozon er méz a Frans? — 3. De biù éh oè diméet ketan en dugéz Anna? — 4. Ha staget hé devoè hé bro doh Frans, én ur ziméin de Loeiz XII? — 5. Pegours é ma bet skrapet get hor bro ol hé frankizieu?

**Prim a inour**

Er vugalé kriùan ag en cil pazen hag e véno kevérein aveit er prim a inour e hrei, éstroh aveit en devérieu merket ihuéloh, en danevel-man :

*Diforhet en tachad braùan ag hou kornadig. Laret penaos é ma, petra e blij deoh abarh ha perak. (Peder pajen d'er muian.)*

**LÉNET MAT :** Ar devér pep kroèdur lakeit é pé pazen é ma; é hanù, leshanù, chomléh; er poenteu bet dehon én diù gevérereh aral. Merket rah en treù-sé, ar un tam papér spillennet ér horn klei ag er bajen getan d'el lué, èlman :

- Eil pazen : 15 kroèdur
- Joheb Bizien, Keriliz, Gregam.
- Brehoneg é galleg : 27
- Galleg é brehoneg : 22
- Lénereh : 15
- Danevel : 12
- Istoér Breih : 26

Laret pet kroèdur en des héliet er skol brehonek a tro er blé. Ha kaset labourieu er gevérereh-man d'en E. L. Herrieu, Henbont, éraok en dé ketan a viz gourhelen (juillet), hemb ou huennat.

**DEIADUR**

**GOURHELEN**

- |                       |                             |
|-----------------------|-----------------------------|
| 1 S. s. Lunér         | 17 m. s. Ténenan            |
| 2 l. s. Goulüen       | 18 m. s. Jénevé             |
| 3 m. s. Kast          | 19 i. s. Goneri             |
| 4 m. s. Téodor        | 20 g. stéz Margeit          |
| 5 i. s. Meurb         | 21 s. stéz Trifina          |
| 6 g. stéz Nolüen      | 22 S. stéz Madelén          |
| 7 s. s. Filis, eskob  | 23 l. s. Jak                |
| 8 S. s. Donan         | 24 m. s. Ravent ha s. Razéf |
| 9 l. s. Paskiér       | 25 m. s. Kristol            |
| 10 m. s. David        | 26 i. STÉZ ANNA             |
| 11 m. s. Jos          | 27 g. s. Brevin             |
| 12 i. s. Balé         | 28 s. S. SAMSON, eskob Dol  |
| 13 g. s. Turiaù       | 29 S. s. Guilleu            |
| 14 s. s. Hélen, eskob | 30 l. s. Ajil               |
| 15 S. s. Amateur      | 31 m. s. Jermén             |
| 16 l. s. Héliér       |                             |

D. K. : 3 — L. N. : 11 — K. K. : 19 — K. : 26  
*Pardonieu :* 1. Guir-Zikour Guengamp; 2. Sklerdér, Baod; *en eil sul :* Er Bleu, Lanngedig; Gelouid, Melrand; *3' sul :* Er Vadelén, Guidel; S. Turiaù, Krah; Mafnéguen, Guénén; Stéz Élen Lokmariaker; *4' sul :* Stéz Elen, Bubry; Er Vadelén, Karnak; *sul arlerh en 26 :* Stéz Anna en Alré.

**GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL :**

adlén : *relire*; adseùel : *relever*; aroué : *signal*; azeulein : *adorer*; blaoah : *étonnant*; dakor : *rendre*; dereuein : *commencer*; digabestr : *libre*; dinivér : *sans nombre*; dioanag : *désespoir*; drem douéel : *visage divin*; emgann : *bataille*; Euskariz : *Basques*; forhein : *sevrer*; gal : *français*; Er Gerveur : *Belle-Ile*; gorrunkat : *se baigner*; guiniégi : *vignobles*; ijinour : *ingénieur*; intèu en Nedeleg : *bûche de Noël*; iskiz : *bizarre*; Iverhon : *Irlande*; keneil : *ami*; kennerhein : *rein nerh*; koun : *souvenir*; luf : *brillant*; melestrour : *administrateur*; morlen : *rade*; multr : *meurtre*; presteu : *meubles*; rannein : *partager*; santohad : *récit*; sebourret : *triste*; strollad : *groupe*; tankiri : *autos*; tarañnal : *toroñnal*; vakasion : *mechér*.

DE FERMEIN ÉPAD EN DISKUIH

TI DIRAK ER MOR BRAS  
é bro Guéned

Fournis ha goarniset a hlouistreu 10 kambr (2 gambr eit koskor), 8 gulé, 1 gulé hoarn, 1 havel.  
Trédan — Ehen loskus — Deur kaer.  
Skrüü de vurèu « Dihunamb ».

Rah er pèh e hues dobér

- aveit lén
- aveit skrüü

e gaveet é Henbont, 12, ru Trottier

é ti BLANCHARD

hag e uerh eùé Dihunamb hag hé molladenneu.

Livreg « Dihunamb »

LIVREU ARAL

|  |        |
|--|--------|
| Dihunamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivèren benak .....  | 280, » |
| L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er br-honeg hag er galleg..... | 31,80  |
| <i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé.....   | 0,75   |
| <i>Buguléz Kerdored</i> , péh-hoari eit merhed (ar bapér « B. iz »).....   | 3, »   |
| <i>Er Peizant</i> (diviz).....   | 0,25   |
| <i>En Erüen hag er Rozen guerz ered</i> .....  | 0,65   |
| <i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed.....   | 2,15   |
| <i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùé kampenast get H.).....  | 1,15   |
| En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.  |        |
| L. Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus braù de lén.....  | 3, »   |
| L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a limajeu</i> , eit er vugalé.....                                      | 5,50   |
| Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet)...  | 12,50  |
| En 10 : 80 l.  |        |

|   |                |
|---|----------------|
| Molladen ar bapér luéhus.....   | 15, »          |
| <i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral..  | 5,70           |
| <i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbiennu bourus....   | 15, »          |
| (ar bapér groeit é Breih 20 l.)   |                |
| <i>Derdriü</i> , pé lah mibion.....   | 9, »           |
| Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Ske dennet de L. H.).....                  | 0,75           |
| Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet...   | 2,50           |
| T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i> .....  | 5,85           |
| Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet).....   | 3,65           |
| Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet).....   | 6,50           |
| Mathaliz : <i>Dreiz divarvel</i> . Guerziou (skedennet).....  | 12,50          |
| Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kañnenneu..... | 11, »          |
| L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ...                                  | 2,50           |
| Abad Madou : <i>Jézu de 12 vlé</i> . — péh hoari.....   | 1,15           |
| <i>Sant Goneri</i> . — péh hoari.....   | 2,35           |
| Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....  | 4, »           |
| — — — — — ar bapér groeit é Breih.....  | 10,50          |
| Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> .....   | Péh hoari 1,50 |
| — — — — — <i>En Tri Kansort</i> .....   | d° 2, »        |
| — — — — — <i>Mab er Brezélour</i> .....   | d° 3, »        |
| — — — — — <i>Er Mèsi</i> , péh-hoari.....   | d° 1,50        |
| S. Sévener : <i>Buhé ha burhudeu er Sent</i> .....  | 1,50           |
| <i>Istoér Perhinded Santéz Anna</i> .....   | 1,25           |
| E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk : r bobl. (1 <sup>o</sup> paj.).....        | 0,25           |
| an 10 : 1,50  |                |
| Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen....                                      | 1, »           |
| Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....  | 4, »           |
| F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> — brezoneg.....  | 2, »           |
| Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....   | 4, »           |
| Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....   | 5, »           |
| E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezonek ha latin (40 p.).....                     | 1,15           |
| <i>Kañnenneu eskopti Guéned</i> (get en ton merchet).....   | 6,50           |
| <i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pecher bras. Trajedien.....                                   | 2,50           |
| <i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....   | 0,50           |
| LIVREU GALLEK   |                |
| C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr skedennet get Kreston.....              | 12,70          |
| F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i> .....   | 75, »          |
| L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i> .....   | 16,50          |
| L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedennu.....                           | 30, »          |
| P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i> .....                                       | 16,50          |
| Marthe Le Berre : <i>Le Vénéralle P. Maunoir</i> .....  | 9,70           |
| Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i> .....                        | 5, »           |
| — — — — — : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Emeraude</i> .....                                     | 9, »           |

|  |       |
|--|-------|
| Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman.....   | 5,50  |
| <i>Le Livre champêtre</i> , poésies.....   | 5,50  |
| <i>Sous les chênes</i> , poésies.....  | 7,50  |
| 1 <sup>er</sup> Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes.....                                     | 4,50  |
| <i>Guide de Quimperlé</i> .....  | 3,50  |
| <i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg).....  | 2,50  |
| <i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari).....   | 2,50  |
| Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i><br>(Lorient-Plœmeur).....                                   | 16,50 |
| <i>Le Siège de Lorient en 1746</i> .....   | 15,50 |
| J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux</i> .....  | 3, »  |
| <i>L'Expansion bretonne au XX<sup>e</sup> siècle</i> .....   | 16,50 |
| <i>Plougastel-Daoulas. Etude économique</i> .....  | 1, »  |
| <i>Navigation intérieure en Bretagne</i> .....   | 1, »  |
| M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i> .....   | 13,50 |
| Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i> .....  | 4,25  |
| Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX<sup>e</sup> siècle</i> (Le Réveil de la<br>Race).....                             | 3,50  |
| <i>Pétition pour les langues provinciales au<br/>Corps législatif</i> .....  | 2,50  |
| P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i> .....  | 0,50  |
| <i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i> .....   | 1,50  |
| F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton</i><br>(1904-1905).....                                     | 1, »  |
| <i>Petites industries rurales et locales</i> .....   | 1,50  |
| Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i> .....  | 2,25  |
| J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers</i> , saynètes bretonne.....   | 1, »  |
| P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.)<br>(éneq d'er chouañned).....                             | 1, »  |
| J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de de-<br/>main</i> , péh hoari.....                           | 1, »  |
| E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes</i> (Polémiques<br>bretonnes).....                                      | 5, »  |
| P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i> .....   | 1,15  |
| Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i> .....  | 0,40  |
| Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers</i> .....   | 2,25  |
| <i>Les Crèches de Noël</i> .....   | 2,25  |
| <i>La Nuit de Noël</i> .....   | 2,25  |
| En tri : 6,50  |       |
| Comtesse de Pesquidoux : <i>Omnium, Romant ar skuir Quo<br/>Vadis. Lod anehon e dremen é<br/>Breih, (Déréat)</i> ..... | 3, »  |
| J. Mabic : <i>Traité de la fabrication des Conserves de Sardi-<br/>nes et Thon</i> .....                               | 2, »  |
| <i>Nominoé père de la Patrie</i> .....   | 1,25  |
| Postkartenneu <i>Ar en Deulhin</i> (X. de Langlais).....   | 0,25  |
| En dousén : 10 r.  |       |
| Porteled J. P. Kalloh.....   | 1,25  |
| En dousén : 10 r.  |       |

# PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet

ket

a di

Livreu overen  
Chapeleteu, Médalenneu  
Státueu, Kristeu  
Li-najeu a zévosion.

Livreu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skol  
Livreu ar er labour-doar ha réral

## MOLLEREH

Nen de m eiti ag en hanù-sé  
en Oriant.

Lihèrieu-kanweu, pédeu-skrui  
ha pep sord mollereh galleg  
ha brehonek.

KONZ E HRÉR BREHONEG



## "A La Providence"

36. ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D<sup>re</sup> VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañnaj, sei,  
lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu  
jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sord, MERSEREH, VELOUZ,  
plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu  
nebé a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed *Dihunamb.*

*Tud en ti e gonz brehoneg*

# ULMINUCINE MOREUL



Er guellan lezeu aveit digoust er goed, aveit gobér goed neué, 10 ha biüidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liü braü er lehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liuet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vian.

E guerh é peb apotikereh ; el litrad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é ve-analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriüet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñnea e gavér de brénein é u kement Apotikér e zou.

## SIROP CELTIQUE

Eit ésat é peder er arnuigent d'er goal bas, bronchit, grip, influenza. El loéiad ketan e zistagrons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat e vou éseit d'oh gei el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad.

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan skol én Apotikéred tér guéh medalen net, Mansion rabl ag en Académ de Médecin

ihuellan prim e vé reit.



En eùéhour : STÉN ER BAYON.

Mottereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT — C/c. 128-58 — Nantes.



# DIHUNAMB!

RE BEL HUN ES KOUSKET



# DIHUNAMB!

— TRESET GET X DE LANGLAIS.

— Dastumaden Mizek groeit aveit Breihiz Bro Guened —

36<sup>e</sup> Bléad

**MIZ GOURHELEN 1934**  
PRIZ EN NIVEREN : 5 real.

Nivéren 277

Rurèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT- — C/c. 128.58

NANTES

# DIHUNAMB !

Dastumaden miziek

Salet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

|                 |                        |           |
|-----------------|------------------------|-----------|
| ER BLÉAD        | Eit Breib.....         | 12 livr   |
|                 | Eit Bro Frans.....     | 13 livr   |
|                 | Eit er broieu aral.... | 15 livr   |
| UN NIVÉREN..... |                        | pemp real |

Distal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéren — E. Héneu.

|          |                         |       |
|----------|-------------------------|-------|
| Ar Bléad | Breib .....             | 10 l. |
|          | Frans .....             | 11 l. |
|          | Broieu aral .....       | 13 l. |
|          | Ar bapér « Breiz »..... | 15 l. |

Burèueu en dastumaden

Kas rah er péh e sél Dihunamb, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneùé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guéned).  
C/c. 241.28, Nantes

Goulen el lévriou ha nivérenneu Dihunamb get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

**KRENNAD.** — LOEIZ HERRIEU : Diazé er brehoneg. — BLEU-BENAL : Ne zoujet ket (Guerzen). — Lévrier neùé : R. Le Masson : *La Philosophie des nombres*. — I. EN DIBERDER : Moéz en hani ru (Péh hoari). — Guellan soudard er roué (Guerzen goh get en ton merket). — *Er Boulom Uisant* : Hoariou bugalé. — *A glei hag a zeheu* : Breiz; Lénegeh Breih; Er brehoneg ér skolieu laik; Er « Progrès »; Bleu-Brug Gregam; Siritur er brehoneg; PADRAIG MAC PIARAIS : Er Fol. — L. HERRIEU : Kamdro en Ankeu. — *Ar er golo* : Kevérenn er Skolieu.

# PAUL LE DEAUT

deit é léh Candah  
4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

**E BRÉNO GENOH** : avaleu-doar; avaleu chistr nag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

**E HUERHO DEOH** : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah....

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton ; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

## Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 65 dré gant a rad e zo énné (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teunenou er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehé e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eùé peizanted en tu-men kaout anehé a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra beak én tier-guerh embanne amen, taret perpet e hues guélet ou embann é Dihunamb

Ne glasket ket pemp troed d'er meud ! Er brehoneg e zo iéh Breilhiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra beak énep d'er brehoneg pe ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh. é ob TREITOUR d'hou pro.

## Kerbet de glab hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neùé — HENBONT

|   |  |
|---|--|
| Hui gavo ino pep sord dillad<br>eit goased, tud ieuank bugalé | DILLAD LABOUR<br>deit ag en tiér guellan<br>« A. Lafont »<br>« Le Costaud »<br>« L'Inusable »<br>« Le Coltin Parisien »<br>Dillad glaù « Torrilhon » |
| Dillad groeit revé hou korv<br>Labour groeit mat              |  |
| Kement sort dañné ag er hetan<br>er marhadmatan e fehé bout   |  |

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein  
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

### **Tud a gosté Henbont!**

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér *drammeu* d'en dud pé  
d'er lofnéd ; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur  
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé  
vihan ; mar klasket suan gout huek ha treu d'um néat ha d'um  
gaerat ; mar hues dobér a dreu eit gobér *drammeu* hag ou  
roin d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal lofnéd, liù aveit en  
dillad, remedeu eit hou lofnéd klan, ne ridet ket pelloh ; kerhet  
hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezenour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

*un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er guellan  
degemér, en ur huerhein deoh pep tra guel marhad eit é leh aral.*  
R.C. Lorient, n° 8155.

D'en han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé,

## **KIRSCH BRETON**

LOCHRIST

## **Glustraj**

PRENEIN GLUSTRAJ men dé két  
un hoari : Chonjet mat érauk préneine  
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ek

Glustraj koed kiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT  
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A gaust  
de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé doh  
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz  
hag obér é hramb geté glustreu aral.

## **TOKEU**

CH. MERY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT  
Ti sàdet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Tokeu peizant ag er ré kaeran Castor-Mér  
ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé  
Tokeu eit en Tuchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT  
dalhet get en E.

## **J. BELLEISSUE**

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kaver *drammeu*, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit an dud hag  
el lofnéd. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glab  
ou zreu, rak ma vé degeméret mat ha chervijet mat en ol.

En Apotikér e houi konz brehoneg

## Cordonnerie Centrale

Ti FÉDRY, 10, ru er Fatan én Oriant

Boteu-ler a bep sord hag a bep priz eit pautred, merhed ha bugalé. Treu mat. Loreu ha gamacheu. Én ti-men éh oh sur de bécin er marhadmatan en treu guellan.

Konz e hrér brehoneg.

## J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arierieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falbat, de foénat, de rastelat, de zornein. Digoëunnereu. Riboteu koed ha hoarn. Ronsed hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boelenneu (Danton Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavar ket guél na marhadmatoh é Bro Guénéd abéh.

## Kroézieu skol



Chetu peizo éh oè skuih er vrogarerion éh uélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveité.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des tréset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deü gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hi kizellet.

Groéit é er groéz-men é mental braü. Guerhet e vo hembkén 2 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anehé e hrei mât skriü d'en E. L. Herrien, en ul laret pegement e vennant kaout.

## TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er méz e ia de brenein ou xreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, fileteu jiboés, chaleu ; MERSEREH, VELOUZ ; Plu, gloan ha ran eit gultieü. Dantérieu veizouz brodet. Lién presoér.*

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral Er guellan degemér e hrér d'en ol.

Tud en ti e gonz brehoneg.

## é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fatan, én ORIENT

E kaveit horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

Tud ieuank kosté en Oriant kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veel chervijet kerklous ; é ti erbet ne gaveit kement de choéj.

Lénerion ha lénerézed *Dihunamb* e vou groéit anehé er guellan degemér.

Hui hel monet a fiand d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveit marhadmatoh.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui nous unan ou auzein get er peg

## PEKARA

hag harz doh en deur berlet hag en tan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin mizeu, ha get er vouistad-sé hui hello auzein 50 tam. Shridet de Loéiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

## AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGOZÉR : 11-03

## M. LAUDE

Sourzien avéit en dent a *Faculté de Médecine* Pariz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur  
kin nameit d'el lun

Sel MERHÈR vittin  
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÈR D'HOUE TENT :  
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,  
H.H., KERHET DE UËLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNÈZ AG ER VRO

## KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

## Diazé er brehoneg

Deusto d'er péh e gred lod, diazé sonnan er brehoneg e zo, hemb arvar, en tiegeh.

A pe ne gonz ket mui en tad nag er vam brehoneg étrézé ha doh ou bugalé, nezé é hellér laret, hemb fari, é ma kollet en tiegeh-sé aveit er brehoneg, ha kollet aveit mât.

Hag, a pe gavér, én ur barréz, stank a diegèheu sord get hennéh, e hellèr eùè laret é vo kollet embér er barréz-sé aveit er brehoneg. Nitra ne barrei mui dohti a ruskein ar en deval, beta ken ne vo gallekeit tré.

Na skol, na predeg n'ou devo nerh eroalh de zistrocin azohti en dizinour.

Elsé é ma marù er hernèueg é Breih-Veur; elsé eùè éh oé en iverhoneg é verùel édan krignereh er saozoneg.

Ha, en drespet de labour er skolieu, hag e zo bremen, duzé, rah a du get en iverhoneg, atàù é ma tu er hol geton.

Er skolieu é tiskér eroalh iverhoneg d'er vugalé; met, a pe zistroant d'er gér get più e konzeint ind peguir ou zud ne ouiant nameit saozoneg ?

Em chervij e hrant ag er iéh anaùet get en ol, hag a nebedigeu, é ma ankoèheit dehè er péh a iverhoneg e zo bet disket dehè ér skol.

Get pep rumad bugalé é vo arré el labour de gomans, hoah en tazeu.

A dra sur, donet e hrei goarnemant en Iverhon de ben a adseùel iéh er vro. Met chonjet a oudé pegours é ma bro Frans éh asé gallekat Breih, hemb bout deit de ben hoah, deusto d'hé skolieu, d'hé fapérieu.

Nen dé ket én ur hantved é vé lakeit ur bobl de chanj iéh.

Doujein e hran neoah ne zegoého genemb èl get Iverhoniz, un dé e zo de zonet; rak stank int breman, é Breih, en tiegeheu léh ne gleuér mui gir brehoneg erbet étré kerent ha bugalé. Hag é Breih, nen dé ket er skolieu a du get er brehoneg.

Ag er ré pinùik, ag er ré disket é ta er fallan skuir demb.

Goahoh hoah : kavein e hrér sekin, brogarerion diméet hag e zo er galleg iéh ou ziegeh.

Bout e zo pear blé benak éh oulennen get unan anehè, ha konz e hrè brehoneg doh é vugalé.

« Ne hran ket, emé ean, rak me moéz e oui brehoneg pobl ha téchet e vehé de gonz dohtè « trefoédaj » hé rann-iéh. Ha vennein e hran-mé ma konzo mem bugalé brehoneg difistur, brehoneg « lénegél ».

« A pe veint brasoh, é hrein dehè diskein er brehoneg-sé. »

Siouah ! Braseit ou des a oudé ha ne ouiant atàù na brehoneg

« difistur », na ker bihan er brehoneg biù e gleuant bamde hag e vehè bet ken es dehè diskein, a p'en dehè karet ou zud.

Chetu bugalé hag e vo béh getè gouiet biken er brehoneg. É mant ér skol breman : ne gleuant mui nameit galleg a tro en dé. D'en noz ou devè ou devérieu d'obér, ou hentéliou de ziskein. Goudé é vo bara de ounid, h. h.

Get un tad aral éh oulennen, n'es ket pelzo mar gouie brehoneg é verhig.

« O ne oui ket konz, met aveit kompren, é kompren mat.

— Souéhus ! emé mé, met ne gonzet ket enta é brehoneg dohti ?

— N'hellan ket : me moéz ne oui ket er brehoneg. Met devéhatoh, er plahig e zisko; rak ni geméro ur vateh diar er méz hag e zisko dehi er brehoneg... »

Guélet em es hoah en hoari-sé hag er vugalé ne ziskent ket er brehoneg : er vateh, en hani oè e ziskè galleg get er vugalé !

Un aral hoah e larè dein : « Me garehè eroalh ma konzehè me mab é brehoneg; met ne ven ket anehon, en ampistu ! Reskond e hra dein ne gonzo ket ean « *comme les choches* » (er beizanted, sal nou-respet !)

Ha neoah, en tad e oui brehoneg huek, er vam er goui eùé un tammig. Met chetu, a verpet é ma bet er galleg iéh en tiegeh-sé.

Hag él ma laren deoh, rah en tadeu-sé e zo émesk er ré e gred é labourant aveit dihun er vro. Penaos ne uélant ket é mant ér skosel e larant d'er réral dilézel

Ne talv ket dehè klask bihannat ou féhed, na kuhet ou laoskoni ardran digaréieu; n'en des nameit un hent reih de heli aveit ur Breihad e ven, é guirioné, ma viùo er brehoneg : ret é ma chomo biù de getan én é diegeh.

Met aveit ma vo guélet kement-sé é vo daù, de getan rah, ma timéo er ré inouank get ré hag e ouér brehoneg, get ré hag er har. A pe vér dirak ul lanneg é vér téchet de vonet dré minotenneu groeit; n'en des ket kalz hag e vour fourchein drest er bodeu lann. Aveit ne veet ket téchet de gemér minotenneu en ol, di-chaochet er bodeu lann ketan...

Rak, kredet mé, kol amzér e hret éh asé dihun hou kenvroiz get papérieu gallek, devizen gallek ha skuir hou tiegeh gallekeit.

Penaos e vo deoh divorgouskein fé er réral, a pen dé morennet eùé hou hani hui ? Penaos e vo dehè hou kredein a pe gonz hou puhé énep d'hou laredeu ?

Mar fal deoh é guirioné, guélet er brehoneg é padein, reit hui harp dehon hag inour, doh em chervij anehon.

A hendaral, rah hou kouzeu e zo didalvé, rak é ma blaz hou tihelled arnehè.

Loeiz HERRIEU.

## Ne zoujet ket

*Ne zoujet ket, bokedig braù,  
Edan me zreid, n'hou flastrein ket.  
Kent pèl, gouiiuet ha divalaù  
Ne hrehé vâd dein hou kuélet.  
Ha pebéh goaleur hou hani !  
Bokedig braù, beet disoursi.*

*Ne zoujet ket, émig bihan,  
Ér gavidel, n'hou lakein ket.  
Ne vehé ket ker braù hou kan  
Avel m'é ma breman ér hoed  
Ha pebéh goaleur hou hani !  
Enig bihan, beet disoursi.*

*Ne zoujet ket, bobelan skañù  
Rak é men dorn n'hou koaskein ket  
Ne vehé ket ken kaer en hañù  
Hemb én, bobelan na boked.  
Ha pebéh goaleur hou hani !  
Bobelan skañù, beet disoursi*

*Poén erbet deoh ne hrein bikin,  
Bokedig, émig, bobelan ;  
Hou kuélet eurus ha leuin,  
Elonn me unan, e glaskan.  
Hou koaleur vehè me hani.  
Beet disoursi, beet disoursi.*

BLEU BENAL

## Lévriou koh - Lévriou neùé

R. LE MASSON, (Ancien élève de l'Ecole Polytechnique) : *Philosophie des Nombres*. Pariz, Desclée de Brouwer et C<sup>ie</sup>.

Hor henlabourér R. Er Mason nen dé ket hemkin ur barh ; predérouer é eùé.

Saùet en des ul lévrig aveit studial, doh splandder labourieu Aristotelez ha Sant Tomaz, talvedegeh en nivéren. Er jédonie- rion e gavo ou fijadur é heli R. Er Mason dré minotenneu kam- droiek er furneh; met chonjal e vo ret dehè erhat.

L. H.

# Moéz en hani ru

## EN HOARI HAG EN HOARIERION

*Kenig e hran en droidegeh-man de Loeiz Herriou hag en des sekouret genein hé lakat é brehoneg « Pou-Skorn-d'en-ias ».*

*Gellout e hran hé henig dehon, pen dé guir nen dé ket haval tré doh er péh-hoari en des chervijet dein. Moéz en hani ru nen dé ket hé hanù, én tu-ral d'er mor. Met n'on ket bet aveit parrat a gampen un tammig el labour, aveit en digas de vout havaloh doh buhé Breihiz.*

### I. EN DIBERDÉR

Er péh-hoari nen dé ket trouhet é lodenneu. Ne dalv ket er boén. Berpet éh es unan benak ar en hoariléh. Er réral e za pé e ia kuit, revé er péh ou des d'obér.

TUD EN HOARI E ZO :

BELTRAM.

*E voéz, leshanuet ER VELTRAMEN.*

*TURIAU ER GO, leshanuet EN HANI RU.*

*IANN KENTRAD, pé IANN.*

*THEODOR EN HIR.*

*JAKOB RIOU.*

*KATARINA BER, pé kentoh TARINA.*

*STEFANI PRIJENNEG.*

*UR IONDR KORDEN.*

*UR HOMISER.*

(D'el liésan, ne gonzér dohté pé anéhé nameit én ur implé ou hanù badiant pé ou morhanù hemkin, rak tud ag en hevelep hanùeu e helléhé bout é touéh er cheleuerion. Ha ne dalv ket er boén rein d'en hoarierion hanùeu « fabriket », (él Prijenneg, neoah,) ha ne vo ket haval kin doh hanùeu brehonek.

Neoah pep baré hoarierion e hrei, ar gement-sé, él ma karo).

EL LÉH e zo : ur gérig benak a Vreih-Izél. Nen dér ket péél azoh er marhallé. A zeheu éh es ur varhadouréz avaleu, TARINA, étal hé stal hag hé fanérieu. Boar é. — (E léh avaleu é hellér lakat karot, pé kaol, revé er prantad ag er blé.)

(ER HOMISER, ha ME IONDR KORDEN de heul geton.)

ER HOMISER. — Ha nezé, chetu er marhallé... Deved... seud... moh... fank... mesk oh mesk, digampen kaer. Ma n'en dé ket un drahé guélet treu ken digampen-man.

ME IONDR KORDEN. Un drahé, é guirioné.

ER HOMISER. — Kredein e hran é teli bout ul lodig kaer a droieul fal dré-man.

ME IONDR KORDEN. — Ul lodig kaer.

ER HOMISER. — Atahineu ha taoleu ?

ME IONDR KORDEN. — Atahineu ha taoleu eroalh.

ER HOMISER. — Trouz ha kapaill ?

ME IONDR KORDEN. — Trouz ha kapaill ne vank ket.

ER HOMISER. — Treu énep d'el lézenneu ?

ME IONDR KORDEN. — Treu eroalh énep dehé.

ER HOMISER. — Goal aùél ha maheign d'el loñned ?

ME IONDR KORDEN. — Goal aùél, maheign.

ER HOMISER. — Tiér éntañnet ?

ME IONDR KORDEN. — Tan én tiér.

ER HOMISER. — N'a ket mat en treu. Mechal mar behé tu dehé bout falloh.

ME IONDR KORDEN. — É guirioné, fal eraolh int.

ER HOMISER. — Revendaill, é teli bout tud lahet eùé. Ur véh é, bout lesket er gé-man ken digampen. Gorteit : éh an de chanj pen d'er vah ! A pe oen ér Gérveur, biskoah ne farien ém labour. Ia, ia, chanj e hrein pen d'er vah !

(E tiskoein TARINA)

Na honneh, petra e huerh-hi, étal hé zi ?

ME IONDR KORDEN. Avaleu, drest pep tra... ha madigeu.

ER HOMISER. Hemb gobér van, taolet ur sell ar hé avaleu, de uélet ma n'en des chet én ou zouéh treu dihuennet, lagout, butum estrén, pé treu aral degaset é kuh get er varteloded. Eleih a lagout hag a vutum fraod e zé élsé d'er Gérveur hemb pécin nitra d'er maltoté.

ME IONDR KORDEN, (é fourbouchat ér bern avaleu, é sigur choéjein unan). Ne uélan nitra, eutru; na lagout, na butum.

ER HOMISER, (de Darina). Moézig keh, anaùet mat e hret er gé-man ?

TARINA, (é kenigein avaleu). Braù int, eutru. Pemp real en dousén.

ME IONDR KORDEN. Boar é, eutru. (A voéh goal ihuél). En eutru e oulen genoh mar anaùet hui er gé-man pé ne hret ? Er homiser neùé é .

TARINA, (hi e saù, e bleg, e salud, e hra ardeu). Mar anaùan mé er gé-man ? Sùr eroalh en hé anaùan !

ER HOMISER, (a voéh ihuél ean eùé). Pesord aférieu e hrér énni d'er liésan ?

TARINA. Aférieu ? Pesord aférieu e helléhé en dud em sour-sial anéhé, eutru, nameit spial doh aférieu er réral ?

**ER HOMISER.** Pesord marhadeu, mar kavet guél ?

**TARINA.** Marhad erbet, eutru; nameit hani er homéraj.

**ER HOMISER.** Ne houiein nitra geti.

(Doh en tu aral, chetu Jakob Riou é tonet, é bimp étré é zent. Guélet e hra er homiser, kilein e hra én ur guhein é bimp. Neoah, moged e chom ar é lerh. Er homiser, é troein, e huél er moged).

**ER HOMISER.** Moget er butum-sé... doh me fri...nen dé ket moged bro... forh és é vehé butum estrén é ti en hani en des treménet dré-man. Mal e vo dein sellet doh en dud a ziabél get me « longevu »... Adal n'em es ket hé ankoéheit, hag é ma aman genein, ér gér ! Neoah, damb d'en ti-post, de oulen g'en téfélon mar dé ém dillad ha n'en dint ket displéget hoah. Kalz a chervij e ranté dein, me « longevu », a pe oen ér Gerveur.

(Hag ind kuit).

**TARINA.** Re dorro é houg me iondr korden ! Lakeit en des me ioh avaleu beb eil pen. (Ou fakein e hra endro). Ha rah en ardeu-sé de betra ? D'obér é faro dirak er homisér neùé !

(É ta **BELTRAM** hag **ER VELTRAMEN**).

**BELTRAM**, (klemmour) (1). A ia ! Er vro-men, ur gaer a vro ! A ia ! Neoah, a pe chonjan é hellehen bout oeit de Bariz de lahein me horv duzé, chetu pelzo é vehé me rêvr ér hastaol !

**ER VELTRAMEN.** Kredein e hran mé eùé, Beltram.

(Lakat e hra hé fanér ar ur variken e zo étal stal **TARINA**, hag abarh er pakadigeu e den ér méz ag hé godelleu)

**BELTRAM.** Met, ne vehé ket bet argant kalavet, sellet, d'un dén distér élonn, monet de vout interret d'er gér vras a Bariz.

**ER VELTRAMEN.** (é pakein hé zreu). N'hou peet ket ké, Beltram. A pe sonno en ér, un interremant kaer é lakein gobér deoh.

**BELTRAM.** Hé, dihoallet ! Marsé é vo hui e vo, e iei ketan d'en doar ! Ha mé, daù e vo dein goudé monet me unannig kaer devat en Eutru Doué, é me unan, é me unan, é kreiz en noz, delézet get en ol él ur hi; hag er hah, é unan, oeit de logotat ar er mézeu, hag er rahed éh obér er bal ar linsél men guélé !

**ER VELTRAMEN.** Taùet ta ! Lesket er rahed hag en Ankeu de bouéz ! Aben uigent vlé, ahaneman, koustelé, é vo hoah guiù hou tiùhar !

**BELTRAM** (é huanadein). Mar choman hoah biù uigent vlé, più oér pegen vil e vein mé !

(1) Beltram nen dé ket ag er barréz : brehoneg aral e zo geton.

GUERZEN GOH

Guellansoudarder Roué

- I. — Étré borh Mur, hent pras Guéned  
Ha redi laitou ha redi lan la  
Étré borh Mur, hent pras Guéned  
Éh es ur uéen diskaret.
- II. — Éh es ur uéen diskaret,  
Ur soudard éno zo koéhet.
- III. — Tri dé ha tér noz éh oè bet  
É redek, hamb arsaù, ér hocd.
- IV. — Er soudard Er Meur e laré,  
Pe oè koéhet ar é gosté :
- V. — « Me hapitén, mar me haret  
Ul lihér eidonn skriüeet
- VI. — Skriüet ul lihér aveidein  
D'em zud donet d'em interrein.
- VII. — Skriüet de me mam, de me zad  
Donet de interrein ou mab.
- VIII. — Donet de interrein ou mab  
Ha d'er has geté de Vulad (1)

(1) Ur barréz a gosté Kalleg.



- IX. — « N'es ket danùé eroalh hou tad  
Eit hou kas geton de Vulad
- X. — Kement toul borh e baseet  
Houh intermant e bééet. »
- XI. — « Ne gousto ket kalz a zanùé,  
Pe varùan é chervij er roué. »
- XII. — Kri a galon e oè nezé,  
É borh Bulad, neb ne ouilé.
- XIII. — Éh uélet en doar é hlubein  
Get é gapitén éh ouleïn.
- XIV. — Guellan soudard en doè er roué,  
Éh oè er soudard-man e oé.
- XV. — Ha breman é ma interret,  
É borh Bulad, kreiz er véred.
- XVI. — Lakamb tri boked ar é vé  
Deu a ré roz, unan loré,
- XVII. — Eit inourein é l'm a delé  
Guellan soudard en doè er roué.

## Hoariou bugalé

Er vam, én ur lakat hé hroèdurig chouket ar hé barlen de saill un tammig, e lar én ur gañnal :

« Tra-la-la, m'em es guélet er blei ! — Tra-la-la, mén éh oè ean ? — Tra-la-la, ér park bihan. Tra-la-la, na petra e hrè ean ? — Tra-la-la, débrein deved ! — Tra-la-la, penaos deved ? — Tra-la-la, deved du. — Tra-la-la, er bugul, mén éh oè ean ? — Tra-la-la, kousket e oè ! — Tra-la-la, foètet e oè ! ! — Tra-la-la, ha me hoarhè !... A ! A ! A ! A !...

Ur memes hoari ; met en hoér, amen, e gan d'hé brérig :

Oeit é me mam de Sant-Juian,  
De glah hé lé bihan :  
É ma er lé ar hé barlen,  
Hag er vuoh doh er gorden !..

ER BOULOM UISANT

## A glei hag a zeheu

« BREIZ »

Ur fal zoéré hon es guélet ar « Vreiz » gazeten hor mignon E. Er Moal. En arben d'en argant bout berrek é ialh er hazeten, é vo ret hé mollein, meur a uéh, ar un follen hemkin, ha marsé débhan ag hé mollein, mar ne da komenanderion neùé dehi, pé nezé tud largantéus de rein dorn de bééin er mizeu e zo geti.

Mar des ré émesk hol lénerion hag e hellehè harpein hor bre-dér a Dregér, n'ou des nameit skriù d'en E. L. Le Clec'h, person Ploulec'h, c/c. 48-82. Roahon, hag e zo melestrour Breiz.

LÉNEGEH BREIH

En dastumaden gallek La Vie intellectuelle (10 Meheuen 1934) hor henlabourér ampert Roperh Er Mason en des skriùet ur pen-nad diarbén el lénegeh brehonek. Tennein e hra spi é lénerion ar dalvedigeh obéreu skriüagnerion Breih.

D'é chonj, e rekéhè hor skriüagnerion lakat un droidegeh gallek get ou obéreu.

(Mât ha fal é en droidegeh : Mât d'er ré ne ouiant ket tam brehoneg ha fal d'er vrehonegerion hag e vè téchet de lén er galleg kentoh eget er brehoneg.)

Pennadeu èl hani R. Er Mason e zo adrès **aveit** brudein hol lénegeh ér méz a Vreih. Dehon hon gourhemenneu.

ER BREHONÉG HAG ER SKOLIEU LAIK'

Er vistr-skol laik tolpet éndro d'er Falz, dastumaden komunist a du get er brehoneg, en des goulennet get Emsellerion er skolieu a Vreih-Izél, en otré de ziskein lén ha skriü er brehoneg d'er vugalé skol, ér méz ag en eurieu skol.

Ne vo ket reit ou goulén dehé, a dra sur, méit groeit ou des ou devér éh oulen ha diskoein e hrant skuir d'er réral.

Un dra benak a neùé e zo é hor é Breih !..

ER « PROGRÈS »

Chetu er galleg ! e gemér léh er brehoneg, é bro Bleimor :

— Man, Pierre Jigeu il a un gigen dans son doigt.

— Laisse Pierre Jigeu tranquille, et mets le gouil sur le gravah et va toul suite le porter au forn pour pober, foutu fegnante que vous êtes !..

Sterüen

BLEU-BRUG GREGAM

D'en 29 ag er miz-man, é vo er gouil blé, é Gregam.  
 De 9 ér de vitin, kévéreneh étre bugalé-skol ha kañnerézed.  
 De 11 ér, Overen kañnet get en E. Er Priellec, chaloni. Er predeg e vo groeit get en E. Buléon, person en iliz-veur.  
 De 12 ér 30, banüéz. 10l. dré ben. Kas en argant aben d'en E. Loisel, kuré Gregam.  
 De 14 ér, Benoh er Sakremant Santél, ha, kentéh arlerh, kan ha hoariva, é park en hoariéu, pad en anderù. (Eit monet abarh (: 20 blank eit er re vras, 10 bl. eit er vugalé)  
 Kavet e vo, ar en dachen, de zèbrein ha de ivet bouid hag ívaj ag en dibab.  
 Deùeh a blijadur hag a zeverrans aveit er ré e gar ou bro.

GOURSÉ ER VARHED.

D'el lun, tregont ag er miz, Goursé blé ar Varhed é Rosko (Léon)

SKRITUR ER BREHONEG

Konz e hrér arré a skritur er brehoneg hag éh es hoant d'obér un tolp é Montreléz én arben a ouillieu ar B. B., é Guenholon.  
 Ne chervij ket tolpein tud, épad ma talho hor mignoned a G. L. T. get ou leten, é ma reih rah en treu én ou skritur. Bet on bet mé é deu dolp sord-sé ér B. B. ha n'em es guélet guéh erbet K. L. T. éh obér ur paz aveit tostat demb.  
 Prest on mé berpet de dostat dehé — hag en diskoein e hrein hoah ér Breton Usuel é vér é vollein — met hemkin a pen dé er uirioné getè. A pen dé genemb-ni, é ma dehè de blégein.  
 Ne vern penaos, ne talv ket em dolpein ma ne vér ket akord de zistaol en eil d'égilé, hemb sellet doh nitra kin met doh mad er brehoneg.  
 A dural, ret e vehé gerùel en ol skrivagnerion anaüet mat ha diférein a vremen en treu — un nebedig — e vehé gelllet konz diarnehè.  
 L. H.

Donézoneu

Eit Dihunamb : abad Marzin, person Roudoualeg, 1 sk.  
 Eit er skolieu : En Intron R. du Cosquer, 20 l.; en E. Er Harer, 37 l.; abad Loyer, person Sant Nikolaz er Pelem, 10 l.

MADEU ER RÉRAL

ER FOL (1)

Peguir n'es ket konzet en dud fur, é konzan-mé, mé ha nen don nameit ur fol;  
 Ur fol hag en des karet é folleh,  
 Ia, muioh eget n'en des karet en dud fur ou lévriéu, pé ou burèu-eu, ou ziér didrous,  
 Pé ou brud é beg en dud.  
 Ur fol ha n'en des groeit, épad é vuhé abéh, nitra avizet,  
 N'en des biskoah sellet doh er briz, ha n'en des eùcheit ma védé un aral,  
 Fréh é hadereh gelloudus, koutant ma oè de durel had;  
 Ur fol ha n'en des ket ké, hag embér, doh devé pep tra,  
 E hoarho én é galon distro, épad ma koého en tolhiad aneu ar er falz.  
 Ha ma vo er geh é puillanté, ind ha n'ou devoè nitra,  
 Deusto debon ean monet araok, nañnek.

Kohonet em es er bléieu splandérék en devoè reit en Etru Doué d'em iouankiz,  
 En ur asé obér treu ne oè ket a zisoh getè, rak ma kaven-mé é talvent bout aséet, ind hemkin,  
 Ha folleh e oè en dra-sé pé grès ? Dén ne zeléo mem barnein, nameit Doué.

Kohonet em es mem bléieu splandérék;  
 Etru, mar em behè bléadeu aral, é karehen ou hohonein arré,  
 Ia ou zurel pel azohonn!

(1) Padraig Mac Piarais (Patrice Pearse), obérouer er uerzenman, e oé en dén iouank-sé, ag en Iverhon, hag en devoè hoanteit dihun é bobl. Saüet en devoè ur skol — skol sant Enda — léh ma vezé groeit implé ag en iverhoneg ha desaüet tud iouank revé spe-red er vro. É Imbril 1916 en devoè lakeit en é chonj, get un nebed kansorted kalonek, digabestrein é vro dré vil. Ne oent ket deit de ben, hag er heh Piarais hag é gansorted e oè bet fuzillennet ur miz goudé. En ou goed en des achiù kelidein had er Frankiz aveit en Iverhon.

Barh e oè eùé Piarais, hag én é uerzenneu é kavér estroh unan hag e zisko éh oè ag er midad-sé e laré anchè Mac Swiney, mér Cork, marù eùé dré falanté bro Saoz : « Rah en arméieu ag er bed ne hellant donet de ben a fé un dén hemkin. »

Rak kleuet em es en dra-man ém halon : é telé mab-dén skuillein ha nann dastum,

Obér é zeùeh a hiziù hemb kemér tregas get arhoah,

Ha pas chipotal get Doué; rak er Hrist, ha deññet en des ean ?

Mechal mar dé me zorfet é dirak en dud, bout bet er hredet ar en tach ?

Em dolpet en des en dud a lézen, en dud dremmeu hir ha fal,  
Ha laret ou des : « Fol é en dén-man », ha réral : « Touiet e hra hanù en Eutru Doué » ;

Ha truhé en des bet er ré fur doh er Fol en devoè vennet rein é vuhé

É bed en amzér hag el lijor, émesk brastedeu treu en amzér-man  
Eit un huné en devoè hunéet én é galon, hag e hel er galon hemkin derhel.

O tud fur, eilgiriét : pen dehè d'em huné ha donet de vout guir ?

Pen dehè de vout guir en huné ? Pen dehè de vilioneu a dud, n'int ket hoah gañnet, monet de chom

Én tí em es saüet ém kalon, é chomaj kaer me chonjen ?

Eutru, lakeit em es me iné é koustelé, kouteléet em es buhé me zud kar;

Ra: kredein e hren te gonz eahus. Ne zalhes ket koun a me féhedeu,

Met dalh koun a me fé.

Hag é laran elsé.

Ia, araoik ma treméno me iouankiz berùdant, é konzan dohoh, me fobl, hag é laran :

Beet fol élonn; skuillet er péh e hues, ne zoujet ket ag er hol, get eun ne zehé deoh kol er péh e talv ohpen eget en treu ol;

Goulennet ur burhud én ur gargein ar gonz er Hrist.

Hag eit kement-sé, é vennis eilgiriéin o pobl, eilgiriéin ama ha de vikin :

O pobl em es karet, ha ne eilgireet ket hui ar un dro genein ?

Revé P. MAC PIARAIS (1879-1916).

## KAMDRO EN ANKEU

### GET LOEIZ HERRIEU

31. — Monet e hra kuit en E. Karof, hor komandant. Klanù é, ha nen dé ket aveit em bakein get er holonel neùé, Chaix de Lavarenne. Ur mestr mat e gollamb ha douget aveit er Vretoned.

Ar un dro get bléad mat er holonel, é kasér demb, aveit arhoah, kafé a dammeu, sigarenneu, guin Champagn, avaleu, morhed-hoh mogedet.

En é vléad mat, é lar demb er holonel : ... *Il est sûr qu'il peut compter sur le dévouement de tous et que, si les besoins de la défense nationale exigent que le régiment soit engagé, il saura maintenir le vieux renom de courage des Bretons, et sa fière devise : « Potius mori quam fœdari. »*

Chetu ohpen kant vlé e kleuamb er soñnen-sé; mal e vehé rein un diskan dehi!

Ketan dé er blé 1915. — Dé a leuiné guéharal, én hon tiegeh; er blé-man dé a ankin aveit er ré e zo ér gér.

Aveidomb-ni, asé e hramb ankoéhat éh omb é beg er blei. Riotal e hrér, bégadeu fentus e larér ha, doh préd, chetu ni é kañnal!

Deit é er nolonel d'hor guélet. Obér e hra un tammig predeg d'en dud. Hag é hoanta demb distroein rah d'er gér, goudé en devout skarhet er Germaned a Frans. Subétein e hra eùé d'er Vretoned dilézel en téch lous ou des de gorvadein... Hag azé, siouah ! é hrehent mat cheleu dohton.

Épad en dé, hiziù, doh en deu du ag el linen éh es peah. Ne gleuér tén erbet. Våd e hra demb bout didrous ur uéh benak.

4. — Aveit en déieu ne gleuér ket kalz er hanon. Oeit é hon tud d'obér klouideu brinsad aveit lakat ér fozelleu. Ur ioh soudarded e zo a blén, get korvadeu aneouid tapet dehè doh ou zreid hag ou dillad glup.

5. — Dré Merval éh an de Fismes hiziù. Én ur vrumen tiù hag izél é kerhamb betag ihuélien Merval.

Én ur zegoéh ar el lein, éh uélan, én un taol, en héol é seùel

trema Romain. Ne spiér anehon nameit en hantéren izélan : é ma èl ur pikol kalis. Bras é, ur bam, ha ru, spontus. Édanton ur bod jenévreg ar zu, haval mat doh dorn cherret un dén. Laret vehé bréh ur jigant astennet ar er bratel : Mab dén é kenig de Justis en Eutru Doué, aberh goèdek É vugalé lahet...

Hag émbér e ta pep tapen gliuh, skouret doh beg pep géaoten, pep brinsen, de gemér liù en héol, èl pe vehent éh ouil dareu goed. Taolen divalàù amzériu blaohus!

Trema Blanzly, é ma er vrumen édan hon treid, èl ur mor, ha, pelloh, ur stehen doar tioél e saù ihuelloh eget er vrumen. Haval é genein guélet Groé a ziar aod Plañoer, a pe vè plén er mor.

Deit é dein en doéré é ma lahet me skoliad ha mignon Charles Corbierre. Diskaret é é kreiz é ampertiz, é pen é gompagnoneh. A oudé un herrad-zo éh oè é tiskein brhoneg genein. Ur Breihad gredus ha frontal nebetoh.

6. — Kas e hra demb Kolonel er 249<sup>vet</sup> é ourhemenneu aveit labour hor soudarded. Koutant int ag en doéré. Guir é ou des labouret get kalon hag ampertiz é chonjal é mad ou hantsorted iouank.

10. — Monet e hramb araok, de gemér léh soudarded en 218<sup>vet</sup> é fozelleu Paissy. Skuih int ér fang. De 8 eur noz éh an get er hiri ha treu er gompagnoneh. Glaù e hra a boullad. Hed ha hed get en hent é kavamb soudarded é tisken ag ou zouleu.

É tachen Cuissy é kouskamb, ér haùeu, ar feskad gunéh, n'int ket bet dornet. Brein int ha lan a leu. Fang e zo eùé ama, péh e garamb!

11. — Dalhet on ar me zeileg. Nen da ket en treu genein. Deit é er médesinour d'em guélet : terhien em es, droug pen, droug d'em hroézadur. Aneouid merhat.

Hag er hanon ne zéhan ket a horosal hor hreu, ha me henvroiz, a zo én tu ral, a évet guin, a vutumat, a skopet, é kement léh e zo, hag a laret lousteri...

Braù é bout klanù ama!

13. — Chetu mé deit de blom. Hag éh uélan é pè tachad éh omb lojet. Get mein-rad bénet é ma groeit rah mangoérieu en dachen-man, hag e zo bet guéharal un abati. Doh ur vangoér é lénan er girieu-man, krouizet ér plom :

ANNO INCARNATIONIS DOMINI MILLESIMO SEP-  
TINGENTESIMO DECIMO OCTAVO, CLEMENTE UNDE-  
CIMO SUMMO PONTIFICE, REGNANTE LUDOVICO DE-  
CIMO QUINTO, EPISCOPO NOSTRO LAUDUNENSI LUDO-  
VICO DE CLERMONT, CLAUDIO HONORATO LUCAS DE  
MUEN, GENERALI TOTIUS ORDINIS PREMONSTRATEN-  
SIS, HOC EDIFICIUM A FUNDAMENTIS CONSTRUXIT  
FRATER. JOSEPHUS DIONIS THEOLOGIÆ DOCTOR  
ABBAS CUISSIACIS QUARTUS PATER ORDINIS PRE-  
MONSTRATENSIS INFULA TRONIS SUÆ ANNO DECIMO  
QUARTO (1).

En ur stad truhek é ma koéhet ti er Brér Jojob. Neoh n'en des ket deu gant vlé é vezé kañnet ama klod en Eutru Doué, é kreiz peah er mézeu. Hiziù, é ma malloheu kristénion e gleuér abarh keijet get tarhereh hirisus er melleu-dir.

(1) De laret é, éh oè saùet en ti-sé, get er Brér Jojob Dionis, pearvet abad Cuissy, ér blé 1718. Klémans XI e oè Pab nezé, Loeiz XV, roué é Frans, Loeiz Clermont, eskob Laon, ha Lukaz Muen, mestr-bras er veneh Prémontré.

b. b. b.

KRESKAT E HRA ER VARÉ :

25. J. F. Jakob, (Eflam Koed Skaù), kastel St-Antonin, dré Aix-en-Provence.

Degas e hramb chonj ag er péh e zo ret obér aveit hout dege-  
méret é brediah er brehoneg biù : 1° Biùein Bretoned; 2° Em  
chervij ag er brehoneg riget mat, sel guéh ma hellér, diskein  
ha konz brehoneg d'er vugalé, er ré e zo diméet; 3° Bout kome-  
mandet d'unan ag en dastumadennu-man : Breiz, Dihunamb, Feiz  
ha Breiz, Gwalarn, h. h.

Skrü d'er segretour : L. Herrieu.

DIHUNERION

Er ré e ven ma iei «Dihunerion» b.b.b. d'ou guélet aveit hoati péhieu brehorek pé soñnenne n'ou des nameit skrü de G. Herrieu, S. Karadeg, Henbont.

## Eit « Dihunamb »

Arlanné, d'er hours-man, hor boè gounidet un nebedig vraù a lénerion neüé, grès d'ampertiz deu pé tri Breihad gredus.

N'en des ket par d'er ré iouank, drest pep tra, de jiboèsat komenanderion neüé. Unan ag hor mignoned guellan e zo deit de ben, a oudé dé ketan er blé, a gas demb ur pemzek lénour neüé benak. Chonjet penaos saill e hreemb a pe vehè 100 aral éh obér elton ! Nezé erhat é vehè gellet kreskat *Dihunamb* ha lakat abarh er soñnenneu kaeran get en ton, èl ma zo bet goulennet genemb.

Èl er blé treménet, é saùamb ur gevérereh, étré er ré iouank, aveit gouiet più anehè e gaso demb er muian a lénerion neüé.

Reit e vo

8 realad a lévrieu d'en hani e gavo unan;  
20 — — — pemp;  
5 skouid — — — dek.

Hag aveit sekour getè é kaseemb dehè nivérenneu koh *Dihunamb* aveit nitra kement él ma kareint goulenn genemb.

Digor e vo er gevérereh beta devé Guenholon.

D'el labour tud iouank ! É labourat aveit *Dihunamb* e labouret aveit er brehoneg.

D.

## Skritelleu « Dihunamb »

Bout hon es diù skritel brehonek aveit stagein doh er mangoérieu, én diabarh ag en tiér, pé ér méz (get un timbr). Unan anehè e lar :

*Konzamb brehonek*  
*ha lénamb « Dihunamb »*

en aral :

*Lénet ha strièuet*  
*el livreu ha papérieu brehonek-man* : hag éh es nezé ur rol livreu relijius ha réral, ha d'en dias, un embann aveit *Er Vuhé kristén* ha *Dihunamb*.

En hani ketan e vé kaset d'er ré hé goulenn aveit 15 blank; en eil aveit 6 real.

## Kevérereh er Skolieu

aveit 1934

### PRIMEU ER VUGALE

(*Ne lakamb aman nameit er ré getan a bep skol*)

#### BUBRI (Merhed)

16 kroèdur

*Ketan pazen* : 1an Maria Bouteiller; 2<sup>e</sup> Rosalie Philippe; 3<sup>e</sup> Héliène Tanguy; 4<sup>e</sup> Léontine Mouillour; 5<sup>e</sup> Germaine Hyaric; 6<sup>e</sup> Josephine Hervé...

*Eil pazen* : 1an Madeleine Péresse; 2<sup>e</sup> Germaine Le Devéhat; 3<sup>e</sup> Marie Le Danff; 4<sup>e</sup> Célestine Hyaric; 5<sup>e</sup> Louise Bouteiller; 6<sup>e</sup> Anne Marie Cojan...

#### EN ARDEUEN (Merhed)

59 kroèdur

*Ketan pazen* : 1an Mathilde Le Visage; 2<sup>e</sup> Thérèse Diraison; 3<sup>e</sup> Anne Burgain; 4<sup>e</sup> Julienne Belz; 5<sup>e</sup> Joséphine Guyonvarc'h; 6<sup>e</sup> Anne Guézel...

*Eil pazen* : 1an Anne-Marie Belz; 2<sup>e</sup> Emma Belz; 3<sup>e</sup> Désirée Danic; 4<sup>e</sup> Maria Séveno; 5<sup>e</sup> Aline Payen; 6<sup>e</sup> Marie-Anne Payen...

#### GUERN (Merhed)

25 kroèdur

*Ketan pazen* : 1an Marie Joseph Evano; 2<sup>e</sup> Marie Hellec; 3<sup>e</sup> Mathurine Pimpec; 4<sup>e</sup> Marie-Joseph Hémon; 5<sup>e</sup> Jeanne-Louise Kervazo; 6<sup>e</sup> Jeanne Drogo...

#### PLÉREN (Merhed)

27 kroèdur

*Ketan pazen* : 1an Suzanne Thébaut; 2<sup>e</sup> Marie-Anne Madec; 3<sup>e</sup> Anne-Marie Eveno; 4<sup>e</sup> Joséphine Berrigo; 5<sup>e</sup> Anne-Marie Harvis; 6<sup>e</sup> Henriette Le Madec...

*Eil pazen* : 1an Marie-Anne Samson; 2<sup>e</sup> Marie-Joseph Le Doua-

ran; 3<sup>e</sup> Aline Sommer; 4<sup>e</sup> Anne Lamour; 5<sup>e</sup> Louise Meitour.

### PREDERION (Paotred)

#### 18 kroèdur

*Ketan pazen* : 1an Alexandre Gahinet; 2<sup>e</sup> Georges Le Goff; 3<sup>e</sup> Maurice Auréal; 4<sup>e</sup> Noël Le Calvé; 5<sup>e</sup> Eugène Le Garrec; 6<sup>e</sup> Marcel Le Goff...

*Eil pazen* : 1an Emile Le Niliot; 2<sup>e</sup> Robert Le Peutrec; 3<sup>e</sup> Eugène Le Padellec; 4<sup>e</sup> Jean Brien; 5<sup>e</sup> Jean Noallec.

### PREDERION (Merhed)

#### 12 kroèdur

*Ketan pazen* : 1an Anna Kerdavid; 2<sup>e</sup> Louis Matel; 3<sup>e</sup> Marie-Anne Le Niliot; 4<sup>e</sup> Léa Huet; 5<sup>e</sup> Marie Padellec; 6<sup>e</sup> Thérèse Jégo...

*Eil pazen* : 1an Maria Levanen; 2<sup>e</sup> Anna Le Briz.

### NOAL-PONDI (Merhed)

#### 70 kroèdur

*Ketan pazen* : 1an Francine Le Moul; 2<sup>e</sup> Monique Cadic; 3<sup>e</sup> Irène Gallo; 4<sup>e</sup> Louise Cadoux; 5<sup>e</sup> Francine Feric; 6<sup>e</sup> Marguerite Mogain...

*Kaset e zo bet aveit 370 l. a lévrier d'er vugalé. Aben er uéh ketan é vo embannet rank er vistr aveit en argant de rannein étrézè. Nen dé ket hoah achiù labour er varnerion.*

(de ganderhel)

## DEIADUR

### EST

|                    |                                 |
|--------------------|---------------------------------|
| 1 m. S. Friard     | 17 s. S. Gulién                 |
| 2 i. S. Unieg      | 18 s. S. Guénén, eskob Guénéd   |
| 3 g. S. Godeneg    | 19 l. S. Filibert               |
| 4 s. S. Kidig      | 21 m. Stéz Jeun                 |
| 5 S. S. Osuald     | 22 m. S. Seforian               |
| 6 l. S. Sisk       | 23 i. S. Ouén                   |
| 7 m. Stéz Suzéna   | 24 g. S. Bertelamé              |
| 8 m. Stéz Filoména | 25 s. S. Loeiz                  |
| 9 i. S. Laorans    | 26 s. S. Gorgon                 |
| 10 g. S. Herlé     | 27 l. S. Elouan                 |
| 11 s. S. Ergad     | 28 m. J. Aogustin               |
| 12 S. Stéz Kléra   | 29 m. S. Fiek                   |
| 13 l. S. Rioven    | 30 i. S. Edern                  |
| 14 m. S. Merven    | 31 g. S. Viktor.                |
| 15 i. EN EMSAU     | D. K. : 2 — L. N. : 10 — K.     |
| 16 g. S. ARMÉL     | K. : 18 — K. : 24 — D. K. : 31. |

*Pardonieu.* — 15 : Kelùen; St-Armél Sarhaù; Karnasen; 18 : Stéz Elen; Sul arlerh er 15 : Krenenan Ploerdud Lokmaria-Gregam; En Arvor; St-Filibert.

### GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL :

Aberh = sacrifice; arlañné = er blé paset; barnein = juger; chonjen = pensée; digabestrein = libérer; dihelled = impuissance; eilgirieu = répondre; frontal = libéral; furneh = sagesse; gerùel = galùein; Goursé = grandes assises; jédonierion = mathématiciens (groeit get jédein.) kantved = siècle; kernèueg = brehoneg Kernèu Breih-Veur; klod = gloire; laoskoni = lâcheté; leten = opinion arrêtée; lijor = espace; morennet = assoupi; nivéren = nombre; predérou = penseur; skoliad = élève; skritellu = affiches; splanddérék = lan a splanddér.

Livreu koh — Livreu neüé

MOLLET É RAH

## Grand Dictionnaire français-breton

groeit get F. VALLÉE

Tost de vil pajen e zo abarh. Gellout e hrér laret é ma er guellan giriadur e zo bet groeit beta breman aveit K. L. T. Kavet e vè eüé abarh girieu e zo a vrehoneg Guéned.

Rah er ré e len pé e skriü er brehoneg, rah er ré e bredeg é brehoneg e vo ur misi dehè kavet el lévr-men édan ou dorn.

Kaset e vè aveit 75 l. get ur golo papér (pé 95 l. get ur golo kriü). Imprimerie Commerciale de Bretagne, 7, rue des Francs-Bourgeois, Rennes, C. C. 16.613, Rennes.

## Livreg « Dihunamb »

### LIVREU ARAL

|   |        |
|---|--------|
| unamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivéren benak .....  | 280, » |
| L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg ..... | 31,80  |
| <i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé .....   | 0,75   |
| <i>Buguléz Kerdored</i> , péh-hoari eit merhed (ar bapér « B. -iz ») .....  | 3, »   |
| <i>Er Peizant</i> (diviz) .....   | 0,25   |
| <i>En Erüen hag er Rozen guerz ered</i> .....   | 0,65   |
| <i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed .....   | 2,15   |
| <i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neüé kampenn get H.) .....  | 1,15   |
| En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.   |        |
| L. Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus braü de lén .....  | 3, »   |
| L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deür Lévr karget a limajeu</i> , eit er vugalé .....                                     | 5,50   |
| Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) ...  | 12,50  |
| En 10 : 80 l.   |        |
| Molladen ar bapér luéhus .....  | 15, »  |
| <i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral ..   | 5,70   |
| <i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbienneu bourus ...  | 15, »  |
| (ar bapér groeit é Breih 20 l.)   |        |

|  |                |
|--|----------------|
| <i>Derdriü</i> , pé lah mibion .....   | 9, »           |
| Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Skedennet de L. H.) .....                   | 0,75           |
| Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet ...   | 2,50           |
| T. Bellec : <i>Imitation Jézus-Krist</i> .....   | 5,85           |
| Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet) .....   | 3,65           |
| Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet) .....   | 6,50           |
| Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerziou (skedennet) .....  | 12,50          |
| Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kañnenneu ..... | 11, »          |
| L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ...                                   | 2,50           |
| Abad Madou : <i>Jézus de 12 vlé</i> . — péh hoari .....  | 1,15           |
| <i>Sant Goneri</i> . — péh hoari .....   | 2,35           |
| Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin) .....  | 4, »           |
| — ar bapér groeit é Breih .....  | 10,50          |
| Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> .....  | Péh hoari 1,50 |
| — <i>En Tri Kansort</i> .....  | d° 2, »        |
| — <i>Mab er Brezélour</i> .....  | d° 3, »        |
| — <i>Er Mési</i> , péh-hoari .....   | d° 1,50        |
| S. Sévener : <i>Buhé ha burhudeu er Sent</i> .....   | 1,50           |
| <i>Istoér Perhinded Santéz Anna</i> .....  | 1,25           |
| E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bobl. (1 <sup>re</sup> paj.) .....        | 0,25           |
| an 10 : 1,50   |                |
| Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen ...                                       | 1, »           |
| Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari .....  | 4, »           |
| F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> <sup>h</sup> <i>brezoneg</i> .....                                  | 2, »           |
| Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari .....   | 4, »           |
| Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou .....   | 5, »           |
| E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezounek ha latin (40 p.) .....                    | 1,15           |
| <i>Kañnenneu eskopti Guéned</i> (get en ton merchet) .....   | 6,50           |
| <i>Buez Louis Eunius</i> , di gentil ha pecher bras. Trajedienn .....                                  | 2,50           |
| <i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao .....   | 0,50           |
| LIVREU GALLEK  |                |
| C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr skedennet get Kreston .....              | 12,70          |
| F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i> .....  | 75, »          |
| L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloch</i> .....   | 16,50          |
| L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedennu .....                           | 30, »          |
| P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i> .....  | 16,50          |
| Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i> .....   | 9,70           |
| Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i> .....                         | 5, »           |
| — : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Emeraude</i> .....  | 9, »           |
| Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman .....  | 5,50           |
| <i>Le Livre champêtre</i> , poésies .....  | 5,50           |
| <i>Sous les chênes</i> , poésies .....   | 7,50           |

|  |       |
|--|-------|
| I. Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes.....  | 4,50  |
| <i>Guide de Quimperlé</i> .....  | 3,50  |
| <i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg)   | 2,50  |
| <i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari)  | 2,50  |
| Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i><br>(Lorient-Plœmeur) .....  | 16,50 |
| <i>Le Siège de Lorient en 1746</i> .....   | 15,50 |
| J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux</i> .....  | 3, »  |
| <i>L'Expansion bretonne au XX<sup>e</sup> siècle</i> .....   | 16,50 |
| <i>Plougastel-Daoulas. Etude économique</i> .....  | 1, »  |
| <i>Navigation intérieure en Bretagne</i> .....   | 1, »  |
| M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>   | 13,50 |
| Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>  | 4,25  |
| Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX<sup>e</sup> siècle (Le Réveil de la</i><br><i>Race)</i> .....                                 | 3,50  |
| <i>Pétition pour les langues provinciales au</i><br><i>Corps législatif</i> .....  | 2,50  |
| P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i> .....  | 0,50  |
| <i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i> ....  | 1,50  |
| F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton</i><br><i>(1904-1905)</i> .....   | 1, »  |
| <i>Petites industries rurales et locales</i> .....   | 1,50  |
| Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i> .....  | 2,25  |
| J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers, saynètes bretonne</i> .....   | 1, »  |
| P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord (41 p.)</i><br><i>(éneq d'er chouañned)</i> .....                                 | 1, »  |
| J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de de-</i><br><i>main, péh hoari</i> .....                                 | 1, »  |
| E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes (Polémiques</i><br><i>bretonnes)</i> .....  | 5, »  |
| P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i> .....   | 1,15  |
| Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i> .....  | 0,40  |
| Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers</i> .....   | 2,25  |
| <i>Les Crèches de Noël</i> .....   | 2,25  |
| <i>La Nuit de Noël</i> .....   | 2,25  |
| En tri : 6,50  |       |
| Comtesse de Pesquidoux : <i>Omnium, Romant ar skuir Quo</i><br><i>Vadis. Lod anehon e dremen é</i><br><i>Breih, (Déréat)</i> ..... | 3, »  |
| J. Mabic : <i>Traité de la fabrication des Conserves de Sardi-</i><br><i>nes et Thon</i> .....                                     | 2, »  |
| <i>Nominoé père de la Patrie</i> .....   | 1,25  |
| Postkartenneu <i>Ar en Deulhin (X. de Langlais)</i> .....  | 0,25  |
| En dousén : 10 r.  |       |
| Porteled J. P. Kalloh.....   | 1,25  |
| En dousén : 10 r.  |       |

# PAPETERIE LE BAYON-ROGER

18, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet

ket

a di

Livreu, plu, papér ha pep tra eit er vugal<sup>4</sup>-skol  
Livreu ar er labour-doar ha réral

## MOLLEREH

Nen dem eiti ag en hanù-sé  
en Oriant.

Lihériu-kanveu, pédeu-skriu  
ha pep sord mollereh galleg  
ha brehonek.

KONZ E HRÉR BREHONEG



## "A La Providence"

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN CRIANT

Ti en D' VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei,  
lién koarh ha koton, gloan mérimoz ha molton, flanel, jileteu  
jiboés, chaleu ha mouchoériu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ,  
plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu  
neùé a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg





## ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neüé, ru ba biüidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein debé liü braü er iehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed tal liüet.

El lezeu-sen e hra burhuden e mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh ; el li-trad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en dear.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, e vé analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriüet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñned e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

## SIROP CELTIQUE

Eit ésat é peder er arnuigent d'ea goal has, bronchit, grip, influenza. El loéiad ketan e zistagrons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat e vou éseit d'oh get el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad.

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan a skol én Apotikéred, tór guéh medalen net, Mansion inou rabl ag en Académie de Médecine. er ihuellan prim e vé reit.



En eüehour : STÉN ER BAYON

Monereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT — C/c. 128-58 — Nantes

# DIHUNAMB!

RÈ BEL HUN ES KOUSKET



# DIHUNAMB!

— TRESET GET X DE LANGLAIS.

— Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guéned —

24 Bléad

MIZ EST 1934

Nivéren 278

PRIZ EN NIVEREN : real.

Rurèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT- — C/c. 128.58

N ANTES

# DIHUNAMB!

Dastumaden miziek

Sañet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

|                 |                        |           |
|-----------------|------------------------|-----------|
| ER BLÉAD        | Eit Breib.....         | 12 livr   |
|                 | Eit Bro Frans.....     | 13 livr   |
|                 | Eit er broieü aral.... | 15 livr   |
| UN NIVÉREN..... |                        | pemp real |

Distal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéret — E. Héneu.

|          |                         |       |
|----------|-------------------------|-------|
| Ar Bléad | Breib .....             | 10 l. |
|          | Frans .....             | 11 l. |
|          | Broieü aral .....       | 13 l. |
|          | Ar bapér « Breiz »..... | 15 l. |

Kas rah er péh e sél *Dihunamb*, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneüé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guéned). C/c. 241.28, Nantes

Bereüeu en dastumaden

Goulen el lévr eu ha nivérenneu *Dihunamb* get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

**KRENNAD.** — L. HERRIEU : Kevérech er Skolieu aveit 1934. — J. ER BIHAN : Kened Marhus (guerzen). — I. EN DIBERDER : Moéz en hani ru (péh-hoari). — *Lévreu koh* — *Lévreu neüé* : *Vingt chansons bretonnes*, harmonisées par G. Arnoux. — Dihustelleu ha treuigen kleuet get er BOULOM UISANT. — Er plah dañet, guerzen goh, dastumet get L. GUILLAUME. — P. EN I. : Bleu-Brug Bro Guéned. — *A glei hag a zeheu* : Pardon Stéz Anna en Alré (*X. de Langlais*); Kevérech er Skolieu é Kernéu; Kendalh Unvaniez Arvor; Un dra d'obér; Kembréiz é Breih. — LOEIZ HERRIEU : Kamdro en Ankeu.  
Ar er golo : Kevérech er Skolieu — Donézouen — Déiadur.

# PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh  
4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

**E BRÉNO GENOH** : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

**E HUERHO DEOH** : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah....

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton ; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

## Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR bréuet. 65 dré gant a rad e zo énné (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuenneu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embanne! amen, taret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo léh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pe ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é ob TREITOUR d'hou pro.

## Cordonnerie Centrale

Ti FEDRY, 10, ru er Fetan én Oriant

Boteu-ler a bep sord hag a bep priz eit pautred, merhed ha bugalé. Treu mat. Loreu ha gamacheu. Én ti-men éh oh sur de bécin er marhadmatan en treu guellan.

Konz e hrér brehoneg.

## J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arierieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastelat, de zornein. Digoëuennereu. Riboteu koed na noarn. Ronsed hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boelenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guéned abéh.

## Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarierion éh uélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne seneñ ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des tréset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hi kizellet.

Groéit é er groéz-men é mental braù. Guerhet e vo hembkén 2 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anehè e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

## TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a zi ar er méz e ia de brenein ou zreu de di

H ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu*; MERSEREH, VELOUZ; *Plu, gloan ha ran eit gultieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.*

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral *Er guellan degemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

## é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeuiér kaer ha hrageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri

*Tud ieuank kosté en Oriant kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerkloüs ; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.*

Lénérion ha lénérézed *Dihunamb* e vou groeit anehè er guellan degemér

Hui hel monet a fians d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui nous unan ou auzein get er peg

## PEKARA

hag - harz doh en deur beruet hag en lan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin mizeu, ha get er vouistad-sé hui hello auzein 50 tam. Shribet de Loëiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

## Kerhet de glah hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad  
eit goased, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv  
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan  
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR  
deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Dillad glañ « Torrilhon »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein  
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

### **Tud a gosté Henbont!**

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dud pé  
d'er lofinéd ; mar hues dobér a hourizieu énép d'er forsadur  
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé  
vihan ; mar klasket suan gout huek ha treu d'um nétat ha d'um  
gaerat ; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou  
rein d'er ré klan, lezeuaj énép d'er fal lofinéd, liù aveit en  
dillad, remedeu eit hou lofinéd klan, ne ridet ket pelloh ; kerhet  
hardéh mat é ti

**F. SIMON, Lezeuour-Gourizour**

43, ru Trottier, HENBONT

*un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er guellan  
degemér, en ur huerhein deoh pep tra quel marhad eit é léh aral.*

R.C. Lorient, n° 8155.

D'en han get ur banig deur

D'er gouñan en hou kafé

## **KIRSCH BRETON**

LOCHRIST

## Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé ket  
un hoori : Chonjet mat érauk préline  
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ek

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neüé, HENBONT  
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braü, hag achiü. A gaust  
de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérierion ag en dibab e vé doh  
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz  
hag obér é hramb geté glustreu aral.

## TOKEU

CH. MÉRY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT  
Ti sadet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Tokeu peizant ag er ré kaeran Castor-Méry  
ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé  
Tokeu eit en Tuchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies en ORIENT  
dalbet get en E.

## J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SELAS A SKOL VRAS PARIZ

é kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag  
el lofinéd. En dud a ziar er méz e la gozik rah d'en ti-sé de glask

En Apotikér e houi konz brehoneg

## AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGONZÉR : 11-03

## M. LAUDE

Sourzien avéit en dent a *Faculté de Médecine* Pariz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur  
kin nameit d'el lun

Sel MERHÈR vitin  
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÈR D'HOU TENT :  
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,  
H.H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNÈZ AG ER VRO

## KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

## Kevêrereh er Skolieu aveit 1934

Chonjet em es é hellehè er vistr ha mestrézed skol tennein pourfît a notenneu er varnerion, diar labourieu er vugalé. Ou lakat e hran aman, èl m'è mant :

- a) *N'en des ket kalz a skolieu hag en des gouiet troein er gir : médein (moissonner).*
- b) *Gozik hañni nen dé deit de ben a droein : Plégamb hor pen-neu (inclinons-nous).*
- c) *N'en des nameit ur skol hag en des gouiet troein : duet e hues pen hou fri (vous vous êtes noirci le bout du nez).*
- d) *Éleih n'ou des ket gellet troein : dén èl Job (personne, comme Joseph); en jouant (en ur hoari).*
- e) *Kroèdur erbet n'en des gellet troein é galleg: cent vingt quatre sacs de pommes de terre (pear sahad avaleu doar ha huéh uigent); er péh e zisko ne vè ket disket d'er vugalé kontein é brehoneg ér skol; un dra hag e zo fal, pen-dé-guir é ma é brehoneg e konteint, a pe veint lamet ag er skol.*
- f) *Er brehoneg lakeit é galleg e zisko splann ne vè ket divizet d'er vugalé er hem e zo étré er frazen gallek hag en hani brehonek. Fal é ou frazenneu gallek, én arben dehè bout liés paket èl er ré brehonek; fal é eùé er ré brehoneg, én arben ma vent liés haval mat doh er gallek.*
- g) *Chetu un dra hag e zo fal bras aveit er brehoneg èl aveit er galleg, hag e zisko splann pegen diskient é obér skol, èl ma vè groeit én hor bro.*
- h) *Er vugalé e gousi ou brehonek hag e zisk fal halleg, édan selleu digàs ou mistr; a pe vehè ken és diskein dehè galleg mat ha brehoneg ag en dibab get bihannoh labour. (1)*
- i) *Bugalé e zo hag e skriù hoah er brehoneg èl er galleg : a vales rues (aval ru).*
- j) *En ur skol benak, rah er vugalé en des groeit ou danevel ur sord, get en hevelep girieu; er péh e zisko éh es bet sekouret geté.*
- k) *É meur a zanevel é kavér girieu gallek a drohad. Ret e vehè akoursein er vugalé de chonjal ha de glah girieu anaüet mat, e gleuant bamdé én dro dehè.*
- l) *El lod muian ag er vugalé en des groeit danevel, haval doh er ré gallek e vent lakeit d'obér ér skol, ha ne vè léh énné d'er péh e chonj, pé é huél er hroèdur : « potenneu » èl ma larér é galleg. Peder plahig benak a Vubri, Plérén, en Ardeuen, en des dis-*

(1) Bout hon es ul lévrig gallek groeit get en DD. Guilleug hag Er Go hag e zispleg penaos é vè akourset er vugalé de uentat ou farland. Kas e hramb el lévrig-sé aveit un timbr a 10 blank.

koeit é hellehè spered bugalé hor bro-ni achap ag er gavidel-sé, kompren un dra get ou spered ou unan, ha displeg ou chonj én ur mod dispar.

k) Ur ioh bugalé n'ou des ket lakeit diforh étre Janed Monfort ha Janed Pentèvr. Réral en des lakeit St Iouann de hañnein ér « Côtes-du-Nord ». Erhat e vehè laret d'er vugalé ne oè Côtes-du-Nord erbet en amzér-sé na pel goudé.

Er reskondeu eit en istoér e zo bet goann é meur a skol.

Ur paotr a Brederion en des troeit er guellan galleg é brehoneg.

Get Bubri é ma oeit er meud aveit en ortograf, er skritur, en danevel.

Noal-Pondi e chom er meud geti aveit nivér er vugalé ha troein er brehoneg é galleg.

Get en Ardeùen é ma oeit er meud aveit en istoér ha danevel er prim a inour. Ur plahig ag en Ardeùen en des bet eùé er muian a boenteu a tro er blé (230 p.)

Em dreomotét en des lod ag er vistr get er getan hag en eil pazen : ér getan é vè lakeit er ré e vè er blé ketan dehè labourat ar er brehoneg; én eil, er ré en des labouret hoah ur blé kent.

Lakeit e zo bet eùé én eil pazen bugalé hag e vehè bet goann ér getan pazen.

Daù é dein, breman, laret treu aral : n'en des ket bet kement a skolieu é kevérein er blé-man, èl er bléieu aral; ha neoah éh es bet muioh a vistr eget kent, é kas dein ou hanù.

Mistr e zo eùé hag, a p'ou des gounidet er prim a 500 lur, e chom hemb kevérein er bléieu arlerh, é sigur m'é mant er méz a gevérereh aveit un herradig. Ne gredan ket é hrant azé un dra forh mélapl, na forh pourfitapl, pen dé guir é hellant kaout ur prim aral, hag ou bugalé bout digollet èl er réral.

Ret é ma komprenno mat er vistr talvedigeh er péh e vennamb obér aveit er skolieu hag eùé talvedigeh, brasoh hoah, er péh e hellant ind obér aveit er brehoneg hag er vro. Ma n'en des nameit ur skol benak hag e labour, ne spiro ket er vad e kreint a dal d'en droug e hra er skolieu divrehonek. Diésoh e vo dein-mé eùé goulén argant aveit ou harpein, téchet men dé mab-dén d'en em lakat kentoh a du get en obéreu e hra brud.

Doh en tu ral, bihannoh a argant e zo degoéhet genemb er blé-man. En arben d'en treu monet fal, é vihanna en argant émesk en dud hag é hoarekér eùé de rein harp d'en obéreu mât. Neoah, d'em chonj, get nivér el lénerion en des Dihunamb breman, e teliehemb dastum pemp kuéh muioh a zonézoueg eget ne zo deit demb er blé-man.

Bout zo tud largantéus émesk hol lénerion, sekin émesk er ré

beur (ha revo benoh Doué arnehè !) Met stankoh é er ré n'ou des ket kleuet hor galv. Ha chetu perak é ma bet ret demb lakat 440 lur ag hor ialh, estroh eget er 500 l. reit get Dihunamb, eit digol er vugalé hag er vistr.

És é d'hor mignoned kompren ne vo ket tu demb de zerhel én hent-sé.

Goulén e hramb geté enta stankein en toul-sé er hetan guellan, éraok ma tigoero er skolieu, kenevé-sé é vo ret demb-ni bihannat loden pep skol, er péh e vehè kilein é léh araokat, hag obér labour brellus.

Hag é Dihunamb ne vennamb obér nameit labour sonn.

LOEIZ HERRIEU.

## Kened Marhus

DE AUÉLMOR

*Dulce lumen et delectabile  
est oculis videre Solem*  
(Eccles. XI. 17)

Kened marhus en héol ar griben er mañné,  
Mesk er brug hag el lann, doh achimant en dé :  
Pep bleuenig e splann, ha tro ha tro é ta  
De vout ru, mélen-our, mouk, gel ha guerh, pep tra !

Hag é kemmant ou liù, ker braù ha ken iskis,  
Avel er goleuiér d'en noz én un iliz,  
E ligern hemb arsaù doh aotér en Drinded,  
Ne skuéh lagad mab-dén biken doh ou guélet.

Met er sklérijen-sé nen dé neoah nameit  
Eskeden vihanik, dinerh ha damgoleit  
Ur sklérijen aral 'glaskamb hed hor buhé,

Hag hon tén devati, avel un dra hoantus  
Hol léz dinerh neoah, trist ha melkonius,  
Ken ne ieemb énni, d'em veuein, o men Doué.

J. ER BIHAN.

# Moéz en hani ru

(Kendalh)

**TARINA**, (é troein; guélet e hra en deu aral). O, men Doué ! Beltram !... Men Doué Mari !... Ne ouien ket éh oéh azé. Ama, Beltram, hiriù n'hou po ket de glem ! Rah en dud e lar éh es bet ur marhad mat hiriù !

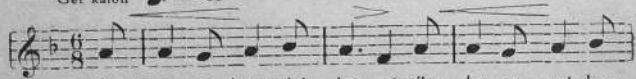
**BELTRAM**, (a bouiz é ben). Pas ken mât sé, Tarina ! Ur marhadig a nitra, a nitra ! Hoah, pe ne vehen ket chomet ré hir amzér de hortoz, marsé em behé groeit un afér vat benak. Met berpét é tigoeh er memb tra genein : a pe ian de brenein é kira en treu ; a pe uerhan, é tistaolant ! Mar digoeh ur goal benak ér bed, ar me hein é é koéh berpet, just él er brini ar ér bléad neüé hadet !

**ER VELTRAMEN**. A taüet ta ! Lesket er goaleurieu de bouéz Cheleuet kentoh doh en Hani Ru hag e zo é tonet, ha ean é kañnal é sonnen.

(Kleuet e hrér boéh Turiaù er Go, leschanüet EN HANI RU, é tostet.

Ma é sonnein a leih é galon, kriù, ledan).

Get kalon  $\text{♩} = 63$



Kredein e hran plah ka ref p'hor bo sa - vet hon



ti - P'hor bo sav - et hon ti - P'hor bo bu ga li



geu én non leu - i - né hor bo ni P'hor bo bu ga li



geu én non, leu - i - né hor bo ni.

Kredein e hran, plah karet, p'hor bo saüet un ti,  
p'hor bo saüet un ti,  
P'hor bo bugalégeu énon, leüiné hr bo ni,

P'hor bo bugalégeu énon, leüiné hor bo ni !  
(Donet e hra ar en hoariléh, ha ean ataù é kañnal)  
plahig deulegad du,

Kredein e hran, plah karet, plahig deulegad du,

E laro rah er merhed : Eurur moéz en Hani ru !

E laro rah er merhed : Eurur moéz en Hani ru !

(Un dén korvet mat é, ru é vlèu, ru é fas, ru é houg, kañnour mat, bruched ledan, boéh kriù. Ma é tonet, é dok doh kosté é ben hag ar é skoé ur forh koed).

**TARINA**, (dohti héh-unan, pé ataù kredein e hra). — Pe ne vehen ket boar él ur ho, em behé plijadur é cheleu doh hennéh é kañnal !

**ER VELTRAMEN**, (é kriall én hé skoharn). Ma é kañnal « Moéz en Hani Ru » !

**TARINA**. O, anaüet mat e hran er sonnen ! Kleuet em es hé ! Ur soñnen foenhour é !

**ER VELTRAMEN**. Nag hou moéz, Turiaù ? E pé léh hues hé lesket ?

**TURIAU EN HANI RU**. Hi ? Chomet é ér gér ! D'obér bugad, ha de lakat hé linsélieu de huennein doh en héol ar er harh. Ne greü ket anehi leskél hé zreu én ou unan, get on ol dihaolaj-sé e dremén hiriù ar en hent de zont d'er Pemp Park, léh em es prénet foén. Hag é mant duzé doh men gortoz. Chonjet on de ziré un nebed mat anéhé hiriù.

(Lakat e hra é forh ar en doar, ha ean é seüél tan de vutumat get un diren hag ur gorden vilén).

**BELTRAM**. Ne vo ket moiand deoh ou diréin rah hiriù, Turiaù. Glaù e zei d'ou housi kent ma vo noz. Ha men glubein mé e hrei eüé, hui uélo. N'hellan ket monet ur uéh én hent hemb ne vé glaù a seillad !

**EN HANI RU**, (é skoéin ar skoé Beltram get é baü ponnér). Pe ne vehé ket glaù eroalh, Beltram, en dud e larehé e hues bet lakeit ur seillad deur ar hou pen édan hou tok, aveit kavet ataù en tu de ouél ha de zemant.

(Kleuet é hrér boéh un dén é kriall ar é jao : « Huo ! Ri ! Tus ! Tus ! Malloh ru ! », .. pé treu sord-sé).

**EN HANI RU**. Sellet ta ! Kement a dud él e zo ar er biasen, chetu hoah kazeg Jakob Riou, é klah hoari hé lon !... Hé, Jakob ! Dihoallet doh er panérieu ! Gorteit ! Han de rein en dorn deoh !

(Ha ean ér méz kentib, én ur redek, ankoéheit dehon é forh koed ar en doar).

**ER VELTRAMEN**. Mal e vo demb monet d'er gér, Beltram. Péh em es prénet, rah é mant paket breman ér banér.

(Met, a p'en dé é vonet, guélet e hra er forh ar er doar).  
Ché ! Ankoéheit é forh dehon !

(Lakat e hra hé fanér ar en doar, ha hi é redek deu pé dri pas).  
Turiaù ! Turiaù ! Hop ! Ne gleu ket anehon. Ha get en dud,



n'er guélér ket kin, breman. Kerhet, Beltram ! Rédet ! Kaset bean é forh dehon ! Dobér en devo anehi.

**BELTRAM.** Éh an ! Éh an ! Nen dé ket ur léh amen d'ankoéhat ur forh, alkent !

*(Hé seüél e hra, met turél e hra panér é voéz ar hé geneu get troed er forh).*

Alkent ! Sellet hoah ! Tri pé puar hant panér e zo ar er blasen, ha nen des meit hon hani-ni hag zo eilpennet !

**ER VELTRAMEN.** A, kerhet kuit ! Ha lesket me fanér él m'é ma ! Ar hou koal hui é, eùé ! Berpet é konz a valeurieu : ben er fin é ta er maleurieu ! Men Doué béneget !... Me uieu é rudellat de bep tu !... Me fakadeu sukr ar en doar, kreüet er papér anehé !...Na me hafé !...

**TARINA.** *(é troein).* Santéz Anna ! Petra zo degoéhet get hou panér, Mari ?

**ER VELTRAMEN.** Hé ! Ean é, men goaz, en des hé lakeit ar hé geneu, en tastorneg !

*(Cherreh e hra né zreu).* Er sukr !... Er sukr !... Braù é, breman ! Un tam de bep tu ! Na lous ! Ha biken ne venno anehon évet é gafé hemb sukr ! Ché ! Guél e vo dein monet endro de brénein ur pakad aral. Er boh ! Pe dorrehé e houg ahoel !

*(Théodor éh arriù).*

**THEODOR.** E pé léh é ma hou koaz, er Veltramen ? Ur gir em es de laret dehon, kent ma kuitei er marhad. Oeit é d'er gér, merhat ? Un dén élton ne chom ket én tavarnieu.

**ER VELTRAMEN.** Pe hellehé bout guir é ma oeit d'er gér ! Guél é vehé bet dehon distroein d'er gér genein éafin, ha pas bout deit duman. Péléh é ma *(get hé glin-bréh)* ? Dré-zé é ma oeit. Ma é rédek arlerh en Hani Ru get é forh.

*(Ha hi éh méz).*

**THEODOR.** E rédek arlerh en Hani Ru get é forh ! Petra goah ar en doar ! Kleuet e hues, Tarina ?

**TARINA.** 'M es chet kleuet nitra, mé, ataù, men dén peur !

**THEODOR.** *(a bouiz é ben).* Laret é hrér éh es savet béh étre En Hani Ru ha Beltram, hag é ma oeit en Hani Ru kuit, ha Beltram ar é lerh get é forh !

**TARINA.** Ha guir e laret, Théodor ?... Nezen, é ma aben kaer ! N'es chet dek minut éh oent aman, ou deü, hag er Veltramen; ha Beltram e laré : « 'H an d'er gér »; hag en Hani Ru e laré : « Han d'er Pemp Park »; — ha mé, me oé aman, é kampen me aveleu e zo bet lakeit bep eil pen get henneh, ia, me iondr korden... A p'em es sellet ardran me hein arré, é oé oeit en Hani Ru kuit ha Beltram eùé, hag er Veltramen aman é cherreh hé zreu taolet ar en doar... aman er hafé... ahont er sukr... duzé en uieu... O ! nag ur goal chans bout boar ! Eurus er ré e gleu a hantér-daol ! Laret éh oen aman ha tra n'em es kleuet a ben ketan un afér sord-sé ! Met, gorteit ! Jakob Riou e uélan duhont : 'h an de gas en doéré

dehon. Un amezeg é de Veltram. Ret é alkent laret dehon péh e zo degoéhet. *(Hi kuit).*

**IANN KENTRAD** ha **STEFANI PRIJENNEK** éh arriù

**THEODOR.** *(én ur redek én arben dehé).* — Iann ! Stefani ! Gouiet e hret ? Hues chet kleuet en doéré ? Béh e zo bet étre en Hani Ru ha Beltram, hag en Hani Ru en des taolet panér er Veltramen é kreiz er blasen, ha Beltram, nezé, en des saillet arnehon get é forh én é zorn, hag ou deü é mant é redek par ma hellant, ha Beltram get é forh... Sellet ! er sukr... 'ma hoah aman ar strèu ar en doar.

**IANN.** Al'ent !... Penaos doéruieu !... Nag un afér !... Più en dehé kredet ? Beltram... un dén sord get henneh !...

**STEFANI.** *(beg moén).* — Aveidonn n'on ket souéhet tam. Biskoah n'em es fiet klaz ér hlemmour-sé. Revendaill, ur sord é ma ean é en des klasket kapaill doh en aral.

*(De genderhel)*

## Lévreu koh - Lévreu neüé

*Vingt chansons bretonnes, harmonisées par G. Arnoux. Henry Lemoine, 17, rue Pigalle, Paris IX<sup>e</sup> 10 livr.*

Breman é ma er mod get toñnieu er bobl, émesk en duchentil, skuéh get ou muzik luiet. Lod kaer a vuzikerion e za de Vreih la glah danùé muzik ha ne hrant azé nitra fal. Neoah, d'em chonj, ne ouiant ket perpet em chervij ag en danùé-sé aveit obér inour d'hor bro.

En uigent soñnen e gavér él lévr-man, groeit drestol eit gounid argant d'en embannour ha d'er hañnour, ne zougeint ket hoah kalz en dud de garout hior muzik. De getan pen, diar en « 20 » soñnen-sé, n'en des nameit 9 hag e zo soñnenneu ag ho bro. Kañnenneu nen dint ket soñnenneu, ho toñnieu Breih-Veur, toñnieu er vro galleu, toñnieu Frans, n'int ket muioh toñnieu breihik. Perak lakat en dud de fari ?

N'hellan ket muioh mélein en droidgeh gallek e zo get er brehoneg. Lakat e hrei er ré ne ouiant ket brehoneg de fari ha de hoarhet ar goust er brehoneg, a pen dé ar goust en trelatour e teliehè bout hoarhet. Ar goust en hani en des treset er golo eùé : Bout e zo tud hag e gred é rant ur sked a Vreih, én ul lakat ar un tam papér, un ti bihan, un tammig maged, pemp roh, ur halvar, ur plah hag ur paotr groeit get ur sahad simant.

Pegours é veemb-ni dijabet ag en amoèdaj-sé ?

L. H.

GUERZEN GOH

Er palh dañnet

- I. — *Deu zén iouank em garé d'en noz avel d'en dé,  
Hemb kaout kalz a zoujans a jujemant Doué.*
- II. — *Dont e bras er marù dehi, marù kri ha dinatur,  
Hag e lahas er verh-sé, é kreiz hé flijadur.*
- III. — *Hag er heh dén iouank-sé e oullè d'é vestréz;  
Monet e hrè d'en iliz de bedein eiti liés.*
- IV. — *Oeit é bet d'er houvand de batérat, dé ha noz,  
Aveit en inéañnig peur de oulen hé repos.*
- V. — *Un dé, éan oeit de valé, én alé hir meurbet,  
E oè, doh er pen anéhi, un or vras hoarnet.*
- VI. — *Guélet hoah é vestréz, get Doué en des goulennet;  
Goulennet guélet hoah ur uéh é uellan karet.*
- VII. — *Get truhé doh é inéan, Doué en des kousantet.  
En diaoled ag en ihuern en des hé digoret.*
- VIII. — *Ind 'des éan skrapet getè ha taolet kreiz er gampr;  
Éan hé guélas azéet én ur gadoér argant.*

Er paotr :

- IX. — *« Bonjour deoh hui, me mestréz, eidoh éh on aman.  
Met seblantein e hra dein éh oh é kreiz en tan ?*

Er plah :

- X. — *Allas ! me chervijér, krédet hui mat kement-sé,  
Rah serpanted en ihuern men dispen noz ha dé.*

Er paotr :

- XI. — *Perak enta, me mestréz, 'ma ru hou teulagad  
Ind e'oè ken glas, ken dous ha berpet dilikat ?*

Er plah :

- XII. — *Men diskoharn, men deulagad, me mampreu asambléz,  
E zo avel en hoarn ru é tont ag er fournéz*

Er paotr :

- XIII. — *Me garehè, me mestréz, soulajein hou kalon  
Dré beden hag overen, ha meur a alézon.*

Er plah :

- XIV. — *Pedenneu, overenneu genein ne laket ket;  
Rak ne hrehent meit kreskat me foénieu diremet*

- XV. — *Met hui laro, a me ferh, de ol me hoérezed,  
E zo breman ken joius émesk ou galanted,*

- XVI. — *'Ma ret gobér penijen ha gouélein er péhed  
Ha doujein tan en ihuern e zo kri ha kalet. »*

(Dastumet get en D<sup>1</sup> LUCIE GUILLAUME  
a Lanngroéz-Lokrist)

DIHUSTELLEU

- I. — *Petra e dro é gein d'en aotér ?*
- II. — *Petra e ia ar é ben d'en iliz ?*
- III. — *Rondi, rondeu  
Karg abarh a vonbellenneu ?  
(Er reskond aben er uéh ketan)*

ER BOULOM UISANT

TREUIGEU KLEUET

DIAR EL LOÉR :

*Loérad d'er sadorn :  
Séh èl en askorn !*

*Loérad d'er ieu :  
Séh èl er heneu !*

*Loérad d'er guénér :  
Loérad bér-bér-bér !*

Dastumet get ER BOULOM UISANT

## Bleu-Brug Bro Guéned

*Grande fête bretonne du Bleu-Brug* e lénan, a drest me fen, én ur zegoéh é borh Gregam. « Aweit en dianvézerion, péchans, e chonjan mé. »

Eleih a dud e gavan ar en henteu, lod guisket mod er vro ha lod giz kér. Met rah, haval é genein atañ, é mant Breihiz, rak donet e hra girieu brehonek beta men diskoharn.

Unañnigeu, paotred ha merhed, en devoè chonjet diskoein splan-nòh ou haranté bro, én ur uiskein dillad ou zadeu pé ou mammeu koh. « Ardeu, e larè dein ur peizant koh ! Ur braù a ouil é hennen, ia, Eutru, ur haer a zeùeh; met perak en ardeu-sé ? Nen dé ket mât é zillad de beb unan ? Guel e vehè dehè dougein ou dillad mod-kér ha konz brehoneg. »

Hag é chonjan é ma marsé er uirioné get en dén-man.

Met mal é monet d'en overen.

É ma en Eutru Eskob de ben. De gours er predeg é krap en E. Buléon, person en iliz-veur, ér gadoér. Chetu pelzo é ma éan kroget de labourat a du get er brehoneg. Nag a bredeg en des groeit a du geton ! Er hleuet é konz, éan hag e zispleg ker flour é chonjeu, e zo berpet ur misi eit en ol. Ha hizü hoah, a pen dé oeit én « ant », ne chonjér ket mui en en des peder guéh uigent vlé, a pe uélér é zeulagad é splannein get er gred, a pe gleuér é gonzeu fur ha merhus é teval de gavet kalon é cheleuerion, èl en had ponnér a zorn en hadour trema en doar amur.

« Kleuet em es, emé éan, er honzeu-man : er gouil-man e zo ur gouil mod neùé ha ne oè ket rekiz obér guéharal... Met breman er iouankiz n'é ket mui haval naket doh er péh e oè guéharal. Breman ne gleuér mui nameit soñnenneu gallek lous; ne uélér nameit korolleu mod loñned... »

Er vugalé hag e zo lakeit ar er galleg get ou mam, ne ouiant ket mui konz doh ou mam-goh, ha guélet e vent é redek ar hé lerh, én ur huchal arnehi. *breton ! breton !* hag éh obér goap anehi...

Ha neoah Nikolazig ne ouie gir gallek erbet, hag alkent é ma deit Santéz Anna de gonz dohton... »

Met penaos laret é ber girieu, braùité en had taolet a zornad ? Doué de dural é venoh ar en hadereh aweit ma vo puill en est...

Eit miren, en emgavér ardro 150 doh taol. Soñnenneu brehonek ag er ré braùan, diskañnet meur a véh get en ol, e laka peb unan de ankoéhat é ma marsé un tammig tret er vrifen, eit ur banùéz.

Arlerh benoh er Sakremant, é ma tro en deverranseu. Braùet un tachad e oè bet kavet de dolpein en dud !

Ar en hoariléh, saùet én ul léh kloar, parádeu kañnerézed,

unan goudé en al, e lakas, épad en anderù, en dason de ziskan bourus, bourus.

Ar ou lerh, Guenél, Hervé ha Elèna Herrieu, a varé en *Dihunerion*, e zisplégas ur péhig hoari fentus, tennet dehè ag obéreu en E. Héneu : *Luneteu de lén*.

Guélet em es é hoarhet a végad, tuchentil serius bras ahendaral; guélet em es tud ag er bobl é hoarhet betag ouilein. Mar dé elsé éh ouier é plij un hoari, é ma daù laret en des plijet hennen.

Er stalieu, saùet aweit torrein hoant pé séhed er cheleuerion e oè gouli pel kent en noz. Séhed e zè dein éh uélet rah er voutailleu gouli kaer !

Kalz a dud e zo deit de fetekal ar dro stal el lévreu. Diskrap e oè, drest pep tra, ar er soñnenneu brehonek; nen dé ket kargein, met ohpen, e hré en dud iouank dehè : er gran hadet de vitin, get en E. Buléon, e zo marsé é kelidein dohtu ?...

Studierion eùé e zalhè tost de stal *Dihunamb* hag e atersé diar pep tra, diar pep lévr; hoant dehè de ouiet, hoant dehè de vagein er garanté aweit Breih e zo é seùel én ou halon, en drespét d'er skolieu gallek.

Ha, doh ou hleuet éh aters, é chonjen : n'en des na skol, na lézen e barrei doh ur spered nañnek a gavet un dé pé un al bara er Uirioné... *Dihunamb*, iouankiz !

É tistroein d'er gér em es klasket guélet un dianvézour benak; ha hañni n'em es guélet.

Mechal ma n'en dehè ket fariet er Bleu-Brug é lakat er girieu-hont édan selleu en cl : *Grande fête bretonne...*

P. en I.

## A glei hag a zeheu

PARDON SANTEZ ANNA EN ALRÉ

*Bro Guéned, bro er Gened !...*

*N'es ket pèl amzér, tri blé, pear blé, marsé, é vezè kleuet hoah kañnenneu brehonek é Santéz-Anna. Breman ne vè nameit kañnenneu gallek-grons, mod divro, divlas, digened. Hag er bobl ne gan mui.*

*N'es ket pèl amzér, é brehoneg é vezè laret hoah er pedenneu, ha breman é galleg hembkén, Dén ne reskond mui.*

*N'es ket pèl amzér, en hantér ag er predegeu e vezè groeit é brehoneg, breman é vent é galleg hembkén hag en hantér ag en dud e cheleu hemb kompren, pé ne cheleu ket.*

Ur voéz a Rumengol ha ne ouïe ket er galleg a laré dein get tristédigeh. « N'em eus komprenet netra digant ar veleien, hizio. »

Ne vehè ket souéhus, é guirioné, ma ne vehè ket en Alré é Bro Guénéd. Met deusto dehè bout groeit é Breih ha groeit é el lideu aveit er Vretoned ?...

« Aveit en ol dud é vent groeit ».

Ia aveit en dud a véz-vro, méh er vro, e havalant bout groeit de getan. Dianvézerion, hantér-nuah, rouseit get en héol, paiañned ha paillarded divergont, hag e chonj hembkén tennein filmeu épad en overén, ha sellet doh er merhed, guisket mod er vro, èl doh loñned iskis.

Int é e hra el lezenn, ou zok staget doh ou fen.

Hag er Vretoned e seblant bout dianvézerion én ou bro.

Mar n'en dehè ket groeit hon Eskob doujet, dré druhé marsé, ur predeg ber é brehoneg sklér, komprenet get en ol ha cheleuet get ur souéh eurus, ne vehè ket bet kleuet ur gér é ieh er vro. Nameit ur uéh pe diù, ret é en amzaù allas, aveit laret d'er ré goh, er ré diouiek, er peurkeh tud, en dud rè sot aveit kompren er galleg, de bed eur éh oè er gopéreu hag er préhésion.

Elsé deusto d'er péh e vè laret ur uéh pe diù pep plé, (é gouiliéu keltiek) ne vè groeit nitra aveit harzein doh el lanù galleg a gousi hag a lousat pep tra kaer én hor bro.

Lezet é a gosté, get méh pé digasted, hor hañnenneu, hor soñnenneu, bleu prisius hor gouen, èl ma vehè treu mat aveit er ré goh, ha nitra kén, mat de veruel èltè er hetan guellan, mat de vonet de vout relégué.

Hag én ou léh petra e vè lakeit, nameit treu ne hellehè dén obér anehè na soñnenneu, na kañnenneu, na barhonegeu, treu divlas, soueh-eahus en Arzourion gredus, danùé marhadizion Sant Sulpis.

Hag a pe vè em chervijet ag er brehoneg, é vè em chervijet anehon èl ag ur goh vateh.

XAVIER DE LANGLAIS.

#### KEVÉREHER ER SKOLIEU É KERNEU

Eih skol kristén diar 19, en des kevéret er blé-man. Skolieu merhed int rah. Ardro 500 kroèdur e zo bet groeit skol brehonek dehè. 389 anehè en des kevéret : 97 ér bazen ketan, 105 én eil, 87 én dervet.

Rannet e zo étrézè ohpen 100 lévr brehonek hag étré er vistr 700 livr én argant. Er hetan prim e zo oéit get reneréz skol Landelo (100 skoued).

Reit e zo bet un testoni studi de 31 plahig, er ré disketan.

Hor heneiled a Gernèu e zalho get ou labour kaer er blé-man-za.

Aveit er péh e sel er Gevéréreh-sé skriù d'en E. R. Delaporte (er mab) é Kastel neùé-er-Faou.

A pe vehè gellet obér kementral é Breih-Izél abéh é vehè groeit labour talvoudus. Dobér e zo eit en dra-zé a argant, a dud ampert ha, drestol, a volanté vat er vistr.

#### KENDALH UNVANIEZ ARVOR

D'en 21-22-23 a ourhelen é ma bet é Sant Méven er vro Galleu. Deit e oè dehon Breihiz a bep oed, a bep liù hag ol e chonjent é ma mál adseüel er gevredigeh ha krog é labour aveit mad er brehoneg hag er vro. Er gouiañù-man enta, a pe vo tolpet arré ol er ré e zo a du get U. A., é vo boulhet é labour.

Plijadur én des bet en dud é kleuet kañnerion ha kañnerézé Kelh Keltiek Roahon, hag eùé ré Sant-Nikolaz-er-Pélem. Get er réman hemb arvar é ma oéit er meud. Kañnal e hrant flour, gout e hrant petra gañnant ha perak é kañnant. Inour e hrant d'er brehoneg.

#### UN DRA D'OBÉR

En Action Catholique é kavér ur pennad fur diar divergondiz er gantréerion e za de holhein ou hrohen ar hon aodeu, épad en hanù. Mât e hra skoein arnehè; met ne uélan ket perak é laré d'er Vretoned em lakat én ur gevredigeh a Bariz aveit brezélat énép d'en divergondiz-sé. Mechal ma n'omb ket mui kriù eroalh, é Breih, aveit dihuen en onestiz, hemb monet de oulen harp get er vro e za d'hor housi ?

Tu e zo d'er hredein, a pe ne vehè sellet nameit doh merhed iouank er Bruyères d'Arvor ha doh bugalé skolieu-kristén parrézieu e zo hag e vè kaset de valé d'er « plage ».

Marsé é hrehè mât en Action Catholique degas chonj d'er ré en des karg ag er merhed iouank hag er vugalé, éh es treu braùoh de uélet, én hor bro, eget diardran dianvézerion Karnag hag en Intel. Tad ur plah iouank.

#### KEMBRÉIZ É BREIH

D'el lun, 13 a viz Est, éh es bet ur haer a « flaj » ar el lestr Orduña, ar vorlen Brest. Kembréiz, un 600 benak anehé, goazed, merhed, tud iouank, bugalé, en devoé doaret é Brest aveit obér ur guél d'hor bro. Baléet int bet é Léon hag é Kernèu, hag é pep tachad éh es groeit dehé un degémér karadek.

Aveit trugérékat Breihiz, ou devoé kouviet er ré e zo de ben é labour brehonek, de vonet d'ou guélet ar ou lestr. Bout e oè unan benak a bep kornad ag er vro brehonek; en DD. : Mocaer hag en

Intron Mocaer, Jaffrennou hag en Intron, Even, abad Madeg, Er Go, hag en Intron, Mordrel hag en Intron, Diverres hag en Intron, Gourvil h. h.

É terhel léh bro Guéned : L. Herriou ha Vedig en Evel.

Kent pred, épad un eur hantér, hon es bet er blijadur de gleuet toñnieu kaeran Kembré, kañnet, él ma ouiér kañnal duzé, get 200 kañnour pe kañnerez, harpet get muzikerion ag en dibab.

Ret é bet de Vreihiz kañnal, ind eüé, ur poz benak, met ne spé-rempe ket étalté !

Rah en dud-sé, lod anehé tuchentil vras, ne oé nameit brehoneg geté; rah éh ouient kañnal kañnieu ou bro, er vugalé ar zeulin ou mam ha rah. Hag é laremb d'hor sant : pegours vo éh uéleemb kementral én hor bro ?

Ha neoah é ma brasoh Breih eget Kembré ha muioh a dud é konz brehoneg énni.

Pred e oé bet chervijet é kreiz er boketeu, er splandér hag er muzik. De ben, doh taol éh oé kapitén er vag, en E. Morgan, dén didro hag amiapl, hag e gonzé kembreeg.

Goudé pred, en E. Mocaer en des displéget, é kembreeg eüé, péh diazé en des er garanté étré Kembré ha Breih

Soéhet omb bet ni d'er garanté ou des diskoeit demb épad er goullig-sé, ha béh hon es bet doh emzispanti, épad ma tasonné mor-len Brest get pozieu Bro Goz kañnet, meur a uéh, get boéhieu keijet Breihiz ha Kembréiz. Derhel e hrent de stardein demb hon dehorn, d'hon trugérékat ha de huchal Llydaw am byth ! (Breih de virüikin !) Breih Ataü !

Trugéré e zeliér laret d'en E. Mocaer hag en des, get en E. Caradec, kampennet pep tra aveit baléaden Kembréiz. Pel é vo dalhet chonj ag en deüehieu-sé en des sonneit hoah er gengaranté étré bredér, dré er goed hag el lavar, dispartiet neoah a oudé ohpen mil vlé.

## RIOTAJ

Bugalé en amzér-man

É ma er vestréz-skol é tispleg d'hé merhedigeu penaos é vé parreüt doh er hig a vonet de gol. Eit gout ha komprennet en des er vugalé, goulén e hra get unan anché;

« Penaos é ma ret obér aveit miret pèl fresk r hig deved ?  
— Pas lahein el lon, emé er plahig. » Riotour.

## Donézoneu

EIT ER SKOLIEU :

D' Perquis, Roahon, 20 l.; O. Mordrel, Kempér, 30 l.; é B.B. Gregam, 3, 25; dastumet get en E. R. Er Mason, 40 l.; D' Er Gareg, ag en Oriant, 20 l.; eit gounid é loderi broadel Frans, 33 l. 33.

# KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

14 a Henvér 1915. — De 2 eur de vitin é tér d'hon dihun. Seüel e hramb a her, hantér vèu get er kousked. Em uiskein e hrér a dastorn. Ataü é hud er hanon.

Étal ur bodad gué, e zo a dâl de Cuissy, en em dolpamb hag éh amb én tioélded, él loñned mut, hemb konz, hemb chonjal sekin, deusouket édan hor sam. Krapet é en dosten; breman éh omb én tachad-sé morhanüet get er soudarded *Le tournant de la Mort*, léh mah es diskaret meur a unan.

Hag é tevalamb é Jumigny. Kerhet e hramb étré tiér didoet, hantér diskaret pé losket. A glei hag a zeheu, berneu mein, koed, glustraj. Diragomb, trema *Hent en Intronézed*, ne zéhan ket er goleu-red a grapein a her hag a ziskan ar ou goar, bransellet get en aüél, él stired distaget ag en èbr.

Prestik, chetu ni étal Vassogne, léh ma kavamb hor heginerion, deit ar hon arben, de gas de beb unan ahanomb un tasad kafé. Kafé tuem, un tasad guin, chetu kerh er soudard !

Goudé un tammig diskuih, é krapamb doh mañné er Creutes. Ha n'é ket un hoari é, me reskond deoh. Strakaj en des groeit ha trapikkellet é rah er vinoten, béh genemb chomel ar hon saü, deusto d'hor penneu bah. Risklein e hramb él a pe vehé lard-té édan hor boteu. Degoéhet omb étal groh er Holonel. Éno é ma délé dein kavet *fourrier* er gompagnoneh e iamb de gemér hé léh hag e zeli me ambroug. Met kaer em es gortoz, ne spian dén. Hag éh amb ur sord, ne ouiamb de veban, én ur voellen kamdroiek, lan a douleu, a fang, a zeur. Ne hellér monet abarh meit unan arlerh en aral. Ne uélamb tra, met édan hon treid é kleuamb en deur é flanketat, er fang éh achap. A geteh mah araokamb, é tiüa en trohad. Doñnoh pé don é plantamb abarh. É meur a dachad éh amb betag en deulin. Hag é ma ret demb arrest aveit tennein hon diühar ér méz ag er vouillen. A pe dennen un troed éh a en aral doñnoh, ha, mar klas-ket chanj troed, éh et d'hou huén get pouiz hou sah, pé d'hou kra-boñneu get pouiz hou fuzillen. Asé e hret em harpein doh kosté er voellen, hag éh a hou torn, hou préh én doar, troeit de vout pri.

Huizein e hramb; hernet omb. Ha kaer h n es monét n'en des anat erbet é tostamb.

Er ré e zo ér pen ketan ne anaüant ket en hent. Fari e hrant, ha diü uéh dohtu é ma ret demb donet ar hor pazeu.

En un taol, chetu ni dispartiet ha kollet; oeit lod d'un tu, lod d'en tural. Monet e hramb arré diragomb, met léh ma kroéz er boellenneu, ne ouiamb ket de beh tu monet. Ne harzamb ket mui, hag a pe ne vehé ket réral é tonet ar hon lerh hag é huchal arnomb « Araoket ! » en em astennehemb ér fang de hortoz er splann.

Dré forh troein ha distrocin neoah éh uélamb goleu én un toul édan en doar. Nen dé ket hoah hol léh é, met donet e hrér de ziskoein demb de bè tachad monet.

Kavouit e hramb un toul hag e zo loj Komandant en 12<sup>me</sup>. Pelli-koh é ma hon hani-ni : un toul én doar, goleit get ur folen parlak, un trohad pri arnehi.

El guélé, kadoér ha taol, feskad gunéh, er gran énnè, glup teil get en deur é tapennein, hemb arsaù, ag en doen. Em zisammein e hran neoah, a her, rak diskloset é gozik men diskoé, alum e hran ur pen goleu hag éh uélan é ma 6 eur. Chetu tèt euriad éh omb é pilat fang ! A pe dosta d'en dé é hellan guélet émen éh omb : ul léden-nad doar, hemb klé na garh, hemb kin harp d'er selleu nameit bégeu gué dizél er hoed Foulon. Nezé éh uélan eüé é pè stad truhek éh omb. Ur spont !

Keméret ur soudard get rah é akipereh, taolet éan, é kreiz er gouianù, én ur fangigel, rudellet éan mat abarh, épad ur hardeur benak. A pe darho é zent get en aneouid, tennet éan ér méz; lézet éan de zineu. Chetu hor porteled.

El rédour éh on aman, étré er Homandant ha kapitén me hompagnoneh. Pear *fourrier* omb; unan ag er ré iouank e zo a Gempér. Joius é ha disoursi, deusto d'hor stad truhek. Kañnal e hra aveit kavet berroh é amzér hag a p'er galù er Hommandant, é taol é voteu hag é loreu, é trons é lavreg hag é fard elsé ér fang. A pen dé groeit é rédadén dehon, éh a de holhein é ziuhar én un toul, léh mah ér de staotet, é torch é dreid get ur hoh sah hag é lak endro é loreu hag é voteu. « Elsé, emé ean, é vè séh me loreu ha mem boteu, ha n'em bè ket aneouid d'en noz ! »

Aveit er bouid é ma er goahan aman : a pe arriù pred genemb — rak nen da ket berpet én arben demb bout dispartiet doh er gompagnoneh — é vè iein sklás ha karget a dammeu fang.

Trugèré Doué, ne chomamb ket pel aman. D'en 16 éh omb saùet hag éh amb de Jumigny, léh ma hellamb em nétat un tammig ha kaout bouid tuem.  
(De *genderhel*)

17. — De 3 eur éh amb araok. Tèt eur arlerh éh omb é Bourg-et-Comin léh n'en des ket dobér ahanomb. Diù euriad e chomamb éno, ar greiz en hent, d'hortoz reskond er jénéral. Hag é hrér demb distrocin ar hor pazeu ha monet d'Euilly, léh ma hon es treménet tuchant.

## Kevéreh er Skolieu

### NOAL-PONDI (Merhed)

*Eil pazen* : 1an Josephine Le Guennec; 2<sup>e</sup> Josephine Royet; 3<sup>e</sup> Augustine Jégourel; 4<sup>e</sup> Hélène Dévédec; 5<sup>e</sup> Anne-Marie Jéhamo; 6<sup>e</sup> Marie Tohic...

### LOKELTAZ-GREGAM (Merhed)

31 *Kroèdur*

*Ketan pazen* : 1an Maria Le Blévec; 2<sup>e</sup> Céline Séveno; 3<sup>e</sup> Adèle Le Calonnec; 4<sup>e</sup> Marcelline Caudal...

*Eil pazen* : 1an Josephine Laigo; 2<sup>e</sup> Bernadette Eveno; 3<sup>e</sup> Marie Caudal; 4<sup>e</sup> Agnès Bodic...

### BUBRI

(Lénet 35 *kroèdur* é léh 16)

240 *kroèdur* en des labouret, épad er blé, de ziskein skriù ha lén er brehoneg, hag istoér ou bro. Réral e zo hoah ha n'ou des ket vennet kevérein. Engorto omb é teint er blé-man-za de greskat baré er vistr ne zoujant ket obér ou devér.

### DE VIGNONED « BLEIMOR »

Bout hon es un nebed lévreu gallek :  
*Buhé hag obéreu J. P. Calloch*, get en D<sup>e</sup> Léon Palaux.  
Kavouit e hrér abarh skedenneu ha guerzenneu n'int ket é *Ar en Deulin*.

Un tam mat a lévr : 5 skouid hemb kin mizeu.

## DEIADUR

### MIZ GUENGOLO

|                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1 s. S. Jilj                     | 17 l. S. Ninian                  |
| 2 s. S. Just                     | 18 m. S. Didiér, eskob Roahon    |
| 3 l. S. Kaduan, beleg            | 19 m. S. Senou                   |
| 4 m. S. Perhed                   | 20 i. S. Sezni                   |
| 5 m. Stéz Euriel, hoér S. Izikel | 21 g. S. Maheu                   |
| 6 l. S. Tégonneg                 | 22 s. S. KADEU                   |
| 7 g. en E. Iouaùn Maieug         | 23 s. S. Solén                   |
| 8 s. G. Maria Guengolo           | 24 l. S. Malgand                 |
| 9 s. S. Onen                     | 25 m. Stéz Lupit, hoér S. Patrik |
| 10 l. S. Gorgon                  | 26 m. S. Kolom                   |
| 11 m. Stéz Osmann                | 27 i. S. Oran                    |
| 12 m. S. Modan, abad             | 28 g. S. Gingurien               |
| 13 i. S. Amand, eskob Guéned     | 29 s. S. Mikél-Arhél             |
| 14 g. S. Odilhard, eskob Nañned  | 30 s. S. Léri                    |
| 15 s. S. Lubin                   | L. N. : 9; K. K. : 16; K. : 23;  |
| 16 s. S. Kornéli                 | D. K. : 30.                      |

*Pardonieu.* — 8 : Kerdrogen Kolpeu ; 16, s. Kornéli, Karnag ; ketan sul : s. Uisant Guéned; eit sul : Karnag, En Arvor-Planoer, Pondi, Béléan Plérén; 3<sup>e</sup> sul : s. Maheu Guidél, Lokmaria, Plougoulen, sul devéhan : Henbont, St Mikél Guidél. Er sul arlerh en 21, s. Kadeu : Belz.

### GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL :

amur = *friable*, prest eit bout hadet; araokat = *avancer*; Arzourion = *artistes*; barnour = *judge*; benoh = *bénédiction*; breihik = *breton* (adjectif); Breih-Veur = *Grande-Bretagne*; brellus = *instable*; brifen = *menu*, er bouid; danevel = *narration*; daù = *ret*; diskient = *insensé*; embannour = *éditeur*; eskeden = *image*; flanketat = obér trouz èl deur pilet get un dra benak; ihuelén = *plateau*; iliz-veur = *cathédrale*; ioh = ur bochad; iskis = *bizarre*; kantréerion = *promeneurs, touristes*; kem = *différence*; kemmein = *changer*; kendalh = *suite et congrès*; kened = *beauté*; kevérekeh = *concours*; marhus = *merveilleux*; misi = *contentement*; morhanùet = *surnommé*; parlak = *tôle*; poten = *passé-partout*; renérez = *directrice*; riotaj = *plaisanteries*; skléríjen = *sklerdèren*; trelatour = *traducteur*; tremotein = *confondre, se tromper*; trèset = *dessiner*; troidegeh = *traduction*.

Livreu koh — Livreu neuë

MOLLET É RAH

## Grand Dictionnaire français-breton

groeit get F. VALLÉE

Tost de vil pajen e zo abarh. Gellout e hrér laret é ma er guellan giriadur e zo bet groeit beta breman aveit K. L. T. Kavet e vè eùé abarh girieu e zo a vrehoneg Guénéd.

Rah er ré e len pé e skriù er brehoneg, rah er ré e bredeg é brehoneg e vo ur misi dehè kavet el lévr-men édan ou dorn.

Kaset e vè aveit 75 l. get ur golo papér (pé 95 l. get ur golo kriù). Imprimerie Commerciale de Bretagne, 7, rue des Francs-Bourgeois, Rennes, C. C. 16.613, Rennes.

## Livreg « Dihunamb »

### LIVREU ARAL

|  |        |
|--|--------|
| Junamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivéren benak .....  | 280, » |
| L. Herriou : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er br-honeg hag er galleg..... | 31,80  |
| <i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé.....   | 0,75   |
| <i>Buguléz Kerdored</i> , péh-hoari eit merhed (ar bapér « Breiz »).....   | 3, »   |
| <i>Er Peizant</i> (diviz).....   | 0,25   |
| <i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i> .....  | 0,65   |
| <i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed.....   | 2,15   |
| <i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neuë kampenn get H.).....  | 1,15   |
| En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.  |        |
| Herriou hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus braù de lén... ..  | 3, »   |
| L. Herriou (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a limajeu</i> , eit er vugalé.....                                      | 5,50   |
| Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet)...  | 12,50  |
| En 10 : 80 l.  |        |
| Molladen ar bapér luéhus.....  | 15, »  |
| <i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral..   | 5,70   |
| <i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbiennu bourus....  | 15, »  |
| (ar bapér groeit é Breih 20 l.)  |        |

|   |       |
|---|-------|
| <i>Derdriù</i> , pé lah mibion.....   | 9, »  |
| Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Ske dennet de L. H.).....                  | 0,75  |
| Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet...   | 2,50  |
| T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i> .....  | 5,85  |
| Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet).....   | 3,65  |
| Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet).....   | 6,50  |
| Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerziou (skedennet).....  | 12,50 |
| Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kañnenneu..... | 11, » |
| L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ...                                  | 2,50  |
| Abad Kadou : <i>Jéuz de 12 vlé</i> . — péh hoari.....   | 1,15  |
| <i>Sant Goneri</i> . — péh hoari.....   | 2,35  |
| Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....  | 4, »  |
| — ar bapér groeit é Breih.....  | 10,50 |
| Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> .....   | 1,50  |
| — <i>En Tri Kansort</i> .....   | d°    |
| — <i>Mab er Brezélour</i> .....   | d°    |
| — <i>Er Mési</i> , péh-hoari.....   | d°    |
| S. Sévèneu : <i>Buhé ha burhudeu er Sent</i> .....  | 1,50  |
| <i>Istoér Perhinded Santéz Anna</i> .....   | 1,25  |
| E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bobl. (1° paj.).....                     | 0,25  |
| an 10 : 1,50  |       |
| Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen...                                       | 1, »  |
| Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....  | 4, »  |
| F. Vallée : <i>Gériou Keumraek ha brezoneg</i> .....  | 2, »  |
| Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....   | 4, »  |
| Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....   | 5, »  |
| E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezounek ha latin (40 p.).....                    | 1,15  |
| <i>Kañnenneu eskopti Guénéd</i> (get en ton merchet).....   | 6,50  |
| <i>Buez Louis Eunius</i> , di gentil ha pec'her bras. Trajedien.....                                  | 2,50  |
| <i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....   | 0,50  |
| LIVREU GALLEK   |       |
| C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur hacr a livr skedennet get Kreston.....              | 12,70 |
| F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i> .....   | 75, » |
| L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i> .....   | 16,50 |
| L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedennu.....                           | 30, » |
| P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i> .....                                       | 16,50 |
| Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i> .....  | 9,70  |
| Camille Le Mercier d'Erme : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i> .....                       | 5, »  |
| — : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Emeraude</i> .....   | 9, »  |
| Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman.....  | 5,50  |
| <i>Le Livre champêtre</i> , poésies.....  | 5,50  |
| <i>Sous les chênes</i> , poésies.....   | 7,50  |



|  |       |
|--|-------|
| I Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes...   | 4,50  |
| <i>Guide de Quimperlé</i> .....  | 3,50  |
| <i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg).....  | 2,50  |
| <i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari).....   | 2,50  |
| Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i><br>(Lorient-Plœmeur).....                                   | 16,50 |
| <i>Le Siège de Lorient en 1746</i> .....   | 15,50 |
| J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux</i> .....  | 3, -  |
| <i>L'Expansion bretonne au XX<sup>e</sup> siècle</i> .....   | 16,50 |
| <i>Plougastel-Daoulas. Etude économique</i> .....  | 1, »  |
| <i>Navigation intérieure en Bretagne</i> .....   | 1, »  |
| M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>   | 13,50 |
| Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>  | 4,25  |
| Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX<sup>e</sup> siècle</i> (Le Réveil de la<br>Race).....                             | 3,50  |
| <i>Pétition pour les langues provinciales au<br/>Corps législatif</i> .....  | 2,50  |
| P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i> .....  | 0,50  |
| <i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i> ....  | 1,50  |
| F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton</i><br>(1904-1905).....                                     | 1, »  |
| <i>Petites industries rurales et locales</i> .....   | 1,50  |
| Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i> .....  | 2,25  |
| J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers, saynètes bretonne</i> .....   | 1, »  |
| P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.)<br>(éneq d'er chouafined).....                            | 1, »  |
| J. de Plouneour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de de-<br/>main</i> , péh hoari.....                           | 1, »  |
| E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes</i> (Polémiques<br>bretonnes).....                                      | 5, »  |
| P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i> .....   | 1,15  |
| Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i> .....  | 0,40  |
| Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers</i> .....   | 2,25  |
| <i>Les Crèches de Noël</i> .....   | 2,25  |
| <i>La Nuit de Noël</i> .....   | 2,25  |
| En tri : 6,50  |       |
| Comtesse de Pesquidoux : <i>Omnium, Romant ar skuir Quo<br/>Vadis. Lod anehon e dremen é<br/>Breih, (Déréat)</i> ..... | 3, »  |
| J. Mabic : <i>Traité de la fabrication des Conserves de Sardi-<br/>nes et Thon</i> .....                               | 2, »  |
| <i>Nominoé père de la Patrie</i> .....   | 1,25  |
| Postkartenneu <i>Ar en Deulhin</i> (X. de Langlais).....   | 0,25  |
| En dousén : 10 r.  |       |
| Porteled J. P. Kalloh.....   | 1,25  |
| En dousén : 10 r.  |       |

# PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet

ket

a di

Livreu overen  
Chapeleteu, Médalenneu  
Statueu, Kristeu  
Limajeu a zévosion.

Livreu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skol  
Livreu ar er labour-doar ha réral

## MOLLEREH

Nen demelti ag en hanù-sé  
en Oriant.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skriv  
ha pep sord mollereh gallek  
ha brehonek.

KONZ E HRER BREHONEG



## "A La Providence"

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN CRIANT

Ti en D' VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrer de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei,  
lién koarh ha koton, gloan mériroz ha molton, flanel, jileteu  
jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ,  
plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu  
neùe a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

## ULMINUCINE MOREUL



Er guellan lezeu aveit digoust er goed, aveit gobér goed neué, ru ha biuidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liù brau er lehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed tal liuet.

El lezeu-sen e hra burhuden e mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el trad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é vé analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skrinet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñned e gavér de brénein e ti kement Apotikér e zou.

## SIROP CELTIQUE

Eit ésat é pedér ér arnuigent d'er goal bas, bronchit, grip, influenza. E loéiad ketan e zistagrons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat e vou éseit d'oh get el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad.)

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan e skol én Apotikéred, tér guéh medalen net. Mansion inou rabl ag en Académi de Médecine, er ihuellan prim e vé reit.



En eùdehour : STÉN ER BAYON.

Montereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

# DIHUNAMB!

RÉ BEL HUN ES KOUSKET



# DIHUNAMB!

— TRESET GET X DE LANGLAIS.

— Dastumaden Mizek groeit aveit Breihiz Bro Guened —

24 Bléad

MIZ GUENGOLO 1934

Nivéren 279

PRIZ EN NIVEREN : 5 real.

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT. — C/c. 128.58 — N ANTES

# DIHUNAMB !

Dastumaden miziek

Saüet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

|                 |                        |           |
|-----------------|------------------------|-----------|
| ER BLÉAD        | Eit Breih.....         | 12 lur    |
|                 | Eit Bro Frans.....     | 13 lur    |
|                 | Eit er broieü aral.... | 15 lur    |
| UN NIVÉREN..... |                        | pemp real |

Distaol d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obérou" -- E. Héneu.

|          |                         |       |
|----------|-------------------------|-------|
| Ar Bléad | Breih .....             | 10 l. |
|          | Frans .....             | 11 l. |
|          | Broieü aral .....       | 13 l. |
|          | Ar bapér « Breiz »..... | 15 l. |

Baréueu en dastumaden

Kas rah er péh e sél Dihunamb, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneué Sant-Karadeg Henbont (Bro Guéned).  
C/c. 241.28, Nantes

Goulen el lévreu ha nivérenneu Dihunamb get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

**KRENNAD** : LOEIZ HERRIEU : Skol Sant-Gueltaz. — Nathalie DE VOLZ DE KERHOENT : Deviz aveit goursé Rosko. — I. EN DIBERDER : Moéz en hani ru (kendalh). — *Dihustelleu*. — Donézoueu. — b. b. b. — ER VOUALH-ARGANT : Segred me halon (soñnen, get en ton merket). — BLEU-BENAL : Néhieu gouli. — *A glei hag a zeheu* : Pardon Santéz Anna (J. er Bihan); Sent hor bro; Breih er vro peur; Sévenadur gallek; Er goarnemant ret. — *Lévreu koh* — *Lévreu neüé* : Yannik Fouéré : Les Saints bretons et leur œuvre nationale; Ar en Deulin. — LOEIZ HERRIEU : Kamdro en Ankeu (kendalh). — Kevérech er skolieu (Primeu er vistr.)

Ar er golo : Aux Maîtres et Maîtresses des Ecoles Libres. Déiadur. — Girieu n'int ket anaët.

# PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

**E BRÉNO GENOH** : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

**E HUERHO DEOH** : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah....

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton : un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

## Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé ré skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR bréuet. 65 dré gant a rad e zo énné (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuenneu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kavet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannel amen, laret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo iéh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é ob TREITOUR d'hou pro.

## Cordonnerie Centrale

Ti FEDRY, 10, ru er Fetan én Criant

Boteu ler a bep sord hag a bep priz eit pautred, merhed ha bugalé. Treu mat. Loreu ha gamacheu. Én ti-men éh oh sur de bécin er marhadmatan en treu guellan.

*Konz e hrér brhoneg.*

## J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort avelt er beizanted

Arierieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastelat, de zornein. Digoëuennereu. Riboteu koed na noarn. Ronsed hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boelenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guénéed abéh.

## Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarierion éh uélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveité.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des trèset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hi kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental braù. Guerhet e vo hembkén 2 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anehé e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

## TI ER CHEMINAL BRAS

*en dud a ziar er méz e ia de brenein ou zreu de di*

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jibotés, chateu ; MERSEREH, VELOUZ ; Plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.*

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral *Er guellan degemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brhoneg

## é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeuiér kaer ha hrageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri

*Tud ieuank kosté en Oriant kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous ; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.*

Lénérierion ha lénérézed *Dihunamb* e vou groeit anehé er guellan degemér

Hui hel monet a fians d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui nous unan ou auzein get er peg

## PEKARA

hag harz doh en deur berlet hag en lan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin mizeu, ha get er vouistad-sé hui hello auzein 50 tam. Shridet de Loeiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

## Kerhet de glab hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad  
eit goased, tud ieuank bugalé

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellan

Dillad groeit revé hou korv  
Labour groeit mat

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Kement sort dañé ag er hetan  
er marhadmatan e fehé bout

Dillad glau « Torrilhon »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein  
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

### **Tud a gosté Henbont!**

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en duu,  
d'er lofinéd ; mar hues dobér a hourizieu énap d'er forsadur  
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé  
vihan ; mar klasket suan gout huek ha treu d'um nétat ha d'um  
gaerat ; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou  
rain d'er ré klan, lezeuaj énap d'er fal lofinéd, liù aveit en  
dillad, remedeu eit hou lofinéd klan, ne ridet ket pelloh ; kerhet  
hardéh mat é ti

**F. SIMON, Lezeuour-Gourizour**

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er guellan  
degemér, en ur huerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.

R.C. Lorient, n° 8155.

D'eu han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

## **KIRSCH BRETON**

LOCHRIST

## **Glustraj** PRENEIN GLUSTRAJ men dé ket un hoori; Chonjet mat érauk préneine Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ek

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT  
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A gaust  
de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé doh  
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz  
hag obér é hramb geté glustreu aral.

## **TOKEU**

**CH. MÉRY LE BEUVE**

48, ru en Iliz, EN ORIENT  
Ti saùet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Token peizant ag er ré kaeran'Castor-Méry  
ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé  
Token eit en Tuchenlil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT  
Alhet get en E.

## **J. BELLEISSUE**

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag  
el lofinéd. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask

En Apotikér e houi konz brehoneg

**AVEIT HOU TENT**  
kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGOZÉR : 11-03

**M. LAUDE**

Sourzien avéit en dent a *Faculté de Médecine* Pariz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur  
kin nameit d'el lun

Sel **MERHER** vitin  
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :  
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,  
H.H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNÉZ AG ER VRO

**KIRSCH BARREAU X**

E LOCHRIST (Morbihan)



CHONJEN

## **Skol sant Gueltaz ?**

Rah er ré e labour aveit adseñel Breih e oui pegen diés é, d'un dén iouank, em ziskein ar er péh e sel istoér é vro, é iéh, arzeu Breih, buhédegeh er vro, hé lezenneu, h. h., de laret é, ar gement tra e zo ret d'ur Breihad gouiet aveit bout ur brogarour dihun hag un dén.

Er ré e zo én oèdeu genein, e oui pegement a boén hon es bet-ni é tiskein, a nebedigeu, a dammeu dispak, er péhig e ouiamb; é tiskein, meur a uéh, treu ne oent ket guir hag e vezè ret demb ankoéhat goudé, aveit diskein treu aral, e zè hoah liés de vout geu d'ou zro.

Liés é koéh me selleu ar er giriadur e oé bet ret dein señel, tam ha tam, bout zo tregont vlé, aveit gellout skriù me fennadeu ketan é brehoneg. Rak ne anaën nezé giriadur erbet aveit bro Guened ha n'em boè ket kleuet konz muioh a ré Troude, Er Gonideg.

Èmen em behè-mé gouiet éh oè lévreu eit studial er brehoneg, aveit anañout Istoér Breih ? Er gazeteu ne gonzent ket a dreu sord-sé hag, ér skol, é vezè boutet 300 linen genein a pe zè dein laret ur gir ér ieh em boè disket ar zeulin me mam.

Nen dé ket éno é vehè bet enta laret dein é pé tachad em behè kavet lévreu de studial treu mem bro.

Er skolieu kreiz éh oè ur sord, ha me heneil Mellag n'en des ket ankoéheit en dévoè skrapet é vestr azegeton, é Kloérdi Ploermel, gramadeg en E. Guillom, e blijè éleih muioh dehon eget en hani grek !

Stank omb elsé é Breih, er ré e zo deit de garout ou bro hag er brehoneg èl dré vurhud.

Met ne faot ket fiout ré ar er burhudeu aveit dihun er garanté bro é kalon en dud. Doué hor sekouro, hemb arvar, de hoarn d'hor bro er péh en des Ean memb reit dehi; met n'hor sekouro nameit doh ma 'n em sekoureemb ni hor unan.

Elsé e chonjé Mac Piarais a pe zas hoant dehon señel skol Sant Enda én Iverhon.

Mal e vo demb kemér skuir arnehon ha seùel eùé é Breih ur skol hag e rei d'hor bro bugalé disket revé spered ou gouen ha gredus de labourat.

Ha d'em chonj é tosta d'er pred ma vo gellet boulhein el labour.

Petra zelio bout er skol-sé ?

Peb unan en devo é chonjeu diarnehi nitra suroh hag, é chonjeu peb unan, é vo kavet, hemb arvar, un dra benak de gemér.

Chetu atañ lod a me ré-mé.

De getan, e teli bout groeit ur skol hanù, én ur gérig a Vreih-Izél és de dostat dehi, léh nen dé ket ré gir biùein. Pep studiour e viùehè ar é goust hag e zehè de gleuet kentélieu mistr e vehè ret dehè labourat eit deu hantér nitra merhat, de getan atañ.

Met nen dé ket azé e teliamb arrest. Ur skol aral e zo d'obér hag e badehè a tro er blé, ur skol léh ma vehè gellet kas tud iouank épad deu vlé de nebetan, léh ma vehè disket dehè bout Breihiz hag, ar un dro, obér ou hent ér vuhé hemb gortoz nitra a oarne-mant Frans.

Ret é ma hrehè er skol — lakamb Skol sant Gueltaz, mar karet — tud, é guirioné, ha nann « loreu toul » él mah uélér ré stank é tonet a skolieu Frans.

Ret é ne vehè ket ré gir er skol, hag eit kement-sé é vehè daù d'er gellennerion biùein doh un dra benak aral, nameit marsé er renouer hag ur mestr benak.

Kredein e hran éh omb breman én amzér ma vehè tu de seùel ur skol sord-sé. Rak ne chervij ket mui obér studi gallek aveit en devout léhieu : keméret é rah er hadoérieu ! Dereu e hra en dud guélet penaos er skol ne zeli ket bout hembkén dor ul léh édan er goarnemant; met kentoh dor ur vuhé gourel; kompren e hrér éh es muioh a zobér a dud a vennereh én amzér-man, eget a zuchen-til é karg, guén ha digàs.

Ha nen dé ket diés kompren penaos chanjemant e vehè én hor bro, é korv ur berrig amzér, a pe zehè pep plé er méz a « Skol sant Gueltaz », é kement mechér e zo, diù pé tér dousén tud iouank, e vehè brehonekeit grons.

Chetu meur a vlé é ma er chonj-man é troein ém fen. En hanù-man em es hoah konzet anehon get me henlabourér Eflam Koed Skaù hag e gredan e hellehé marsé kavet en tu, embér, d'er has de vad.

Ha gellout e hrehè ur skol sord-sé biùein ?

Ha kavet e hrehé studierion ?

D'em chonj-mé, ia.

Na hui lénerion ker, petra laret ag er chonj-man ?

Loeiz HERRIEU

## Deviz aveit Goursé Rosko

Me henvroiz ker,

N'hellér ket donet d'hou pro, n'hellér ket tostat d'en aodeu-man hemb chonjal én amzér treménet hag én hor Sent bras keltiek.

Diar lein hou teùenneu ihuél, ar er mor Breih-man goleit hoah get brumenneu en noz, ne uélet ket hui, a uéhieu, taolenneu souéhus : Skouadrenneu listri ag er mod koh, dizanaùet hiziù en dé, ou gouélieu frank digor d'en aùél golern, é tostat d'en aodeu-man én ur lakat en deur de chumennein dan ou frigalion.

Petra zo barh er bageu-sé ? Marhadoureh talvoudus bras, eur, stén, mein présius ? Nitra ag en ol dreu-man, nameit groagé glaharet, ou bugalé harpet dohté, merhed iouank melkonius, selleu ou deulagad kollet én dremùél, é chonjal ér blandeden arvarus e zo doh ou gortoz, brezélerion hag e gas geté, ar un dro get ou armaj, ou haranté aveit er frankiz.

Ur uéh en amzér e lieuéur ur gir ber benak geté, ker ber er respont él er oulen, pé boéh ur menah é seùel aveit kañnal ur psalm e vé diskañnet er pozieue anehon get en ol. Ha goudé é koéh arré étrézè sioulded ponnér.

Più int en dud glaharet-sé ?

Hon Tadeu, hor Mammeu, hor Sent int ! Disken e hrant ar en doar-man hag e zivoget hoah arlerh en tan lakeit ér pear horn anehi get éneberion kri ha gouïù. Rannet é el labour étrézè, ha kent pél é ma saùet tiér ketan er hérieu léh ma viùet hoah. Sant Tudal, ken anaùet ha ken karet é Kembré, él léh m'é ma hiziù en dé Landregér; sant Pol, arlerh kalz a drebilleu e hel diazé é venati ar ur hastel koh bet saùet guéharal get er Roméné; sent aral : Gueltaz, Brieg, Maleu, Samson, e saù ou « lann » ar en tachadeu e zoug hoah ou hanù.

Epad en amzér-sé éh a pèl, é diabarh en Argoed, en tierned Fragan, Rivoal, Guhur, Konomor, ha réral de seùel kastelleu ha kriùléhieu aveit dihuen el « lanneu » hag er « plouéieu » nehé.

N'ankoéhamb ket, me henvroiz ker, darvoudou er pempvet kant-vléad ha bamb gél de bedeïn hor Sent bras keltiek, ind hag en des reit dorn d'hor hendadeu de seùel Breih, én arben dehè bout ar un dro tud santél ha brogarerion kalonek.

Nathalie de VOLZ DE KERHOENT.



# Moéz en hani ru

(JAKOB RIOU get TARINA éh arriù)

JAKOB. — A fed doériteu, Tarina, doériteu e zo genoh ! Ha ré vras !... Kompren e hran breman perak éh è komisér ha jandar-med dré-man, tuchant, aben, è trocîn hag é tizrocîn ar er blasen.

IANN. — Petra ? Ma er jandar-med ar valé ? Kerklouz laret, nezen, en des reit Beltram ur goal daol d'en Hani Ru ! Sursoñh, nen dé ket aveit nitra éh es bet kann étrézè.

STEFANI. — Ur goal daol e zo bet, hui uélo ! Get ur forh é hellér, forh és, kas un dén d'er béd aral.

JAKOB. — 'H an d'en davara de laret d'er réral petra zo degoé-het aman. (Éh a kuit).

THEODOR. — Guélet e hran kanderù en Hani Ru étal en iliz éh uerhein é zaved. 'H an de gas en doéré dehon. (Ha ean kuit).

STEFANI. — Alkent !... Get ur forh !... Met, chetu hoah un amezeg dehon é tremén ha ne oér nitra, sûr. 'H an de laret dehon, alkent ! (Ha hi kuit).

IANN. — Ret e vo dein el laret d'er ré e gavein ar en hent d'er gér.

(Éh a de vonet, met Tarina e zah arnehon dré lost é gramaillon).

TARINA. — Gorteit un tammig, Iann... Laret dein : moéz en Hani Ru, moéz Turiaù, ha guélet e hues hi ?

IANN. — Ia, sûr ! Hé guélet em és. A pe oen é tremén dirak hé zi, éh oè é tispieg hé linsélieu ar er harh.

TARINA. — Petra oè hi éh obér ?

IANN. (én hé skoharn, hag a bouéz é ben). — É kampen el linsélieu ar er harh.

(Ean ra un taol heij d'é skoé de dennein é gramaillon a zorn Tarina, ha ean kuit).

TARINA. (beziüet). — Éh oè é kampen el linsélieu eit er marù !... (Koéhel e hra ar hé hadoér). Santéz Anna !... Guerhiéz santél !... Marù é en Hani Ru, nezé ! Éh oè é voéz é kampen el linsélieu d'er has den doar !... (É krial ér méz) Met perak ne hues chet el laret dein koursoh, Iann ! Pesort goal-chans bout boar !

Hantér er bed e hellehè koéhel ar ar doar, ha me chomehè mé aman hemb gouët tra ! (Komans e hra ouélal). Peurkeh Turiaù, peurkeh Hani Ru ! A pe chonjan éh oè ean tuchantik é vonet d'é labour ha ean ken iah, ken koutant ! Ma breman' ma du-zé, marù mik, ret, ér prad, é kreiz sklerdér en dé !!! Er peurkeh Lazar...

(THEODOR éh arriù).

THEODOR. — Petra zo hoah, Tarina ? Petra zo degoéhet ?

TARINA. — Peurkeh Hani Ru ! Peurkeh Turiaù !

THEODOR. Beltram... nezé... en dehé ean... ivéret ?

TARINA. — Peurkeh, peurkeh !

THEODOR. — Petra ?... Lahet ?... Toulet é ben ?

TARINA. — Lahet ! Icinet ! Azé, é kreiz er Pemp Park.

THEODOR. — Alkent ! Alkent ! Biskoah kementral !

TARINA. — Ha chonjet : oeit d'er bed aral hemb sikourie hor mam santél en Iliz !

THEODOR. — Met, più é en des ean laret deoh, Tarina ?

TARINA. (hemb kleuet). É ma é voéz é kampen el linsélieu d'er chapéliein !!! (Seùél e hra, séhein e hra hé dareu get hé bréh).

Adal ma vo groeit dohton él doh er gristenion aral !

(STEFANI, IANN KENTRAD, JAKOB RIOU éh arriù)

STEFANI. — Ne gonzér ket a dra kin dré er marhad abéh.

TARINA. — Siouah d'er galon ! Siouah ! Ivéret ! Marù ! Iein !

Ha mé é marsé, en hani en des konzet dohton en devéhan !

JAKOB. — En Eutru Doué d'hor sikouro ! Marù é, nezé ?

THEODOR. — Marù é. Sur é. Ha 'ma é voéz é kampen en treu de basein en noz étal é chapél.

JAKOB. — Met, nag a fallanté e oé alkent é kov en diaol-sé a Veltram !

STEFANI. — Mar boé fallanté ? Ha groeit en dehé bet péh en des groeit, pe ne vehé ket bet fallanté én é gorv ? (De DARINA, a bouéz hé fen). Met, gaost de betra, Tarina, éh es saüet béh étrézè ?

TARINA. — Eit laret deoh er uirioné, ne ouian ket ! Tuchantik, éh oent aman ou deu, en Hani Ru azé, én é saü, ha Beltram azé, didrous kaer, habask él un oén, é cheleu doh soñnen Moéz en Hani Ru.

STEFANI. — Kleuet e hues, Théodor ? Iann, Iann, kleuet e hues ? Éh oè Beltram aman, er mitin-man, aman memb, é cheleu doh Moéz en Hani Ru é kañnal. Éh oè é cheleu dohti hag é konz dohti. Nezé, é ma hi é e zo kaoz de rah en droug !

JAKOB. — Sur, éh oè unan benak è sellet dohtë, hag en des galüet en aral.

THEODOR. — Ne ouien ket, mé éh oè étré nitra Beltram ha Moéz en Hani Ru.

STEFANI. — Ha penaos hou pehè hui gouët ? N'é ket alkent dré er ruieu éh ant de gañnal ou segreteu ! Mar dé chomet er Veltramen hemb gout biskoah nitra, mar don chomet mé eüé, hag é ma me zi tostik tra d'ou ré ind, hemb gout biskoah tra, mar dé chomet en Hani Ru é unan hemb gout biskoah nitra, n'en dé ket ur souéh, Théodor, mar doh chomet hui ken dihouiék él ul logoden dal.

JAKOB. — Met, kerhet de uélet ma hé cherro Beltram breman ! Ha bihan e vo en dud ag er barréz hag en devo truhé dohti !

THEODOR. — Ha penaos e hrehé Beltram aveit sikour geti ? Bout en des ur voéz. Des chet afér a ziù ! Ne gredet ket alkent éh a de chanj lézen aveit dimeien hoah d'un eil, él un Arab.

JAKOB. — O ! pe ne vehé kén meit en dra sé, ne vehé ket a zalé ! Hé hasein e hrehé de Bariz geton, ha barh é Pariz...

**IANN.** — Kredet mé : get moéz en Hani Ru pé hembzi, atañ é ma é klah redek de Bariz de guhet. A pe oen é tonet aman get en hent-pras, guélet em es er homiséer neüé ha me iondr korden. Éh oent é vonet d'er Post, ha her arnehè. Sûr éh oè aveit kas ur gir dré en ned orsal. Guélet é hréet : arrestet e vo Beltram. Arrestet e vo é gar en Oriant, a pe vo é klah krapein én trein.

**STEFANI.** — Ha guélet é hréet eüé moéz en Hani Ru é klah monet de heul geton. Ne chomo ket anehi hir amzér dréman de gampen er chapél na de veillein étal korv hé goaz... Met, chonjet erhat ér peurkeh Hani Ru treiset get é voéz, hag ohpen é verüél én é hoéd, é kreiz ur prad !

(*ER VELTRAMEN, moéz BELTRAM éh arriù*)  
redek dré er marhallé ?

Ha hui, azé, hui, più éh oh hoah é flatéat ? Beltram, koustelé ? Men goaz ?... Ama, mé, ia, mé, me lar deoh é ma geuiér, geuiér brein éh oh é strèuein élsé. Hui lar é ma men goaz é en des lahet en Hani Ru. Revo miliget, en cé ma tas me feurkeh dén de chom d'er vro-man !

**JAKOB.** — Beet dinéh, er Veltramen ! Des chet dén ar er marhalé abéh ha n'en dehè truhé dohoh, arlerh er péh e zegoéh genoh.

**ER VELTRAMEN.** — Truhé dohein ? Ha de berak é teli hañni kaout truhé dohein ? Goarnet hou truhé genoh, inosanded men doh ! Ha regoého er véh ha rah arnoh hui, beta dé er juje-mant devéhan, aveit er girieu éh oh é huitellat hag er geuiér éh oh é strèuein, ia, hui, aveit donet de ben a durél diskred ar me feurkeh goaz, hag a lemel é vrud geton, hag a gas anehon de nitra ! Rak kement-sé éh oh é obér, ha nitra kin !

**JAKOB.** — Distañnet, er Veltramen ! Distañnet ! Er jandarmed n'int ket rah anehè lorberion él ma larér ; ha gout e hreint, hui uélo, leskel amzér get hou koaz de achap cours eroalh.

**STEFANI.** — Marsé ; met mar da dehè ha pégein énonn ha lakat dehon ur pen korden én dro d'é hou, ne vo hañni hag e laro n'en des ket er méritet.

(*De genderhel*)

## Dihustelleu

Reskond de zihustelleu miz Est :

I. El lévr overen. — II. En tach. — III. Er forn lan a vara.

### DIHUSTELLEU ARAL

- I. — Diù damezellig, a bep tu d'ur hlé.  
Ha n'em uélant ket anehè ?
- II. — Petra er propan tra é ti ur vouzen ?
- III. — Dalh mat, boulomig  
Ha té eüé, me niig  
Mar achap genein, éh ous marù mik ?

### ER BOULOM UISANT.

#### DONÉZONEU

#### EIT ER SKOLIEU

Pabu, 10 l. ; J. Er Bihan, 20 r. ; F. Even, notér, é Landregér,  
5 sk. ; A. de Blignières, St Karadeg, Henbont, 166 l.  
239 l. e vank demb hoah.

#### EIT « DIHUNAMB »

Abad Cadou, Langonned, 1 sk.

#### b. b. b.

#### HARPERION

En Dr Cotonnec, Kemperlé, 20 l.

#### BOUT BREIHAD :

A pe vér é b. b. b. e teliér obér rah er pedeu dré skriù é brehoneg ;

A pe vér é b. b. b. e teliér rein hanù ur sant pé ur santéz a Vreih d'er hroédur e vér é terhel ;

A pe vér é b. b. b. e teliér obér ag er brehoneg iéh en tiegeh.

A pe vér é b. b. b. é ma mat skriù d'er gansorted aral hag emgleuat geté aveit el labour d'obér a du get er brehoneg.  
b. b. b. e zo ur vrediah.

SONNEN NEUË

# Segred me halon

*♩ = 108*

Na di sul de han tér noz o gé ! o gé !

Na di sul de han tér noz - Na di sul de

han ter noz o ! Pe oé en ol é re poz -

I

Na disul de hantér-noz, o gé ! o gé !  
 Na disul de hantér-noz  
 Na disul de hantér-noz, o !  
 Pe oé en ol é re poz.

II

Pe oé en ol é kousket,  
 Ha ne gleuen grik erbet.

III

'M es saüet a men guélé,  
 Eit mont d'obér ur balé.

IV

Eit monet a bazeu skan  
 Trema ti 'n hani garan.

V

Guélet em boè 'tal hé dor,  
 Ur boked kaer é tigor.

VI

Ha hoant zo deit dein kaout,  
 Diarnehon, un advout.

VII

Ur bar bihan de blantein  
 Doh me zi, é me jardin.

VIII

Mar er guélan é kreskat  
 Me ouio éh on d'hé grad.

IX

Mar er guélan é vleuein,  
 Nag ur paotr eurus e vein !

X

Pe dreméno 'tal me zi,  
 Mem boked gonzo dohti;

XI

Ean laro, hemb konz erbet,  
 Er péh ne gredan laret ;

XII

Er péh 'm es mil boén geton :  
 Kaeran segred me halon !

Er Voualh-Argant.

## Nehieu Gouli

Edan er gué dré-sé, liés em es kavet  
 Néhieu koh gouli-kaer a oudé pelzo bras,  
 Get er glaù, en aùél é mant bet diskaret  
 Ha divourus e oè en néh koéhet d'en dias.  
 En un tiig didrous, 'm es guélet guéhavé  
 Ur havol... kavel guen ur hroèdurig karet  
 Get en Ankeu falhet... Néh gouli ean eùé  
 Ha melkonius e oè er havel dilézet  
 En éned oëit ar neij un dé kaer de vitin  
 E gan hag e ziskan get ou boéhieu sklinton,  
 Eurus eit un herrad édan héol kaer en hanù.  
 Er hroèdur oëit ar neij trema en Etru Doué  
 E geij é voéhig flour get hani en élé,  
 Eurus eit birükin é splandér kaer en Néan.

BLEU BENAL

## A glei hag a zeheu

### PARDON SANTÉZ ANNA EN ALRÉ

Droug kalon e hra de vrogererion, él en E. Xavier de Langlais, guélet « el lanù gallek » éh ounid muioh mui bep plé, hag é « kousi », é « lousat pep tra kaer én hor bro ». Sellet : pardonieu él hani Santéz Anna Guéned ne gleuér mui gozik tam brehoneg erbet abarh. Kin meit « ur predeg ber » get en Eutru Eskob, Tréhiou, « euriu er gospéreu hag er préhésion « revé X. de Langlais. Aman neoah, n'onn ket akord geton pen der ben, rak ne lar ket rah er uirioné. Eh oen eue ér pardon ha chonj em es bout kleuet, d'anderù épad er préhésion, guerzen « Intron Santéz Anna » e vezé kañnet beb eil taol, goudé er gañnen gallek e zo ar en hevelep ton. Kañnet e vezé er pozieu get en ihuélgonzér hag er bobl e ziskañné. Ha réral : « Avel hon tadeu », « O Anna, O Mari » e ziston hoah ém diskoharn. Un tammig brehoneg e zo bet enta é Santéz Anna Guéned, — muioh eget ne lar X. de Langlais.

A du ral, guélet em es treu en des groeit plijadur deïn : baniéleu, — él hani Sentevé, — hanüeu parréziou, — él hani Grégam, — skriuët ol é brehoneg. Er ré-sé, ahoél, e oui é mant Bretoned hag e ase derhel de « bep tra kaer én hor bor ».

J. ER BIHAN

Hor henlabourér Iouann Klodig e skriu en en des ean eue kañnet é brehoneg, ha kriü hoah ! ha kleuet préhésion Noal-Pondi, h. h. é kañnal « Intron santéz Anna » a bouiz pen. Elsé é jaojér obér. Em chervijamb mar vennamb bout chervijet mat.

SENT HOR BRO

Get plijadur e huélamb, a oudé ur blé pé deu, er Maison de la Bonne Presse, a Bariz, é vollein, én hé dastumaden Les Saints, buhéieu sent karetan hor bro.

Ur vignonéz de Zihunamb, en Damezél M. Er Ber, e zo bet karget ag el labour-sé ha ne fehè bout groeit get muioh a garanté aveit hor sent hag aveit hor bro. N'es ket pelzo é ma bet embannet buhé sant Mériadeg, eskob Guéned.

Hon gourhemenneu guellan d'en Damezél Er Ber, eit hé labou-riou ken talvoudus.

BREIH « ER VRO PEUR »

Jédet zo bet talvoudegeh en est avaleu-doar é Frans abéh, aveit er blé 1933. Er « Côtes-du-Nord » en des estet er muian, hag, ar-

lerh, er « Morbihan ». Eit er gunéhtu é ma en « Ille-et-Vilaine » e zo ketan, hag er « Morbihan » en eil. En eil é eue aveit er segal. Chetu perak é tiskér d'hor bugalé ér skolieu é ma Breih « un pays pauvre ! »

SEVENADUR GALLEK

En hanü-man, ar un aod a Vreih, darempredet get « koëuen » tuchentil bro Frans, éh es bet ur gevérereh étre er merhed, aveit gouiet péhani anehè en devoè er braüan diuar. Él ma oè délé, goazed e oè karget de varnein ar er hoveu-gar hag er morhedu-hont !

É meur a bardon, er blé-man, Nein, Kelüen, Karnasen, h. h. éh es deit tud de seüel korollereh « Jaz » a dal d'en iliz, ha de gousi elsé hor pardonieu kaeran. Daü é bet memb lezel er préhésioneu hamb bout groeit.

Guéharal, arlerh er gospéreu, é vezé korollet ar er hlazen, édan selleu en ol, édan selleu er véléan liés. Speredu strih e gavé dijaoj en dra-sé; hag ou-des parreit doh er iouanhiz a gemér, arlerh pe-dein, un tammig plijadur onest. Hiziü é ta ré, ne oulennant ket ma vér koutant anehè, de ziskein d'hon tud iouank korolleu tud gouü !

A pe laramb é ma ag er saü-héol é ta er breinadur ar hor bro, bout e zo tud há ne vennant ket hor hredein.

E rein en dorn de zivrehonekat hor iouankiz, hé lakér ar en hent e gas d'er breinadur-sé.

ER GOARNEMANT RET

É devéhan nivéren Le Fédéraliste (1 sk. 17 rue des Feuillantines, Paris 5<sup>e</sup>) é kavér un enklask ag er ré guellan diar er péh e ven er ré iouank a gement kornad a Frans aveit ma vo saüet ur goarnemant reih étrézé. Guélet e hrér, én enklask-sé, petra e chonjér é pep kornad diar er goarnemant e zo breman, ha penaos é vehè ret em gemér aveit lakat peah ha karanté étre en ol. Lénnet hon es get er brasan eueh reskond en Elzas ha hani er vro Euskarek. Bout e zo énnè chonjeu fur e hellamb ni harpein é Breih rak m'en dint tré a du get er péh e hoantamb ni eue.

Hon gourhemenneu guellan d'hor henvroad mat ROPERH AODIG, a Bariz hag en des bet er chonj d'obér en enklask-sé.

## Lévreur koh - Lévreur neùé

YANNIK FOUËRÉ. — *Les saints bretons et leur œuvre nationale*. A l'enseigne de l'Hermine, 36, rue des Casinos, Dinard.  
Un deviz ber, diar sent hor bro, groeit én arben ag er Hendalh Keltiek (1933). Deviz hag e lénnér get plijadur.

### « Ar en Deulin »

Goulen e hrér genemb liés, pegours é vo prest el lévr Ar en Deulin. Ne ouiamb ket hoah; rak kant tra e vè d'obér. É vér breman ar dro ur rouédeg de lakat barh er papér e chervijo de vollein er lévr, hag e vo guélet, drézon, sinatur J. P. Calloc'h, él a pe vehè bet groeit geton. Merket e vo er sinatur-sé stank él lévr.

Er uéh getan é é vo guélet ul lévr brehoneg mollet ar bapér sord-sé. Vennein e hramb obér, de chonjeu kaer hor mignon, ur stern hag e jaoj dohtë.

Er papér-sé e vo lakeit de zerhel léh er papér Breiz. Groeit e vo get Melin papér Lok Maria-Benah, a geteh kaer aveit el lévr, ha ne vo nameit Dihunamb hag e hello em chervij a bapér « J. P. Calloc'h », aveit hé molladenneu.

Er ré en des kaset ou hanù aveit er volladen marhadmatan, ar bapér mélén, e hello, mar karant, goulen kas dehé er volladen ar bapér « J. P. Calloc'h »; 4 lur muioh e goust er volladen-sé.

N'ou des nameit kas ur bostkarden, pé ur garten-guél, get er girieu « papér Calloc'h » arnehé, hag ou hanù, ha me hrei er péh e zo ret.

A pe vo groeit er papér, éh ei fonapl el labour. Kredein e hran é vo prest él lévr araok devé er blé.

260 en des, beta breman, kaset ou hanù aveit el lévr; met 500, de nebetan, e zeliemb kaout éraok molleïn. Chetu perak éh oulennan hoah, get er ré en des hoant de gaout el lévr, kas ou hanù dein er hetan guellan. Eh obér kement-sé, ou devo el lévr marhadmatoh, ha ni, ni ouio émen éh amb.

Goulen e hramb eùé, get er ré ol e gar er brehoneg, dastum hanüeu én dro dehè aveit kas demb. Sel mui ma tei fonapl demb en argant hor bo dispignet éh obér er volladenman, sel fonaploh é hreemb molleïn lévreur aral, él guerzenneu en E. Oliéreu, sorbienneu Vedig en Evel, h. h.

Rein e hreemb-ni revé ma vo reit demb, get er chonj hembkin d'obér vâd ha d'inoureïn er brehoneg.

Konteïn e hramb enta ar ol hor mignonéd eit rein dorn demb, hemb chipotal.

L. H.

## KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

17. — De 3 eur éh amb araok. Tèr eur arlerh éh omb é Bourg-et-Comin léh n'en des ket dober ahanomb. Diù euriad e chomamb éno, ar greiz en hent, d'hortoz reskond er jénéral. Hag é hrér demb distroein ar hor pazeu ha monet d'Euilly, léh ma hon es treménet tuchant.

Mechal ha kompren e hra er ré en des perh arnomb éh omb tud ? Ne gredan ket.

É (Euilly nen dé ket droug hon treu. Truhé en des en dud dohemb. Degeméret mat on get moéz ur hantonér e hra un tam méren dein ha, goudé, un tasad kafé tuem. Vad ha plijadur e hra d'en dén bout doh taol, arlerh er vuhé hon es biùet. En ti léh ma lojan e hrér anehon « Villa bon accueil » hag é guirioné un dégemér mat e gavamb abarh.

Pemp dé e chomamb aman, er pemp dé dousan hon es guélet a oudé ma omb ar en talva. Ur guélé em es de gousket, tan e hrér demb aveit débren ha tan aveit tuemmet hor hampr.

Startoh e gaveemb diblas goudé merhat ? Met, pruné ! kementman tapet e vo...

21. — Damb hoah d'en ihuern !

Noz dal é a pe zigéran get me heginerion. Béh mah omb ocit er méz ag er vorh, é tor hor har genemb hag é ma ret dein, én tioélded, monet de glah un aral. Ha de vehan. Ne ouian ket !

Kavet e hran unan neoah, met, él m'é ma bihannoh eget en aral, é ma daù dein lézel treu ar me lerh. Ha karget hon es kement ma koéh lod ag hor marhadoureh é kosté en hent, diù pé tèr guéh. Ha ni nezé de dourhellat é fozelleu en hent, doh splandér alumeteu, glaù bras é koéh arnomb ha me zud, brih-vèu, é touiet hag é tarañnal. Nag ur vuhé...

Kreisnoz é a pe zegoéhamb é Vassogne. Breman é vo ret kavet léh aveit obér er gegin. Ken braù él biskoah, é ma dijap en tachad léh mah oemb er ré aral. Lakat e hrér deur ar en tan hag un hantiér eur arlerh é hellamb rein kafé d'er gompagnoneh hag e ia de 2 eur 30 de gemér hé léh ar ihuellen Paissy.

Er uéh-man é ma ésoh monet ér boellenneu : blotoh é er fang !

22. — Ur goal vechér en devo me heginerion é kas bouid, tèr guéh bamdé, d'er gompagnoneh. Hir é en hent ha dihaill. Met fo-

napl ou des kavet en tu de amerh ou dillad hag ou iched. Turel e hrant ou lavregeu hag ou loreu hag é lakant koh boteu kavet én tiér; groñnein e hrant ou diùhar get tammeu pillot, sihiér, dillad merhed a bep liù, dalhet get stageu. Ur bourd é ou guélet a pe zistroant, trohadeu kaotegel é tivir azohtë.

23. — Skornet en des. Ésoh e vo bout ér fozelleu ha monet dehè. Aneouid hor bo, guir é, met guél é hoah en aneouid eget er fang.

Kavet em es mé repu é ti ur héré, gouli ag é dud. Un desaùour guénén e oè : ohpen 50 ruskennad e zo él liorh, eilpenet d'er soudarded. Eilpenet é eùé rah en treu én ti. Ar er blancheris ne uélér nameit dillad, papérieu, hag un armél-hoarn e zo diskaret ha digoret er hein anehi, a daoleu bohal merhat, aveit guélet ha bout e oè argant abarh.

Me haporal-tinel ha mé e gousk ar ur guélé n'en des abarh nameit ur hoh golhed. Groñnein e hramb hon treid, aveit tuemmet dehè, get hivizieu e gavamb ar strèu, rak skornet omb.

24. — Guélet e hramb, ér gazeteu, galv er Pab aveit er peah. É ma er uirioné geton; met rè a dud, breman, e zo é pinùikat doh er brezél aveit ma vo cheleuet é voéh.

En anderù-man, a pen don dizevar, éh an d'obér ur guél d'er vorh. Tarhal e hra en treu berpet ha huitellat e hra er melleu-dir adrest hor penne. Met akoursein e hramb dohtë. Breman éh ouiamb eroalh pegours é tant arnomb ha pegours éh ant pelloh.

Degoéhet on get en iliz finfondet d'en tenne. Keij-meij, ar er paùé, éh uélér delùenneu dibennet, divréhet; en tri kloh, én ur bern, édan er porched, hag étalté, deu orloj e verk de bed eur é ma koéhet arnehè fallanté mab-dén. Er horn, doh en aotér, korv ur soudard lahet é hortoz bout kaset d'en doar.

Étal en iliz, é kavan un nebed béieu soudarded, én ou mesk hani ur hapitén a Vreih, Kermabon, ag er lan Zouaved.

Ér vorh, é ma un dristé : ioheu glustraj, hoarnaj, tivl, mein, askorn, kig hantér brein, bara loid, dillad... En dismant !

A pe zistroan, é kleuan é tér a lakat én doar ur soudard a Brederion hag en des boutet un tén én é ben. Rah en dud n'int ket aveit harz ér vuhé-man.

25. — De Cuissy éh oen oeit de glah dillad eit me zud. Eit-distroein de Vassognes é ma daù demb kerhet édan tennereh er Germaned. Koéh e hra en obuseu, én dro demb, él glaù, hemb déhan, dek, uigent ar un dro. Em vahein e hra hor horv get en eun, pléget hor souk genemb, hor pen oeit étré hon diskoé, él a pe vehè tu demb d'en em guhet elsé. Lan é flagen Jumigny get er moged. Dré bep diù uéh, é reng er vogeden, hag éh uélamb teadeu tan kanoñnein

Frans é strimpein, a gement bod e zo, aveit reskond d'er Germaned. Drest Oulches duhont, ne arsaù ket en tenneu fuzillen a darhal stank ha séh.

É Jumigny é ma ret demb fardein én ur haù ha hireih demb; rak tarhet é zo un huizen arnomb ha tagein e hramb get er séhed. Souéhet omb bout biù hoah. Bout e zo réral ha n'ou des ket bet en eurvad hon es ni : kleuet e hramb aman é ma lahet hor marhegour-hoarn Boulbar, ag en Oriant.

Doh en noz é hellamb donet beta Vassognes, én ur redek; kant kuéh hor behè deliet bout dikaret get rah en hoarnaj e huitellè én dro demb.

Get en noz é kreska er safar. N'es ket a gousked : deu ganon e zo deit d'em lakat paraviz d'em fenestr, ha, sel guéh ma tennant é krén me ziig peur, men guélé hag en deu zén e zo abarh.

Kemen e za dein én noz, de gas me heginerion de gavet er gompagnoneh; rak doujein e hrér e uélet er Germaned é fardein ar hol linenneu. S'lelleu du e hra me zud é kleuet en doéré !

Ret é dein lakat er ré klaùu, e zo chomet genein aman, de genderhel en tan édan er bouid; rak n'en des ket gellet kas koén d'er gompagnoneh.

Tro en noz é pad en tenneu.

26. — Arlerh en nozeh diharak-sé é ma ret d'em haporal-dinel ha mé monet betag er fozelleu eit gouiet get er hapitén petra obér ag er bouid. Ha me reskond deoh nen dé ket bourus balé. É klah dioal doh tammeu potin e huitel én dro demb, é fardan én un orsalen tiù, stennet étré diù uéen; get me zal éh an de voket dehi hag éh on quintet geti, ardran, me harneu én auél ! Nag ur regennad...

Degoéh e hramb neoah get loj er hapitén, léh ma kavan me heneil Lafabrier diskaret get tammeu potarn, trohet é léren-skoé, trohet é lavreg, trohet é ialh ha hantéret ur péh a zeu vlank e oé abarh. Kement-sé en des parreit dohton a vout lahet, él er heh Boulbard, koéhet étalton ha marù get en dioéd, a pe ne oè médesi nour erbet ér fozelleu aveit skolmein er oahien trohet. Rak, épad en tarhad, é ma chomet er védesinerion de guhet ér haveu d'en dias...

Gout e hramb nezé, get er hapitén Mallet, é ma deit de ben er Germaned a skrapein dohemb un tam boellen, trema er hoed Foulon. En arben ag en taol-sé é ma bet ker vil en treu, a oudé déh.

Tri dén ag er 88<sup>e</sup> e zo bet lahet épad er hrogad. Ou béiat e hrér doh tor en dosten, drest Vassogne.

27. — Delé e oè demb diloj er goubanner-noz man, met heneoah e teliér fardein ar er Germaned aveit lemel geté en tammig doat hon es kollet.

Tremen e hra aman soudarded ag er 101-102-103-104 é monet de gemér ou léh. Skornein e hra; loér gann gaer e zo; didrous é pep tra : un nozeh hemb par aveit em lahein...

(De genderhel)

## Kevêrereh er skollieù aveit 1934

Chetu hanùeu er vistr en des bet ur blank benak aveit bout lakeit ou bugalé de labourat ar er brehoneg.

PRIM A 500 L.  
REIT GET « DIHUNAMB ! »

En Damezél Craneguy, réneréz skol en Ardeùen.

### PRIMEU ARAL

- 1an En Dl. Jegouzo, réneréz skol Bubri;
- 2<sup>1</sup> En Dl. Er Ber, a skol Noal-Pondi;
- 3<sup>1</sup> En Dl. Quilléré, réneréz skol Guern;
- 4<sup>1</sup> En E. abad Guiguen, renour skol Prederion;
- 5<sup>1</sup> En Dl. Kervégant, réneréz skol Plérén;
- 6<sup>1</sup> Réneréz skol Prederion.

### ER MÈZ A GEVÊREH :

En Dl. Kervégant, réneréz skol Lokeltaz.

Kaset hon es ag el lévreu-man d'er vugalé : *Bourapted en Tiegeh, Istoér Breih, Imitasion hur Salvér, En Aviél, Foér Vériadeg, En Est, Guerzennou en E. Strat, Fest e zo, Sant Goneri, Jezuz de 12 vlé, Bim-Bim, Kerhet de Bariz, Er Bugul fur.*

Ohpen eget ou lévr, er vugalé e zo bet ketan én ou fazen, e vo kaset dehè a tro er blé, *Dihunamb* aveit nitra. Chonjet omb elsé, cher obér plijadur d'er vugalé, seùel, é pep kornad, ul lévregig e zalho biù, émesk en dud, er garanté eit hor ieh goalgaset.

## XV<sup>e</sup> CONCOURS DES ECOLES

### Aux Maîtres et Maîtresses des Ecoles Libres

En cette année scolaire 1934-1935, la revue bretonne *Dihunamb* allouera de nouveau des gratifications en argent à tous les maîtres et maîtresses d'écoles enseignant le breton et l'histoire de Bretagne à leurs élèves.

Pour l'allocation des gratifications, il sera tenu compte du nombre d'élèves inscrits et des résultats obtenus par les Maîtres.

Des livres et abonnements seront, en outre, offerts aux enfants qui auront mérités des récompenses, et, si possible, un prix d'honneur pour l'ensemble des écoles.

Il est rappelé que ces cours facultatifs peuvent être faits pendant les heures de classe, ou en dehors, au gré des Maîtres.

Voici, d'autre part, les conditions à remplir par les Maîtres pour bénéficier de ces dons :

- a) S'abonner à *Dihunamb* en s'inscrivant (sur demande, réduction aux Maîtres; abonnement ordinaire : 12 francs par an).
- b) Au moins une fois par semaine, à partir du 1<sup>er</sup> octobre et jusqu'au 1<sup>er</sup> juin, apprendre aux enfants à lire et à écrire le breton et leur faire un cours élémentaire d'histoire de Bretagne;
- c) Ne pas punir les enfants qui parlent le breton;
- d) Faire composer les enfants, sur les matières enseignées, au début de Décembre et de Mars. Les notes seront données sur 20, pour chaque matière.

Fin Mai, les Maîtres feront faire une dernière composition qui portera en tête, sur une fiche mobile, pour chaque élève, son nom et son adresse, ainsi que les notes totalisées par lui aux deux compositions précédentes. Cette dernière composition sera transmise, avant le 1<sup>er</sup> Juin, à la Rédaction de *Dihunamb*;

e) Les compositions devront se faire sous la présidence du Curé de la paroisse ou de son délégué;

f) Les élèves seront classés en deux catégories : 1<sup>re</sup> les débutants; 2<sup>me</sup> les enfants qui ont déjà suivi les cours pendant un an.

g) Seules les écoles des paroisses où se parle le dialecte de Vannes (ou du Morbihan) pourront se faire inscrire.

La revue *Dihunamb* publiera en temps utile le texte des compositions et donnera toutes indications aux Maîtres qui voudront bien se consacrer à cette œuvre patriotique.

Les inscriptions des Maîtres et Maîtresses seront reçues jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 1934, à la rédaction de *Dihunamb* : L. Herriou, St-Caradec, Hennebont, où les intéressés trouveront également tous avis et conseils pour faciliter leur tâche.

Maitres et Maitresses, aidez-nous à conserver à notre pays sa langue nationale. L'avenir de la Bretagne est entre vos mains, ne l'oubliez pas. Sans langue bretonne, plus de Bretagne !

Revue *DIHUNAMB*.

*MODELE DE BULLETIN D'INSCRIPTION*

Je soussigné (nom, prénoms, fonctions, adresse)

m'engage à faire des cours de breton et d'histoire de Bretagne dans les conditions fixées par le règlement du concours organisé par la Revue *Dihunamb* pour 1934-1935.

Signature :

Adresser votre adhésion, avec le montant de votre abonnement, si vous n'êtes déjà abonné, — au minimum 6 fr. — à M. L. Herriou, Revue *Dihunamb*, St Caradec, Hennebont. C/C. 241. 28. Nantes.

**DEIADUR**

MIZ HÉNEOAL

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| 1 l. S. Suliaù                              | 16 m. S. Gal                  |
| 2 m. En Eled-Gardian                        | 17 m. S. Moran                |
| 3 m. S. Kufan                               | 18 i. S. Magloér              |
| 4 i. S. Mélar                               | 19 g. S. Ehbin                |
| 5 g. S. MORIS, ABAD LAN-GONED               | 20 s. S. Juvad                |
| 6 s. S. Melin                               | 21 S. Stéz Ursula             |
| 7 S. S. Lévien                              | 22 l. S. Benet, abad          |
| 8 l. S. Bajol                               | 23 m. S. Vial                 |
| 9 m. S. Denés                               | 24 m. S. Martin               |
| 10 m. S. Kler                               | 25 i. S. Gouéneu              |
| 11 i. S. Guinien                            | 26 g. S. ALOR                 |
| 12 g. S. Arelet                             | 27 s. S. Meliaù               |
| 13 s. S. Rolland                            | 28 S. SS. Simon na Jud        |
| 14 S. Doug relegeu SS. Donasian na Rogasian | 29 l. SS. Krépin ha Krépinien |
| 15 l. S. Konogan                            | 30 m. S. Hubert               |
|   | 31 m. S. Volon.               |

L. N. : 8. — K. K. : 15. — K. : 22. — D. K. : 30.  
*rardonieu*. — *Sul ketan* : Stéz Apolin, Tréfféan; er Faüed; en Oriant; St Molvan é Klégereg. — *Eil sul* : Kerleguin Gregam, S. Eflam Kervignag. — *Sul er Rozér* : Bégnén.

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL. — A geteh kaer = *espres*; béiat = *interrein*; brogarour = en hani e gar é vro; darvoudeu = *calamités*; dremüel = *horizon*; éneberion *anemi-zed*; enklask = *enquête*; euskarek = *basque*; frigalion = *proue*, pé diaraog ur vag; giriadur = *dictionnaire*; gouen = *race*; gourel = *viril*; goursé = *gouil blé er Varhed*; gramadeg = *grammaire*; dinel = *ordinaire* (boud); karten-guél = *Karten-vizit*; keleennerion = *professeurs*; keltiek = *celtique*; keneil = *ami*; kloérdi = *séminer*; koröllereh = *danses*; kriùlèhieu = *forteresse*; kun = *dous, en abri*; lévreg = *bibliothèque*; listri = *batimanteu*; menati = *monastère*; planeden arvarus = *destinée douteuse*; poskarten = *carte postale*; renour = *directeur*; sévenadur = *civilisation*; sioulded = *calme*; skolieu-kreiz = *écoles secondaires*; skouadreneu = *escadres*; talva = *front de bataille*; teüenneu = *falaises*.



Livreu koh — Livreu neùe

MOLLET É RAH

## Grand Dictionnaire français-breton

groeit get F. VALLÉE

Tost de vil pajen e zo abarh. Gellout e hrér laret é ma er guellan giriadur e zo bet groeit beta breman aveit K. L. T. Kavet e vè eùe abarh girieu e zo a vrehoneg Guéned.

Rah er ré e len pé e skriù er brehoneg, rah er ré e bredeg é brehoneg e vo ur misi dehè kavet el lévr-men édan ou dorn.

Kaset e vè aveit 75 l. get ur golo papér (pé 95 l. get ur golo kriù). Imprimerie Commerciale de Bretagne, 7, rue des Francs-Bourgeois, Rennes, C. C. 16.613, Rennes.

## Livreg « Dihunamb »

### LIVREU ARAL

|   |        |
|---|--------|
| unamb ! Bléadeu a-houde er pen ketan nameit 20 nivéren benak .....  | 280, » |
| L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg ..... | 31,80  |
| <i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé .....   | 0,75   |
| <i>Buguléz Kerdored</i> , péh-hoari eit merhed (ar bapér « Bariz ») .....   | 3, »   |
| <i>Er Peizant</i> (diviz) .....   | 0,25   |
| <i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i> .....   | 0,65   |
| <i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed .....   | 2,15   |
| <i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùe kampenast get H.) .....  | 1,15   |
| En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.   |        |
| Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus braù de lén .....   | 3, »   |
| L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a limajeu</i> , eit er vugalé .....                                      | 5,50   |
| Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) .....  | 12,50  |
| En 10 : 80 l.   |        |
| Molladen ar bapér luéhus .....  | 15, »  |
| <i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral .....  | 5,70   |
| <i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbienneu bourus .....  | 15, »  |
| (ar bapér groeit é Breih 20 l.)   |        |

|  |         |
|--|---------|
| <i>Derdriù</i> , pé lah mibion .....   | 9, »    |
| Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Skedennet de L. H.) .....                   | 0,75    |
| Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet .....                                       | 2,50    |
| T. Bellec : <i>Imitasion Jézus-Krist</i> .....   | 5,85    |
| Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet) .....   | 3,65    |
| Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet) .....   | 6,50    |
| Mathaléz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerziou (skedennet) .....  | 12,50   |
| Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kañnenneu ..... | 11, »   |
| L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> .....                                 | 2,50    |
| Abad Kadou : <i>Jézuz de 12 vlé</i> . — péh hoari .....  | 1,15    |
| <i>Sant Goneri</i> . — péh hoari .....   | 2,35    |
| Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin) .....  | 4, »    |
| — — — ar bapér groeit é Breih .....  | 10,50   |
| Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> .....  | 1,50    |
| — <i>En Tri Kansort</i> .....  | d° 2, » |
| — <i>Mab er Brezélour</i> .....  | d° 3, » |
| — <i>Er Mési</i> , péh-hoari .....   | d° 1,50 |
| S. Sévèneu : <i>Buhé ha burhudeu er Sent</i> .....   | 1,50    |
| <i>Istoér Perhinded Santéz Anna</i> .....  | 1,25    |
| E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk er bobl. (15 paj.) .....                     | 0,25    |
| an 10 : 1,50   |         |
| Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen .....                                     | 1, »    |
| Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari .....  | 4, »    |
| F. Vallée : <i>Gériuou Keumraek ha brezoneg</i> .....  | 2, »    |
| Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari .....   | 4, »    |
| Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou .....   | 5, »    |
| E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezonek ha latin (40 p.) .....                     | 1,15    |
| Kañnenneu eskopti Guéned (get en ton merchet) .....  | 6,50    |
| <i>Buez Louis Eunius</i> , di gentil ha pec'her bras. Trajodien .....                                  | 2,50    |
| <i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao .....   | 0,50    |

### LIVREU GALLEK

|   |       |
|---|-------|
| C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr skedennet get Kreston ..... | 12,70 |
| F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i> .....                               | 75, » |
| L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i> .....   | 16,50 |
| L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedennu .....              | 30, » |
| P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i> .....                           | 16,50 |
| Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i> .....                                    | 9,70  |
| Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i> .....            | 5, »  |
| — : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Emeraude</i> .....                                 | 9, »  |
| Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman .....                                       | 5,50  |
| <i>Le Livre champêtre</i> , poésies .....   | 5,50  |
| <i>Sous les chênes</i> , poésies .....  | 7,50  |

|   |       |
|---|-------|
| I Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes...  | 4,50  |
| <i>Guide de Quimperlé</i> .....   | 3,50  |
| <i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg)  | 2,50  |
| <i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari)   | 2,50  |
| Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i><br>(Lorient-Ploemeur) .....  | 16,50 |
| <i>Le Siège de Lorient en 1746</i> .....  | 15,50 |
| J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux</i> .....   | 3, »  |
| <i>L'Expansion bretonne au XX<sup>e</sup> siècle</i> .....  | 16,50 |
| <i>Plougastel-Daoulas. Etude économique</i> .....   | 1, »  |
| <i>Navigation intérieure en Bretagne</i> .....  | 1, »  |
| M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>  | 13,50 |
| Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>   | 4,25  |
| Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX<sup>e</sup> siècle (Le Réveil de la</i><br><i>Race)</i> .....                                  | 3,50  |
| <i>Pétition pour les langues provinciales au</i><br><i>Corps législatif</i> .....   | 2,50  |
| P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i> .....   | 0,50  |
| <i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles</i> ....   | 1,50  |
| F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton</i><br><i>(1904-1905)</i> .....  | 1, »  |
| <i>Petites industries rurales et locales</i> .....  | 1,50  |
| Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i> .....   | 2,25  |
| J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers, saynètes bretonne</i> .....  | 1, »  |
| P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.)<br>(éneq d'er chouañned) .....   | 1, »  |
| J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de de-</i><br><i>main, péh hoari</i> .....                                  | 1, »  |
| E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes</i> (Polémiques<br>bretonnes) .....  | 5, »  |
| P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i> .....  | 1,15  |
| Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i> .....   | 0,40  |
| Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers</i> .....  | 2,25  |
| <i>Les Crèches de Noël</i> .....  | 2,25  |
| En tri : 6,50   |       |
| Comtesse de Pesquidoux : <i>Omnium, Romant ar skuir Quo</i><br><i>Vadis. Lod anehon e dremen é</i><br><i>Breizh, (Déréat)</i> ..... | 3, »  |
| J. Mabic : <i>Traité de la fabrication des Conserves de Sardi-</i><br><i>nes et Thon</i> .....                                      | 2, »  |
| <i>Nominoé père de la Patrie</i> .....  | 1,25  |
| Postkartenneu <i>Ar en Deulhin</i> (X. de Langlais).....  | 0,25  |
| En dousén : 10 r.   |       |
| Porteled J. P. Kallouh.....   | 1,25  |
| En dousén : 10 r.   |       |

# PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet  
ket  
a di

Livreu overen  
Chapeleteu, Médalenneu  
Statueu, Kristeu  
Limajeu a zévosion.

Livreu, plu, papér ha pep tra eit er vugal<sup>4</sup>-skol  
Livreu ar er labour-dqar ha réral

**MOLLEREH**

Nen dem eiti ag en hanù-sé  
en Orient.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skriv  
ha pep sord mollereh galleg  
ha brehonek.

RONZ E HRÉR BREHONEG



**"A La Providence"**

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D<sup>e</sup> VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei,  
lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, Banel, jileteu  
jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MENSEZEN, VELOUZ,  
plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu  
neñé a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénsrized Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg



## ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neüé, ru ha biüidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liù braü er iehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liüet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el litrad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é vé analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriüet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñned e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

## SIROP CELTIQUE

Eit ésat é pedér ér arnuigent d'ea goal bas, bronchit, grip, influenza. E loéiad ketan e zistagrons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat é vou éseit d'oh get el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad.

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan skol én Apotikéred, tér guéh medalen net, Mansion inou rabl ag en Académi de Médecine, er ihuellan prim e vé reit.



En eüehour : STÉN ER BAYON.

Mottereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

# DIHUNAMB!

RÉ BEL HUN ES KOUSKET



# DIHUNAMB!

— TRESET GET X DE LANGLAIS.

— Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guéned —

24<sup>v</sup> Bléad

MIZ DU 1934

Nivéren 280

PRIZ EN NIVEREN : 5 real.

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT. — C/c 128.58 Nantes

# DIHUNAMB!

Dastumaden miziek

Sautet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

|                 |                         |           |
|-----------------|-------------------------|-----------|
| ER BLÉAD        | Eit Breih.....          | 12 lur    |
|                 | Eit Bro Frans.....      | 13 lur    |
|                 | Eit er broieu dral..... | 15 lur    |
| UN NIVÉREN..... |                         | pemp real |

Distabl d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulenmant.

Stagaden lénegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéere" E. Héneu.

|          |                         |       |
|----------|-------------------------|-------|
| Ar Bléad | Breih.....              | 10 l. |
|          | Frans.....              | 11 l. |
|          | Broieu aral.....        | 13 l. |
|          | Ar bapér « Breiz »..... | 15 l. |

Kas rah er péh e sél Dihunamb, d'en E. Loeiz Herriéu, ér Gerneùé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guéned). C/c. 241.28, Nantes

Burèneu en dastumaden

Goulen el lévreu ha nivèrenneu Dihunamb get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

**KRENNAD.** — L. HERRIEU : Fal éh a en treu. — Skol brehonek dré lihér. — Moéz en Hani ru (péh-hoari). — Risque-la-Montagne, soñnen goh, get en ton merket. — R. ER MASON : Soñnen (Guerzen). — LOEIZ ER GAL : Chetu mé ! (Guerzen) — *A glei hag a zéheu* : Gouillieu Santéz Anna; Guir er pobleu bihan; Ur « géométrie » é brehoneg; D'em henlabourerion; Skritur er brehoneg; Bredieh er brehoneg biù. — *Dihustelleu ha hoariou bugalé.* — *Lévreu koh* — *Lévreu neùé* : Mab Azen; Er Graal Santél. — L. HERRIEU : Kamdro en Ankeu.  
Ar er golo : Le Breton Usuel; Déiadur, h.h.

# PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

**E BRENO GENOH** : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

**E HUERHO DEOH** : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton ; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

## Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 65 dré gant a rad e zo énné (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuen-neu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anchè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eùé peizanted en tu-men kaout anchè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekèr dré ektar, bep 3 blé ha 32.1' é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embanne! amen, taret perpet e hues guélet ou embann é Dihunamb

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo iéh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.  
Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é ob TREITOUR d'hou pro.

## Kerhet de glab hou dillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad  
eit goazed, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv  
Labour groeit mat

Kement sorti dafiné ag er hetan  
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Collin Parisien »

Dillad glaü « Torrifhon »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein  
warhadmatoh eit ne vern pé ti.

### Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezenaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dud  
d'er loñned ; mar hues dobér a houtizieu énep d'er forsadur  
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé  
vihan ; mar klasket suan gout huek ha treu d'um nétat ha d'um  
gaerat ; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou  
rein d'er ré klan, lezeuaj énep d'er ial loñned, liü aveit en  
dillad, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh ; kerhet  
hardéh mat é ti

**F. SIMON, Lezeuour-Gourizour**

43, ru Trottier, HENBONT

un dën ag er vro, e houï brehoneg hag e rei deoh er guellan  
denemër, en ur huerhein deoh pep tra quel marhad eit é léh aral.

R.C. Lorient, n° 8155

D'en han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

## KIRSCH BRETON

LOCHRIST

## Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé ket  
un hoori : Chonjet mat érauk préline  
Arlerh é vo dévéhat deoh en devou ek

Glustraj koed tiü

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neüé, HENBONT  
zeliet kemër, rak men dint groeit mat, braü, hag achiü. A gaust  
de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michéerion ag en dibab e vé doh  
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz  
hag obér é hramb gete glustreu aral.

## TOKEU

CH. MÉRY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT

Ti saüet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Tokeu peizant ag er ré kaeran-Castor-Méry  
ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé  
Tokeu eit en Tuchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies en ORIENT  
jalhet get en E.

## J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

e kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag  
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'er ti-sé de glass

En Apotikér e houï konz brehoneg

## Cordonnerie Centrale

Ti FEDRY, 10, ru er Felan én Oriant

Boteu ler a bep sord hag a bep priz eit pautred, merhed ha bugalé. Treu mat. Loreu ha gamacheu. Én ti-men éh oh sur de bécin er marhadmatan en treu guellan.

Konz e hrér brehoneg.

## J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a bab sort avat er beizanted

Arerieu a zeu du (Brabants) Melinien de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastel-lat, de zornéin. Digoñennereu. Riboteu koed ha hoarn. Ronsed hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boelenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gaver ket guél na marhadmatch e Bro Guénéed abéh.

## Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarerion éh uélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des tréset ur groéz aral, kristén ha keltick, e-lénéer arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boiseq, en des hi kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hebken 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anéh e hrei mât skriü d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

## TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er mész e ia de brenein ou zreu de di

H ha P. CORBIERRE

Ru Hocbe (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraz Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileu jiboés, chateu; MERSEREH, VELOUZ; Piu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presobr.*

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guske-manteu mod er vro ha neouh e vé MARHADMATOH en treu inon eit é léh aral *Er guellan degemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

## é ti CHEVASSU

Horlojouv hag Orfébour

Ar dachen Bisson ha ru er Felan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjennou a bep sord. Bizeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-érel ha pep sord bijouteri.

*Tud iouank kosté en Oriant kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous ; é ti erbet ne gaver kement de choéj.*

Lénérion ha lénérézed *Dihunamb* e vou groch anéh e guellan degemér

Hui hel monet a fiaps d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaver marhadmatch

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui nous unan ou auzein get er peg

## PEKARA

hag - harz doh en deur beréet hag en an.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin mizeu, ha get er vouistad sé hui hello auzein 50 tam. Shriüet de Loéiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

## AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGONZÈR : 11-03

## M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a *Faculté de Médecine* Pariz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur  
kin nameit d'el lun

Sel MERHÈR vitin  
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÈR D'HOU TENT :  
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,  
H.H., KERHET DE UÈLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNÈZ AG ER VRO

## KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

## Fal éh a en treu

Kerhet de foér pé de varhad, ne gleueet ket mui kin get en dud : « fal éh a en treu ». Hag é guirioné, ne fehè dehè monet kalz falloù.

Er gazeteu e gav, èl rézon, kant digaré de gement-sé hag, haval é é vehent péiet aveit distroecin speredeu en dud diar er uirioné.

Laret e hrér demb éh es rè a ed, rè a avaleu-doar, rè a avaleu-koed, rè a gement tra zo.

Laret e hrér demb éh es ur ioh tud heb labour, e zo ret dehè bihannat de zèbrein...

Ha petra ne larér ket demb !

Ha guir e vehè é ma en treu-sé rah en en des lakeit el labour-doar ér stad truhek m'er guélamb hiziù en dé ? Guir é heb bout guir.

Ar oarnemant Frans, ar oarnemanteu er broieù aral, e koéñ kentoh er bouiz brasan a stad ankinus en dud.

Epad er brezél, pep bro en doè em akoursset de viùein ar hé houst héh unan, heb goulén nameit er bihannan ma hellè get er broieù aral. A p'en dé achiù er brezél, pep unan en des chonjet eh oè marsé, tu dehon de zerhel d'obér elsé, heb chonjal penaos é ma ret d'en dud em gavet ol aveit biùein. Aveit ou derhel é hent er genraranté en en des Doué groeit doareu dishaval ha plantaj dishaval, revé er broieù. Elsé en des merket demb én é furneh, n'en des bro erbet hag e hel biùein heb goulén sekour get er broieù aral, kalz pé nebed. Bout e zo broieù eit er guinih, broieù eit en avaleu-doar, ré eit er guin, ré eit er ri, er sukr, er hafé h. h. Hag, é pep unan ag er broieù-sé, é ma ésoh, divizusoh kaout en esteu en des reit er Hroueour dehè de zougein. A dra sur é vehè gellè estein kafé dré-man; met pep gran kafé é iehè de giròh demb eget ne talv ul livr breman. É kreiz en Afrik eùé é vehè gellè kaout avaleu-doar, met koustein e hrehè .peb aval-doar muioh eget ne vè péet breman duzé er hant, deit a Vreih.

Groeit omb enta aveit labourat en eil eit é gilé. Chetu spered en Aviél. Met spered ihuern en dud en des kavet guel bannein éh omb ar en doar-man aveit kann hag em lahein etrézomb. Hag èl mei tud e zo de ben ér goarnemanteu, ha tud n'en dé ket kalz ou akustumans monet de glah alij get en Aviél, ind ou des sadet, étré pep bro, mangoérieu ihuél ha lakeit arnehè péhieu kanon.

Dorieu neoah ou des lézet ér mangoérieu-sé, dorieu e zigor hag e cher, revé faltazi ur rummad tud a vil vechér — hafni onest dehè — hag e gav en tu de viùein kaer diar goust er geih. Aveit gellout lakat en norieu-sé de zigor ha de cherreh, revé ou volanté



é ma daù dehè labourat é dishéol er goarnemanteu hag aveit kaout dishéol, a pe vè er hours guellan, n'ou dè nameit digor ou ialhad argant.

È pep bro éh es breman é pen er goarnemanteu tud hag e vè filimet és get un dornad argant. Ministred, kanaded, tuchentil é karg e gav elsé en tu de zruat ou fironnen épad mei hani er geih é séhein !

Ha nen dé ket dishaval Frans doh er broieul aral. Er guélet e hramb dré marhad en ed. Arlañiné e vezè guerhet er guinih 80 lur; hag er bled e vezè tennet ag en ed-sé e vezè lakeit d'obér bara e oè guerhet demb er priz m'en devehè koustet, a pe vehè bet groeit get guinih péet 130 l. De laret é, é vezè lakeit rah er ré e zèbr bara de béein deu skouid ur varaen ha ne talvé, é guirioné, nameit 15 real meit ur blank !

Hui hel bout dinéh, ne vezè ket kollet en 9 real hag ur blank-hont e vezè laeret dohemb diar pep baraen...

Er péh e zo-bet guélet arlañiné e uélér en dro er blé-man.

Pegehet e pado en treu-man ? Kehet ma vo lézet er goarnemanteu d'en em vel a dreu n'ou sellant ket. Rak azé é ma en droug bras, drest pep tra é Frans.

A oudé Napoléon ketan, é ma er Fransizion èl pousined ér ur gavidel, pousined e vè reit dehè ou brifen pamdiek, kuit dehè a neijal get ou diùaskel, a skrabellat get ou ivineu hag ou beg. Ken gourdon omb de viùein elsé, édan damani er goarnemant, ma vehemb soéhet mat en dé ma vehè reit demb er guir d'en em soursi ag er péh e zo demb d'obér; ker soéhet, revé ma laré H. Taine (1), èl er pousin desaùet én ur gavidel, a pe vè lakeit ér méz anehi.

Ha neoah, nen dé ket eit biùein én ur gavidel en en des Doué krouéet en éned, nag en dud bihannoh hoah; ha nen dé ket naket revé lézen er vuhé ma vo er goarnemant e rei de vabdén « bara ha plijadur », *panem et circences*, èl ma laré Juvénal.

Lézet hon es er goarnemant de gemér rè a berh arnomb, de gemér hol léh aveit pep tra. Haval e vehè breman é ma anehon é tamb-ni, a pen dé ahanomb-ni é ta éan. Ankoéheit hon es n'en des er goarnemant gelloud nameit revé er péh e ramb-ni dehon a berh Doué, ha nen dé ket revé er reihetd ma er hemérehemb-ni é léh un doué, e zo en ol madeu étré é zehorn.

Erhat é demb enta goaskein arnehon aveit ma komprenno é ma groeit aveidomb-ni ha nen dé ket ni e zo groeit aveiton-éan.

Eraok er brezél, n'hor bezè bet rè a avaleu, na rè a ed, na rè a avaleu-doar. Perak ? Rak ma hellemb kas er péh hor bezè rè de

(1) H. Taine. *Origines de la France contemporaine. Le Régime moderne.*

vroieul n'ou dezè ket traoalh, èl mah oulennemb ni getè treu hor bezè bihan anehè.

Ne lakemb én doar meit er péh e ouiemb kavet saù dehon.

Er goarnemant é en des parreit dohemb a genderhel én hent-sé, hag hon douget de estein, de estein, heb mezul, goudé bout cherret pep dor dohemb.

Guéharal é vezè mélet Doué eit er Mann e gasé d'é bobl én dezzerh, ha breman é vér prest d'er miligein a pe gas demb ur bléad bras. Ma nen dé ket spontus !

Hag éh uélér broieul é loskein ou ed, ou hafé, rak ne gavant ket saù dehè, ha doh en tu ral, broieul aral, é tiové a vara, a sukr, a gafé rak n'hellant ket kaout anehè.

Guélet e hramb ker vil én hor bro : péskerion é turel éndro barh er mor er pésked ou dè dalhet én ou rouédeu, rak ne gavant ket aveitè er briz e talv ou labour d'ou fesketa; hag, épad en amzér-sé, ur ioh Breihiz, hag e garehè débèin pésked, e zo ret dehè diové, rak ne hellant ket kavet anehè...

Peh skuir e vehè guel de ziskoein peger bras é folleh er goarnemanteu hag e lak rah ou studi de labourat eit er Marù, a pen dé ou labour harpein er Vuhé.

Goarnemant Frans e za de laret demb éh a de labourat aveidomb-ni peizanté. Ha bout e zo Breihiz hag en des kredet. Penaos é hellamb-ni fiout é tud hag en des hon douget, er bléieu treménet, de hadein guinih é kement doar e zo, en ur huchal : *l'épi sauvera le franc*, a p'ou guélamb hiziù en dé, éh obér ul lézen hag e gasti er ré e lak diù uéh guinih, én hevelep doar, deu vlé dohtu !...

N'en des neoah droug ne den de vad : donet e hra d'en dud guélet penaos a pen da fal en treu aveit el labourer-doar, éh a fal en treu aveit en ol. Kompren e hrér guel é ma el labour-doar é pen en ol mechérieu, é ma arnehon é ma diazèet peah ha finborté er bed. A pe ne uerh ket er peizant, ne brén ket. Nezé, dré ret, éan em akours de viùein doh é zoar hebkén, ha de ziové. Met nezé eùé é falla eit er mechérieu aral hag e viù doh er peizant ha drestol eit er henüerh.

Penaos diskossellein nezé ?

Penaos ! É téhan a gampen brezél hag é tonet de gompren en en des Doué lakeit er poblu ar en doar naren aveit em lahein, met aveit em sekour.

Chetu er hetan labour en des er goarnemanteu d'obér : Desaù karanté étré er poblu. Goudé, met goudé hebkén, e helleint em gleuet aveit ma hrei pep bro er péh e ma tuet d'obér get er bihannan labour ha dispign, aveit ma bè gellet rein pep tra eit en izélan priz d'en hani en des dobér anehon, ha ma chomo neoah get er ré e hra ar é dro traoalh aveit ou digol ag ou labour.

Eit disoh get el labour-sé éh es dobér enta a beah étré er broieü, a beah én diabarh ag er stadeu.

Ha peah ne vo ket tré ma talho er goarnemant de lakat é fri é kement tra e zo, épad ma venno ren pep tra ha pep dén èl a pe vehé divrel é lézenneu, èl a pe vehé groeit rah en dud én hevelep mol.

Nen dei mât en treu nameit a pe hello tud pep mechér, tud pep bro em soursi ag er péh ou sél, heb kaout a dréz ar ou hent politikerion amoet ha lézenneu diskient.

Stadeu goaskour hag olgelloudek, èl mah uélér breman, e denno dispah cours pé devéhat.

LOEIZ HERRIEU.

### Skol brehonek dré lihér

*D'en dé ketan a viz Du é tigo arré skol brehonek « Dihunamb ».*  
Rah hol lénerion e hel heli er skol-sé, aveit nitra. N'ou des nameit skriü demb.

- Er ré ne ouiant tam brehoneg, e hel elsé en diskein;
  - Er ré e oui er honz, e hel diskein er skriü;
  - Hol lénerion a G. L. T. e hel, get un distér labour, donet de ben a gompren reih mat er guénedeg.
  - Guénediz e hel eùé, é skriü de obér, B. P. 28, Roahon, diskein lén ha skriü brehoneg er hornadeu aral, aveit nitra.
- Eisé e chervijo er Skol dré lihér de dostat Brehiz a bep kornad ha d'ou lakat de gaout, en eil aveit é gilé, muioh a istim, muioh a garanté.

\*\*\*

Deu skoliad ag er getan pazen : en D<sup>1</sup> Daniel hag en E. Loisel e zo bet kavet kriü eroalh de dremen én eil pazen (Kelenour : E. Eutru P. Er Saoz, Mestr-Skol, Karnasen).

\*\*\*

Aveit rah er péh e sel Skol dré lihér « Dihunamb », skriü de L. Herrieu, Henbont.

### Moéz en Hani Ru

ER VELTRAMEN. — A ! unan sord-sé oh, Stefani ? Chetu péh é zo én hou chonj ?... Met, nezé, d' em zro, me laro deoh é kreiz hou teulagad n'en doh nameit ur pen diés, hag un tead pusu-niet, deusto de rah en ardeu kaer e zo genoh, ha d'en hoant e hues de lonkein rah en dud vat... Ur pen korden, e laret ?... Guir é : ur pen korden e vehé bet traoalh deoh de liamein en diù banér e oè rah hou ménañ dé hou eured. Nag argouvreu, na moiant, nitra n'hou poè, nameit ul lanjér toul hag ur ré boteu feutet benak, — épad ma té genein-mé skouédeu argant guen, pemp kant skouéd, ia, deu uélé, ur holhedad plu. Ha neoah, chetu hui fier, él a pe vehé-hui rouañnéz en eur melén !... Karget hou kov a gomérajou, nitra kin ! Foenùet oh geté. Ur pen korden ? Laret e hran deoh, mé, é ma lan en Oriant get geuiaterion séhedek hag e lakehè turel un dén ér vouest, forh és, aveit ur uérennad jistr; ha hui, hui zo élté ! (Éh a eit monet kuit). Er ré-man ? Hardéh eroalh int aveit laret ne vé ket héol wéh erbet de greisté ! Men goaz, lahein en Hani Ru ?... Alkent ! (Gerùél e hra). Beltram ! Beltram !... E pé léh éh oh ? Intron Varia, er grés dein d'er has genein ahaneman, men dénig keh a garanté ! Un dén éltou, ken mat !... Ken dous él ivl !... O é guirioné, ne vehé ket bet forh a oaleur mar behè bet ean en dehe bet hou kaset hui, rah azé, d'obér teil, bégeu lé ! Nann, nann, ne vehé ket bet ! (Gerùél e hra), Beltram !... Beltram !... Emen éh oh ? (Ha hi ér méz, Rah é chomant de sellet dohti é vonet. Hi ataù) Beltram !... Des chet hañni hag en des er guélet, men goazig keh ?

JAKOB. — Hé ! Diés é kav krédein un dra élsé... Doué d'hé sikouro !  
BELTRAM. (é tonét ag en tu-raj). — É tan ! É tan ! Ha dalhmat er laran : mar des ur goal-chans de zegoéh get unan benak ér bed, hui hel bout sur é ma ar me hein mé en hani é, é tei de goéhél !

(Rah é troant, fas oh fas geton).  
BELTRAM. — Ia, bout perpet get er forh-sé ar me skoé, hemb kavet ur hi hemb kin d'hé hemér, pé ur har d'hé lakat, ha bout ataù é kerhet, hag é kerhet. Ché, chetu Iann ! (Kenigein e hra er forh dehon). A blom éh oh degochet, Iann, a blom ! Peguir é ma goulé hou tehorn ?... Aveit gobér plijadur dein, Iann, keméret er forh-man genein, beta ma tei en Hani Ru de...  
IANN. (é tennein ardran). — Nann, n'hellan ket dé hemér, Beltram. Hou trugèrékat e hran, neoah.  
BELTRAM. (é troein doh er varhadouréz avaleu). — Sellet,

Tarina : n'en dé ket er forh-man em es kavet aman ? Ne hues chet chonj ? Ama, Tarina, lesket mé d'hé lakat un herradig ardran hou stal. Ahoél, azé é vo kuhet mat, ha hañni ne daulo mé dehi ken ne vo en Hani Ru...

TARINA. (*arfleuet*). — Lammet ! Kaset hé pé l dohein, er forh-sé !... Ha hoant e hues de durél malloh en dud arnein ha hani en Eutru Doué eùè ? Kuhein er forh é touéh me zreu ?.. Aweit ma tei er jandarmed d'hé hlah, ché ?

(*El lakat e hra de gilein*).

BELTRAM. — A berh un amezegéz vat èldoh, Tarina, kement-sé n'é ket braù ! Ha krédein é hret n'em es chet mé bet men goalh a chañné, é kerhet ar droed get er forh-sé ar me skoé, é redek du-man ha du-hont dré er marhalé, get me zead ér méz èl ur hi, hamb kavet léh d'hé lakat ?... A, nag ur chonj em es bet-mé é kemér er forh brein-man !

JAKOB. — Ur fal chonj, é guirioné, bout em soursiet anehi.

BELTRAM, (*é kenigein er forh dehon*). — Keméret hé, hui, Jakob ! Dalbéh éh oh bet un ami mat dein.

JAKOB. — Rah er péh e gareet, met pas er forh, Beltram, pas er forh !

IANN. — Laret e hran, mé, e vo diés deoh kavet unan benak de rein en dorn deoh én afér-sé.

BELTRAM. — Ama ! Ma n'es chet hañni d'hé hemér, é ma guél dein hé has d'er jandarmed !

(*Rah é hoarhant*).

THEODOR. — A ! A ! Degemér mat hou po geté !

STEFANI, (*tead pusuniet èl atàù*). Ha màt e vehé eùè kas moéz en Hani Ru dehé !

TARINA, (*ar hé skabèu*). — Ha breman, men Doué, più é béo mizun veill er peur-keih Hani Ru héneoah ?

BELTRAM, (*é sellet dohti, deulagad divarhet dehon*). — Veill en Hani Ru héneoah ?

THEODOR. — Ha perak ne vehé ket veillet él er gristénion aral ? Jalous oh dohton, merhat ?

BELTRAM. — Petra ?... Marù e vehé en Hani Ru ? Ha più en des ean laret deoh ?

IANN. — É ma er vrud rah dré gér .

BELTRAM. — Ha gout é hrér penaos en des ean kavet é varù ?

JAKOB. — Cha ! cha ! ne dal er boén gobér er begég ne oér nitra, Beltram ! Ha ne ouiet ket hui, laret dein, éh es bet rédet ar é lèrh, hag é ma bet skoeit g' un taol forh hag en des ean asten-net marù-mik ar en dachen ?

BELTRAM. — Un taol gavelod ?

IANN. — Ne ouiet ket muioh, laret dein, é ma bet kavet é gorr é kreiz er Pemp Park ?

BELTRAM. — Er Pemp Park ?

TEODOR. — Ha marsé, laret demb ohpen ne ouiet ket é ma er jandarmed ar lèrh er lahour ?

BELTRAM. — El lahour ?

STEFANI. — Ha ne houiet ket, m'oér eroalh, é ma degoéhet rah en treu-sé a gaost de voéz en Hani Ru ?

BELTRAM. — Moéz en Hani Ru ?

(*Koèhèl e hra azéet ar ur mén, èl hantér lahet*).

STEFANI. — Petra e hues hui de laret, nezé, Beltram ?

BELTRAM, (*é obér sin er Groéz*). — Sent er Baraouéz ! Na petra em behé mé de laret deoh ? Petra goah eit degoéhel aman g'er forh-man, ha kavet dré-man doéréieu sort-sé ?... Ha neoah, sellet, pé hellehen seùél, ha monet kuit ahaneman, ha distrocin d'er marhad...

THEODOR. — Chiket ! Ma er homisér é tonet, bugalé, get me iondr korden de heul geton. Guél é demb pellat.

IANN. — Ia ; é aférieu sord-sé, é ma guel d'en dén pas lakat é fri.

JAKOB. — Ur fetekour él mé ma heneh, ne vourehen ket karécin dén én é zirak.

(*Rah éh ant kuit, nameit Beltram ha Tarina, honnen atàù étal hé stal. Er homisér hag er jandarm éh arriù*).

ER HOMISER. — Gouiet é hren éh oé er hanton ér fallan stad e fehé bout ; met kavet d'en em soursi ag un dén lahet dé er marhad ketan, kement-man ne oen ket éngorto anehon.

ME IONDR KORDEN. — É guirioné, ne oé ket dén éngorto aneh-n.

ER HOMISER. — Mat em es groeit, nezé, chomel aman, é léh monet éndro de glah me jumelleu él ma oen chonjet. Elsé, é hellein kleuet pé aman pé ahont ur gir benak ha me lakei ar en hent.

ME IONDR KORDEN. — Er memes tra, eutra ; pé mar n'en

ER HOMISER. — Hag er memes tra é, e hues kleuet get rah er ré e hues aterset ?

ME IONDR KORDEN. — Er memes tra, eutra ; pé mar n'en dé ket ag n er memes tra, n'é ket goal zishaval atàù.

ER HOMISER. — (*é tiskoein Beltram*). — Petra hra hennéh azé, azéet get é forh én é zorn ? É selleu n'int ket frank ! Ha justeroalh éh es ur forh...

ME IONDR KORDEN. — Ean é, ertru komisér ! Ia, Beltram é.

ER HOMISER. — N'en des chet tihet dehon achap kuit é kah, ha ma é klah gobér é baotr dirak en dud. M'em es guélet hoah unan benak éh obér élsé, a pé poen ér Gerueur. Met mé, ampert él mah on, n'on ket bet pé é luiein é hoari. Pelleit un tammig.

Pas ken pél... Keméret hou ranjennev.

Monet e hra, kroezet é zivréh geton, dirak Beltram.

(*de genderhel*)

UR SONNEN A VRO KERNEU

# Risque la montagne

Me zad me mam ou doè ma deu  
 Bre man get ka - ran - té Me zad me mam ou  
 doè ma deu Bre man get ka - ran - té  
 Hag em hasas d'er sko la jeu leu en la  
 per son la Ke rent ha mi gnon ned  
 Ris que la mon ta gne.

- I. — *Me zad, me mam ou doè madeu,  
Breman get karanté,  
Hag em hasas d'er skolajeu.  
Leuen, la ! Person la !  
Kerent ha mignoned, Risque-la-Montagne.*
- II. — *D'er skolajeu, eit bout béleg,  
Met me halon n'oulennè ket.*
- III. — *Na bout na béleg, na monah :  
Me halonig e gar ur plah !*

- IV. — *Pe iè er réral d'er studi,  
Me iè ar er ru de hoari !*
- V. — *Me zad, me mam p'ou des kleuet,  
Pe sord lapous em boè mé groeit,*
- VI. — *Ou des kaset dein ul lihér  
De zont de labourat d'er gér.*
- VII. — *Souéh e vo get me hostéieu  
Mérat er var hag er palieu,*
- VIII. — *É léh bout barh er séminér  
É lakat liù ar er papér !*
- IX. — *Er blé arlerh 'oen diméet ;  
Ur vraù a blahig em boè bet.*
- X. — *Pemp kant skoued a rant hé devoé ;  
Ha kement aral em boè-mé.*
- XI. — *Er blé arlerh 'oent lipet rah ;  
Ha me Iannig de droein er sah !  
(Lakeit é guénedeg get M. I.)*

## Sonnen

D'EM MAM

O Soñnenneu vraù hé des soñnet dein !  
Bleimor

*Pe varù ér méz trouzieu en doar  
Ha pe daù énonn ou dason,  
Ém halon skuéh get er safar  
É kleuan-mé ur voéh é son.*

*Goustadik é kan er voéh-man,  
Haval doh hani en éned,  
É laret dalbéh un diskán  
Lan a gévrin, lan a géned.*

*Guéh é tifronk, guéh é voushoarh  
Ha fonapl é ta de verùel  
Avel télen héson er barh,  
Avel huañnad en durhunel.*

*A pe iei me horv d'er pesé  
Ha m'iné dirak hé Barnour  
Nezen é kañno er voéh-sé  
É horh ligernus er Hrouéour !*

R. ER MASON

## CHETU MÉ !

### D'EN EUTRU ER GUIADER

Oeit e oé guerso vras en héol ru de guhet  
 É grehiér don er mor, hag ur goumoulen zu  
 E guhé d'em selleu minhoarh kaer er stéred  
 E ligern én nean bréh él gleu tan él ludu.

Groñnet én tioélded, é sioulded en noz  
 Mont e hren me unan 'n ur chonjal ém halon  
 — Pe oé er bed didrous disoursi é repoz —  
 É brasted dinivér er Mestr éh on dehon

Kerhet e hren ataù p' em es, ardran me hein,  
 Iskiz, kleuet ur voéh, é klemmein, é termal,  
 Él a pe vehé bet astennet ar er vein;  
 Un dén goal ankinet, é unan, én noz dal.

Én dro dein, a dastorn, get ankin klask e hren,  
 Én tioélded beunek, più e oè goalozet;  
 P'em es, én ur fozel, strebaotet get un dén,  
 A hed kaer mesk er pri, édan é sam koéhet

Krénus, tostet e hran, eit turel a gosté,  
 Get her er sam ponér e hoask é ben dinerh,  
 Én ur poul fank mougus, a pe gleuan én né  
 Kentéh mar dé ar saù ur voéh kriù ha gour : « Kerh »

« Trugéré, me hroèdur, e lar en dén nezé.  
 Ha breman, damb pelloh, rak kleuet hues er voéh  
 E zason, hemb dihan, étalonn tro en dé,  
 Pen don, ar en henteu, é hersal me horv skuéh.

Mont e hra kuit, get en aùel, er gogusen,  
 Pad'n em léd, ar er bed, splandér bréh-guen el lér;  
 Ma huélan diragonn drem goédek ur heñ dén,  
 Hag, a dréz en hent don, skeden ur groéz ponér

« Salvér madelehus, penaos Houh anaùet  
 « Ér stad garù ma huélan éh oh koéhet énonn ?  
 « Muioh eit guéharal, get en ol dilézet,  
 « Pe oeh, dan me féhed, éh ouzanù avéidonn

— A oudé er hours-sé, ér bed dré un hent stréh  
 « Tro en dé é valé, get me hroéz ar me hein,  
 « Redek e hran herrus de glask en inéan geh  
 « Em es ruet eiti, get goed me zreid, er vein.

« Brèuet é men diùar, renget kig men diskoé  
 « Diskrohennet me zreid, ha men divréh malet,  
 « Ne hellant dizoarein sam péhed en iné  
 « En des men dilézet eit krollereh er bed.

« Perak un herradig, él Simon guéharal,  
 « Ne helleh hui sammein ar hou tiskoé nerhus,  
 « Stleijein, ar me fazeu, émesk er bediz fal  
 « Er groéz em es douget eit hou péhed méhus ?

« Sellet tro ha tro deoh, ar er mézeu gouli,  
 « É haodeu hoarn en diaol, tud iouank é vertuel,  
 « Ha kleuet ér hérieu, é seùel ag er pri,  
 « Boéh ankinus ha goann hou prér doh hou kerùel.

« Trezet er mor ledan, krapet ar er mañné,  
 « Hag hou sel spis ha luem ne vélo én dro deoh  
 « Meit tud é klask en néan, dizanaùet geté,  
 « É noz du er péhed bamdé sel mui doñnoh »

— Gout e hret pé ker goañ é me horv, me spered,  
 « Gout e hret nen dein pel 'n ur zoug hou kroéz mahus  
 « Met revo groeit arnonn houh ivoul beniget  
 « Ha pé guir men galvet : Chetu mé, O Jézuz !

Loeiz er GAL

## A glei hag a zeheu

GOUILIEU SANTÉZ ANNA

Deit zo demb hoah lihérieu aral ar zivout pennadig hor henlabourér X. de L. :

Ur henlabourér e lar :

...Diés é, diés bras plijout d'en ol. Eit ma komprehè rah en dud é vehè ret predeg é brehoneg Guéned, é brehoneg Kernèu, é brehoneg Tregér, é brehoneg Léon, é galleg... D'em chonj-mé bis-koah n'em es kleuet kement a vrehoneg é gouil en 26 a ourhelen.

èl m'en des bet er blé-man. N'em es mé atañ kañnet tam erbet é galleg, ér préhésion, hag un troñ a réral genein...

Aveit distag : A verpet éh es bet predegeu gallek é Pardon santéz Anna Gourhelen, ha ne vo ket en tazeu é kleueemb abarh ré brehonek hebkén. Neoah, erbát e vehè kredein ne vè ket inouret er brehoneg é Ker Anna : er perhindedeu e gan hag e bed é brehoneg, mar groa plijadur dehè; hag en dé ma vè digoret er pardon, d'er 7 a viz meurh, ne vè kin méit brehoneg a bad en dé. Perak nen da ket stankoh dé Geranna, en dé-sé, er ré e gar er brehoneg ?

L. H.

GUIR ER POBLEU BIHAN

Sañet zo konz ér S. D. N. a uir er poblu bihan hag e zo rét dehè biuein édan damani Stadeu bras. Goulennet en des er Polonia ma vo groeit d'en ol stadeu dougein bri d'er ré ag ou zud en des ur greden, ur spered, ur ieh dishaval doh hani er Stad. Rak, arlerh er brezél, éh oè groeit el lézen-sé aveit er Polonia ha broieü bihan e zo. Met nen dé ket bet degeméret goulén er Polonia get er Stadeu aral ha drestol get Frans. Kanad Frans en des laret ne asanto bikén é oarnemant ma vo konzet a gement-sé aveit Frans. « Nerh Frans, e laré Barthou, e zo én hé unanieh ! » Er pèh e zo ur geu bras, èl mah ouïamb, rak Breihiz e zalh d'ou brehoneg, Flamanked d'ou flamankeg, Euskariz d'ou euskareg, Ré er Hreisté d'ou frovanseg, h. h. Pèb unan e ven miret é ieh ha n'en des lézen erbet hag e hel obér dehè hé dilézal.

M. I.

UR « GÉOMÉTRIE » É BREHONÉG

Gwalarn (B. P. 75 - Brest) e lar é ma é vollein ul lévr mentonieh (géométrie) é brehoneg pen-der-ben, get skedenneu, 4 skoued heb kén mizeu dré er post.

D'EM HENLABOURERION

Deu soñd labourieü em bè liés diannéz dehè : pennadeu é ieh plén ha soñnenneu.

Nag a dreu neoah e hellehè bout displéget é Dihunamb get lod kaer e unañan hag e skriü ker braü er brehoneg, a pe garant em lakat !

Pe ouïehent pegen angoulet é hol lénerion get en treu neüé, get en diskemant, ne zalhehent ket kuhet er splannédér en des reit Doué dehè.

Ne faot ket ankoéhat, a dural, penaos mar dé er guerzenneu bleu

er brehoneg, é ma er ieh plén é zál, é golon hag é ouriad. Mar dilézér er blanten penaos e vo dehi bleuein ?

Er soñnenneu e zo klah arnehè, ur bam, émesk er ré iouank. Soñnenneu koh e oulennér, ré neüé, adal ma veint braü. Ma ne ramb ket ou goulén dehè e tiskeit ré gallek, treu amoet pé dijaof d'el liésan.

Azé eüé éh es labour vat d'obér aveit er ré e ouï troein a fésou ur soñnen.

Trugèré e laran d'em henlabourerion ampert e zalh de rein dorn dein, get kement a hred. Grès d'er ré luréus kemér skuir arnehè, Liésouh.

L. H.

SKRITUR ER BREHONÉG

« Kareyé », é Breiz, e gonzé a Vretoned arrestet de lén ur skritel brehonek e oè arnehi er gir « merc'hed ». « Na pe vehent bet éno dek vlé, emé éan, hañni anehè n'en dehè gellét distag er gir merhed ! »

A pe laramb ne hel ket er bobl lén er skritur reit d'er brehoneg ! É Guened, ne vern pèh kroèdur e lén, hemb fari, « merhed » ; met mar er skriueemb « merc'hed » ; rah é lareint : merçhet, éi er ré-hont.

BREDIEH ER BREHONÉG BIU

Bretoned en 3 b. e zeli bout apostoled; reglaskeit émesk ou mignonéd er ré e zo ou léh ér vrediah. Bep plé e teliamb, pèb unan ahanomb, kaout un aral de zonet de greskat er varé.

BUGALÉ, KONZET BREHONÉG ÉTRÉZOH :  
HUI É EN DALHO BIU

Dihustelleu

Respont de zihustelleu miz Guengolo :  
I. — En deulagad hag er fri. — II. En ui. — III. Er bilig, en trepé hag en tan.

HOARIEU BUGALÉ

Eraok hoari, eit diforh en hani e vo abarh, pep hoariour pé hoarieréz e lak ur biz ar viüen un tok; hag unan anehè ou lam, unan arlerh en aral én ur laret ar er bizied er honzeu-man :

- Kempér, Baden, didanderrr !
- Kouli, Kalon, kantiferrr !
- Sezaill, Bataill, pím pouf louf !

En hani e goéh louf geton, henneh e zo ér méz; hag en devéhan e chom, arlerh ma vè lammet rah er réral, henneh e vè abarh.

(Dastumet d'er Boulom Uisant)

## Lévreu koh — Lévreu nèué

J. M. HÉNEU : *Mab Azen hag é ré kar.*

Ur braù a lévr 176 pp. ar bapér « Koed Kestén » get ur golo ru-du, 20 l. heb kén mizeu dré er post (aveit er ré komananded : 11 l. 85). Burèueu « Dihunamb ».

Chetu hoah ul lévr nèué de vrehoneg Guéned. Groeit é get sorbienneu saüet diar ardeu « begeded » ha « beboérenned », el lod muian anehè anaüet ar er méz. Groeit é el lévr aveit deverral. Met kement-sé ne barra ket doh er uirioné a zonet meur a uéh a veg en dudigeu é riotal. Plijout e hrei de gement hani e gar fidorienneu er bobl hag e vour ou hleuet displéget braù.

Soéhet e vo merhat er prénerion d'er briz é vè guerhet. Daù é bet kirat el lévreu-man, kentéh ma vent lakeit é guerh, aveit dougein en dud de lakat ou hanù éraok eit ou haout. A hendaral, d'el lévreu e zo de vollein, mar behè tennet anehè heb sellet, aben deu pé tri blé ahaneman ne vehè ket mui kavet léh d'ou goarn.

Er ré en des hoant enta d'ou haout marhadmat, n'ou des nameit komanandain de Stagaden « Dihunamb ». Elsé nen dei ket de gir dehè ou lévreu.

### ER GRAAL SANTEL

É nivérenneu Guengolo-Hénoal Stagaden *Dihunamb*, é vo kavet er pen ketan ag el labour saüet get en E. Héneu diar Juden er *Graal Santél*.

N'en des lévr erbet hag e zo bet ken brudet guéharal èl hennen; hañni hag en des disliüet kement ar skrivagneriñ brudetan en Europ. Ur raskrid, lakeit é täl er lévr get en embannour, e zispieg, é ber girieu, diazé Juden er Graal hag hé brud.

Alijein e hramb ol er ré e gar Judenneu burhudus en amzér goh, ol er ré ne anaüant ket *Romanteu en Daol ront*, de gas ou hanù d'er fonaplan de L. Herrieu, get priz ou bléad (10 l. aveit Breih). Ur volladen ar bapér « Breiz » e goust 5 skouid. Kaset e vè el lévr gouriet ha goleit d'en hani e oulen; nezé é vè un draig benak ohpen de béein.

A pe vo achiù mollein el lévr é vo kireit éleih.

BUGALÉ, KONZET BREHONEK ÉTRÉZOH : HUI-É EN DALHO BIU !

## KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

28. — Chomet omb aman édan en tennu. De vnek eur noz é tér de laret dein é ma lahet unan a me ronsed ha goalozet en aral.

En anderù-man en des goarekeit en tennu. El m'é ma kaer en amzér, éh an d'azé doh tor en dosten, en un toul héol, ar dran un dukennig e barra dohein a vout guélet get er Germaned.

Ag en tachad léh mah on, éh uélan borh Jumigny izeloh egedonn get hé zoenneu toulet, er hibriad anehè dizol, haval doh dent skri-gnet ur bern korveu marù. Pelloh, e splann kéréig Beaurieux é héolatat doh tor un dosten; hag, étré en diù gér, ur flagen hlas riolen-net. Trema er hreieté, e helian kamdroienneu en Aisne get hé diù sted haleg-mor, e uelér er bareu guen anehè doh em zistag, ker splann, ar zishéol tioél tostenneu Merval.

Kaer é; peah e zo én natur hag em silein e hra eùè er peah, énnonn en drespet dein. Ne gleuan mui en tennu; ne chonjan mui élahereh. Seüel e hra me chonjeu, ar un dro get me selleu, én ébr glas ha didrous...

Oeit é me spered pé du é, vrema er péh e zo bet, ar ribl kun er Blañoeh léh men de chomet me halon...

Met chetu un nebed brenni é tremen én ébr, dirak men deulagad. Stagein e hra me sel dohtë. Trema el linenneu éh ant, en ur hrageilat hoantek; rak kleuet e hrant blaz er goed hag er hig kristén, skouret duzé doh en drein orsal...

Hag é tiskan me spered ar un dro geté a vro en hunvréiu, trema er garnél, trema er péh e zo...

29. — De 9 eur noz éh amb kuit eit Villers-en-Prayères. Mal e oè. En nihour é ma bet ret dein, eit bout sur a me zam buhé, disken ér haù léh m'é ma me zud, hag e ma bet torret liés me housked get er safar e hra er soudarded. Ohpen, éh oen astennet ar en teil. Lakeit em boè neoah plouz fresk ama aveit er gompagnoneh. Un eur goudé éh oè trapikkellet rah, lan a skop, a fang. Ur hreu.

Ar dro 11 eur é tegoéhamb é Villers.

30. — Él é kement léh ma tegoéhamb, é ma ret demb netat ama. Teil, bara, eskern, dillad leuek, kartoucheu, koh botu, h. h., chetu er péh e gavamb.

Ian a Huavrér. — Kas e hrér hon tud de labourat ar en henteupras : lod de Merval, lod de Lougueval. Lod aral e hra freilleu hag e zorn ag er berneu gunéh e zo é pep tachen, aveit kaout plouz de gousket.

Didrous omb, deusto demb bout toskit hoah d'en talva; met ne vo ket lézet peah genemb goal bel. Aben a pe vent pelleit doh en danjér, é ta hardéhted, ur bam ! d'hon ofiserion. Nezé é ta chonj déhé eùe ag er gazern, l'éh m'ou des treménet er guellan ag ou amzér... Adjudanted koh int hag ur soudard aveitè e zo un dén krouéet ha lakeit ér bed aveit obér en ekselsis, lakat léraj de luéhein, obér kastellenneu aveit skourein en armaj ! Ker filimet int get en amoèdaj-sé, ma hrant d'en ofiserion a vechér hoarhet ar ou houst. « *Au 88*, e laré er jénéral d'unan benak, *il y a de bons soldats, d'excellents sous-officiers : quant au reste !...*

Ama eùe éh es hoar de réin « pour glas » d'er ré e gav mat ha galonieu d'er ré en des hoant dehè. Ur bourd é guélet penaos, é vé goalhet en dud. Guélet e hran obér un « adjudant-chef » get un « adjudant » hag e zo soudard a vechér, groeit brezél er Chin dehon, hag e zo danùe un ofisour énnon; hag obér un ofisour get unan ha n'en des groeit nameit 10 miz chervij, ha ne anaù tra é treu er brezél. Met chetu, en « adjudant » e oé kantinér, hag er holonel e lar dehon ne hel ket goulén obér un ofisour ag un dén e vehé oéit goudé de chervij de ivet de soudarded. « Met, e reskond en « adjudant » dehon, ne lakein ket merhat me galonieu aveit chervij d'ivet. »

« Citations » e goéh eùe a glei hag a zeheu. Lod e goéh é l'éh ma faot; met lod aral, éi honnen, hol lak rah de hoarhet : « *A fait preuve de beaucoup de zèle et d'ardeur en allant, malgré une vive fusillade, renforcer le réseau de fils de fer, en avant des tranchées...* » Hag en dud e oé éh obér el labour e lar ne oé ket bet un tén épad ma oent ar el lein !...

(De genderhel)

---

MAL E VO D'ER VISTR-SKOL KAS OU HANU  
AVEIT ER SKOLIEU BREHONEK

GOULENNET GET L. HERRIEU, ST-KARADEG,  
HENBONT, ROL LÉVREU EN E. HÉNEU, DE  
UERHEIN. LAKAT UN TIMBR A 10 BL. E VO DAKO-  
RET DEOH MAR PRÉNET UL LÉVR BENAK.

PREST É :

LE BRETON

USUEL

get L. HERRIEU

(Eil molladen, kampennet ha hireit éleih)

Ur haer a lévr, 400 p. pé tost, goleit get lién ru, gouriet get en dorn, ar bapér méléen groeit é Breih : 4 skoued ha 10 blank. (dré er post : 13 l. ha 10 bl.) Ar bapér « Breiz » : 20 l. ; ar Japan : 40 l. En diù volladen-man e, vé nivérennet ha sinet get en obérour.

É guerh é burèu Dihunamb hag é ti en obérour : c/c Nafned 241-28.

El lévr-man, hag e hellér lakat ér fiched, e zo en ésan aveit diskein er brehoneg. D'er ré e oui brehoneg, é tisko skriù ha lén, hag un troh girieu n'anaùant ket; d'er ré ne ouiant ket, é tisko ur ioh treu, é mant é klah gouiet.

Ar un dro é ma

- ur gramadeg
- ur giriadur
- ur lévr aveit konz
- ur vénglé brehonek

e gaveet abarh treu e garehch gouiet ha ne gavet, nameit get poén, é dek lévr aral.

É Breih abéh, er

BRETON USUEL

e zeï de vout ur mignon aveit pep guir Vreihad.



Kleuet é bet hor galv get er ré iouank hag e zo a du get er brehoneg. Deu-ugent komeandour neùe e zo deit demb épad en diskuih-hañù.

A greiz kalon, trugéré d'er vignoned en des lakeit béh de greskat hor baré. Konfort e gavamb geté én hol labour tén. Diskoein e hrant, ar un dro, pegement é vehè gellat guellat stad en dastumaden, a pe garehè de heb unan ag hol lénerion klask ahoel ul lénour neùe demb.

Tostat e hra de zevé er blé, ma vo er guellan kours de glask hoah komeanderion. A vreman éh oulennamb get ped unan chonjal é kement-sé. Sellet én dro deoh, konzet a Zihunamb, reit nivérenneu d'en dud, disket dehè lénn — rak siouah ! lod kaer ne ouiant ket lénn er brehoneg.

Labour distér, labour kuhet, guir é; met na kaeret labour a pe sellér doh er gounid e denno hor pobl anehon a du er spered hag du en inéan!

Heb brehoneg, n'es ket a Vreihad, n'en ankoéhamb ket. Hag ur Breihad heb brehoneg e zo ur vag heb stur. Ha guélet e hramb peger berlobiet é er Vretoned émesk kerreg en amzér-man.

Hui ol hag e zo a volonté vat aveit labourat ar un dro genemb, skriüet demb ha ni labouro dorn-oh-dorn.

D.

## EIT ER SKOLIEU

Degas e hramb chonj d'er vrogerion éh es hoah 239 l. délé é ialh er skolieu brehonek.

MAL E VO D'ER VISTR-SKOL KAS OÙ HANU  
AVEIT ER SKOLIEU BREHONEK

## DEIADUR

## MIZ DU

|                             |                    |
|-----------------------------|--------------------|
| 1 i. Gouil en Ol-Sent       | 19 l. S. Gueneg    |
| 2 g. Gouil en Énan          | 20 m. S. Vran      |
| 3 s. S. Kovran              | 21 m. S. Kolomban  |
| 4 S. Marù en E. Fransoéz A. | 22 i. S. Kondeleg  |
| 5 l. S. Ké                  | 23 g. S. Éflam     |
| 6 m. S. Melén               | 24 s. S. Bihui     |
| 7 m. S. Iltud               | 25 S. Stéz Katelin |
| 8 i. S. Tremeur             | 26 l. S. Teliaù    |
| 9 g. S. Matelin             | 27 m. S. Modé      |
| 10 s. S. Léon               | 28 m. Stéz Haod    |
| 11 S. S. Martin             | 29 i. S. Houardon  |
| 12 l. S. Guenél             | 30 g. S. Stén      |
| 13 m. S. Bris               |                    |
| 14 m. S. Aman               |                    |
| 15 i. S. MALEU              |                    |
| 16 g. S. Emilion            |                    |
| 17 s. S. Léonard            |                    |
| 18 S. S. Tangi              |                    |

L. N. : 7. — K. K. : 14. —  
K. : 21. — D. K. : 29.  
Pardonieu : 24 : Bihui-en-  
deur; 3<sup>me</sup> sul : Plérén : 25 :  
Nein.

## GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL

|                         |                                |
|-------------------------|--------------------------------|
| barh = poète            | kanad = député                 |
| bédiz = mortels         | kened = beauté                 |
| beunek = sombre         | kevrin = mystère               |
| dinivér = sans nombre   | kenlabourér = collaborateur    |
| dispah = révolution     | kenlerh = commerce             |
| furneh = sagesse        | komeanderion = abonnés         |
| giriadur = dictionnaire | ouzanù (gouzanù) = andurer     |
| gour = viril            | pesé = naufrage                |
| gramadeg = grammaire    | sioulded = calme, tranquillité |
| héson = harmonieux      | stadeu = états                 |
| ich = langue            | talva = front de bataille      |
| ich-plén = prose        | télen = harpe                  |
| iskiz = bizarre         |                                |

GOULENNET GET L. HERRIEU, ST-KARADEG,  
HENBONT, ROL LÉVREU EN E. HÉNEU, DE  
UERHEIN. LAKAT UN TIMBR A 10 BL. E VO DAKO-  
RET DEOH MAR PRÉNET UL LÉVR BENAK.

Livreu koh — Livreu neùe

MOLLET É RAH

## Grand Dictionnaire français-breton

groeit get F. VALLÉE

Tost de vil pajen e zo abarh. Gellout e hrér laret é ma er guellan giriadur e zo bet groeit beta breman aveit K. L. T. Kavet e vè edé abarh girieu e zo a vrehoneg Guénéd.

Rah er ré e len pé e skriù er brehoneg, rah er ré e bredeg é brehoneg e vo ur misi debè kavet el lévr-men édan ou dorn.

Kaset e vè aveit 75 l. get ur golo papér (pé 95 l. get ur golo kriù). Imprimerie Commerciale de Bretagne, 7, rue des Francs-Bourgeois, Rennes, C. C. 16.613, Rennes.

## Livreg « Dihunamb »

### LIVREU ARAL

|   |        |
|---|--------|
| Dihunamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivéren benak .....   | 280, » |
| L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg ..... | 31,80  |
| <i>Kerhet de Bariz</i> , pèhig-hoari eit bugalé .....   | 0,75   |
| <i>Bugaléz Kerdored</i> , pèh-hoari eit merhed (ar bapér « ... ») .....   | 3, »   |
| <i>Er Peizant</i> (diviz) .....   | 0,25   |
| <i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i> .....   | 0,65   |
| <i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed .....   | 2,15   |
| <i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùe kampen-er get H.) .....  | 1,15   |
| En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.   |        |
| Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus braù de lén .....   | 3, »   |
| L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a limajeu</i> , eit er vugalé .....                                      | 5,50   |
| Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) ...  | 12,50  |
| En 10 : 80 l.   |        |
| Molladen ar bapér luéhus .....  | 15, »  |
| <i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral ..   | 5,70   |
| <i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbiennu bourus .....   | 15, »  |
| (ar bapér groeit é Breih 20 l.)   |        |

|  |           |
|--|-----------|
| <i>Derdriù</i> , pé lah mibion .....   | 9, »      |
| Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Ske dennet de L. H.) .....                  | 0,75      |
| Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet ...   | 2,50      |
| T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i> .....   | 5,85      |
| Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet) .....   | 3,65      |
| Abad Le Clerc : <i>Ma bèsj Jérusalem</i> (skedennet) .....   | 6,50      |
| Mathalix : <i>Breiz divarvel</i> . Guerzi-u (skedennet) .....  | 12,50     |
| Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerzieu — Kañnenneu ..... | 11, »     |
| L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ..                                    | 2,50      |
| Abad Ladou : <i>Jéuz de 12 vlé</i> . — pèh hoari .....   | 1,15      |
| <i>Sant Goneri</i> . — pèh hoari .....   | 2,35      |
| Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin) .....  | 4, »      |
| — ar bapér groeit é Breih .....  | 10,50     |
| Job en Drouz vor : <i>Ki ha kah</i> .....  | Pèh hoari |
| — <i>En Tri Kansort</i> .....  | d°        |
| — <i>Mab er Brezélour</i> .....  | d°        |
| — <i>Er Mési</i> , pèh-hoari .....   | d°        |
| S. Sévener : <i>Buhé ha burhudeu er Sent</i> .....   | 1,50      |
| <i>Istoér Perhinded Santéz Anna</i> .....  | 1,25      |
| E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk : r bobl. (1 <sup>re</sup> paj.) .....       | 0,25      |
| an 10 : 1,50   |           |
| Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezonek gant F. Goyen ...  | 1, »      |
| Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari .....  | 4, »      |
| F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> — brezoneg .....  | 2, »      |
| Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari .....   | 4, »      |
| Ar Yeodet : <i>Bléuniou Yaouankiz</i> , Guerziou .....   | 5, »      |
| E. Ernault : <i>Ar Groz Doue</i> , evit deski len brezonek ha latin (40 p.) .....                      | 1,15      |
| <i>Kañnenneu eskopti Guénéd</i> (get en ton merchet) .....   | 6,50      |
| <i>Buez Louis Eunius</i> , di gentil ha pecher bras. Traj-di-n .....                                   | 2,50      |
| <i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao .....   | 0,50      |
| <b>LIVREU GALLEG</b>   |           |
| C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr skedennet get Kreston .....              | 12,70     |
| F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i> .....  | 75, »     |
| L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloch</i> .....   | 16,50     |
| L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedennu .....                           | 30, »     |
| P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i> .....  | 16,50     |
| Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i> .....   | 9,70      |
| Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i> .....                         | 5, »      |
| — : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Emeraude</i> .....  | 9, »      |
| Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman .....  | 5,50      |
| <i>Le Livre champêtre</i> , poésies .....  | 5,50      |
| <i>Sous les chênes</i> , poésies .....   | 7,50      |

|  |       |
|--|-------|
| I Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne, contes...</i>            | 4,50  |
| <i>Guide de Quimperlé.....</i>   | 3,50  |
| <i>Les épousailles de Brébiot (galleg)</i>                                   | 2,50  |
| <i>Le français de Quimper (péh-hoari)</i>                                    | 2,50  |
| Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i>                   |       |
| (Lorient-Plœmeur) .....  | 16,50 |
| <i>Le Siège de Lorient en 1746.....</i>                                      | 15,50 |
| J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux.....</i>                     | 3, .. |
| <i>L'Expansion bretonne au XX<sup>e</sup> siècle.....</i>                    | 16,50 |
| <i>Plougastel-Daoulas. Etude économique.....</i>                             | 1, »  |
| <i>Navigation intérieure en Bretagne.....</i>                                | 1, »  |
| M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>             | 13,50 |
| Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>            | 4,25  |
| Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX<sup>e</sup> siècle (Le Réveil de la</i> |       |
| <i>Race) .....</i>   | 3,50  |
| <i>Pétition pour les langues provinciales au</i>                             |       |
| <i>Corps législatif.....</i>   | 2,50  |
| P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme.....</i>                         | 0,50  |
| <i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles....</i>                         | 1,50  |
| F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton</i>               |       |
| <i>(1904-1905) .....</i>   | 1, »  |
| <i>Petites industries rurales et locales.....</i>                            | 1,50  |
| <i>Petites industries rurales et locales.....</i>                            | 2,25  |
| Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou.....</i>                         | 1, »  |
| J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers, saynètes bretonne.....</i>              | 1, »  |
| P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord (41 p.)</i>                 |       |
| <i>(éneq d'er chouañned) .....</i>   | 1, »  |
| J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de de-</i>           |       |
| <i>main, péh hoari .....</i>   | 1, »  |
| E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes (Polémiques</i>               |       |
| <i>bretonnes) .....</i>  | 5, »  |
| P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude.....</i>                              | 1,15  |
| Bleimor : <i>La Boussole bretonne.....</i>                                   | 0,40  |
| Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers.....</i>                        | 2,25  |
| <i>Les Crêches de Noël.....</i>  | 2,25  |
| <i>La Nuit de Noël.....</i>  | 2,25  |
| <i>En tri : 6,50</i>   |       |
| Comtesse de Pesquidoux : <i>Omnium, Romant ar skuir Quo</i>                  |       |
| <i>Vadis. Lod anehon e dremen é</i>  |       |
| <i>Breih, (Déréat).....</i>  | 3, »  |
| J. Mabic : <i>Traité de la fabrication des Conserves de Sardi-</i>           |       |
| <i>nes et Thon .....</i>   | 2, »  |
| <i>Nominoé père de la Patrie.....</i>  | 1,25  |
| Postkartenneu Ar en Deulhin (X. de Langlais).....                            | 0,25  |
| <i>En dousén : 10 r.</i>   |       |
| Porteled J. P. Kallou.....   | 1,25  |
| <i>En dousén : 10 r.</i>   |       |

## PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13. Place Hisage-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet  
ket  
a di

Livreu overen  
Chapeleteu, Médalenneu  
Statueu, Kristeu  
Linajeu a zévosion.

Livreu, plu, pañ ér ha pep tra eit er vugal<sup>1</sup>-skol  
Livreu ar er labour-doar ha réral

**MOLLEREH**

Nen dem eiti ag en hanu-sé  
en Oriant.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skriv  
ha pep sord mollereh galleg  
ha brehonek.

KONZ E HRÉR BREHONEG



### "A La Providence"

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D' VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei,  
llén koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, fianel, jileteu  
jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ,  
plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu  
seùé a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg



## ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neué, ru ha biuidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liù braù er lehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liuet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vilian.

E guerh é peb apotikereh : el litrad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerne, é vé analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skruet  
dehon **kemb doujein.**

Er Remedeu Moreul aveit er loñneo e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

## SIROP CELTIQUE

Eit ésat é peder ér arnuigent d'er goal bas, bronchit grip, influenza. E loéiad ketan e zistagrons **er pas.**

Hui hag en des er pas chonjet mat (vou éseit d'oh get el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad.

E ti Moreul, apotikér é Landerne (Landerneau).

Primeu ketan a skol én Apotikéred. tér guéh medalen net. Mansion inou-rabl ag en Académie de Médecine, en ibuellan prim e vé reit.



En cùthour : STÉN ER BAYON.

Montereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

# DIHUNAMB !

Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guéned

## TREU D'OBÉR É MIZ KERZU :

- Kas hou pléad eit 1935, get er papér e gaveet én nivéren-men.
- Kas, ar un dro, bléad unan benak aral. Forh és e vo deoh er havet, *mar karet*.
- Lakat, mar gellet, ur blankig benak ohpen hag e chervijo demb de gas *Dihunamb* ar zistaol, pé eit nitra d'er ré n'hellant ket péein.

|                               |                        |
|-------------------------------|------------------------|
| Bléad <i>Dihunamb</i> e goust | Breih : 4 skouid       |
|                               | Frans : 13 lur         |
|                               | Broieu aral : 5 skouid |

(*Distaolet e vo d'er ré e zo ber en treu getè. Skriù demb*)

- Mar doh komenandet de *Stagaden Dihunamb* (obéreu en E. Héneu) kaset hou pléad ar un dro : nebetoh a vizeu hou po.

|                   |                      |
|-------------------|----------------------|
| Bléad er Stagaden | Breih : 10 lur       |
|                   | Frans : 11 lur       |
|                   | Broieu aral : 13 lur |

Ar bapér « Breiz » : 15 lur.

- Mar dé hou chomléh de chanj, lakeit 4 real ohpen.
- Mar vennet kaout ur respont d'hou lihér, lakeit un timbr abarh.
- Mar ne hues ket péet hou lévr *Le Breton Usuel*, kaset houh argant ar un dro.

# DIHUNAMB!

## Dastumaden miziek

Sañt get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

|                      |                              |           |
|----------------------|------------------------------|-----------|
| ER BLÉAD             | Eit Breib . . . . .          | 12 lur    |
|                      | Eit Bro Frans . . . . .      | 13 lur    |
|                      | Eit er broieu aral . . . . . | 15 lur    |
| UN NIVÉREN . . . . . |                              | pemp real |

Distal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar gouennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obereu en E. Héneu.

|          |                              |       |
|----------|------------------------------|-------|
| -r Bléad | Breih . . . . .              | 10 l. |
|          | Frans . . . . .              | 11 l. |
|          | Broieu aral . . . . .        | 13 l. |
|          | Ar bapér « Breiz » . . . . . | 15 l. |

Kas rah er péh e sél Dihunamb, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneùé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guéned).  
C/c. 241.28, Nantes

Goulen el lévreu ha nivérenneu Dihunamb get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-58, Nantes

### Burereu en dastumaden

**KRENNAD.** — L. HERRIEU : Én Ant. — BLEU-BENAL : Er gounifl vihan disentus (Litorien). — Buhez Mabden (Guerz koh). — Treu mat de ouiet. — LOEIZ HERRIEU : Jérôme Buléon. — Dihustelleu. — En Tavarnour (soñnen). I. EN DIBERDER : Moéz en hani ru (péh-hoari). — A glei hag a zeheu : Stur; Deu Vreihad muioh; É Katalonia. — Treu mat de ouiet : Enep d'en tan. — L. HERRIEU : Kamdro en Ankeu.

Ar en golo : Loden er Skolieu. — Un déiadur brehonek. h.h.

# PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh  
4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

**E BRÉNO GENOH** : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

**E HUERHO DEOH** : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah....

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

## Peizanted!

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 65 dré gant a rad e zo énné (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teunenou er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehé e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eùé peizanted en tu-men kaout anehé a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embanne! amen, iaret perpet e hues guélet ou embann é Dihunamb.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo iéh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e taly kement eit ou amzér de zonet.  
Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é ob TREITOUR d'hon pro.

## Kerhet de glab hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad  
eit goased, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv  
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan  
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Dillad glau « Torrilhon »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein  
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

### Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér drammeu d'en dud  
d'er lofnéd ; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur  
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé  
vihan ; mar klasket suan gout huek ha treu d'um nétat ha d'um  
gaerat ; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou  
rain d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal lofnéd, liù aveit en  
dillad, remedeu eit hou lofnéd klan, ne ridet ket pelloh ; kerhet  
hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er guellan  
degemér, en ur huerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.

R.C. Lorient, n° 8155.

D'en han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

**KIRSCH BRETON**  
LOCHRIST

## Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé ket  
un hoori : Chonjet mat érauk prénein  
Arlerh é vo dévéhat deoh en devou ek

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neüé, HENBONT  
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A gaust  
de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé doh  
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz  
hag obér é hramb geté glustreu aral.

## TOKEU

CH. MÉRY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIENT  
Ti saùet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Tokeu peizan: ag er ré kaeran Castor-Méry  
ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé  
Tokeu eit en Tuchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT  
dalhet get en E.

**J. BELLEISSUE**

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

e kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag  
el lofnéd. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'er ti-é de glesk

En Apotikér e houi konz brehoneg

## == Léh de Fermein ==

### J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arierieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastelat, de zornein. Digoëunnéren. Riboteu koed ha noarn. Ronsed hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boelenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guénéed abéh.

## Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarerion éh uélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des tréset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hi kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hebkén 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anché e hrei mât skriü d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

## TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziär er méz e ia de brenein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj* Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinou ha molton, flanel, fileteu jiboés, chaleu ; MERSEREH, VELOUZ ; *Plu*, gloan ha ran eit guléieu. *Dantérieu* velouz brodet. *Lién presoér*.

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral *Er guellan degemér e hrér d'en ol*.

Tud en ti e gonz brhoneg

## é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri

*Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de gluh hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous ; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.*

Lénerion ha lénerézed *Dihunamb* e vou groeit anehè er guellan degemér

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui nous unan ou auzein get er peg

## PEKARA

hag - harz doh en deur berdet hag en tan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin maizeu, ha get er vouistad-sé hui hello auzein 50 tam. Shriüet de Loëz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).



# AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGONZÉR : 11-03

## M. LAUDE

Sourzie naveit en dent a *Faculté de Médecine* Parz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur  
kin nameit d'el lun

Sel MERHER vitin  
alieu aveit nitra d'en neb e' gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOUE TENT :  
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,  
H.H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNÉZ AG ER VRO

# KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

## En Ant

Degoéhet e zo deoh boutein hou potéz, é tremen, én ur ve-  
lioneq, ha guélet kentéh arlerh, pep melionen é kemér un ui, ur  
blouzen, un tam bouid, aveit monet getè de seùel ur velioneq neùé.

Elsé é labour, a oudé ur blé, izili b. b. b. peb unan én é stad,  
aveit adseùel er brehoneq botezadet a gement tu e zo. O ! ne hrant  
ket trouz, pas kalz muioh eget er melion é labourat; met èl er  
melion, brasoh é ou nerh-kalon eget gelloud en taoleu botéz en des  
klasket dismant er péh e garant.

Pear pé pemp anchè, didrous kaer, pep suhun en des huéneit  
devérieu studierion hag en des lakeit én ou chonj diskein er bre-  
honeq. Ha n'ou des bet kin gopr nameit er joé dibar bout bet  
groeit ou devér ha reit, a vad, d'ou nésan ul loden ag er splandér  
bet dehé get Doué.

Un aral e zo deit ur chonj kaer dehon hag en des disohet geton  
én ur barréz vihan, é lakat, étre dehorn bugalé ha tud vras, obéru  
hol lénneqeh brehonek. Un dé benak é laro ama penaos en en des  
em geméret. Eleih a réral e hellehè obér elton.

Réral, éh obér ou studi, en des tolpet ou hansorted aveit ou  
akoursein de gonz brehoneq, aveit er studial, sudial *Istoér Breih*.  
Hag, én ou mesk, em es bet er blijadur de uélet skrivagnerion  
iouank é seùel hag e zo très getè d'obér brud, mar kendalhant.

Réral, émesk tuchentil béleán, deusto d'un akustumans goh ha  
gouriennet mat, en des gellet em zarempredein, a tro er blé, bre-  
honeq hebkén geté é kement degoéh.

Réral, disket neoah, n'ou des vennet konz nameit brehoneq  
étrézè ha doh ou bugalé. Dalhet ou des biù, én ou ziegeh, er bre-  
honeq. Ha kompren e hrér talvediqeh ou labour pamdiek ?

Ha chetu breman ul lihér e za dein ag unan ag hon Harperion,  
merdéad a vechér :

...Saùet em es ar me lestr, aveit er vrhoneqerion, ur skolig bre-  
bonek-gallek, étal er skol hanùet « école élémentaire ».

Displéget em es d'em homandant peger spleitus e vehè er skol-sé  
de ziskein galleg mat d'er vrhoneqerion. Em chervij e hran ag en  
« Observation sur la traduction du breton en français » groeit d'an  
DD. Guilleuig hag Er Go. Un eil mestr a vro Léon hag e oui skriù  
er brehoneq, e ra dorn dein aveit troienneu é gornad. (Deu zén a  
vro Guéned em es hebkén ha pemzek a gornadeu aral.)

Kroget em es dija ém labour hag e blij bras d'em marteloded.  
Diskein e hrant ar un dro skriù ou ieh hag er harout.

Es e vehè d'em hansorted hag e oui un tammig brehoneq obér  
en hevèlp tra ar ou listri...

Ne jaoj ket dein laret muioh arlerh el lihér-sé skriüet get hor henlabourér ampert.

« Bout Breihiz » e laren arlañné; « Laret hag obér ». Ha derhel e hramb d'hor honz ?

Mechal ha ne vehè ket dré-sé réral hag en des hoant de lakat ou dorn én hon hani ?

Eleih a dud e gavér breman hag e lar é mant Breihiz. Guelarzé. Mechal ma ne vehè ket én ou mesk grañnigeu hag e ven bout Breihiz ?

Éh omb én ant; dent ar hol lerh ! Lociz HERRIEU

LITORIEN

Er gounifl vihan disentus

— « Hir 'gavan en amzér e dreménan ér hoed. En ur vretim berpet pad en dé zo kalet. Kroset é men diühar, ne hran nitra getè, N'é ket hireh em es d'ou lakat én implé ! Guerso é ma me chonj monet d'obér un dro, De gemér en ér fresk, de anaüet er vro. » (Avélsé é konzè ur gounifl doh hé mam, Hé honzeu a dra sur ne oent ket fur un tam.) — « Chomet amen kroëdur; ar er mézeu bremen Paod a jiboésersion 'vè bamdé é pourmen. Stankoh int, é kredan, aveit er hounifled, Ha n'é ket tam fiapl mont ér méz ag er hoed. Er benüeg vé getè n'en anaüet ket hoah Met dioallet dohoh d'en anaüet arhoah. Er benüeg-sé e skop, geton é chanjet pen, Ne veh ket pèl é koéh marù-mik ar, en dachen. Ér hoed don-men éh omb eurus ha disoursi, Ké hou po hemb arvar mar det ha trok hoari. » Met er gounifl vihan e heijas hé diskoé Ha hemb otré hé mam é ma oeit de valé. Chonjal e hrè monet de vro er burhudeu Met dégoéhout e hras é hani en tenneu. Arriüet én ur lann, chas ar hé lerh kentéh, Un ten, un aral hoah, chetu er lon é koéh...

Doh hou tud, bugalé, dalbéh, dalbéh sentet, Rak en diaboéisans zo perpet kastiet.

BLEU-BENAL

HOR MADEU NI

BUHEZ MABDEN

Chetu aman er pen ketan hag en devé ag ur uerz goh, embannet bout zo 55 plé d'en E. Kermarkér én é lévr Poèmes bretons du moyen âge. Revé ma lar, er uerz-man e zo bet skriüet épad er 15<sup>th</sup> Kantved; met kredein e hra é ma bet saüet pèl kent.

En deu boz devéhan, neoah, n'int ket labour en hevelep barh.

Souéhet e vér, é lénn er uerz-man, éh uélet pegément a aked e laké barhed en amzér goh de seüel ou guerzenneu. Eüehet penaos er hetan guerzen e rim get en eil hag ohpen get pedervet ha pemvet silaben en dervet (pompadou, paramantou, Anquou); en dervet guerzen get en huéhvet (Louen, bizhuiquen); er bedervet get er bemvet hag, ohpen, get tervet, pedervet ha pemvet siladen en huéhvet (Mic, euzic, tristidic); en huéhvet e rim, d'é dro, get diü uerzen ketan er poz e za arlerh ha get 4vet pé 5 vet silaben en dèrvet guerzen ag er poz-man (yen, cèrten, estren-eil poz). Ohpen kement-sé, é kavér rimeu diabarh (stat ha pad-pompadou), mant (guiskamant ha paramantou), ou (anquou ha louen), haf ha lazaff, neuz hag euz (euzic), ic (euzic ha tristidic ha bizhuyquen, h. h.

A pe vehè ken diés obér guerzieu en amzér-man, koustelé ne vehè ket guélet kement a Vreihiz é klah rimadellein !

Taolet eüeh eüé penaos er barh en des saüet er uerz-man en des gouiet displeg é dreu didro ha kri, èl ma hrè Homer, èl ma konz er Skritur santél. Elsé é skriüé eüé Bleimor én é uerz Eit en Enan. Ér uirioné é ma er vraüité.

Lakat e hramb er honzeu koh èl m'é mant hag, adâl dehè, breho-neg en amzér-man.

Goude da stat ha pompadou, Guyscamant ha paramantou, Ez duy an Anquou ez louen, Pan troy en haf, da lazaff mic, Maz duy da neuz da bout euzic Ha tristidic da bizhuyquen.

Goudé te stad ha te foëvaj, Guiskemant ha brageriseu, É tei en Ankeu leuin bras, Pe droci énnon, d'az lahein mik Ma tei did bout ur spont Ha trist de uélet de virüikin.

Pan vezo da quic maru myc yen, Ne deux car oar an douar cèrten, Me dest, nac estren nep heny, Na tut da ty, na da priet, Na ve mar dispar ez carset, En deurffe quet da guelet muy.

Pe vo te gig marü mik iein N'en des kar ar en doar, sur M'en toui, nag estren na hañni Na tud te di, na te bried, Ne vern pegement te garehè, E vennèhè te uélet mui.

Yvez dan pret maz decedy,  
Guen ez oar da chouc ne douguy  
Nemet hep muy un coz lyen,  
Penheny ez vezy griet  
Tra en bet nez vezo quet quen.

Goude se en douar oar da huen  
Ez laquaer, pan duy an termen;  
Mar cazr na quen oas a quenet,  
Eno coff ha queyn ez breiny,  
Treyt ha penn, hac ez dispenny  
Lagat ha fry ha goazyet.

Dou pe try blizen tremenet,  
Treyt ha penn ez vyzy tennet;  
Certes ne ves quet leset muy;  
Ha ne goffe styn az lynez,  
Euyt da sellet a het dez  
Pa ez lamher an bez, pyou vezy.

Ha ! chede certain testeny :  
Dyrac un carnél, pan guely,  
Hars, ha sell out y, ancyeu !  
Da gouzout, na dout mar soutil,  
A te aznaffe quet entre mil  
Neb so gentil diouz an bylen ?

A un port, ur sort, un ordren,  
Quement so a maru yen tremenet;  
A holl hat Adam, drouc ha mat,  
So comun saczun, en un stat;  
Evel en un oat trelatet.

Nobl ha partabl en un bezret  
Ez ynt un hevel da guelet ;  
Na ne deux quet, mar discret ve  
Eguyt phylosophy na sciancc,  
Na prudance, entr o diffarance,  
Na ve mar prim, a estymhe.

Eùe d'er pred ma varùei,  
Genid ar te souk ne zougei  
Kin nameit ur hoh lien,  
É péhani é vei gouriet :  
Nitra ér bed n'az po kén.

Goudé-sé, én doar, ar te huén  
E vei laket, pen dei en termen ;  
Ne vern peh ken kaer ha ker braù e  
[vei bet,  
Éno, kov ha kein, te vreino  
Traid ha pen, hag é tispénno  
Lagad ha fri ha goahiad.

Deu pé tri bléad treménet,  
Traid ha pen é vei tennet;  
Rak ne vei ket lezet mui  
Ha ne ouio hañni a te ligné,  
Aveit te sellet a hed en dé,  
Pe vei lammet ag er bé, più vei.

Ha ! chetu un testoni sur :  
Dirac ur garnel, pe uélei,  
Arest ha sel dohti, dén koh !  
De ouiet, deusto peker sontil out  
Ha te anaùehè, émesk mil,  
En neb zo eutru doh er bilen (vilain)

Er goann pé er hriù doh er seven ?  
Ag en hevelep trèseu, stad, ur sord é  
Kement zo treménet dré er marù iein  
Hag ol er ré zo a had Adam, drouk  
[ha mat,  
E zo sasun én ur stad haval;  
El pe vehent ag er memb oed.

Nobl ha partabl (roturier), én ur  
[vèred,  
É mant haval de uélet;  
[vè  
Ha n'en des dén ne vern pegen disket  
E filozofi nag é sians,  
Nag é prudans, e lakehè kem étrézè  
Nag éan ker prim e istimehè.

Ne deux a nep stil quen abil ve  
Na quen ruset diouz an beure,  
Pan ve quement den so en bet,  
A aznaffe querent diouz hentez  
Na breuzr diouz hoar dre nep oarez,  
Ha pan vez en bez gourvezet.

Rac se breman, holl pobl an bet,  
En oz esper consideret  
Pan duy an pret da decedaff  
Ez vihèt egal havalet,  
Hep differance a tra en bet  
Ouz an re so eat da quentaff.

Maz sonché den certain en maru  
Hac ouz pep barn peguenn garu eu,  
Bizhuyquen en lech ne peche,  
Na ne hoarshe her dre ve beu.

Aman ez achièf an lefr man  
Meurbet deuot; da peb unan  
Da lenn dan re a Goelet Breiz  
Eguit chom fermoch en ho feiz.  
Mil ccccc ha xxx

N'en des é nep fèson, ken abil vè  
Na ken ruzet doh er mitin,  
Pe vehè kement dén zo ér bed,  
E anaùehè kerent doh kerentaj  
Na brér doh hoér, dré nep merk,  
A pe vent ér bé gourvéet.

Raksé breman, ol poblu er bed,  
En houh espoér konsidéret  
Pen dei er pred de verùel,  
É veet rah lakeit haval,  
Hep diférans é tra erbet,  
Doh er ré zo oeit de getan.

Mar chonjehè en dén, perùeh, ér marù  
Ha pegen garù é pep barn  
Birüikin ér bed-man ne béhehè  
Ha ne hoarkehè tré ma vehè biù.

Aman éh achiù el lévr-man  
Meurbet devot; de beb unan  
De lenn, er ré a Vreih-Izél,  
Aveit chom fermoh en ou fé.

### Treu mât de ouiet

Più ne anaù ket er leinad ? Rah en dud e oui é loskant, hag éleih e gred n'az dint ket mât de nitra. Fari e hrant.  
Leinad e blij bras d'er seud. Reit leinad d'ou ré ha hui uélo é kreskeint d'obér Leah. Ou Leah, ohpen, e vo druoh hag er hoèuen eùe.

Tennet er leinad d'en néué-han a p'en dint hoah tenér eit ma ne hreint ket droug de végeu ou loñned, lézet int de séhein, keijet int nezé get foen pé get plouz — 4 loden foen pé plouz — 1 loden leinad — hou seud e lipo ou bégeu ar ou lerh.

Reit eùe leinad d'hou iér mar vennet ou lartat eit er marhad pé aveidoh.

A hran er leinad é vè hoah ohpen tennet ivl.  
Get leinad é vé gellèt eùe obér lién ag en dibab meit daù é eit kement-sé kaout un nebed mat anèhè.

## Jérom BULEON

« TERILIZ »

D'el lun, 5 a viz Du, hon es héliet get glahar, beta béred Guéned, korv hor henlabourér en E. Jérom Buléon, arhvèleg ha person iliz-veur Guéned.

Nen dé ket me lod-mé konz ag er bèleg gredus, ag en apostol ampert, gél de bredeg karanté er Sakremant, er Uerhéz ha santéz Anna. Boéhiu aral hélavaroh éget me hani, ha de getan hani en E. Eskob Duparc, en des laret er péh e jaojé bout laret ha flouroh éget ne fehen-mé el laret.

Émesk skrivagnerion en amzér-man, rah é sellemb en E. Buléon èl ur mestr. Peh brehonegour e lénno é *Histoér santél* heb bout filimet d'er brehoneg flour e gavér abarh ?

Nag é sorbienneu, bet lod kaer anehé é *Dihunamb*; più en des ind lénnet heb bout bamet d'en troienneu biù ha huek e gavér énnè ?

Met ne vehen ket souéhet é ma én é bredegeu é vehé el loden kaeran ag é obéreu brehonek. Adal ma veint ahoel dastumet én ul lévr !

Obéreu en E. Buléon e greska éleih brud brehoneg Guéned, heb konz ag er vad ou des groeit a hendaral. Ur skrivagnour é bet, hag e hra inour de Vreih abéh.

De hortoz ma vo displéget hiroh er péh en des groeit aveit el lénnegeh brehonek, é ma un devér aveidonn-mé dizolein er grad e zeléan dehon aveit bout reit kalon dein, ag er pen ketan, de heli en hent em es keméret. A oudé tregont vlé, pé ohpen, e heliè me labouriéu get eùeh ha karanté. Gout e hrè, d'er hours, kas dein, ar un dro get ur prov largantéus, unan ag el lihérieu karadek-sé e vé guellan gopr renour un dastumaden brehonek.

Ean é eùé en des reit en tu dein ag er ré getan, d'en em lakat de bredeg haranté er brehoneg d'em henvroiz, doh men gerùel de Végnén, pé de Uéned, de labourat én hevelep park geton.

Ha guélet e hran hoah é selleu luem ha konzus, é heli pel-pel er chonjeu kaer e hrè aveit dezoned er brehoneg. Er hleuet e hran hoah é laret dein hoanteu é galon Breihad get er honzeu bamus-hont ha ne oè hañni hag e ouiè ou laret ker braù èlton.

Hag é tè d'em halon iouank tuemmet doh er garanté e verùé én é hani.

N'ankoéhein ket, en tazeu, deùehieu kaer Bégnén, a p'en doè lakeit én é chonj adseùel en hoariva brehonek aveit er bobl. É vezemb éno un néhiad Breihiz iouank ha gredus : Blei Lann-Vaus, Job er Gléan, réral hoah, én dro dehon éan, er mestr hag er mignon karantéus; bourapl genemb é konz ag el labour kaer e uélemb d'obér hag e oemb prest de ziskar én un tén !

Kriùoh é en Ankeu aveidomb...

Mar degasan chonj ag en treuigeu-man, é ma aveit merkein pegement éh omb deléour d'er midadeu en des labourer, én hor raok, park er brehoneg. Skolidi omb, kalz pé nebed, d'er Varhed ne oui-amb ket hanù erbet dehè, hag en des saùet er soñenneu goh, hon es kleuet ketan énnè kañnal boéh karet hor bro. Ar ou lerh é ma deit Marion, Guillom, er Joubius, réral hoah, hag en devélan anehé J. Buléon. Klasket ou des, ol, obér braùité ha vad dré er brehoneg : kerhet hon es ar ou routeu. Revo hon albèhen breman, hentein er ré iouank èl mah omb bet ni hentet get er ré dreménet, aveit ne vo bikin krouizet bé er grehoneg é bèred er icheu marù.

Rah er ré en des ean anaùet, rah er ré e gar er brehoneg, en do chonj én ou fédennu a inéan en E. Buléon.

D'é vreur, me ferson koh ha mignon, e kenigan men gour-hemenneu karantéus a genganveu ha ré kenlabourerion *Dihunamb*.

Loeiz HERRIEU

### DIHUSTELLEU

I. Rouañnéz de noz,  
Intanvéz d'en dé  
Bleijeréz ér poul,  
Ha neijeréz ér gué  
Petra on mé ?

II. Me zo dén a vor hag en héol é me zad;  
Me fournis er bed, ne hadér ket me had ?

ER BOULON UISANT

### KRENLAVAR

Guèl é regein boelleu ur fol  
Eit lézel madeu Doué de gol !

Dastumet get ER BOULON UISANT.

*Soñnen*

## En Tavarnour

(*Soñnen gôh kampennet  
hag anaüet mat é kosté en Orient.*)

I

*Pen da d'en tavarnour konzal,  
É larér é ma é farsal;  
Pesort mechér en des choéjet :  
Madeu, abarh, ne cherrér ket !*

II

*Aveidein-mé, ne ouian ket  
Mar bè, abarh, gounid erbet;  
Met, pen dé guir em es amzér,  
Me gonzou deoh a me mechér.*

III

*De getan, eit bout tavarnour,  
Red é bout un tammig farsour,  
Laret, diar vlein er galon,  
Ur ioh bourdeu d'er lonkerion !*

IV

*Red é, eùé, karein en dud :  
Er pitaod èl er ré venut;  
Ha saludein en dud digas,  
Kerkloüs é! er gristénion vras !*

V

*Gouiet reseu mar a gomer,  
E larou deoh-hui konzeu kaer,  
E iei goudé, a di de di,  
De gas arlerh Pol ha Tangi !*

VI

*Red é d'hou moéz bout brudet mat,  
Ha digor frank hé deulegad :*

*Tapout e hrei mar a deadad  
Get komèrézed hé hornad !*

VII

*Tapout e hrei mar a deadad  
Get komèrézed hé hornad;  
Hi ou goarno, geti, ken és :  
Er péh zou stert de veur a voéz !*

VIII

*Bremen, èl men dé plén en treu,  
Aveit guerhein chopinadeu,  
É vou klasket matéh faro :  
Er vraüan plahig ag er vro !*

IX

*Penfollein e hrei er baotred,  
A pe uéleint hé blèu frizet !  
Dek lèu e hreint, marsé ohpen,  
Aveit sellet doh er fulen !*

X

*Deusto ne hrant meit hé goapat,  
D'hé guélet é tant a vostad;  
Met, a pe vé gouli ou sah,  
Skarhet e vent a daoleu bah !...*

XI

*En tavarnour, red é laret,  
N'en des ket ur vechér kalet;  
Neoah, é ma ker goah d'obér  
È mah es hoah meur a vechér !*

(*Kañnet get Loeiz-er-Mechérou.*)

EUEHEIT !

*Fariet e zo bet er miz treménet é lakat miz Du ar golo Dihunamb. Ret é lénn Miz Hénoal.*

## Moéz en Hani Ru

Ama, men dén mat, ne ouiet ket tra aziar Méliàù er Ru ?

**BELTRAM.** — Méliàù er Ru ? Ha più é Méliàù er Ru ?

**ME IONDR KORDEN.** — Turiaù, eutru. Fari e hret a hanù... Turiaù er Go, morhanùet en Hani Ru.

**ER HOMISER.** (*É skoein get é zorn ar skoé Beltram.*) — Méliàù pé Turiaù, émen é ma en Hani Ru ?

**BELTRAM.** (*É huanadein, hag é heijein é ben.*) — Hé, peurkeh eutru, er gout eroalh é hret, é pé léh é ma !

**ER HOMISER.** — Ha petra é hues hui de laret demb ?

**BELTRAM.** — Ha petra em ehé de laret, nameit penaos éh oé er peurkeh Lazar-sé azé, tuchant, éh é saù, azé just, ha ean é soñ-nein é vrañan soñnen, a bouéz é ben, aziar Moéz en Hani Ru, ha hoah é seùel tan de vutumat, ha hoah é vougein é gorden kohton dan é votéz...

**ER HOMISER.** — Aveit en dervet guéh, goulén e hran genoh é pé léh é ma Turiaù en Hani Ru ?

**BELTRAM.** — Chetu, é guirioné... ne blijehé ket kalz dein el laret, eutru komisér ? É spontaill e oé ?

Ha tioél bras... Ha hoah, diés eroalh é laret er uirioné abéh diar un dén, ne vern petra vé.

**ER HOMISER.** — Ama, laret dein atañ rah er péh e ouiet.

**BELTRAM.** — Rah er péh e ouian, eutru ? Er péh e ouian e zo éh es un Doué é tri personn, en Tad, er Mab hag er Spered Santél eu Tad e zo Doué, er Mad e zo Doué...

**ER HOMISER.** — Ché ! Ché ! Ne hret ket en amoad, ha respondet d'er péh e oulennan genoh.

**BELTRAM.** — Neoah, eutru Komisér, doujein e hret er véléan ? Ama, er péh é laran e zo justeroalh er péh e lar er véléan ! Marsé éh oh kentoh é klah er péh e lar er ré gouh ? Ama, er ré gouh, berpet é vent é konz a seblanteu, a spontailheu... Spontailheu ? (*Saillal e hra ar é dreid.*) Ne oé ket ur spontaill, sur ! Guélet em es en Hani Ru, me lar deoh, dek minut e zo, ha hoah... Éh oé é troein korn er ru. Hag a oudé, 'm es chet tihet er guélet kin. Petra laret, eutru komisér ? É spontaill e oé ?

**ER HOMISER.** — Komans e hra em dremotein get é gonzeu. Nen dé ket dibéh anehon. Tuchant, é laro er uirioné.

**BELTRAM.** — Ha chonjal é hellezè é semeill me zago ?... Ha lahet e vehé bet get er forh-man ? Met, genein-mé éh oé, er forh-man ! Ha n'en doé ket tra d'en em zihuen, a pe oé bet skoeit d'en Ankeu !

**ER HOMISER.** — Ret é derhél chonj ag é gonzeu. (*Tennein*

*e hra un tam papér, ha skriüein e hra*)... Skoeit d'en Ankeu... Guél é dein el laret deoh, men dén mat, skriüet ' vo rah er péh e laret.

**BELTRAM.** — Ha chonjal penaos pe vehen primoh de redek ar é lerh get er forh-man, più oér, marsé ne vehé ket koéhet rah en trebilleu-man arnein ? Più oér ma ne vo ket temalet er forh-man dein, de zé er Jujemant !

**ER HOMISER.** (*É skriü*)... de zé er jujemant...

**BELTRAM.** — Ha marsé é vo é spontaill é redek ar me lerh d'en dé, hag é lemél me lanjérieu genein d'en noz... O ! ne vehen ket souéhet tam, é guirioné, pe zegoéhehè hoah er goal-chans-sé genein, hoah ur uéh...

**ER HOMISER.** (*bresk.*) — Aben : laret er uirioné, hag abéh. Perak é ma lahet en dén-sé ?

**BELTRAM.** — Perak ?

**ER HOMISER.** — Ia, perak ?

**BELTRAM.** (*É krauat é ben.*) — Guél é konz a dreu aral.

**ER HOMISER.** — Guél é vehé bet deoh, é kontrél, anzaù er uirioné. Petra zo bet kaoz d'é varù ? En argant ?

**BELTRAM.** — En argant ? Nann sur ! En é hodelleu, petra e hellé lakat er peurkeh Hani Ru nameit é zehorn ?

**ER HOMISER.** — Trouz a gaost de zoar, nezé ?

**BELTRAM.** — Alkent ! Alkent ! En Hani Ru, biskoah n'en des laeret tam doar doh dén, na dén dohton !

**ER HOMISER.** — Guél é vehé doh alkent laret rah er uirioné !

**BELTRAM.** — Ha mé, ne larein nitra, aveit rah en eur e zo ér bed !... Be zo, én afér-sé treu ker libouret man dé guel ne veint ket anaùet get en ol.

**ER HOMISER.** — Ne dalv ket er boén deoh kuhet : ben er fin e veint gouiet get en ol ur sord !

**BELTRAM.** — Ama !... Lakamb é ma élsé... Guir é : é ma en doéré é redek a veg de veg... Nezé, tosteit dréman, eutru komisér, hag éh an de laret deoh éh hou skoharn. Ha ne vo ket geuiér genein, sur ! Rak, de betra é chervijehè ? (*lakat e hra un dorn étal é heneu, hag er homisér e bleg dohton.*) Met, 'lakat ket er garé er rah en dud ag er barréz, eutru komisér ! Rak en dra-man, biskoah, nen dé bet kleuet get dén beta breman... Cheleuet dohein : a gaost de voéz en Hani Ru, ia, a gaost dehi, é ma lahet.

**ER HOMISER.** (*d'er iondr korden.*) — Lakeit er chapelet dehon aben. Breman m'en des anzaùet, é ma achiù el labour. Gouiet e hren eroalh, mé, penaos, en dehè laret er uirioné doh er hemér dré vraù.

(*Er iondr korden e lak er chapelet de Veltram.*)

**BELTRAM.** — Er chapelet dein, breman ! Jézuz béniget ! Dalhbéh en el larein, mé : mar des ur goal benak ér bed prest de

goéhel ar gein unan benak, ar me'hein-mé en hani vo é koého !... er chapelet dein !... Délé oé dein : n'em bè ket jamés boneur !

(É voéz e arriù, a drachil, ha hi e gonz hoah doh tud é tonet).

**ER VELTRAMEN.** — Geuiaterion, kotibunan, ér barréz-man ! Dréman ? Redek e hra er geuiér de bep tu skanùoh eit chas én araj ! Falgonz èlsé ag un dénig mat èl men goaz ?... Ne hues chet méh ? Laret penaos en des ivéret en Hani Ru ? Ean ! Un dén èlton, — pe n'es chet guél eiton, e laran deoh ! Na guél zesaùet eiton, nann; ne vehè ket kavet par dehon ér pemp parréz tro ha tro !... Un dén ha n' en des chet reit biskoah, biskoah, er chañné bihannan de hañni ar en doar ! ... (Troein e hra hag éh uél hé goaz ranjennet). Met... Petra en diaol e uélan ? Beltram étré er homisér ha me iondr korden !... Ha ean ranjennet, hoah !... Beltram ! Beltram ! Petra en diaol é hues hui groeit ? Konzet ahoél !

**BELTRAM.** — Me moéz keh ! Chetu hoah er goal chans é koéhel ar me hein ! Dalhmat el larein mé ! Mar des ur goal benak ér bed prest de goéhel ar unan...

**ER VELTRAMEN.** — Met petra ta é hues hui groeit ?

**ER HOMISER.** — Karéet é bout lahet un dén.

**ER VELTRAMEN.** — Karéet ?... Met, ne gredet ket, ahoél, eutru komisér !... Rah é mant geuiaterion ér barréz-man ! Dakoret ta men goaz dein, eutru !

**ER HOMISER.** — És é kompren éh oh prest d'en dihuen. Ne-oah, ne daolet ket er garé ar houh amezegion. Ranjennet é bet, rak m'en des lahet Turiaù er Go, morhanùet en Hani Ru. Laret en des é ma ean é.

**ER VELTRAMEN.** — Laret en des ? Dré dacheu er Groéz beniget ! Na de berak en devehè ivéret en Hani Ru ?

**ER HOMISER.** — Guél é genein mah anaùeet dohtu er uirioné, ha pas get er réral. Chetu : Lahet en des Er Go a gaost d'é voéz.

**ER VELTRAMEN.** (É koéh azéet ar ur mén). — A gaost de voéz en Hani Ru !... A gaost de Vari-Jann ... A ! treitour !

**EN DUD,** (hag en des tosteit a nebedigeu). — Ur véh é, é guirioné ! Hou ! Hou ! Treitour !

**STEFANI.** (beg pusun). — Hag éh oé chonjet monet de Bariz geti, er Veltramen !

**BELTRAM.** — Ne gredet ket, moézig !... Laret e hran deoh, mé...

**ER VELTRAMEN.** — A ! ne laret ket ur gir ! Ne vennan ket kleuet ur gir ag er péh, é lareet (Lakat e hra hé dehorn ar hé diskoharn). A ! tra kollet ! A ! dihaolaj ! (Éh obér sin er groéz arnehi). Misereimini mei, Domine !

(De genderhel).

## A glei hag na zeheu

STUR

E zo hanù un dastumaden neùé, éh on é tonet a lénn en nivéren getan anehi. Saùet é bet get er midad brogarerion en des em lakeit é pen en adsau politikel én hor bro. Karout e hrehent obér geti ur stur aveit er ré iouank. Mât tré é ou chonj; ha disoh e hreint geton ? D'em chonj é vo diés dehè. Haval é genein ou des hoant de gemér un hent lan a skoselleu hag en em gol émesk er drein.

Broudet e veint ar en hent-sé ! Chetu ahoel er péh em es spiet é lénn en nivéren getan. Guir é é ma diés gouiet, a vihannik, petra e vo ur hroèdur : marsé é vo guel eget ne chonjan.

Eit laret er uirioné, n'em es kavet, én nivéren-sé, nameit ur pennad hag e hel bout keméret èl « stur », hani F. Gourvil. En treu aral e zo kentoh pennadeu aveit ur hazeten, nameit marsé *Les Bases idéologiques d'une révolution nationale* hag e zo ur hrennad a chonj u mât ha fal, lod kaer anehè deit a véz-vro. Ne ouian ket mar gouchehent berpet get spered Breihiz.

Dobér hon es sur é Breih ag un dastumaden studí, ag ur stur; met d'em chonj e teliehè er papér-sé bout ur vénglé léh ma kavehè er ré iouank er péh ou des dobér aveit em ziskein ar ol en treu e zeli ur brogarour anaout. Souéhus é pegen diouiek é el lod muian ag er vrogarerion iouank ar zivout istoér ou bro, el lénnegh keltiek, ou iéh, dobérieu ou bro. Ha penaos ne vehent ket, a pen dé kuhet pep tra dohtè épad ou studí, a pen dé ken diés dehè goudé kavet el lévreu ret aveit em ziskein ? Azé erhat é vehè labour kaer d'obér. Ne gredan ket é ma hennè é chonj rénerion Stur.

Ne dé ket mé e iei de demal dehè obér ou dastumaden é galleg, adal neoah ne lakeint ket abarh guerzenneu gallek èl ma uélér én nivéren getan. Bout e zo léh én hor bro, aveit hoah ataù, de bapérieu brehonek ha de ré gallek. Kredein e hran zoken é tei muioh a dud d'er brehoneg dré hent er galleg, eget ne zeí dré hani er brehoneg hebkén. Sellamb éndro demb : penaos é ma dihunet en darn vuian a vrogarerion hon amzér ? Dré er galleg. Petra vern en hent, mar hou kas de dal trézeu dor er brehoneg ?

Guélet e vo mar dei éleih a dud dré en hent e verk Stur dehè. Doh en nivér anehè é vo gouiet petra talv en dastumaden.

L. H.

DEU VREIHAD MUIOH

Hor henlabourér mat Roperh Er Mason e zo gañnet dehon ur mab (er pemvet) hag e zo reit hanù kaer sant Patrik dehon.

Hag hor henlabourér Bleu-Benal e zo gañnet dehon eùe ur mab e vo groeit Armel anehon. Hir vuhé d'Armélig ha leuiné d'é vam ha d'é dad.

É KATALONIA

Kataloniz en des klasket turel diar ou diskoé iaù goarnemant Madrid : n'ou des ket gellet donet de ben, en taol-man hoah. Breman é vér doh ou hastiein kriù ha kalet. Diar en ed dornet é ta berpet en had; ha diar en had, er bléad...

Treu mât de ouiet

Enep d'en tan

Guerhet e vè treu aveit lahein en tan, met d'el liésan é vent guerhet muioh eget ne talvant. Peb unan e hel, forh és, obér anehè get bihan mizeu.

Keméret bouteilleu pé toukeu guér tenaù, ha karget ind get er meskaj-men :

|                     |          |
|---------------------|----------|
| Halen amoniak ..... | 5 kil.   |
| Halen mor .....     | 10 kil.  |
| Deur .....          | 30 litr. |

pé hoah :

|                        |          |
|------------------------|----------|
| Hiposulfít soud .....  | 2 kil.   |
| Klorur kalsium .....   | 2 kil.   |
| Klorur magnézium ..... | 1 kil.   |
| Deur .....             | 20 litr. |

Téet mat pep tra én deur ha karget geton hou pouteilleu. Stefet mat ha koéret beg er vouteilleu.

A pe grog en tan en un tachad benak ne hues nameit dabaüen er bouteilladeu-sé én tan, aveit ma torreint en ur goéh. Hui arresto en tan. M. I.

EIT

DISKEIN

LÉNN

HA

SKRIU

ER

BREHONEG

nitra ésoh eget er

BRETON USUEL

13 l. 50 dré er post

É BURÈUEU DIHUNAMB

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

14. — Héneoah éh amb endro de Vassogne. Ne blij ket kalz en doéré demb ha bourboutil e hra er soudarded. N'ou des ket ankoéheit en taol aral !

Kaset on mé arak get ur haporal ha pear keginour de glah lojeris d'er gompagnonch.

Ret é bout groeit er vechér-sé épad pear blé benak él m'em es hé mé groeit aveit kompren pegen divourus é.

Arriù e hret én ur vorh n'anaùet ket, léh n'en des mui dén, na tiér liés; kin nameit kavéu hantér stanket. Lojeris e hues de seùel de 200 dén ha d'en ofiserion, én un eur, pé bihannoh. É kreiz en tioùlded é ma daù deoh klask, hemb goleu, rak dihuennet é alum goleu a gaost d'en éneberion.

A pe gavet un toul, é tiskennet abarh a dastorn, doh em zerhel a skrebill doh houh ivineu, mar n'en des dergei erbet. Meur a uéh é koéhet én deur hag é ma ret deoh krapein él mah oh deit. Mar dé séh en tachad, éh entañnet un alumeten, aveit guélet pet dén e helleet lakat abarh. Hag éh et pelloh, dalloh eget biskoah, pen dé marù houh alumeten.

Saill e hret drest trestier, mangoériu diskaret; strebaotein e hret, rudellat liés hag en hoarnaj e zo arnoh é safarein. Ur uéh benak é tegoéhet arré get ur goégnel aral léh ma hellet lakat hoah un nébedig tud. Met dré forh troein ha distroein én tioùlded, ne ouiet mui é pé tachad éh oh bet ketan hag é ta deoh diskén é tachadeu e hues guélet kent. Ne hues ket hoah achiù hag é ma er gompagnoneh é kër, tud é klah ar hou lerh hag é touiet, rak ma kav geté n'oh ket oeit fonapl eroalh.

Nezé é ma ret deoh ambroug pep rumad d'é léh, ha kleuet malloheu en ol, rak m'é ma ret deoh em asten ar en doar iein; él a pe vehé ar hou koal n'en des ket plouz !

A pe hues lakeit péb unan én é léh ha kleuet hoah konzeu huerù get en ofiserion ha ne blij ket naket ou zouleu deoh, é hellet hui, d'hou tro, klask aveidoh ur horn distro benak, léh ma helleet asten hou korv hernet, ha dirohal betag en dé, hou sah édan hou pen él koubenér.

16. — E troein dré er vorh, é koéh me selleu ar ur ruskennad guénén lakeit é oued ur sulér ha, doh en hevelep ti, podéu staget ou geneu doh er vangoér, un toul én ou rèvr, aveit en éned d'obér ou néhieu. Aman éh oè tud hag e garé el lofinéd.



Meurh el Lard é hiziù. Un deùeh hañù. Monet e hran de drohein danùe saladen éi liorheu, épad m'é ma er gompagnoneh éh obér minotenneu aveit en arhuled de gas sammeu d'er soudarded ér fozelleu.

Didrous é pep tra.

18. — En anderù-man éh an de gousket de Villers aveit monet arhoah de Fismes.

19. — Laret en des dein er hapitén kas ur iar genein, aveit taol en ofiserion. Prenein e hran unan lahet ha kampennet prest; rak ré biù ne gavér ket aman.

En dé arlerh é ta de demal dein ne oè ket fresk er iar. Ha ne ven ket rein hé guerh dein. Braùoh fars ! Respont e hran dehon ne ounidan ket traoalh aveit pécin iér d'en ofiserion hag é vennis kaout en tri skoued hi des kousket dein. Nitra d'obér !

21. De Ceuilly éh amb arré. Hag é krogamb endro de hoari get er fuzillenneu, de vonet d'er paz, de droein a glei, a zeheu; én ur gir, d'obér er ré amoet, en ofiserion é sellet dohemb, eurus ha lorhus !

Un dra e ankoéker atàù diskein demb : obér brezél...

2 a *Huavrér*. — Chetu-ni distroet de Jumiguy. Dohtu én ur zegoéh, é kasér hon tud de labourat beta kreiznoz.

En ur haù kloar ha sonn, distroet d'er hreisté, éh omb lojet. Fondet é en ti drest demb get en tenneu. Éi liorh ardran en ti, é kavan tregont ruskennad guénén benak, eilpenet el lod muian anehè, ha didoet. Lakat e hran ou zoen ar lod anehè, er ré e zo biù hoah er guénén énnè.

Hag, épad ma sellan dohtè, é ta ur uénéne de ziazé ar me med, èl a pe vennehè me zrugèrékat eit er péh em es groeit aveiti hag hé hoérezed.

6. — De Vassognes ! Glaù e hra, èl berpet. En ur haù blazus é ma ret dein kousket; rak ti erbet ne gavér mui ar é saù. Pemzek mel-dir e zo koéhet ar en hani e oè drestomb.

Ne zéhan ket er glaù a goéh. Na divourus e vo arré ér fozelleu,

8. — Freskeit en des en amzér hag é léh glaù é ma erh e goéh hiziù. Deval e hra er malzenneu guen, ar ou goar, én hon asiéteu, épad ma tèbramb hor méren, azéet ar ur ioh-mein, harp doh hor haù. Embér éh omb bréh getè.

(De genderhel)

## Loden er Skolieu

KEVÉRETEREH MIZ KERZU

KETAN PAZEN :

LAKAT É GALLEG : 1. En dorn hag en troed. — 2. Er skoharn hag er fri. — 3. Ur vlèuen hir. — 4. Ki me moereb. — 5. Me haniterù hag hé zad. — 6. Sél mem botéz-lér. — 7. Gougen me roched. — 8. Konzet dohein. — 9. Laret dehon. — 10. En aval guellan.

LAKAT É BREHONÉG : 1. Le petit doigt. — 2. Une bouteille pleine. — 3. Son nez long. — 4. La tante d'Yves. — 5. Dites-moi votre âge. — 6. Vingt deux pommes. — 7. Trois heures et demie. — 8. Montrez-moi votre main. — 9. Un franc vingt cinq. — 10. Le ciel est rouge.

Lénn én *Histoér Santél*, J. Buléon : *Joheb hag é vredér*, p. 24 de 30.

*Istoér Breih* : 1. Pé hanù e vezè groeit a Vreih éraok ma oè deit Breihiz déhi ?

2. Pé hanù e vezè groeit ag ur roué brudet, deit de vout sant, hag en doè kaset un dén lovr ar é gein ?

3. Pé relijion en doè hon tud koh a pe zant a Vreih-Veur duman ?

4. Più e oè doh ou hondui ?

5. Hanùet deù sant deit get hon tud koh a Vreih-Veur.

EIL PAZEN

LAKAT É GALLEG : 1. Guélet em es ur big ar ur huéén derù. — 2. Krénet em es get en eun. — 3. Perak ne hues ket kaset bara genoh ? — 4. Madeleh Doué e zo heb par. — 5. En dé kent aveit déh é ma marù. — 6. Huéh uigent dé é ma bet kland. — 7. Déh de gent ahoé. — 8. Miz Meurh ha miz Mé en des un dé ha tregont. — 9. D'er guénér ne vè ket débret kig. — 10. Groeit vad a pe hellet.

LAKAT É BREHONÉG : 1. J'ai eu du plaisir au pardon, dimanche dernier. — 2. Les pommes sont mûres; nous aurons du cidre nouveau. — 3. Sainte Anne parla breton à Yves Nicolasic. — 4. Voici la meilleure vache de mon père. — 5. Pourquoi pleurez-vous ? Etes-vous malade ? — 6. Soixante cinq ans, trois mois et vingt sept jours. — 7. Quand viendrez-vous me voir ? — 8. Dieu

dit à l'homme d'aimer son prochain. — 9. Honorez vos parents et aimez-les. — 10. Les feuilles des arbres sont devenues jaunes; elles tombent.

*Pennad-skrid* : En devér brehonek e zo ihuelloh, kent en trocin é galleg.

*Istoér Breih* : 1. É pé kantved é tas Breihiz a Vreih-Veur de chom de Vreih-Vihan ?

2. Hanùet lodenneu Breih goudé men doè doaret hon tud koh dré-man.

3. Hanùet tri sant, anaùet mat é bro Guened, hag e oè deit get hon tud koh a Vreih-Veur.

4. Pé hanù en doè ketan roué Breih ?

5. Pé sant e ras en dorn dehon de seùel Breih de ranteleh ?

*POENTEU* : Rein er poenteu diar 20 aveit pep labour hag ou goarn beta Meheuen 1935.

*LÉNNET MAT*. — Lakat er vugalé de zioal doh en troienneu galleg é brehoneg, ha doh er ré brehonek, a pen dé brehoneg e lakat é galleg. Aveit eùchat doh kement-sé goulennet genemb el lé-yrig « Observations » en D.D. Guilleuig hag er Go e vo kaset deoh aveit un timbr a 10 blank.

*Guélet eùe Le Breton Usuel (13 l. 50)*

Er vistr n'ou dehe ket hoan kaset ou hanù aveit er blé-man e brei mat difré. Arlerh en dé ketan a Gerzu é vo devéhat.

Mar des un dra benak én hou hent skriuet demb : respontet e vo deoh aben.

## 1935

Aveit er uéh ketan, é Breih, éh es saùet un déiadur, rah é brehoneg, de vout staget doh er vangoér.

Un daolen gaer, glas ha du, greit get X. de Langlais e zalh er follenneu miz, e gavér arnehè sent er vro.

Pep déiadur (27×20) : 14 real.

É ti en Intron Caouissin, Pleiber-Christ, c/c. 22-092

Roahon.

(Groeit e zo eùe un déiadur eit K. L. T. heb er Sent).

## DEIADUR

### MIZ KERZU

|                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| 1 s. S. Tudal              | 17 l. S. Briak           |
| 2 S. S. Tadeg              | 18 m. Stéz Kandid        |
| 3 l. S. Alér               | 19 m. Eihvet St Korantin |
| 4 m. Stéz Barban           | 20 i. E. Kasian          |
| 5 m. S. Envel              | 21 g. Stéz Evèta         |
| 6 i. S. Nicolaz            | 22 s. S. Potan           |
| 7 g. S. Fidueten           | 23 S. S. Riagad          |
| 8 s. Gouil Maria           | 24 l. S. Sabulan         |
| 9 S. S. Budeg              | 25 m. NEDELEG            |
| 10 l. S. Dudeg             | 26 m. S. Stevan          |
| 11 m. S. Envel (en hénan)  | 27 i. S. Alan            |
| 12 m. S. Korantin          | 28 g. S. Servan          |
| 13 i. S. Jos               | 29 s. S. Klemans         |
| 14 g. S. Guignér           | 30 S. S. Jilvestr        |
| 15 s. En E. Iehann Diarben | 31 s. Stéz Klommen.      |
| 16 S. S. IZIKEL            |                          |

L. N. : 6. — K. K. — : 13. — K. : 20. — D. K. : 29.

### GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL :

adsaù politikel = relèvement  
politique  
a geteh = a vezul  
aked = soin  
amgredik = sceptique  
brogarour = patriote  
dastumaden = revue (recueil)  
devé = fin  
dezoned = avenir  
diouiek = ignorant  
divorennein = sortir de son  
assoupissement  
en tazeu = aben  
gél = soucieux, ponctuel

hénan = ainé  
hevelep = même  
hoariva = théâtre  
ioul = volonté  
Katalonia = Catalogne  
Korsad = Corse  
korzen = tube  
lestr = navire  
malzen = flocon  
midadeu = générations  
skolidi = élèves  
stefein = boucher  
stur = gouvernail

# Grand Dictionnaire français-breton

groeit get F. VALLÉE

Tost de vil pajen e zo abarh. Gellout e hrer laret é ma er guellan giriadur e zo bet groeit beta breman aveit K. L. T. Kavet e vè eùé abarh girieu e zo a vrehoneg Guéned.

Rah er ré e len pé e skriù er brehoneg, rah er ré e bredeg é brehoneg e vo ur misi dehè kavet el lévr-men édan ou dorn.

Kaset e vè aveit 75 l. get ur golo papér (pé 95 l. get ur golo kriù). Imprimerie Commerciale de Bretagne, 7, rue des Francs-Bourgeois, Rennes, C. C. 16.613, Rennes.

## Lévrég « Dihunamb »

### LÉVREU ARAL

|   |        |
|---|--------|
| Junamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivéren benak .....   | 280, » |
| L. Herriou : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg ..... | 31,80  |
| <i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé .....   | 0,75   |
| <i>Buguléz Kerdored</i> , péh-hoari eit merhed (ar bapér « Breiz ») .....   | 3, »   |
| <i>Er Peizant</i> (diviz) .....   | 0,25   |
| <i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i> .....   | 0,65   |
| <i>Fest e zo</i> , soñnenne hoariet eit merhed .....  | 2,15   |
| <i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùé kampenat get H.) .....   | 1,15   |
| En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.   |        |
| <i>Le Breton Usuel</i> (2 <sup>e</sup> molladen) .....  | 13,50  |
| ar bapér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.   |        |
| Herriou hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus braù de léñ .....   | 3, »   |
| L. Herriou (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù</i> Lévr karget a limajeu, eit er vugalé .....                                       | 5,50   |
| Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) .....  | 12,50  |
| En 10 : 80 l.   |        |
| Molladen ar bapér luéhus .....  | 15, »  |
| <i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral .....  | 5,70   |
| <i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbiennu bourus .....   | 15, »  |
| (ar bapér groeit é Breih 20 l.)   |        |
| <i>Mab Azen hag é ré kar</i> , Sorbiennu feitus .....   | 20, »  |

|  |                |
|--|----------------|
| <i>Derdriù</i> , pé lah mibion .....   | 9, »           |
| Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Skedennet de L. H.) .....                   | 0,75           |
| Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet .....                                       | 2,50           |
| T. Bellec : <i>Imitasion Jézus-Krist</i> .....   | 5,85           |
| Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet) .....   | 3,65           |
| Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet) .....   | 6,50           |
| Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerziou (skedennet) .....  | 12,50          |
| Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kañnenneu ..... | 11, »          |
| L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> .....                                 | 2,50           |
| <i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i> .....   | 6, »           |
| Abad Madou : <i>Jézus de 12 vlé</i> . — péh hoari .....  | 1,15           |
| <i>Sant Goneri</i> . — péh hoari .....   | 2,35           |
| Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin) .....  | 4, »           |
| — — — — — ar bapér groeit é Breih .....  | 10,50          |
| Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> .....  | Péh hoari 1,50 |
| — — — — — <i>En Tri Kansort</i> .....  | d° 2, »        |
| — — — — — <i>Mab er Brezélour</i> .....  | d° 3, »        |
| — — — — — <i>Er Mèsi</i> , péh-hoari .....   | d° 1,50        |
| E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bobl. (1 <sup>er</sup> paj.) .....        | 0,25           |
| an 10 : 1,50   |                |
| Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen .....                                     | 1, »           |
| Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari .....  | 4, »           |
| F. Vallée : <i>Gériou Keumraek ha brezoneg</i> .....   | 2, »           |
| Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari .....   | 4, »           |
| Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou .....   | 5, »           |
| E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezonek ha latin (40 p.) .....                     | 1,15           |
| <i>Kañnenne eskopti Guéned</i> (get en ton merchet) .....  | 6,50           |
| <i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha peç'her bras. Trajedien .....                                  | 2,50           |
| <i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao .....   | 0,50           |
| <b>LÉVREU GALLEK</b>   |                |
| C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr skedennet get Kreston .....              | 12,70          |
| F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i> .....  | 75, »          |
| L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i> .....  | 16,50          |
| L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedennu .....                           | 30, »          |
| P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i> .....  | 16,50          |
| Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i> .....   | 9,70           |
| Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i> .....                         | 5, »           |
| — — — — — : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Emeraude</i> .....                                      | 9, »           |
| Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman .....  | 5,50           |
| <i>Le Livre champêtre</i> , poésies .....  | 5,50           |
| <i>Sous les chênes</i> , poésies .....   | 7,50           |

|  |       |
|--|-------|
| L. Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne, contes...</i>           | 4,50  |
| <i>Guide de Quimperlé.....</i>   | 3,50  |
| <i>Les épousailles de Brébiot (galleg)</i>                                   | 2,50  |
| <i>Le français de Quimper (péh-hoari)</i>                                    | 2,50  |
| Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i>                   |       |
| <i>(Lorient-Plœmeur) .....</i>   | 16,50 |
| <i>Le Siège de Lorient en 1746.....</i>                                      | 15,50 |
| J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux.....</i>                     | 3, »  |
| <i>L'Expansion bretonne au XX<sup>e</sup> siècle.....</i>                    | 16,50 |
| <i>Plougastel-Daoulas. Etude économique.....</i>                             | 1, »  |
| <i>Navigation intérieure en Bretagne.....</i>                                | 1, »  |
| M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>             | 13,50 |
| Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>            | 4,25  |
| Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX<sup>e</sup> siècle (Le Réveil de la</i> |       |
| <i>Race) .....</i>   | 3,50  |
| <i>Pétition pour les langues provinciales au</i>                             |       |
| <i>Corps législatif.....</i>   | 2,50  |
| P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme.....</i>                         | 0,50  |
| <i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles....</i>                         | 1,50  |
| F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton</i>               |       |
| <i>(1904-1905) .....</i>   | 1, »  |
| <i>Petites industries rurales et locales.....</i>                            | 1,50  |
| Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou.....</i>                         | 2,25  |
| <i>Pour le théâtre de Ste Anne (ar Japan).....</i>                           | 3,50  |
| J. La Fustec : <i>Sous les pommiers, saynètes bretonne.....</i>              | 1, »  |
| P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord (41 p.)</i>                 |       |
| <i>(éneq d'er chouañned) .....</i>   | 1, »  |
| J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de de-</i>           |       |
| <i>main, péh hoari .....</i>   | 1, »  |
| E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes (Polémiques</i>               |       |
| <i>bretonnes) .....</i>  | 5, »  |
| P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude.....</i>                              | 1,15  |
| Bleimor : <i>La Boussole bretonne.....</i>                                   | 0,40  |
| Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers.....</i>                        | 2,25  |
| <i>Les Crèches de Noël.....</i>  | 2,25  |
| <i>La Nuit de Noël.....</i>  | 2,25  |
| <i>En tri : 6,50</i>   |       |
| Comtesse de Pesquidoux : <i>Omnium, Romant ar skuir Quo</i>                  |       |
| <i>Vadis. Lod anehon e dremen é</i>  |       |
| <i>Breih, (Déréat).....</i>  | 3, »  |
| J. Mabic : <i>Traité de la fabrication des Conserves de Sardi-</i>           |       |
| <i>nes et Thon .....</i>   | 2, »  |
| <i>Nominoé père de la Patrie.....</i>  | 1,25  |
| Postkartenneu <i>Ar en Deulhin (X. de Langlais).....</i>                     | 0,25  |
| <i>En dousén : 10 r.</i>   |       |
| Porteled J. P. Kalloh.....   | 1,25  |
| <i>En dousén : 10 r.</i>   |       |

# PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet  
ket  
a di

Livreu overen  
Chapeleteu, Médalenneu  
Statueu, Kristeu  
Li.najeu a zévosion.

Livreu, plu, paçér ha pep tra eit er vuga<sup>14</sup>-skol  
Livreu ar er labour-doar ha réral

## MOLLEREH

Nen demeitl ag en hanù-sé  
en Oriant.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skriv  
ha pep sord mollereh gallek  
ha brehonek.

KONZ E HRÉR BREHONEG



## “A La Providence”

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D<sup>e</sup> VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei,  
lién koarh ha koton, gloan mérinouz ha molton, flanel, jileteu  
jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ,  
plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu  
neùe a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg



## ALMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neué, ru ha biuidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liù braù er tehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liuet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el trad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

■ N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerne, é ve analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skrifet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñned e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

## SIROP CELTIQUE

Eit ésat é peder er arnuigent d'er goal bas, bronchit grip, influenza. E loéiad ketan e zistagrons er pas.

Hui hag en des e pas chonjet mat vou éseit d'oh ge el lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad)

E ti Moreul, apotikér é Landerne (Landerneau).

Primeu ketan skol én Apotikéred tér guéh medaler net. Mansion inorabl ag en Académ de Médecine. E ihuellan prim e vé reit.



En eùehour : STEN ER BAYON.

Mostereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

# DIHUNAMB!

RÉ BEL HUN ES KOUSKET



# DIHUNAMB!

— TRESET GET X DE LANGLAIS.

— Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guéned —

24<sup>v</sup> Bléad

MIZ KERZU 1934

Nivéren 282

PRIZ EN NIVEREN : 5 real.

Burèu : 10, rue du Gaz, én ORIENT. — C/c 128.58 Nantes

# DIHUNAMB!

Dastumaden miziek

Saüet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

|                 |   |                        |           |
|-----------------|---|------------------------|-----------|
| ER BLÉAD        | } | Eit Breib.....         | 12 lur    |
|                 |   | Eit Bro Frans.....     | 13 lur    |
|                 |   | Eit er broieu aral.... | 15 lur    |
| UN NIVÉREN..... |   |                        | pemp real |

Distraol d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnégél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

|          |   |                         |       |
|----------|---|-------------------------|-------|
| er Bléad | } | Breib.....              | 10 l. |
|          |   | Frans.....              | 11 l. |
|          |   | Broieu aral.....        | 13 l. |
|          |   | Ar bapér « Breiz »..... | 15 l. |

Kas rab er péh e sél Dihunamb, d'en E. Loeiz Herrieu, er Gerneué Sant-Karadeg Henbont (Bro Guéned). C/c. 241.28, Nantes

Burèneu en dastumaden

Goulen el lévreu ha nivèrenneu Dihunamb get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Oriant. C/c. 128-38, Nantes

KREMAD : BLEU-BENAL : Péhieu-hoari. — Mouez en hani ru (devé). — Dihustelleu. — R. ER MASON : Patrik (Guerz). — A glei hag a zehéu : Delhen St Iouann; Déiatur; Rakprénerion; Mab Azen. — ER VOUALH ARGANT : Mechal mar dan ? (Soñnen neué get en ton merket). — Riotaj. — L. HERRIEU : D'en dé lakeit (Sorbien eit en Nedeleg, get ur skeden).

## Publicité de "Dihunamb"

Il ne suffit pas de faire de la publicité, il faut encore être sûr qu'elle touchera des clients possible.

Les lecteurs de *Dihunamb*, par esprit national, réservant leurs achats à ceux qui favorisent notre publication par leur publicité; les commerçants n'ont d'autre moyen d'obtenir la clientèle de nos lecteurs qu'en nous confiant une annonce.

TARIF  
A L'ANNEE

|                    |         |
|--------------------|---------|
| Page entière.....  | 120 fr. |
| Demi - page.....   | 65 fr.  |
| Quart de page..... | 35 fr.  |
| Le huitième.....   | 20 fr.  |

## L'ART RÉGIONAL DU PAYS DE FRANCE

En hani e sel, er mechèrou e garehè obér renabl braùitéieu unan hepkén a gornadeu Frans, e rekehè é vuhé abéh ha hoah nen dehè ket de ben. Ama, *Vie à la campagne* en des groeit el labour-sé hag en displéget én hé nivèrenneu Nedeleg. Er 15 Gerzu 1934 é ma tro

MAISONS - JARDINS  
MEUBLES

LANGUEDOC ET ROUSSILLON

Rah er péh en des chervijet de drèsein braùitéieu en deu gornad bro-sé : Tiér, liorheu, Glustraj h. h. N'en des braùoh balé d'obér éget hennen. Aman éh uéler é splannein gouiegeh ha spered guellan obérerion ur hornad bro.

Priz hepkén mizeu : 7 l. 50 (estrén : 12 l.) 15 l. ha 20 l. arlerh er 15 Genvér 1935.

Goulennet en nivéren él lévrédieu, Gariéu hag : M. Albert Maumené, 79 Bd St Germain Pariz 6<sup>t</sup>

ABEN ER MIZ-MAN-ZA

= Kamdro en Ankeu.  
= En Dugéz Anna.

## Kerhet de glah hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad  
eit goased, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv  
Labour groeit mat

Kement sort dafiné ag er hetan  
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Dillad glañ « Torrilhon »

En arben ag er huerh vras hun es é hellamb guerhein  
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

### Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér *drammeu* d'en dud  
d'er lofinéd ; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur  
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé  
vihan ; mar klasket suan gout huek ha treu d'um nétat ha d'um  
gaerat ; mar hues dobér a dreu eit gobér *drammeu* hag ou  
rain d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal lofinéd, liù aveit en  
dillad, remedeu eit hou lofinéd klan, ne ridet ket pelloh ; kerhet  
hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezeour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er quellan  
degemér, en ur huerhein deoh pep tra quel marhad eit é léh aral.

R.C. Lorient, n° 8155.

D'en han get ur banig deur

D'er goujan en hou kafé

## KIRSCH BRETON

LOCHRIST

## Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ men dé ket  
un hoari : Chonjet mat érauk prénein  
Arlerh é vo dévéhat deoh en devou ek

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neüé, HENBONT  
zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A gaust  
de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé doh  
où gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz  
hag obér é hramb geté glustreu aral.

## TOKEU

CH. MÉRY LE BEUVE

48, ru' en Iliz, EN ORIENT

Ti saùet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Token peizant ag er ré kaeran 'Castor-Méry

ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé

Token eit en Tuchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies en ORIENT  
dalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kaver *drammeu*, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag  
el lofinéd. En dud a ziar er méz e la gozik rah d'er ti-sé de glask

En Apotikér e houi kons brehoneg



---

## Léh de Fermein

---

### J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arerieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat, de rastel-lat, de zornein, Digoëunnereu. Riboteu koed na noarn. Ronsed, hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boelenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guéned abéh.

## Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarierion éh uélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne seneñ ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des trêset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénour *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hi kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hebkén 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anehé e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

## TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a zi ar er méz e ia de brenein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha kolon, gloan mérinou ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu ; MERSEREH, VELOUZ ; Plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.*

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoh e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral *Er guellan degemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

## é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan,én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri

*Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous ; é ti erbet ne gaveel kement de choéj.*

Lénérion ha lénérézed *Dihunamb* e vou groeit anehé er guellan degemér

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui nous unan ou auzein get er peg

## PEKARA

hag - harz doh en deur berlet hag en tan.

Kaset vo d'oh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin mizeu, ha get er vouistad sé hui hello auzein 50 tam. Shriüet de Loeiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

## AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)

PELGONZÈR : 11-03

## M. LAUDE

Sourzienaveit en dent a *Faculté de Médecine* Parz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur  
kin nameit d'el lun

Sel **MERHER** vitin  
alien aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÈR D'HOU TENT :  
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT.  
H.H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNÈZ AG ER VRO

## KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)



KONZEU FUR

## PEHIEU - HOARI

Plijadur en dè en dèn éh uélet ur péh-hoari displéget mat. Mar dé bet en danùé anehon dibabet get\*èùeh; mar dé biù, lan a vuhé; mar dé hoariet get gred get tud e oui ou mechér, é ma ul leuiné heli labour en obérouer hag ur blijadur ken bras kleuet en hoarierion ha sellet dohtë.

Èr parrézieu, léh mah es un tolpad tud iouank, é vè displéget de bep kours péhieu-hoari. Met, siouah ! liés, rè liés, é hoariant péhieu gallek.

Ne ouian ket petra e zo abek de gement-sé : er bihan a béhieu brehonek pé en disprizans é kevér er brehoneg. Kredein e hran é vehè kentoh en dra-man e vehè. Rak hiziù en dé, é ma ingoulek éleih a dud iouank get er galleg. Merhat é kredant é ma er galleg ur ieh ihué! hag inourapl hag er brehoneg ur ieh izél, méhus, mât hepken eit er vugulion seud hag er geih tud hep studí. Guir é n'en des ket disket kalz dehè karout er brehoneg tré ma oent ér skol; me larehè kentoh éh es lakeit aveiton disprizans én ou halon.

Kredet-mé, tud iouank, lézet er péhieu-gallek-sé a kosté ha hoariet péhieu-brehonek. Ur péh brehonek, kaer e vo laret, e blijo berpet guél d'en dud eget unan gallek. Er brehoneg, iéh hon Tadeu, e zason guel én hor spered hag én hor halon, eget er galleg hag e zo aveidomb-ni ur ieh estrén, ur parland a véz-bro.

Ohpen kement-sé, é hoari péhieu-brehonek, nen dei ket chonj deoh de hoari er péhieu amoet-sé e hoariér kel liés ér patronaju. Péhieu soudarded, léh ma konz en dud lavar en dihaolaj; péhieu fentus mod Pariz hag e gavér liés énnè chonjeu divalaù kuhet ar-dran girieu diskerlu.

Ur véh é, met ret é en anzaù, n'en des mui forh kaer nameit en tolpadu tud iouank kristén é hoari treu sord-sé.

Ha chonjet mat é kement-man : én ur hoari péhieu gallek, é ret en dorn de zivrehonekat Breih, é labouret énep d'hou pro. Hag en neb e labour énep d'é vro e vè groeit un treitour anehon.

Ne fal ket ma veet hui treiterion. Gouniet é marsé un tammig rè , ha hep gout deoh, hou spered d'er galleg (labour er skol, siouah ! ) ; met karanté e hues berpet aveit Breih hou pro, én dan

|  |       |
|--|-------|
| I. Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne, contes...</i>           | 4,50  |
| <i>Guide de Quimperlé.....</i>   | 3,50  |
| <i>Les épousailles de Brébiot (galleg)</i>                                   | 2,50  |
| <i>Le français de Quimper (péh-hoari)</i>                                    | 2,50  |
| Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i>                   | 16,50 |
| <i>(Lorient-Plœmeur) .....</i>   | 15,50 |
| <i>Le Siège de Lorient en 1746.....</i>                                      | 3, -  |
| J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux.....</i>                     | 16,50 |
| <i>L'Expansion bretonne au XX<sup>e</sup> siècle.....</i>                    | 1, >  |
| <i>Plougastel-Daoulas. Etude économique.....</i>                             | 1, >  |
| <i>Navigation intérieure en Bretagne.....</i>                                | 13,50 |
| M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>             | 4,25  |
| Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>            |       |
| Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX<sup>e</sup> siècle (Le Réveil de la</i> | 3,50  |
| <i>Race) .....</i>   |       |
| <i>Pétition pour les langues provinciales au</i>                             | 2,50  |
| <i>Corps législatif.....</i>   | 0,50  |
| P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme.....</i>                         | 1,50  |
| <i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles....</i>                         |       |
| F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton</i>               | 1, >  |
| <i>(1904-1905) .....</i>   | 1,50  |
| <i>Petites industries rurales et locales.....</i>                            | 2,25  |
| Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou.....</i>                         | 3,50  |
| <i>Pour le théâtre de Ste Anne (ar Japan).....</i>                           | 1, >  |
| J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers, saynètes bretonne.....</i>              | 1, >  |
| P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord (41 p.)</i>                 |       |
| <i>(éneq d'er chouañned) .....</i>   | 1, >  |
| J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de de-</i>           | 1, >  |
| <i>main, péh hoari .....</i>   |       |
| E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes (Polémiques</i>               | 5, >  |
| <i>bretonnes) .....</i>  | 1,15  |
| P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude.....</i>                              | 0,40  |
| Bleimor : <i>La Boussole bretonne.....</i>                                   | 2,25  |
| Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers.....</i>                        | 2,25  |
| <i>Les Crêches de Noël.....</i>  | 2,25  |
| <i>La Nuit de Noël.....</i>  |       |
| <i>En tri : 6,50</i>   |       |
| Comtesse de Pesquidoux : <i>Omnium, Romant ar skuir Quo</i>                  |       |
| <i>Vadis. Lod anehon e dremen é</i>  | 3, >  |
| <i>Breih, (Déréat).....</i>  |       |
| J. Mabic : <i>Traité de la fabrication des Conserves de Sardi-</i>           | 2, >  |
| <i>nes et Thon .....</i>   | 1,25  |
| <i>Nominoé père de la Patrie.....</i>  | 0,25  |
| Postkartenneu <i>Ar en Deulhin (X. de Langlais).....</i>                     |       |
| <i>En dousén : 10 r.</i>   |       |
| Porteled J. P. Kallou.....   | 1,25  |
| <i>En dousén : 10 r.</i>   |       |

# PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet  
ket  
a di

Livreu overen  
Chapeleteu, Médalenneu  
Statueu, Kristeu  
Linnajeu a zévosion.

Livreu, plu, pañer ha pep tra eit er vugalé-sko!  
Livreu ar er labour-doar ha réral

## MOLLEREH

Nen demettl ag en hanù-sé  
en Oriant.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skrü  
ha pep sord mollereh galleg  
ha brehonek.

KONZ E HRÉR BREHONEG



## "A La Providence"

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN CRIANT

Ti en D<sup>e</sup> VIGREUX, guéharat

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei,  
lién koarh ha koton, gloan mériroz ha molton, flanel, jileteu  
jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ,  
plu, gloan ha ran eit guléieu, Dantérieu velouz, sei ha treu  
neùe a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.  
Tud en ti e gonz brehoneg

ag hou kalon. Ne vouget ket er garanté-sé; en eskem, reit biñans dehi aveit ma kreskei, aveit ma sourei ar en trohad lousteri gallek e zo lakeit ar hou spered hag e hra ahanoh ur iouankiz disliñet ha dinerh.

Hoariet, el liésan ma helleet, péhieu-brehonek; kañnet er soñ-nenneu braù e gavér ker liés é *Dihunamb*; laret guerzeu kaer groeit de Varhed hou pro. Elsé é tei randon deoh bout Breihiz; elsé é kargeot a leuiné kaloneu hou kenvroiz.

BLEU - BENAL

## Mouez en hani ru

**BELTRAM.** — Chomet, me moéz ! Tañet ! Lesket mé de gonz ! Cheleuet doh er péh é laran !

**ER VELTRAMEN.** — Ha chonjal penaos, a pe oemb é tonet d'er marhad er mitin-man, éh oé é kerhet étaldein, brañg a vin, èl un dén desañet mat, ha ean é horein en dreisoni èn é galon !

**BELTRAM.** — Met, ha kollet é hues hou pen, pé mé ?

**ER VELTRAMEN.** — Ha mé, aveit é voneur, é vezen doh em lahein é labourat, doh em lahein adal tarh en dé beta kuh en héol, ha ean berpet é hrognonal, é pasat, é skopein, é huanadein...; hag er beleg, ean eùé, er peurkeh, é tiredek de rein en nouien dehon sél guéh ma krédé éh oé édan meruél !...

**BELTRAM.** — Tañet, moézig, pe laran deoh !

**ER VELTRAMEN.** — Turél ur véh ken bras-sé ar er barréz !... Hennéh zo ur maleur sord n'en des chet bet guélet biskoah !

**BELTRAM.** — Ha vennein e hret-hui cherreh hou peg, pé ne venneit ket ? Ha vennein e hret hui cheleuet dohein ?

**ER VELTRAMEN.** — Ha hoah, a pe vehé get ur vadam a gér, ur goanten ag en Oriant, ur famélen !... Met get ur louzen a dra él moéz en Hani Ru, ihuél èl mem botéz, e vank un dant dehi pep tri dant !... Doué d'hou rekompanso, Beltram, aveit rah hou labour kaer ! aveit hou treisoni ken du ! aveit er falanté é hues é don hou kalon ! hag aveit goéd er peurkeh Hani Ru e zivér doh hou tehorn él glaù doh ur bar benal.

(Ha chetu ma kleuér boéh en Hani Ru é sonnein, ha ean é tostat).

E tei er môr de vout prad, er béd de vout ludu,

Er béd de vout ludu;

Ataù é konzo en dud vat a voéz en Hani Ru ;

(Tostat e hra).

**BELTRAM.** — Boéh en Hani Ru é !... A dra sûr, é ta d'em hlah... de oulen genein é forh...

**EN HANI RU.** (é tonet ar en hoariléh, ha ean é achiù é hozkan) :

Ataù é konzo en dud vat a voéz en Hani Ru !

**BELTRAM.** — É hanù Doué ! plijeet get unan benak dakor é forh ma vo guélet mar don kablus, pé nen don !

**TARINA.** — Guerhiez Vari ! Chetu en Hani-Ru ! Hag é ma é voéz é kampen dehon é chapél !

(Rah é kilant).

**JAKOB.** — Met... ag er bé éh oh hui é tonet ?

**LANN.** — Ha marù pé biù oh ?

**THEODOR.** — Hag un dén biù oh hui, get é gig hag é eskern ?

**STEFANI.** (beg moén). — El a pe ne vehé ket bet kaset d'er béd aral !

**ER VELTRAMEN.** — Ha biù pé marù groeit er blijadur dein, Turiaù, de barrat doh hou moéz a gasein men dén de Bariz ! ! !

**EN HANI RU.** — Fol oh ? N'oh ket mat ! Me moéz, kasein hou tén geti de Bariz ? Na de betra ?

**ER VELTRAMEN.** — D'hou telézel, Turiaù ! (Éh ouil). D'el lemél genein ha de vout dijab ahanoh ! Chetu er péh ou des kampennet étrézé ! O ! men Doué !

**EN HANI RU.** — Ha mé, flastro ' hrein é ben, mé, d'en hani e gredo laret un dra ken méhus-sé ar goust me moéz ! Ha più é ? hui é Théodor ? Nann ? hui, nezé Iann ?

(Nahein e hrant rah, hag é kilant dirakton).

**RAH.** — N'é ket mé é, sûr ! Nann, sûr ! N'é ket ni é !

**EN HANI RU.** ... Aben ! reit dein hanù en hani en des laret ! Aben ! Pétreman...

**RAH.** (é tiskoein BELTRAM). Ean é !

**EN HANI RU.** — 'H an de feutein é ben dehon ! (Kerhet e hra de gavét BELTRAM, hag e gil, blaoahet. Er réral e beg é Turiaù).

**EN HANI RU.** — Lesket mé ! Lesket mé, mie lar deoh ! (Ne leskant ket)... Met ! sellet dohton !... Honnéh, er fas galéu-sé, éh achap de Bariz get me moéz doh é gazal !... Lesket mé, me lar deoh !... (Ne leskant).

**ER HOMISER.** (é tiskoein EN HANI RU. — Ranjenneu dehon ean eùé ! Kompren e hran rah : é vér é klah lakat un dén é léh un aral, de barrat doh er Justis a zizolein er uirioné. Hoah em es guélet kement aral a pe oen ér Gerueur.

**ME IONDR KORDEN.** (é ranjennein EN HANI RU get sikour er réral). — A dra sûr, hoah éh es bet guélet kement aral.

**ER HOMISER.** — Kasamb en deu zén-man breman d'er Pemp Park, ha ni ou lakei dirak korv marù en Hani Ru, en hani guir.

EN HANI RU. — Ha me dorro é ben, mé, d'en hani e gavo me horv marù !

ER HOMISER. — Goulennamb jandarmed aral. (*Tennein e hra é huitél, ha huitellat e hra*).

BELTRAM. — Chetu ! Ha chonjal e hran, mé, penaos aben héneoah é veemb taolet hon deù ér memes kamprig zu; ha mar bo lamet é chapelet g'en Hani Ru, kentih ma vo dijab é zehorn, aben é vo lahereh ! El laret e hran deoh, mé : mar des ur goal benak ér bed de gochéh ar unan benak...

ER HOMISER. — Kerhamb !...  
(*Koéhhél e hra en tenneris*).

N'ES KET KIN.

NOTEN :

Lady Gregory, en hani en des saùet er péh-hoari, lakeit é brehoney eit Dihunamb, e oè Augusta Persse hé hanù plah. Gañnet e oè bet ér blé 1859 é énéz Iverhon, é kornad bro Galuay, de laret é doh tu er gornog. Ne oè ket hoah digelteget hé bro d'er vrogerion dal, ha buhé en dud én dro d'er verbig e oè diardeu kaer. Desàuet elsé, émesk er bobl, brogareréz biskoah e oè Aogusta Persse. Hag a pe grogas Douglas Hyde, ér blé 1881, de bredeg penaos en tu guellan d'adsevel er vro e oè adsevel lavar er vro hag inéan er vro de getan, éh oè bet Aogusta a du geton aben, get ol nerh hé halon.

Er blé-sé eùé éh oè bet euredet Aogusta d'en Eutru William Gregory, oedetoh egeti un tammig. Nezé é tas ti Lady Gregory, é Coole Park, de vout repu guellan skrivagnerion bro Iverhon adiouankeit.

Ha douget d'er péhieu-hoari èl mah oè en Intron Gregory, hi oeit ha seùel péhieu eùé, aziar buhé er bobl, tro ha tro dehi. Marù é ér blé 1932.

I. en D.

PATRIK

Men glahar 'h onn abarh èl ur helan ér mor.  
DE IANN, A PE VOS BRAS  
BLEIMOR

Bremanik  
É ma gañnet  
Hor mab Patrik,  
Met ar ur dro en des stoket  
Taal en Ankeu ar er fenestr.

O Mestr,  
Hou peet truhé !  
Lézet d'em moézig hé buhé,  
Eit bout hi din  
A hou kévrin,  
Ha deusto dein,  
Péhour méhus ha brein,  
Méritein  
Er béh-man ar me hein !

Él ma krog ér pesé  
Dehorn er martelod  
É pep fun hep dalé,  
Barh en deur blot,  
Un dra, barh me ankin,  
Éh onn staget dohti :  
Néh trouzuz me mabed  
Ker guiù èl er mitin  
Hag e vo dismantet  
Hepzi !

Chom 'n é unan ar en doar-sé  
N'é ket a us de nerh mabden,  
Pen dé troeit hepkén  
Hoant en iné  
D'en né.  
Neoah, chonjeu èlsé  
Ne jaojant doh er vugalé  
Ret é déhé sellet doh moushoarheu er bed,  
Hep gloéz erbet.

Chetu perak,  
Revé me skuir,  
Pedet en des ar é zeulin,  
Get é voéhig sklintin,  
Me mab kohan.  
O goanag  
Devéhan !  
A pen dé guir  
É cheleuet  
Abret

Doh pedenneu er ré vihan !

R. ER MASON

DIHUSTELLEU

Reskond d'er ré devéhan : I. El linsél. — II. — Ur gran halén.  
HOARI KAH

Ur mouched, lakeit haval doh ul logoden, get diskoharn ha lost, e  
vè lakeit de guhet én un tachad. A pe dostér dehon é larér : Tan  
ru !; a pe bellér azohton e huchér : Tan glas !

ER BOULOM UISANT

A glai hag a zeheu

DELUEN St IOUANN É KERANNA

Em glem e hrér liés rak ne uélér mui, én hor bro, nameit delü-  
enneu deit a ru Saint-Sulpice, é Pariz. Én ilizeu, ér skolieu ha dres-  
tol ér hovanteu éh uélér ag en treu truhék-sé. Ha neoah er guél  
anehè n'hou toug ket kalz de bedeïn; de hoarhet ne laran ket. Sellet  
doh delüen er Uerhéz pé hani Stéz Téréz, ha doh popinelleu er vu-  
galé, ha laret dein ma n'ou des ket en hevelep cher dinatur, get ou  
divéz liüet, ou deulagad kerlennet é du hag ou bougenneu roz.

Penaos pedeïn dirak treu ker divalaù hag e zegas chonj d'en  
dén ag er jinkellaj-sé, er « bégeu liüet » e uélér ker stank é kaféïeu  
er hérieu bras.

Delüenneu koh hor Sent e oè mortalus un tammig suroalh, met  
aboel doh ou hompren é té deoh guélet pegement a boén en doè la-  
keit er hizellour aveit asé havaleïn é labour doh un dén biü.

A skol er ré-sé é ma delüen St Iouann, é bé-meur Keranna.

Eurus on bet éh uélet ur sant ag hor bro, très un dén ag hor bro  
arnehon. Lugerneïn e hra ar é zrem en nerh hag en doustér. Éh uélet  
é zorn astennet, é strimp d'hou tivéz er beden-man kelidet é dan er  
galon : « O Sant Iouann, reit hou penoh d'hon ré marù ha digoret  
dehè dor el leuiné peurbadus. »

Hag, épad ma pédet, é hellet lezel hou selïeu de zisken ar  
Vraüité.

Trugéré de J. K. er Bozeg bout bet lakeit kement a garanté  
d'obér el labour kaer-sé, met trugéré eüé d'er ré en des groeit seüel  
un delüen ker braù ha ker kristén.

M.

DÉIADUR

Pep guir Breihad e zeli kaout édan é zeulagad, en déiadur bre-  
honek saüet de X. de Langlais. Diü volladen e zo : unan eit K. L.  
T., aral eit Guénéd. Ar hani Guénéd é havér hanüeu er Sent aveit

pep dé. Goulen en déiadur get R. Caouissin, « An Droellen ». Plei-  
ber-Krist (Finistère) 14 real er péh.

RAKPRENERION

Beta breman 268 en des kaset ou hanü aveit rakpreneïn Ar en  
Deulin. Pèl omb hoah doh 500 !

Naü arnuigent hepkén en des kaset ou hanü aveit kaout Kamdro  
en Ankeu. Ma ne vo ket 100, d'er bihannan, ne vo ket gellet er mol-  
leïn a kosté.

MAB AZEN

Aveit diskuih hou spered, lénnet lévr neüé en E. Héneu. Breh-  
neg huek, sorbienneu feïtus, chetu petra gavér é lévr neüé, mollet  
kaer ar bapér braù ha padus. 20 l. er péh dré er post.

ER BREHONEG ÉR « SINÉMA »

D'eu 23 a viz Du d'en noz, é sal er « Royal » é Roahon, éh es  
diskoeit, aveit er uéh getan, ur stregennad skedenneu Chanson  
d'Armor, tennet a obér er skrivagnour gallek Jean des Cognets.  
Aveit er uéh getan eüé, é ma bet lakeit er honzeu é brehoneg. Ven-  
net en des er hazeten l'Ouest-Eclair, hag en des em lakeit de ben el  
labour-sé, diskoeïn d'er bed ur skeden guir a Vreih-Izél; rak kaer  
e vo laret, Breih hep er brehoneg n'é ket mui Breih. Chetu enta di-  
goret d'er brehoneg dor er finvskedendi pé « sinéma ». Marsé é vo  
kavet Breihiz hag e zeï dehè guélet braüet ou ieh doh hé hleuet...  
ér « sinéma » ? Ne vehen ket souéhet.

LE BRETON USUEL

Komenanderion Stagad en lénnegel Dihunamb e hello kaout ke-  
ment èl me kareïnt ag er « Breton Usuel » eit er brizeu-man :

Ar bapér er velén ..... 12 l.

Ar bapér « Breiz », sinet ..... 15 l.

Ar bapér « Japan », sinet ..... 40 l.

hep kén mizeu.

(Ar bapér « Breiz » ne chom mui nameit 10; hag ar « Japan »  
nameit 2)

PÉH HANU E REIN-MÉ D'EM FILLOR ? D'EM  
FILLORÉZ ? D'EM ZI NEUÉ ? D'EM JAO ? D'EM  
BUOH ? D'EM HI ? D'EM HAH ? D'EM BAG ?

Le Breton Usuel

el laro deoh. 13 l. 50 dré er post é ti en oberour : En E.  
L. Herrieu, Hennebont C/c. 241.28 - Nañned.

SONNEN NEUË

Mechal mar dan ?

Coustad ha digor  $\text{♩} = 80$

De B. no 1.

Tu - chant éh ar riù - o en hanù Tu -  
 chant éh ar riù o en han Tu - chant éh ar riù -  
 o en han hag é kanno er bo be - lan hag  
 é kan - no er bo - be - lan.

- I. — Tuchant éh arriùo en hanù  
Hag kañno er bobelan;
- II. — Er bobelan hag en estig,  
Er voualh-argant en hoperig;
- III. — É tigoero er bokedeu  
Hag é vo groeit diméenneu...
- IV. — Mechal mar dan-mé er blé-man,  
Pé mar choman hoah me unan ?
- V. — Lod lar dein é ma guél monet;  
Lod aral em bo ké abret.
- VI. — Unan e lar dein chonjal mat  
Un aral mont get ur oahad !
- VII. — Mar choman rè bèl de chonjal,  
Éh ei me lod get un aral.

- VIII. — Mar dé get ur oahad éh an,  
Honneh e vo en devéhan !...
- IX. — En dra-man n'é ket un hoari;  
A pe zebè dein ha fari ?
- X. — Groamb hor chonjeu, kent er marhad,  
Rak arlerh é vè devéhat !
- XI. — É léh m'é ma staget erhat  
É vè ret de « Lé du » pérat !...
- XII. — Émesk er ré zo diméet,  
Lod vè koutant, lod ne vent ket.
- XIII. — Hag un dra 'labour me spered ;  
Ou diforh kaer ne hellan ket...
- XIV. — Mechal mar dan de Valardé,  
Pé ma hortan de ven blé ?
- XV. — Mar choman d'hortoz ur bléad,  
Éh amerhein me halonad !
- XVI. — Ha, mar delian fal gouchein,  
Dareu eùè e amerhein !...

ER VOUALH - ARGANT



## D'en dé lakeit

Tri hansort fidél, ma'n des bet ar en doar, e oè Iouann en Troadeg, Gueltaz er Go ha mé, Pier Guéganeu.

Genedig a Oelleu-Trégér, Iouann e oè martelod ar en *Torpilleur* 78, én Oriant. Ha ni oè ni, Gueltaz ha mé, ar er *Clorinde*.

Chonj e hues ag er *Clorinde* ? El lestr koed-hont, ag en amzêr guéharal, staget é beg er porhmer, ker braù get hé biüenneu lam-bourh guen; hé delüen fri ter, hag e ziskoè stleijal el lestr ar hé lerh d'en emgann; hé guerni ihuél hag hé gouéliou e vezemb ni lakeit de gargein ha de roltein, diù uéh er sühun, doh taoleu huitel er mestr-mérour, ar é saù ar en araog.

Bep sul, d'en hañù, a pe zegoéhè demb bout « de zoar » (1), éh emb, hon tri ar hor ronsed-hoarn, de redek pardonieu er vro : er Bleu, en Drinded, St Armél, St Guéné, h. h.

Ken sot e oemb unan get en aral, em bakein e hremb kement, ma ne hrét nameit en « trebé » ahanomb. Hag, é guirioné, ken diés e vehè bet hon disparti èl didroédein un trebé.

É Kériadeu é chomemb-ni d'er hours-sé, Gueltaz ha mé; én he-velep sted tiér, ér Rouheu.

Ur iondr em boè — ur breur d'em mam — hag e zalhè tachen é Penhored Kaodann, léh ma vezemb liés éh obér « brezél uen » (2) Un digaré demb de vonet de valé, meur a uéh, ar en tu-sé, a pe vezemb dizevar. Sel guéh, én ur dremén, éh emb de danüat er chistr é tavarn en Ti-Guen, ér Lann-Vras. Mar degoéhè tud én ti, liés é vezè goulennet genemb laret ur soñnen benak. Iouann en Troadeg, drestol, e vezè klah ar é lerh. Kañnou mat e oè; degas e hrè ker braù soñnenneu flemmus ha lan a spered é gornad bro, ma oè bet anaüet fonapl get iouankiz Penhored, paotred ha merhed. Én ou mesk, éh oè me haniterü Mari, ur verh d'er iondr-sé dein e gonzen deoh aben anehon. Ur fulen e oè me haniterü Mari, gei èl un avalen é bleu.

Ag en dé ketan m'hé doè guélet Iouann, é ti hé zad, éh as hé chonj geton. Hag, eit laret guir, ne zisplijè ket eüé er plah d'em hansort. Piket e oent ou deu, èl ma larér, d'er gelionen hont !... Kiléed mat e oemb; met rezi e oè genemb donet de vout kenderüi.

(1) Bout « de zoar » : gellout disken d'en doar.

(2) obér brezél uen : *exercices de service en campagne*.

Eit laret mat, diméet e vehent bet pelzo, kenevé d'er iondr ha d'er voèreb hag daolè berpet termen : « A pe vo kartér-mestr, e larent ind dein, un dé; nezé ni uélo. »

Ha justeroalh, un dé benak kent en Nedeleg, é tas d'en Troadeg gouiet éh oè dalhet ar er rol eit bout kartér-mestr. D'en 26 a Gerzu e teliè bout bannet en hanüeu.

Es é deoh gout pegen eurus e oè en deu zén iouank é chonjal éh ent de zisoh émbér get ou hoant. Laret en doè ia en tad hag er vam doh en deu du; koutant e oè er ré iouank : ne oè mui nameit dibab un dé aveit er uéledel.

Arlerh hon deüeh, d'en 26 a viz Kerzu, éh oè lakeit en dé de vonet de di me iondr. Pedet e oemb hon tri de goñiein. Hireih en dè berpet er ré iouank de dreu sord-sé : iouankiz ha hireih, bout hor boè anehè, doh sour.

En hireih-sé en doè groeit demb merhat emgleuet aveit emgavet, én Oriant, eit en overen a greisnoz, deu zé kent. Goudé en overen éh ezemb d'obér « réveillon » de di ur voèreb goh de Vari e zalhè leah é ru er Puns. Un andouillen, ha krampoech dré leah goudé, e oè de zébrein; chistr a Benhored de évet. Mari e zezè eüé, get hé zad hag hé mam. Un tammig bourapted demb hoah én amerh.

En dé kent en Nedeleg, éh oemb-ni prest de zisken d'en doar, a pe za demb guélet hor mignon Iouann é tonet, get bag en « Défense Mobile », de gavet radel en « Amiral », e oè staget nezé doh pen er *Clorinde*. Ne oè nameiton abarh, get er ruañnou.

Arrestet e oemb de sellet dohton, drest er farkaj. Er hleuet e hran hoah é huchal : « *Traoalh a her ! Lesk de vonet !* » guélet e hran er ruañneu é tonet ar ou goar, d'en em cherreh doh kostéieu er vag, él diüaskel un én mor. Un taol baren a zeheu ha chetu er vag doh kosté er radel.

« Fal souben, emé éan, doh hor guélet.

— Petra zo, emé mé ?

— Merhat n'hellein ket monet hénoah genoh. Er hartér-mestr, e oè de chervij, e zo marü é voéz, hag é ma ret dein kemér é léh.

— N'hellè ket anehi lakat un dé aral de vertüel, emé Gueltaz, én ur riotal.

— Tapet on ataù, emé Iouann. » Ha goudé ur poz : « Meit hag achap e hrehen, ar dro 11 eur 1/2. Get un berton (1), ne vehen ket pel é tapout en « Estacade ». Guélet e vo. Met ma n'arriüan ket genoh de greisnoz meit ur hard, n'em gortet ket. »

— Guel vehè deoh diovér, emé mé dehon. Ha hui édan pas kartér-mestr; pe vehè gouiet ?

— Goaharzé ! ne vè ket en Nedeleg bamdé... »

(1) Bag lién, liés é deu dam, e vezè ar el lestri bihan.



Hag éan ha distrocin d'er bourh, fal chifet.

Demb-ni naket ne blijè ket en doéré. Met petra obér ? Elsé é ma buhé er martelod; ne vè ket tu d'er galon bout goalhet, goal liés, ér vechér-sé.

Gueltaz er Go ha mé, ni ias enta hon hent, trema Keriadeu. Noz e oè pé gozik. Tioéleit en doè en amzér ha huanadein e hrè en aùél golern-izél ér bégeu ru e goéh é ru en Ospital e héliemb.

Éh oè er labourizion-porh é monet eùé ag ou deùeh, her arnehè, ou fanérieu, pé ou zoupineu, é vransellat doh ou dorn, tacheu ou boteu é krabisat penneu diblén er paùaj hag é seùel diarnehè fulad tan, dré bep diù uéh.

Un hantér-eur arlerh éh oemb ér gér.

En noz-sé, hor boè lakeit én hor chonj obér filaj en Nedeleg én ul lod. Prénét e oè un dorh bara « bonimal », mél, amonen fresk. Groeit e oè ur oahad tan é cheminal Gueltaz, hag éno, tolpet éndro d'en intèu, hor boè débret bara, laret fidorienneu, riotet, èl ma oè en akustamans.

Kañnet en doè mam demb ur gañnen Nedeleg, unan e vezè haket énni. Chonj em es hoah :

*Mén é ma, ma, ma,  
Mén é Ean, éan, éan  
Mén é ma, mén é Ean  
Mén é ma Ean gañnet...*

Éh oemb elsé braù eroalh doh en uéled, é hortoz unek eur de son, a pe zas demb kleuet un dra benak é skoein doh guér er fenestr, ha kentéh ur skuerm hiribus hag en doè kroget énnomb èl chourikereh ur lim ar un heskén.

« Er chevéch, emé me zad ! »

Chanjein e bras liù er merhed.

« D'em hlask-mé é ma deit, emé mam Gueltaz, hag e vezè liés é termal.

— Marsé é vo mé-é e iei geton én hou raok ,emé Gueltaz, éan ur hoarhet.

— Doué reviro ! peurkeh, e laras é vam; d'er goh treu èlonn-mé de vonet ketan, alkent... »

Met fonapl éh oemb deit de gonz a dreu aral, hag embér ne oè mui chonj erbet a én er marù.

A pe oè soñnet unek eur, éh as hon tud de gousket ha ni ziskennas ni, ar hon goar, Gueltaz ha mé, trema en Oriant, e uélemb er sklérijen anehi flastret édan tioélded divent ha mahus un nozèh harnan.

Rak tioél e oè en amzér; du èl rèvr ur bilig. Na loér, na stiren. A geteh ma tostemb de Ger-en-trèh neoah, é kavemb bégeu-goleu

dré bep diù uéh; met béh ou doè é rein un tammig splandér demb, get en aùél é punein én dro dehè.

Kavet e hramb paréadeu tud iouank, dré er vréh, é monet, élob, d'en overen a greisnoz. Kan e oè get lod anehè. Seùel e hrè boéhieu pen er merhed drest kan tiù er baotred, hag é tè pozieu soñnenneu anaët betagomb :

*Pleure pas, ma petite Jeannette,  
Pleure pas, le printemps reviendra...*

Mar a uéh, er reklom e skubè er han, én un taol, adrest en toenneu, trema er Skorù duzé, ha ne gleuemb mui nameit boéh en aùél é hirvoudal é korn en tiér, hag er meinglas é tonet de dorrein ar er doar, doh hon treid. Guéhadeu é tè er han én un taol tremazomb hag é kleuemb er honzeu ker splann él a pe veemb bet skoharnoh-beg get er hañnerion :

*Derrière chez mon père  
Draou ! Draou !*

... Hou ! Hou ! e respontè en aùél get kounar.

Revé ma oè bet diféret, de hantér-noz meit un hard éh oemb ar dachen Bisson.

Embér hor boè guélet Iouann é tonet tremazomb, é zeu zorn én é fichedeu kaban, tan é sigarèten é splannein, a daoleu, er guenhoarh a blijadur e redè ar é zivéz.

Achapel en doè er pousin !

Monet e hramb de glah beb a gafé én davarn tostan, eit sekour genemb chom dihun.

A pe oè kreisnoz é son, éh oemb én iliz. Hudal e hrè en orglézeu, met ne oent ket aveit golein boéh en aùél golern-izél e fardè én iliz, èl ur fol, sel guéh ma vezè digoret en nor, ken ne è goleu er pileteu geton, ha ma achapè én é raok, de zan er Marchaosi, er stiren papér aleuret skouret dirak er Hañnedigeh.

Gout e hret pegen kaer e vezè en overen a greisnoz én Oriant. Ne dalv ket dein konz deoh anehi.

Goudé en overen enta, hor boè emgavet, get Mari hag hé zud, é ru er Puns. Groeit e oè inour d'er pred, me respont deoh. Joius e oè en dud; kan e oè bet genemb : ur « réveillon » ag er mod koh, chetu.

Euruset e oè Iouann ha Mari doh em gavet hoah ur uéh. Hoarhet ou doè ou goalh get nitraigeu, èl ma vour éh obér tud iouank. Skrapet en devoè Iouann azegeti hé mouched-goug sei, biüenneu glas hag er hlommet én dro d'é houg éan, aveit obér « malis » dehi, èl ma larè...

Konzet e oè bet hoah ag er uéledel.

« Ardrou ped eur éh arriüet, e oulennè Mari ?

— De 6 eur, d'en devéhatan, é vein genoh, emé Iouann én ur seüel azoh taol. »

« Arsa, emé ean demb, n'hellan ket mé chomel pelloh aman, get eun ne zegoéhehè un dra benak ar en 78. Éh an araoak. Donet e hret d'obér un ambroug dein ?

— Damb ! emé mé. Hoar eroalh hor bo hiziü de gousket épad en dé. »

Ha ni geton, goudé bout laret kenevo d'en ol ha trugéré d'er voéreb largantéus.

Me heh tud ! Na fal amzér e oè deit... Pikol tapenneu glaü e zè, get nerh, de bladein ar hor bougenneu, ken ne grazent. Unan ag en nozèheü spontus-sé e uélamb ker stank ar hon aodeu épad er gouiañü.

Kriüeit en doè hoah en aüel. Poén hor boè bet é monet betag en « Estacade ». Arlerh bout digornet étal er Peskedi, éh oemb bet punet d'en aüel ha daü oè bet demb monet dré er vréh, hon tri. Ne oè ket a gonz, get en aüel hag er fru e saillé drest er chaochéer, hag e gargè hor bégeu, sel guéh man dè demb ou digor. Seüel e hrè hor gougenneu glas distrampet hag é tent de flankadein hor bougenneu, ken ne hrent droug.

Guélet e hremb goleu tan en « Estacade » é lakat de splannein diragomb, stedeu tapenneu glaü e iè de blantein é tioélded en noz, èl brochenneu luéhus én ur bellen gloan du. Duzé, ar er vorlen, tañnieu er bageu e gorollè divalaü.

Dré forh derhel neoah éh oemb oeit de ben. Éh oè berton Iouann éno, staget doh kosté er radel, é saill, éan eüè, get en houlenneu, èl ul logoden dalhet dré el lost.

Un dornad de beb unan, beb a « genevo arhoah », mouget en hor goug, ha chetu Iouann én é gloren méz. Hag araoak !

Béh en doè é terhel pen d'en aüel ha d'en houlenneu. Keméret e oè dehè a dréz ha kavet e hrè d'obér aveit derhel er vag én hé hent

En heli e hramb un herrad, doh splandéer krénus er goleu; liés er guélamb é krapein ar gein en houlenneu hag é tiskan kentéh én ou anteu.

« Nen dé ket forh fiapl, emé Gueltaz, bout, get ur berton, ar ur mor diharak... »

Ne oè ket peurachiü é gonzeu m'en doè seblantet genemb guélet er vag lién é tifloskein, ar lein un houlen, èl a pe vehè bet torret er herdad e oè é terhel en deü hantér anehi. Burletet en doè hon deulagad, hep arvar, get en aüel hag er glaü; rak haval e oè genemb bout bet spurmantet er vag hoah goudé.

Ha neoah, santet em boè me halon é pilat ponnér, men goug doh

emsterdein. Ha deusto ne oen ket kredus bras é treu sord-sé, chetu, én un taol, chonj er chevéch é trézein me spered, èl ur vrogoñnen.

« A pe vehè oeit ér mor neoah, e chonjen ? Groeit en doè ur pred mat, iein e oè en amzér. En dén ne oui ket ? Traoalh eit bout skoeit. »

Iouann, guir é, e oè un néanüour ag en dibab. Tost e oè d'en « Défense mobile », en aüel a du geton. Souéhus e vehè n'en dehè ket gellat monet betag éno, mar oè guir koéhet ér mor.

Ne hellemb ni, ne vern penaos, rein sekour erbet dehon : rè bel e oemb, ré rust er mor ha bag erbet én amén.

Neoah, e chomemb én hol léh, de sellet, èl a pe vehè bet tu demb d'er guélet hoah, pé de sekour geton get hor haranté ankinet.

Aben un herrad neoah, é santein en deur éh arriü get hor hrohen, é tistroamb d'er gér.

Ne oè ket bet kalz a gonzeu genemb hon deü, é monet get hon hent. Gouiet e hrè en eil ahanomb éh oè goasket kalon é gilé get en hevelep ankin é gargè é hani; ha doujein e hrè peb unan a laret er péh e chonjè get en eun a gleuet en aral é tonet a du geton.

Disonik, èl deü zén dioèdet.

En dé arlerh vitin, 26 a viz Kerzu, én ur seüel, épad ma lasé hé horv-broh, Mari e laré d'hé mam :

« Nag un hunvré amoet em es mé groeit ?

— Ia ! Petra hues 'ta hunvréet, me merh ?

— Éh oè degoéhet Iouann aman, én un taol. Ne hrè alemant erbet, ne gonzé ket, ne sellè ket dochein. Haval e vehè bet éh oè deit de vout mut ha dal. Na poén em es mé bet dré me housked...

D'anderü, ardrou 4 eur, éh oè Mari hag hé zad é rastellat behin, deit get er goal amzér, de gosté chaochéer Beg-er-mén. Bout e oè a drohad anehè, hag, én ou mesk, pep sord diholaj, èl ma za berpet goudé taoleu goal amzér : tammeu koed, koh dillad, bondeu spoué a gandeu. Luéhein e hrè en deur get er behin guerh ar zu, moaret get er mor.

« Er uéh-man é ta ur rastellad vat genein, emé me iondr, é tennein tremazon ur roltad behin. »

Get poen en doè éan stleijet d'er viüen. Met estroh eget behin e oè deit geton. Ur sah ?

En hal e hra tostoh, hag é labour de ziliboursein er behin roltet éndro dehon... Un dén ! Ur martelod : chetu é ougen hlas.

Épad ma labour hé zad, Mari, harpet ar droed hé rastel e goéh hé selleu ar en drem dizolhet d'en deur mor, kranked é krignat poul-

leu en deu lagad. En un taol, é tén ardran, guen kann, divarhet hé selleu geti : « Santéz Anna béniget, emé hi, én ul lezel un taol kri, me mouched goug...me hunvré... Iou... »

Hag hi ha iarein ar er jibl.

Deit e oè Iouann d'en dé lakeit.

Degoéhet e oè hepkén un tammig kours, èl men dé jaojapl de zé er uéledel.

Loeiz HERRIEU



Monet e hreemb, dré er vréh, édan er glaù.

## PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

**E BRÉNO GENOH** : avaleu-doar; avaleu chistr nag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

**E HUERHO DEOH** : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton ; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

## Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé ré skan, mar en des dobér a rad, **KREGAD-MOR** brèuet. 65 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuen-neu er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère

Bremen é hello eùé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embanne! amen, iaret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo léh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é ob **TREITOUR** d'hou pro.

## DEIADUR

### Genver

|                                     |                                |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| 1 M Amdrohadur<br>hor S. J. K.      | 16 M s. Kongoion.              |
| 2 M stéz Pompéa,<br>mam s. Tudal    | 17 I s. Antoén.                |
| 3 I stéz Jéneveu.                   | 18 G Kadoér s. Pèr<br>é Rom.   |
| 4 G s. Rumon.                       | 19 S s. Sulpis.                |
| 5 S Vijil gouil er<br>Rouañné.      | 20 S ss. Fabian ha<br>Bastién. |
| 6 S Gouil er Rou-<br>añné.          | 21 L stéz Agnéz.               |
| 7 L Eurus Vital.                    | 22 M s. Uisant.                |
| 8 M s. Moron.                       | 23 M stéz Pazanna.             |
| 9 M s. Adrian.                      | 24 I s. Denoel.                |
| 10 I s. Salinius.                   | 25 G s. Konhoarn.              |
| 11 G s. Tehuiù, mo-<br>nah é Redon. | 26 S s. Tugen.                 |
| 12 S s. Kouturiér.                  | 27 S s. Iann Krizes-<br>tom.   |
| 13 S s. Enogad.                     | 28 L s. Diboén.                |
| 14 L s. Hilér.                      | 29 M s. GUELTAZ,<br>abad Ruiz. |
| 15 M s. Paol, ketan<br>ermit.       | 30 M s. Aobert.                |
|                                     | 31 I stéz Berhed.              |

### GIRIEU

|                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| abek = cause                 | fentus = comique                |
| adiouankeit = rajeuni        | gei = fraîche                   |
| alemant = seblant            | goanag = espoir                 |
| bégeu-goleu = becs de gaz    | jibl = sable                    |
| behin = varech               | lambourh = sabord               |
| bé-meur = monument funéraire | mérour = manœuvre               |
| brogareréz = e gar hé bro    | obérour = auteur                |
| déiadur = calendrier         | pesé = naufrage                 |
| delüen = statue              | peskedi = la criée aux poissons |
| digelteget = déceltisé       | radel = radeau                  |
| din = digne                  | rakpreinein = prenein éraok     |
| divent = sans bornes         | andon = fierté                  |
| drem = fas                   | cuañneu = rames                 |
| farkaj = bastingage          | skléríjen = lueur               |

## EIT EN DEREU-MAT

Er guellan déreu-mât e hellet rein, d'er vugalé èl d'er ré vras, e zo ul lévr braù. Emesk el lévreu e genigér deoh, reit el léh ketan de lévreu brehonek.

Er ré-man e vo kaset deoh eit er briz merket :

|                 |   |       |
|-----------------|---|-------|
| Loeiz Herrieu : | <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i>  |       |
|                 | Tost de 200 soñnen, get en ton merket, er honzeu brehonek hag er galleg d'en dias. Ur pikol lévr .....  | 31,80 |
|                 | <i>Prinsézig en deur</i> (Troiedeg). Lévr aveit er vugalé, ul limajen é pep pajen. Bourus de lénn ..... | 5,50  |
|                 | <i>Le Breton Usuel</i> , e hrei plijadur d'en ol, bras ha bihan   |       |
|                 | Ar bapér ar velén .....   | 13,50 |
|                 | — « Breiz », sinet .....  | 20, » |
|                 | — « Japan », sinet .....  | 50, » |
| J. M. Héneu :   | <i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral .....  | 5,70  |
|                 | <i>Bourapted en tiegeh</i> , er lévr brehonek bourusan bet skrihet beta breman .....                    | 15, » |
|                 | <i>Derdriù</i> . Un tam kaer ag el lénnegeh keltiek a uéharal .....                                     | 9, »  |
|                 | <i>Mab Azen hag é ré kar</i> . Sorbienneu feitus .....  | 20, » |
| Abad Mary :     | <i>Foér Vériadeg</i> , ur haer a lévrig, skedennet get A. Marzin .....                                  | 4, »  |
|                 | ar bapér Holland .....  | 10,50 |
| F. Vallée :     | <i>Dictionnaire français-breton</i> (brehoneg K. L. T.) .....   | 75, » |

(Molladenneu ar bapér Holland hag a bapér « Breiz ». Goulennet er briz)

# Grand Dictionnaire français-breton

groeit get F. VALLÉE

Tost de vil pajen e zo abarh. Gellout e hrér laret é ma er guellan giriadur e zo bet groeit beta breman aveit K. L. T. Kavet e vè eùe abarh girieu e zo a vrehoneg Guénéd.

Rah er ré e len pé e skriù er brehoneg, rah er ré e bredeg é brehoneg e vo ur misi dehè kavet el lévr-men édan ou dorn.

Kaset e vè aveit 75 l. get ur golo papér (pé 95 l. get ur golo kriù). Imprimerie Commerciale de Bretagne, 7, rue des Francs-Bourgeois, Rennes, C. C. 16.613, Rennes.

## Lévrég « Dihunamb »

### LÉVREU ARAL

|   |        |
|---|--------|
| unamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivéren benak  | 280, » |
| L. Herriou : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg | 31,80  |
| <i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé   | 0,75   |
| <i>Buguléz Kerdored</i> , péh-hoari eit merhed (ar bapér « ... iz »)  | 3, »   |
| <i>Er Peizant</i> (diviz)   | 0,25   |
| <i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i>   | 0,65   |
| <i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed   | 2,15   |
| <i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùé kampen... get H.)  | 1,15   |
| En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.   |        |
| <i>Le Breton Usuel</i> (2 <sup>e</sup> molladen)  | 13,50  |
| ar bapér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.   |        |
| Herriou hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus braù de lén   | 3, »   |
| L. Herriou (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a limajeu</i> , eit er vugalé                                      | 5,50   |
| Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet)  | 12,50  |
| En 10 : 80 l.   |        |
| Molladen ar bapér luéhus  | 15, »  |
| <i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral  | 5,70   |
| <i>Bouraped en Tiegeh</i> , Sorbienneu bourus   | 15, »  |
| (ar bapér groeit é Breih 20 l.)   |        |
| <i>Mab Azen hag é ré kar</i> . Sorbienneu feitus  | 20, »  |

|  |       |
|--|-------|
| <i>Derdrù</i> , pé lah mibion  | 9, »  |
| Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenneu bourus (Skedennet de L. H.)                   | 0,75  |
| Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet                                       | 2,50  |
| T. Bellec : <i>Imitasion Jézus-Krist</i>   | 5,85  |
| Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet)   | 3,65  |
| Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jérusalem</i> (skedennet)   | 6,50  |
| Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerziou (skedennet)  | 12,50 |
| Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kañnenneu | 11, » |
| L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i>                                 | 2,50  |
| <i>Ar gwir tteac'h d'ar gaou</i>   | 6, »  |
| Abad Madou : <i>Jézus de 12 vlé</i> . — péh hoari  | 1,15  |
| <i>Sant Goneri</i> . — péh hoari   | 2,35  |
| Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin)  | 4, »  |
| — ar bapér groeit é Breih  | 10,50 |
| Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> Péh hoari  | 1,50  |
| — <i>En Tri Kansort</i> d <sup>o</sup>   | 2, »  |
| — <i>Mab er Brezélour</i> d <sup>o</sup>   | 3, »  |
| — <i>Er Mési</i> , péh-hoari d <sup>o</sup>  | 1,50  |
| E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk ar bobl. (1 <sup>re</sup> paj.)        | 0,25  |
| an 10 : 1,50   |       |
| Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen                                     | 1, »  |
| Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari  | 4, »  |
| F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> er brezoneg   | 2, »  |
| Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari   | 4, »  |
| Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou   | 5, »  |
| E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezonek ha latin (40 p.)                     | 1,15  |
| Kañnenneu eskopti Guénéd (get en ton merchet)  | 6,50  |
| <i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pec'her bras. Trajedien                                  | 2,50  |
| <i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao   | 0,50  |
| LÉVREU GALLEK  |       |
| C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr skedennet get Kreston              | 12,70 |
| F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>  | 75, » |
| L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>  | 16,50 |
| L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedennu                           | 30, » |
| P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i>  | 16,50 |
| Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>   | 9,70  |
| Camille Le Mercier d'Erta : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i>                        | 5, »  |
| — <i>Les Saints bretons de la Côte d'Emeraude</i>  | 9, »  |
| Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman  | 5,50  |
| <i>Le Livre champêtre</i> , poésies  | 5,50  |
| <i>Sous les chênes</i> , poésies   | 7,50  |

|   |       |
|---|-------|
| I. Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne, contes...</i>  | 4,50  |
| <i>Guide de Quimperlé.....</i>  | 3,50  |
| <i>Les épousailles de Brébiot (galleg)</i>  | 2,50  |
| <i>Le français de Quimper (péh-hoari)</i>   | 2,50  |
| Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i><br>(Lorient-Plœmeur) .....   | 16,50 |
| <i>Le Siège de Lorient en 1746.....</i>   | 15,50 |
| J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux.....</i>  | 3, »  |
| <i>L'Expansion bretonne au XX<sup>e</sup> siècle.....</i>   | 16,50 |
| <i>Plougastel-Daoulas, Etude économique.....</i>  | 1, »  |
| <i>Navigation intérieure en Bretagne.....</i>   | 1, »  |
| M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i>  | 13,50 |
| Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i>   | 4,25  |
| Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX<sup>e</sup> siècle (Le Réveil de la</i><br><i>Race) .....</i>                                | 3,50  |
| <i>Pétition pour les langues provinciales au</i><br><i>Corps législatif.....</i>  | 2,50  |
| P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme.....</i>  | 0,50  |
| <i>L'enseignement bilingue au Pays de Galles....</i>  | 1,50  |
| F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton</i><br>(1904-1905) .....   | 1, »  |
| <i>Petites industries rurales et locales.....</i>   | 1,50  |
| Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou.....</i>  | 2,25  |
| <i>Pour le théâtre de Ste Anne (ar Japan).....</i>  | 3,50  |
| J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers, saynètes bretonne.....</i>   | 1, »  |
| P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord (41 p.)</i><br>(éneq d'er chouañned) .....                                       | 1, »  |
| J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de de-</i><br><i>main, péh hoari .....</i>                                | 1, »  |
| E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes (Polémiques</i><br><i>bretonnes) .....</i>   | 5, »  |
| P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude.....</i>   | 1,15  |
| Bleimor : <i>La Boussole bretonne.....</i>  | 0,40  |
| Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers.....</i>   | 2,25  |
| <i>Les Crèches de Noël.....</i>   | 2,25  |
| <i>La Nuit de Noël.....</i>   | 2,25  |
| En tri : 6,50   |       |
| Comtesse de Pesquidoux : <i>Omnium, Romant ar skuir Quo</i><br><i>Vadis. Lod anehon e dremen é</i><br><i>Breih, (Déréat).....</i> | 3, »  |
| J. Mabic : <i>Traité de la fabrication des Conserves de Sardi-</i><br><i>nes et Thon .....</i>                                    | 2, »  |
| <i>Nominoé père de la Patrie.....</i>   | 1,25  |
| Postkartenneu <i>Ar en Deulhin (X. de Langlais).....</i>  | 0,25  |
| En dousén : 10 r.   |       |
| Porteled J. P. Kalloh.....  | 1,25  |
| En dousén : 10 r.   |       |

# PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet

ket

a di

Livreu overen  
Chapeleteu, Médalenneu  
Statueu, Kristeu  
Li najeu a zévosion.

Livreu, plu, paçer ha pep tra eit er vugalé-skot  
Livreu ar er labour-doar ha réral

## MOLLEREH

Non demelti ag en hanù-sé  
en Oriant.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skrin  
ha pep sord mollereh galleg  
ha brehonek.

KONZ E HRÈR BREHONEG



## "A La Providence"

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D<sup>e</sup> VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e brér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei,  
lién koarh ha koton, gloan mériroz ha molton, fianel, jileteu  
jiboés, chaleu ha mouchoerieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ,  
plu, gloan ha ran eit guléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu  
neùé a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneq



## ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neué, ru ha biüidik.

Guellat e hra aben token er vu galé en ur rein dehé liù braü er tehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liüet.

El lezeu-sen e hra burhuden é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el litrad, 29 l. ; en hantér litrad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é vé analizet en tréh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriüet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñned e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

## SIROP CELTIQUE

Eit ésat é peder er arnuigent d'er goal bas, bronchit, grip, influenza. E loéiad ketan e zista grons er pas.

Hui hag en des e pas chonjet mat, vou éseit d'oh ge et lézeu-men.

Priz : 4 skouid.

(12 fr. er vouteillad)

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan skol én Apotikéred tér guéh medaler net, Mansion inot rabl ag en Académie de Médecine, er ihuellan prim e vé reit.



En eüéhour : STEN ER BAYON.

Mottereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.